© Biblioteca Valenciana - Generalitat Valenciana

Biblioteca Valenciana

31000005169621

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

R. 353

OBRAS QUE CONTIENE ESTE TOMO

LA CHALA ..... E.Escalante

OROS SON TRUNFOS..... id

EL CHIQUET DEL MILACRE..... id.

LES CRIAES..... id.

ENDEVINA ENDEVINALLA..... id.

TONICO..... id.

DESDE DALT DEL MICALET..... id.

LES TRES PALOMES..... id.

ALS LLADRES..... id.

MENTIROLA Y EL TIO LEPA.... id.

EL TIO CAVILA..... id.

UNA SOGRA DE CASTAÑOLA..... id.

TRES FORASTERS DE MADRID... id.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CV/136554

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

LA EDETANA.

GALERÍA TEATRAL

FUNDADA EN VALENCIA

POR LA

SOCIEDAD DE AUTORES DRAMÁTICOS.

Coleccion de las mejores obras escritas tanto en castellano como en dialecto del pais.

LA CHALA.

JUGUETE

EN UN ACTO Y EN VERSO,

ORIGINAL DE

D. EDUARDO ESCALANTE.

SEGUNDA EDICION.

VALENCIA 1878.

JUAN MARIANA Y SANZ, EDITOR,

Librero de la Universidad y Ayuntamiento,

BAJADA DE S. FRANCISCO, **núm. 11.** | LONJA DE LA SEDA, **núm. 7.**

R. 353

LA CHALA.

JUGUETE EN UN ACTO Y EN VERSO

ORIGINAL DE

DON EDUARDO ESCALANTE,

ZARRANZ

Representado por primera vez con estraordinario éxito en el teatro de la Princesa, á beneficio de D. Leandro Torromé, la noche del 29 de Abril de 1871.

SEGUNDA EDICION.

VALENCIA.—1878.

LIBRERÍAS DE JUAN MARIANA Y SANZ, EDITOR,

Librero de la Universidad y Ayuntamiento.

Bajada de S. Francisco, núm. 11. | *Lonja de la Seda, núm. 7.*

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

REPARTO.

Personajes.	Actores.
LA SO CHERÓNIMA. . .	Sra. Agosti.
SEBASTIANA.	Sta. Ruiz.
LLORENS.	Sr. Mora.
EL TIO MARIANO. . . .	Torromé.
EL Sr. CASIMIRO.. . . .	Faubel.
SALVAOR.	Troyano.
GORIET.	Llorens.

Esta obra es propiedad de su autor, sin cuyo permiso no podrá representarse en España y sus posesiones.

Los comisionados de la galería teatral LA EDETANA son los encargados esclusivos del cobro de los derechos de representacion.

La propiedad editorial pertenece á D. Juan Mariana y Sanz, no pudiendo nadie reimprimirla sin su permiso.

Queda hecho el depósito que marca la ley.

Imp. de la VIUDA DE AYOLDI, Salinas, 16.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

AL SR. D. ANTONIO BALLESTER.

Querido Antonio: En prueba de la amistad que nos une, y deseando corresponder al singular aprecio que siempre te han merecido mis obras, no ha vacilado un momento en dedicarte la presente tu compañero y afectísimo

Eduardo.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

OBRAS DEL MISMO AUTOR.

El Déu, dénau y noranta.
La casa de Meca. (Segunda parte del Déu dénau y noranta.)
La Sastreseta.
¿Qué no será?.... (Zarzuela.)
Raquel. (Drama en cuatro actos, original y en verso.)
Angelito. (Zarzuela en colaboracion con D. F. R.)
Ardides de Benito. (Arreglo del francés.)
Un grapaet y prou.
La Prosesó per ma casa.
El Bou y la Mula y el Anchel bobo.
Bufar en caldo chelat.
En una Horchatería valensiana.
Una nit en la Glorieta.
La Falla de Sen Chusep.
El Trovador en un pórche.
A la vóra de un sequiol.
La Senserrá del Mercat.
El Rey de les criailles.
Barraca en lo Cabañal.
Un torero d' estopa.
Cheroni y Riteta.
El Tio Cavila. (Comedia en dos actos.
¡Fuchint de les bombes! (En colaboracion de D. J. B. y D. J. O.
El Judío errante. (Drama en 6 cuadros arreglado del francés.)
Los buscadores de oro. (Drama en seis cuadros arreglado del francés.)
¡Acuérdate! (Pieza arreglada del francés.)
¡Bolót de oros y má!
La escaleta del Dimoni.
La Moma.
¡Als lladres! (Zarzuela, música de D. B. Monfort.)
Una sogra de castañola. (Comedia en dos actos.)
Endivina endivinalla ó *El Tio Perico.*
Mentirola y el Tio Lepa.
Tres forasters de Madrid. (Comedia en dos actos.)
Les tres Palomes.
Les chiques del entresuelo.
L' Agüelo Cuc. (Zarzuela en colaboracion de D. Joaquin Balader.)
Les coentes.
¡Tonico!
La Chala.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

R. 353

ACTO ÚNICO.

Interior de un patio: dos puertas laterales en primer término; la de la derecha conduce al cuarto del tio Mariano; la de la izquierda al del tio Llorens. Puerta á la izquierda en segundo término, que figura ser la de la escalera de la casa; encima de aquella una ventana; puerta al foro que dá á la calle. Al lado del cuarto de Mariano, habrá un puesto de alpargatero remendon, formado por una piel estendida en el suelo; una almohada pequeña, herramientas del oficio, etc. Sobre la pared del foro se verán trazados los contornos de un monigote, como los que acostumbran los chicos á pintar con carbon. Algunas cortezas de melon esparcidas por el suelo; sillas al lado del cuarto de Llorens; encima de una de aquellas habrá un periódico. Al levantarse el telon aparecen en escena Sebastiana, sentada y peinándose; á su lado Goriet.

ESCENA PRIMERA.

SEBASTIANA *y* GORIET.

SEB. Ni te vullc ni te voldré;
de baes te calfes el cap.
GORI. Chica, ¡si ohuira ton pare
eixa espresió qu' has soltat!....
SEB. Mon pare está en tú molt sego.....
GORI. Perque hu mereixc.
SEB. Perqu' estás
llavantli sempre la cara,
y com entens el seu flac,
cuant parla mal del gobérn....
pues pera éll tots son mals
desde el dia qu' el llevaren
de sereno. Tú li saps

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

donarli per la corrent,
y entre alguna convidá
y algun sigarro.....

GORI. No hu negue;
y si el convide, señal
que tinc sempre en la bolchaca
mich' onsa pera gastar.

SEB. ¡Si se poguera saber
cuánts tontos la plorarán!
Del mòdo que tú te guañes
els dinés, ya m' ha enterat.

GORI. ¿Tú?

SEB. Chuant á la carteta
y visitant sérts billars.....

GORI. Embustera.

SEB. Y com mon pare
hu ignora, no 's d' estrañar.....

GORI. Totes eixes indirectes
sé d' ahón ixen.

SEB. Pues si hu saps.....

GORI. Del fusteret; d' eixe mico,
qu' es el que t' ha capchirat.

SEB. Ya prengueres tú semblarli.....

GORI. En agarrarlo el desfás.

SEB. ¿Tú desferlo?

GORI. Com no es hóme
pea posárseme davant.....

SEB. ¡Tremendiste!....

GORI. Mes agalles
(*Accion de dar un bofeton.*)
han tengut atres, y plaf.

SEB. Tú no mes próba insultarlo,
ya qu' eres tan majo y tan.....

GORI. ¿El qué? á un pifiente com éll,
qu' hasta faldons vól portar
fent la mona.....

SEB. Perque pót,
y treballa, y es honrat,
y em casaré en éll.

GORI. ¡Mal rayo!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

SEB. Chico, chico; á alsar el gall
así no 's vé, que nosatros
entrárem air d' esprá,
y si aguaita l' amo.....
GORI. Al amo,
si aguaita, li òbric el cap.
Ma tu á mí qué me s' indona.
SEB. Vesten: ya 't póts allargar.
GORI. No vullc.
SEB. ¿No? pues ahí te quedes. (*Váse.*)
GORI. Huí em tanquen á mí en Serrans.
(*Váse foro.*)

ESCENA II.

CHERÓNIMA *asomando por la puerta de su cuarto, y luego el tio* MARIANO *por el foro.*

CHERÓN. ¿Qué 't pareix? ¿hu vach yo dir?
No nos faltarán chavals.
¿Ya ha fuchit el meu Mariano?
MARIANO. Así estic.
CHERÓN. ¿Ahòn has anat?
MARIANO. Tenia un gust en la boca
tan llech.....
CHERÓN. No pases avant.
MARIANO. ¿Ahòn me deixí yo l' ahulla?....
(*Sentándose buscándola.*)
CHERÓN. Hòme, acabe d' apañar
eixa espardeña si vòl.....
pòden vindre.....
MARIANO. ¿Yo qué fas?
(*Poniéndose á trabajar.*)
«Arriba, caballo moro.....» (*Cantando.*)
CHERÓN. ¡Cuant mon marit canta, mal!
MARIANO. «Arriba, caballo moro,
sácame de este arenal,
que me vienen persiguiendo
los de la guardia real.»

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA III.

Dichos, D. CASIMIRO *asomando á la ventana, y luego por la puerta de la escalera.*

CASIM. ¡So Mariano! ¡so Mariano!
MARIANO. ¿Qué vòl?
CASIM. No s' entone tant.
MARIANO. Quien canta su mal espanta.
CASIM. Pues s' en vá al riu á cantar,
y allí espantes lo que vullga.
CHERÓN. Veus?
MARIANO. Me tracta d' animal.
CASIM. Ya baixe yo. (*Desaparece de la*
CHERÓN. Eixes persones *ventana.*)
(*Señalando al cuarto de enfrente.*)
sense ducte, per baix má
al amo l' han embuit.
MARIANO. Sácame d' este arenal..... (*Cantando.*)
CASIM. Y éll no sap atra cansó.
(*Por la puerta de la escalera.*)
Atenga, tio Mariano,
¿es qué vosté no fá conte
de buscar puesto?
MARIANO. Buscantlo
estic desde este matí.
CASIM. Pues me s' entoixa qu' els trastos
li 'ls plante en mich del carrer
si tarda molt á encontrarlo.
CHERÓN. Hòme, qui l' òixca á vosté,
creurá qu' algun desacato
li ham fet así.
CASIM. No me vinguen
en cuentos; vullc pera 'l cuarto
de mandaos, atres persones
que siguen del meu agrado.
MERIANO. Com les que vosté ha ficat
ahí enfront.
CASIM. No puc chusgarlo

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

encara al tio Llorens.
Va entrar air; pero al manco
el defecte prinsipal
que té vosté, el de tastarlo
un poquet masa, d' això
no se tòca l' hòme.

MARIANO. Guapo.

CASIM. Vosté sap qu' eixe es un visi
que yo no puc tolerarlo.
Me condena.....

MARIANO. No amotine.

CHERÓN. Pero ascolte, siñor amo.
¿Vosté á mon marit l' ha vist
alguna vòlta borracho?
Si vá un dilluns á la chala.....

MARIANO. O un dumenche bec un trago.....

CHERÓN. No per això li fá mal.

CASIM. So Cherónima, ¿y l' escándalo
del dumenche, cuant á casa
tingueren qu' acompañarlo?

MARIANO. Allò fon una porfía.

CASIM. ¡Es menester molt descaro!....

CHERÓN. Una porfía va ser,
crégau.

MARIANO. Entre yo y Pascualo
s' en férem dèu cuartillets.
Me pillá el còs huit, y.....

CASIM. ¡Bárbaro!
Pero en fin, lo dicho.

MARIANO. Avant.
¡Este tio es lo mes raro!....
Vach á la tenda d' enfront
á vore si sap Macario
algun puesto..... (*Váse foro.*)

CHERÓN. En ser dilluns
pareix qu' estiguen punchantlo.
(*Entra en su cuarto.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA IV.

El Sr. Casimiro, *y luego* Sebastiana *por la puerta izquierda.*

Casim. ¿Asò es còrfa de meló
qu' han tirat? ¡vacha una grasia!
Pa que cuansevol esbare!....
Sebastiana! Sebastiana! (*Llamándola.*)
Seb. ¿Cridaba el siñor?
Casim. Chiqueta,
per lo matí vulle l' ascala
y el pati ben agranat.
Seb. Sí siñor.
Casim. Sí? pues la trasa!....
¿Van á duro les graneres
ó es algun corral ma casa?....
Mira, pepites y còrfes
de meló.
Seb. ¡Eixa mala trampa
de chiquet!....
Casim. Eh? ¿quín chiquet?
Seb. El nostre.
Casim. ¡Esta sí qu' es atra!
¿No tenien moñicòts,
y ara m' ixen en la gaita
del chiquet? Les criatures
incomòden.
Seb. El chic pasa
tot el sant dia en l' ascòla.
Casim. Despues traus un llibrell d' aigua
y arruixes; te hu advertixc
pera que sapies la marcha.
Seb. Fá vosté bé; pues nosatros,
com no ham servit hasta ara.....
Mon pare, avans en l' ofisi
de sastre.....
Casim. ¿Huí no treballa?
Seb. Entre la pòca faena,
y éll que.....

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CASIM. Tampòc li agrá masa?
SEB. No siñor, pero confía
pendre el farol y la llansa;
vòl vore si 'l fan sereno.
CASIM. Li dius cuant vinga.....
SEB. Así aguaita.
CASIM. Yo li diré el reglament.
Llorens!

ESCENA V.

Dichos, y LLORENS *por el foro.*

LLOR. Martines y Charpa
me dihuen, pera servir.....
CASIM. Ya que infrinchint l' ordenansa
m' ha dut vosté moñicòts.....
LLOR. U, no mes.
CASIM. Entenga y sapia
qu' así vullc quietut; yo vixc
asòles, y m' ataranta.....
Ademés, vullc en lo pati
moltísima vigilansia.
LLOR. Descanse.....
CASIM. Pero vosté.....
vech que á lo millor s' allarga.
Tampòc vullc entrantes ni
salientes, clar; no fem ara
que tinga novio la chica.....
SEB. (Pos ché, no rés, quina ganga!
¿Asò es cuarto de mandaos
ó presili?)
CASIM. Encara falta
el artícul prinsipal.
LLOR. Quín?
CASIM. El de mes importansia.
En l' espardeñer, els dies
que seguixca en esta casa,
pòca lliga; ans al contrari,
si 'l veu vindre de la chala
com acostuma, un pòc térbol,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

procure tíndrelo á ralla.

LLOR. Mal visi té eixe hòme, crégau.

CASIM. El pichor d' el mon. M' encanta
que vosté hu conega.

LLOR. Hombre.....
la presona se degrada.....
del vapor los engredientes.....

SEB. (Adios! ¡Cuant mon pare parla
en castellá!....)

LLOR. Siempre al cuerpo
le hasen perder la balansa.

SEB. (Estasió ha fet.)

LLOR. ¿Y es que pren
algun chilindron, éh?

CASIM. Vaya.

LLOR. Déixelo, pues, per mon conte.

CASIM. Conque ya sap el programa.
En m' ausènsia es vosté l' amo
y queda al seu cárrec.....

LLOR. Basta;
yo salgo corresponsable.....

CASIM. No s' en parle mes. ¡Aguarda!
(*Dirigiéndose al foro, vé el monigote en la pared.*)
¡Mal viache! Asò hu han fet
en carbó! ¡Llorens!

LLOR. ¿Qué pasa?

CASIM. ¿Quí ha pintat así este nano?

LLOR. ¡Ay chiquet! Li ha pegat ara
per lo debuix.....

CASIM. ¡Pues en grande!
Malorum, malorum causa,
dijo David.

LLOR. Té afisió,
y á mí me sap mal llevárlila.
¿Veu vosté? això es un prusiano.

CASIM. Hòme, vacha n' horamala.

LLOR. Pues éll de prop no 'n ha vist
ningú: este chiquet com vacha
á l' academia y m' el tiren

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

á les fegures..... mes fama
que son tio el milochero!....

CASIM. Yo hu crec; á vore si agrana.
(*Váse foro.*)

ESCENA VI.

LLORENS *y* SEBASTIANA.

LLOR. En seguida! mos calguera.....
siendo cosa de ordenansa.....
Eu, y al últim la granera.....

SEB. S' ha perdut en la mudansa.

LLOR. Si deixártela ahí enfront
volgueren.....

SEB. ¡Chesús María!
¡Bòna cara fa eixa tia!
ya sap anit quin afront.....
Pase á vore si tenien
dos gotetes de vinagre,
y me respòn en molt d' agre
qu' en la tenda ne venien.

LLOR. Pea dotorechar un pòc
sí que tròba sempre asunt.
¿El dinar el tens á punt?

SEB. En ca s' ha d' ensendre el fòc.

LLOR. ¡Bòn arreglo! es molt patir!
En deixármela yo en casa,
fentse el moño se l' in pasa
mich dia sinse sentir.
Hasta qu' estiga corrent,
pase vosté badallant.
Pren un gòt, y d' ahí davant
dú dos dinés d' aiguardent.

SEB. ¡Milacre! (*Entrando en el cuarto por el vaso, y saliendo luego. Váse por el foro.*)

LLOR. Tot el matí
á la pòrta haurá pasat.
¡Com vinga aquell condenat
fent cantonaes per así!....
Que mires bé d' ahon t' el pòsa.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Dòna, amagues eixe gòt,
pues si 'l veu el amo, pòt
figurarse un atra còsa.

SEB. Mire, lo qu' es y res més.
L' olor ya hu diu; no s' enmenda.
Huí ya van setse dinés
en viachets á la tenda. (*Váse foro.*)

LLOR. Mala pell! fes un pregó!
Si esta en un visi me pilla,
¿pa qué nesesite yo
mes trompeta que ma filla?

ESCENA VII.

LLORENS *y* CHERÓNIMA *asomando por la puerta de su cuarto.*

CHERÓN. Cuant ella en lo devantal
tapa el gòt, qu' em quede tòrta
si no es algun cordial
lo que á son pare li pòrta.

LLOR. Pronte ha tret el nas la espía.

CHERÓN. Mos tira Don Casimiro
per éll, y yo churaria
qu' eixe hòme ha de ser un cuiro.

LLOR. Será de huí este diari?
(*Cogiendo el periódico que habrá encima de una silla.*)
Chustet. L' amo s' ha olvidat.....

ESCENA VIII.

Dichos y SEBASTIANA *con el vaso, por el foro. Se lo dá á su padre.*

SEB. Tinga.

LLOR. ¡Y el dus destapat!

CHERÓN. ¿Vé de casa el boticari?

LLOR. Oy!.... ma que té pelendengues!

SEB. No siñora.

CHERÓN. Li hu ha dit
per si ha vist á mon marit.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

(Chas, eixa pa que m‘ entengues.)

LLOR. Segons el meche qu‘ em cuida,
patixc del..... gastro hepipóleo.....
y mich ditet de petróleo
m‘ apaña el còs en seguida.

CHERÓN. No tens tú mal rastro, no.

LLOR. Eu, qu‘ así es divertirém!
entre l‘ amo y ella estém
pichor qu‘ en la inquisisió.

ESCENA IX.

Dichos, MARIANO *y* SALVADOR *por el foro.*

MARIANO. No t‘ agraixc la visita.

SALV. Tio Mariano!....

MARIANO. Claret;
al vóret rondar, hu ha dit.

CHERÓN. Calla, es Vaoro!

SALV. El mateix.

SEB. (Ya ‘l tinc así.)

CHERÓN. Bòna vista
vechám!

LLOR. Aguarda! el fuster,
y en compañía de..... pásam!
pásam!

SEB. ¡Ma que fòrt hu pren!

LLOR. ¿Tú et fiques dins ó t‘ arrime.....

SEB. Cuant vullga parlaré en éll.
(*Váse puerta izquierda.*)

LLOR. Tio Mariano, así l‘ amo
no vòl visites.

CHERÓN. No entenc.....

SALV. Per mí hu diu.

CHERÓN. ¿Per ton nebot?

MARIANO. Es clar.

LLOR. ¿Nebot de vosté?
¡Condenat! ahon yo me mude,
sempre ha de trobar parents.

CHERÓN. ¿Pero á este hòme qué l‘ impòrta?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MARIANO. Es qu‘ el chic vòl.....
LLOR. Pèdre el temps,
pues ni ma filla el pòt vore
ni yo may consentiré.
Yo la tinc promesa á un atre.
SALV. Ni que l‘ atre fora un rey
podria yo consentir.....
LLOR. Oy, goleta!
SALV. Ya hu vorem.
MARIANO. Despresiar á mon nebot!....
hòme.....
LLOR. ¡Ma tú quín marqués!
CHERÓN. ¡Pos ma tú quíns personaches!
MARIANO. Tú calla.
CHERÓN. No vullc.
LLOR. Tindré
qu‘ anarmen dins.
CHERÓN. Vacha, vacha!
LLOR. No está l‘ amo, y si m‘ ensenc.....
CHERÓN. ¿Qué fará?
LLOR. En estat de siti
pòse el pati, y al bordell.
(*Váse puerta izquierda.*)
CHERÓN. ¡Agarreulo! (*Burlándose.*)
MARIANO. Dòna, calla!
CHERÓN. ¡Veus quina despotiqués! (*A Salvaor.*)
Yo de tú molt arremanco.....
L‘ atre será el chavalet
d‘ este matí.
SALV. Es un perdut.
MARIANO. ¿Y tú la vóls?
CHERÓN. Eixa chent,
tant d‘ orgull, y anit la chica,
ans de vindre tú, al cuartet
vá pasar sinc ó sis vòltes.
«Cherónima, té vosté
(*Remedando la voz de Sebastiana.*)
una braseta de fòc?
¿Mos deixaria el llibrell?
Pepico s‘ ha fet un boñ

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

muntant al escudeller.
¿Tindria un pòc de vinagre?
Só Cherónima, ¿vòl fer
favor d' una tomateta?»
Pos chica, si aixina anem,
en cá me demanarás!.....
Chesus, no ofengam á Deu!

MARIANO. Això es diu un amor firme.

(*A Salvaor, con quien ha estado hablando aparte.*)

CHERÓN. Pues mira si fòrt hu prens.....

MARIANO. Pero preferir son pare
al atre!.....

SALV. ¿Qué vòl vosté?
s' achunten en lo Serrallo!....

CHERÓN. ¿Ahòn? ¿Prop de Montolivet?....

MARIANO. No; en la tenda que nos feren
aquells botifarronets.

CHERÓN. Ya caic! veus lo que yo dic!
Al Serrallo, qu' et pareix?
¡Ay com la farem gruñir!

MARIANO. Salvaor, yo te promet
ferli algunes reflexions:
vésten y torna despues.

SALV. Yo avans vullc parlar en ella,
perque son pare m' ha fet
posar algo cavilós.

MARIANO. Si yo puc..... tinc arguments
que li han de fer molta fòrsa.

SALV. Deu qu' hu fasa.

MARIANO. Allá vorém.

SALV. Adios, tia.

CHERÓN. ¿Ya t' en vas?

SALV. D' así un rato tornaré. (*Váse foro.*)

ESCENA X.

CHERÓNIMA *y* MARIANO.

CHERÓN. Hòme, acaba eixa espardeña,
que podien vindre, y.....

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MARIANO. Chens
de ganes tinc huí
CHERÓN. Es dilluns!....
MARIANO. Mira, ¿saps lo que pòts fer?
Adòba una lletugueta;
arregla els caragolets,
y chano chano, al camí
t' en vas de Benimaclet.
Yo li pegue á la espardeña
dos punts, y allí s' achuntem.
CHERÓN. ¡Ya dia yo que pasar
huí sinse berenaret!....
(*Váse puerta derecha.*)

ESCENA XI.

LLORENS *y* MARIANO *trabajando.*

LLOR. (*Con el periódico en la mano.*)
¡No voler soltar el mòs.
este gobierno insensato!
El dia que caiga, un pato
li tinc promés al meu còs.
Lo que oferia eixa chent,
tota España hu ha sabut;
pues yo una solisitut
que fiu pa 'l achuntament,
li la presentí en Abril,
y en sinc mesos ¡mal veneno!
¿á vosté l' han fet sereno?
pues ni tampòc aguasil.
MARIANO. (Teclechemlo per si 's pòt
cónduir.) ¿Pòrten alguna
notisia els papers?
LLOR. Ninguna.
MARIANO. Pòca ròba es un capòt. (*Pausa.*)
Hòme, avans s' ha disgustat
vosté, sinse ferse el conte
que Cherónima té un pronte,
y acabant ya s' ha acabat. (*Levantándose.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

LLOR. Yo, parlantli en confiansa,
tot hu disimularé;
pero, caballer, vosté
no me tòque la ordenansa.
MARIANO. Clar.
LLOR. La tengo siempre en cuenta.
MARIANO. ¿Vosté ha servit?
LLOR. Sí siñor.
Es dir, yo vach ser tambor
de realistes l' añ trenta.
MARIANO. Pues mire, bòns compañeros
pera fer una retreta,
yo també ha segut trompeta.
LLOR. ¿De quin còs?
MARIANO. De peseteros.
LLOR. Cada ú, segons les señes,
servisis haurá prestat.
MARIANO. Yo sé lo que tinc bufat. (*Levantando el*
LLOR. Y ara remenda espardeñes. *codo.*)
¡Quín premi!
MARIANO. Que no en faltaren.....
pero está tot resentit.
LLOR. ¡Ah, viva Dios! si muntaren
els hòmens del meu partit!....
MARIANO. Vosté guarde eixa ilusió:
lo mateix li han d' agrair.....
LLOR. Amic, la mehua opinió
la defenc hasta el morir.
MARIANO. Y yo la mehua bandera;
pero els desengañs que ú tráu.....
LLOR. Son chénits: yo soc mes brau;
vosté no fará carrera.
MARIANO. Sobre aixó no cal discòrdia,
perque tot lo que pòt ser
es, qu' els dos vingam á fer
cap á la Misericòrdia.
Y el camí.....
LLOR. ¡Primer me penche!
MARIANO, A cuansevòl deu abatre;
reclús allí hasta el dumenche

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

sinse poder fer un cuatre!
LLOR. Millor: manco podrán dir
d' un hòme.....
MARIANO. Eixa escusa es mala.
Lléveli á un pòbre la chala
y ya pòt pegarli un tir.
Yo que soc un hòme honrat....
¿Pero perque siga un pòbre
y les fòrses me recobre..... (*Levantando el*
LLOR. Això també es veritat. *codo.*)
MARIANO. ¿M' ha de privar del regal
qu' á ú li dona un choriset,
la gambeta y el traguet?
LLOR. En això tampòc diu mal.
MARIANO. Ara, si en tinc pròu en tretse
y ne bec vint.....
LLOR. ¡Mes calguera!
MARIANO. Hòme, hia un vinet d' á setse
en casa la Manisera!....
(Crec que vach tentantli el vado.)
LLOR. Ya sé quín; el del rincó.
MARIANO. Chust.
LLOR. Allí vach bèure yo
un petróleo refinado.....
MARIANO. En deixar asò corrent *(Sentándose.)*
no hiá sants que me detinguen.
Cherónima, fes que tinguen
(*Dirigiendo la voz al cuarto.*)
un sentidet de coent.
Sempre llama una miqueta.
LLOR. ¿De caragolets se trata?
MARIANO. Eixa té unes mans de plata.
LLOR. ¿Y ahòn van?
MARIANO. A la barraqueta.
Yo, com Cherónima els fasa,
me chuple els dits; sòls l' olor.....
LLOR. ¿L' amo s' en ha eixit de casa?
MARIANO. ¡Cuánts añs!
LLOR. (¡Eixe enquisidor!...)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA XII.

Dichos y CHERÓNIMA *que saldrá de su cuarto con un pañuelo en el que se supone van envueltas algunas viandas.*

CHERÓN. ¿Tú acabes? (*A Mariano.*)
MARIANO. Falta un poquet.
Adelántat alguns pasos.
LLOR. (Ya m' ha pegat en los nasos
la oloreta del suquet.)
(*La So Cherónima desaparece por el foro.*)
MARIANO. ¿Vosté vòl vindre?
LLOR. Diable!....
Mariano, vecha còm torna;
ya sap vosté.....
MARIANO. ¡M' abochorna!
LLOR. Que yo soc corresponsable.
(*Levantándose.*)
MARIANO. Hòme, ¿conque en confiansa.....
LLOR. S' agraix: l' amo podria.....
MARIANO. Me dòl per la compañía.
LLOR. Y sobre tot la ordenansa.
MARIANO. Charrant se pasa tan bé
un tròs de camí.....
LLOR. Em sap mal.....
Vinga, l' acompañaré
hasta l' eixir del portal.
MARIANO. Tòque.
LLOR. Me dona tristor.....
(*Dirigiéndose los dos al foro, por donde desaparecen.*)
Hòme, ahon yo vach pendre un torro
fon en la tenda de Morro.
MARIANO. Si ú pega en un ví traidor.....

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA XIII.

SEBASTIANA *por la puerta izquierda.*

SEB. Ya s' en vá en l' atre; ¿qué tal?
(*Llegando á la puerta del foro.*)
Desde que yo els vach ohuir
parlar de la barraqueta,
en seguida me hu pensí.
Diu que l' acompaña un tròs;
no tornarán ells de huit,
á bòn segur. Salvaor
deu estar pròp: ya be allí.
¡Val un tesòr! Com éll vecha
que mon pare pren el fil.....

ESCENA XIV.

SEBASTIANA *y* SALVADOR *por el foro.*

SEB. ¡Salvaor! t' esperaba,
y el còr me dia
que tardar no podies:
¡ya veus si es dicha!
éll sempre anunsia
qu' está pròp la persona
cuant es volguda.
¿No respons als halagos
del meu cariño?
¿Pa qué vens, pera ferme
cara de mirlo?
Pues no calia.....

SALV. ¡Que puga ser tan falsa!
pareix mentira.

SEB. ¡Pase vosté les hòres
sempre ojo alerta,
esperant qu' éll aguaite
per la plaseta
fent el non sabo,
á perill que mon pare
m' avente un lapo!
Llaves vosté y pentines,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

pòses curiosa,
pa qu‘ els amics li diguen,
¡ché, má la novia!
Llepes el moño,
y el siñor ve y li planta
dos pams de morro!
¿Quí té culpa qu‘ el amo
del pati es queixe,
y pregunte si á duro
van les graneres?
¿Quí que mon pare
á la una del dia
s‘ encontre in álbis?
Pero yo t‘ asegure
de huí en avant.....
¡A lo manco reventa!

SALV. ¿Y‘ has acabat?

SEB. ¿En ca vòls mes?
Lo que tú te mereixes.....

SALV. ¡Atre hu mereix!
Vacha vosté amagantse
per la plaseta,
com si á la piu chuara,
pa que no ‘l vecha
de prop son pare,
pues está enfront la tenda,
y éll tot son viaches.
Oixca vosté, ¡mal rayo!
dirse en la cara,
ma filla te despresia,
búscaten atra;
y á estes paraules
no ix á dirme sa filla,
yo te idolatre!
Pase vosté les hòres
sempre ojo alerta
esperant qu‘ ella aguaite.
No tingues presa,
que fentli momos,
mentres tú et consumixes

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

as hiá un tonto.
Un chaval qu‘ es recrea
pròp d‘ esta ingrata
qu‘ en los seus ulls se mira;
que s‘ emborracha
chunt á eixes ròses.....
¡y tú, bestia, allí fòra
fent el butòni!

SEB. Per selós te perdone.
SALV. Tú! ¡vacha un òbra!
SEB. ¿Hiá motiu pa que m‘ ixques
en eixa sòlfa?
¡Si es masa mimo
lo que tens!.....
SALV. ¡Esta chica
me torna mico!
Vech entrar así á Gori.....
SEB. Y éll huí te busca:
vòl pegarte..... de llengua.
SALV. ¿Eixe granuja?
SEB. ¡Si está que brama!
¿y li tens séls? *(Riéndose.)*
SALV. ¡Te lluixes!
Vaoro, amágat.

ESCENA XV.

Dichos y GÒRIET *por el foro.*

GORI. ¡Oy! m‘ alegre del encuentro.
SEB. ¡Mira!
(*A Salvador, señalándole á Goriet.*)
GORI. Ñeña portará.
SALV. ¡Ell así!
SEB. Salvaoret,
tú riute y déixalo estar.
Si en busca vens de mon pare, (*A Goriet.*)
no cal que pases avant.
GORI. Yo vinc así á lo que vinc;
y si algú me vòl privar

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

la entrá y es hòme, qu‘ hu diga.

SALV. ¡Quí ‘s pòsa!....

SEB. No fases cas.

(*A Salvador.*)

GORI. ¿Tú dies algo?

(*A Salvador con intencion.*)

SALV. Ché, vésten,
y no vingues á insultar.....

GORI. ¿Me tens pòr?

SEB. ¡Majo d‘ estopa!

(*Burlándose.*)

GORI. Yo en tú no parle.

SALV. Al remat
vòl que pèrga la pasènsia.....

GORI. Pos entonses, tira má
si dus ferramenta.

SEB. ¡Gori!....

SALV. Ma que te faré plorar.

GORI. ¡Marqués de la borumballa!
si no mes tens llengua.

SALV. Chás,

(*Dándole un bofeton.*)

GORI. Hòme, no pegue, ¡so pillo! (*Gimoteando.*)

SEB. ¡Vaoro!....

GORI. ¿Ahòn tinc yo el puñal?

(*Tentándose la faja.*)

SALV. ¡Fés acsió no mes de tráurelo,
y t‘ agarre en un brasat
y t‘ estrelle contra tèrra!

GORI. ¡Re-Dios!

SALV. ¡Si eres un cobart!
Moñaco, qu‘ al dur un arma
se crèu en ella comprar
un valor, que chustament
li nega encara la edat.

GORI. ¡Huí me tanquen, huí.....

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA XVI.

Dichos y el Sr. CASIMIRO *por el foro.*

CASIM. ¡Malorum!
malorum!
SEB. ¡L' amo!
CASIM. ¡Ay, ay, ay!
¿Chavalets per esta casa?
(*Llamándolo.*)
Llorens, ¿ton pare ahon está?
SEB. ¡Qué me sé yo!
CASIM. Bé; m' alegre.
¡Vacha un siñor vichilant!
Per supost, ¿estos suxectes
serán novios teus? ¡tal cual!
SEB. El ú asòles.
CASIM. Caballers,
prenguen vostés el montant.
SALV. Yo espere á mon tio.
CASIM. ¿A quí? ¿Al espardeñer?
SALV. Cabal.
CASIM. No vullc plantons en lo pati;
yo hu' apañaré y vorán.....
SALV. L' esperaré en lo seu cuarto.
(*Entrando en el de la derecha.*)
CASIM. ¿Vosté també está esperant (*A Gori.*)
algun tio?
GORI. Hòme, no siga
dotor, y múntesen dalt.
CASIM. ¿Còm? largo d' así, so mueble!
GORI. ¿Mueble? de la navaixá
que li pegue, es que l' ensache
com á un melò de tot l' añ.
CASIM. ¡Ay so bruto!
GORI. ¡Hòme, no fuixca!
CASIM. ¿No hu dia yo? ¡Ya ha esbarat!
(*Resbalando y cayendo.*)
¡Les còrfes y les pepites!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

¡En cá eixirá un melonar
en lo pati! ¡Sebastiana!

SEB. Vach, enseguideta, vach.

CASIM. Apenes vinga ton pare,
crídam: éll t' apañará.

(*Váse precipitadamente por la puerta de la escalera.*)

ESCENA XVII.

Dichos menos CASIMIRO.

SEB. ¡Siñor! ¡no voler paréixer
la granera, es un treball!
(*Váse izquierda.*)

GORI. ¡Eixe tio, en lo calenta
que tinc yo ara la sanc,
y me vé!.... hasta que li parle
al Só Llorens no mea vach.
(*Sentándose.*)

ESCENA XVIII.

CHERÓNIMA, MARIANO *y* LLORENS, *por el foro*, MARIANO *y* LLORENS *manifestando en sus ademanes y la torpeza de la lengua, los primeros síntomas de la embriaguez.*

LLOR. Yo sempre ha segut leal
al partit, y si m' apuren.....
Mes de cuatre se figuren.....
pues se hu figuren molt mal.

MARIANO. ¿Quí diu això?

CHERÓN. ¡Cuánta bròsa!

GORI. No cal preguntar d' ahòn venen.

LLOR. ¡Vosté veu! si á mí me feren
menistre, ó una atra còsa.....
en tota España no hauria
ni un empleat!

MARIANO. ¡Bon rechistre!
¿Pero vosté qué seria?

LLOR. ¿Pos no li hu ha dit? menistre.

CHERÓN. ¿Y éll això hu podria ser?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

(*A Mariano.*)

MARIANO. Sabent de lletra.....
CHERÓN. ¡Qué ufano!....
LLOR. Encara el tinc yo que fer
comisari al so Mariano.
(*A Cherónima.*)
¿No hu creu? res; això se pròba
achuantse.....
MARIANO. Com éll puche.....
CHERÓN. Del mòdo que vosté es tròba
es capás de ferlo chuche.
Ya tens el pá asegurat.
GORI. Entén eixe calandari:
no vòl ningun empleat
y al atre el fá comisari:
MARIANO. Pos Llorens no es embustero.
LLOR. ¿Vosté qué sap de política?....
Está la còsa mes crítica.....
Yo hu sé per lo datilero.
Ell se trata en un pardal
dels gròsos, y li hu escriu.
Tot el mon se queixa y diu
que la fam es cheneral.
MARIANO. En la nasion española,
com asò aplegue á durar,
yo crec que anem á criar
tarañines en la gola.
CHERÓN. ¡Bah, ne tindrém pera rato!
LLOR. ¿Durar el gobern? ni un mes.
Demá ya compre yo el pato,
eu, y els convide á vostés.
GORI. Masa lliga fan els dos
y m' agrá pòc este avío;
pues l' espardeñer es tio
d' eixe mico vanitós.
LLOR. Yo el convide á son marit.....
MARIANO. Yo en cá tinc setse dinés.....
CHERÓN. Pero si això ya hu hau dit
vint vòltes.
LLOR. Pos vintitres.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MARIANO. Tú no 't fiques.....
LLOR. Dónem fòc. (*Pidiéndole*
MARIANO. Nosatros, en cortesía *el cigarro á*
y en us de la otoromía..... *Mariano.*)
CHERÓN. Ya t' enderdes.....
LLOR. ¡Això es chòc!
Yo cuant á un hòme li prenc.....
CHERÓN. ¡Tórnali!
LLOR. May parle en vano.
CHERÓN. Mira qu' es fa tart, Mariano.
MARIANO. Encara está ubert el Trench.
LLOR. Caballers, molt ben charrat.
MARIANO. Tú déixali al hòme dir.....
CHERÓN. Hast' ara lo qu' hau parlat.....
Tòca: anémsen á dormir.
MARIANO. ¡Còm á dormir!
LLOR. ¡Mes calguera!...
En cá ham d' anar yo y vosté
á péndre en cá la Torera
dos tasetes de café.
CHERÓN. No hu crec.
GORI. Si van chunts els dos
allí esclafa la tormenta.

ESCENA XIX.

Dichos, y el señor CASIMIRO *á la ventana, y luego por la puerta de la escalera.*

CASIM. ¡Pero esta rahonamenta.....
(*A la ventana.*)
¡Mare de Deu del Socós!
(*Desaparece.*)
MARIANO. Les dònes son molt despòtiques.
LLOR. Una nit, una nit es.
En cá ham de cantar patriòtiques
á duo nosatros tres.
MARIANO. Y brindarem.....
LLOR. Sí siñor.
Aquell brindis de Gabino.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Vino que del sielo vino.....
MARIANO. Vino con tanto primor.....
LLOR. Que al que no sabe leer.....
MARIANO. Que no sap de letra, es diu.
CASIM. El amo el tira al carrer,
(*Llegando por detrás.*)
y s' en vá á dormir al riu.

ESCENA ÚLTIMA.

Dichos y luego SALVADOR *y* SEBASTIANA.

MARIANO. ¡L' amo!
CASIM. ¿Qué tal?
CHERÓN. ¡Me hu temia!
CASIM. ¡Pues señor, muy bien! muy bien!
LLOR. Ara m' achue yo un sòu,
que vosté es figura.....
CASIM. ¡Res!
¿yo que m' ha de figurar?
únicament lo que vech.
LLOR. Pues mire, está en un horror.
(*Apuntando con el índice.*)
Apunte, apunte vosté,
y vorá com.....
CASIM. ¡N' hóramala!
LLOR. No, pea quedar satisfet;
vosté apunte.
CASIM. ¡En un trabuc!....
SALV. ¡Tio, tio! ¿tambe aném?....
MARIANO. ¡Ma tú quina novetat!
CASIM. ¡Advertintli yo les lleis!.....
LLOR. Clar, y la ordenansa..... pero
tenia uns caragolets!
¡Rechupete! ¿vòl tastarlos?
CASIM. ¡Pues això podiem fer!....
LLOR. Si n' han sobrat, so Cherónima,
acoste.....
CASIM. ¡Voto á Lusbel!
¿Y era vosté el que l' habia
de tindre á ralla? ¡ya es veu!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

LLOR. .Eixe hòme es una aixeta,
(*Aparte á Casimiro.*)
asò entre nosatros tres.....
Si no es per mí, agarra un pámpol,
que á estes hòres no s' enten.
CASIM. ¡Bon remendo! no hiá ducte
que s' ha lluit!
LLOR. Y despues.....
ningú pot dir en lo mon,
«de esta agua no beberé.»
CASIM. Hòme, no diga d' esta agua;
diga vosté del ví aquell.
LLOR. Da..... catorse: un mercolat.
MARIANO. S' el veuen els anchelets.
GORI. ¿Pero á este hòme qué l' importa?
(*Señalando al amo.*)
LLOR. Y té rahó Goriet.
CASIM. Vorá cridant al alcalde.....
MARIANO. Atenga: ¿l' empeño aquell?
(*A Llorens.*)
LLOR. Pos ya no m' enrecordaba.
Tú, chuaor de canet..... (*A Gori.*)
en ma filla crus y cuarto;
no em tingues que parlar mes.
GORI. ¿Qué 's lo que oixc? ¡mala bomba!
¡Un hòme qu' air mateix
en la tenda dels Canaris
me dia.....
LLOR. Chustetament
perque te hu diguí en la tenda,
no m' enrecòrde de res.
GORI. Té rahó; d' un borrachin
de primera com vosté,
qué 's pot esperar!....
CASIM. ¿S' esplica?
(*A Llorens.*)
GORI. Pero yo me vengaré. (*Váse foro.*)
LLOR. ¡Yo borrachin! ¡mala pell!
CASIM. ¿Está sort?
LLOR. ¡Si no 'l sepulte!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

SALV. ¡Vergoña dona que insulte
un granuja á un pòbre vell!
Pero es mes vergoña encara
qu‘ eixe vell en lo cap cacho,
al ouirse dir borracho
tinga qu‘ amagar la cara.
Y corregut, despresiat
de tots per eixe defècte,
li neguen hasta el respècte
que mereix la seua edat.

CASIM. ¡Me dona llástima y risa.....
y párla pròu bé el fuster. (*Pausa.*)

(LLORENS, *al oirse llamar borracho, ha quedado confuso y corrido, hasta que serenándose poco á poco arroja la gorra al suelo con fuerza, esclamando:*)

LLOR. ¡Si no en tenia que haber
ni tan sòls pera dir misa!

MARIANO. ¿Creurás qu‘ estic conmogut?
(*A Cherónima.*)

CHERÓN. ¿A que el meu Mariano plòra?

MARIANO. En tastarlo del eixut
ya tinc les llágrimes fòra.

CASIM. Per primera vòlta, pase. (*A Llorens.*)

SALV. No hiá pòr qu‘ hu repetixca,
perque en sa filla me case,
y vullc qu‘ en nosatros vixca.

LLOR. ¡Salvaor!.... ¡Sebastianeta!
(*Llamándolos.*)

SEB. ¡Tot hu ha ouit!

SALV. ¡Lusero meu!

MARIANO. Li dic que per esta creu (*A Casimiro.*)
no torne á la barraqueta.

CASIM. No ‘m cante «arriba, caballo,»
y..... vorém.

CHERÓN. ¿O cumplirás? (*A Mariano.*)
¿De veres que no anirás?

MARIANO. Es mes fluix el del Serrallo.

CASIM. ¿Será rahó que l‘ ascala.....

SEB. Vach.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MARIANO. ¿Has vist? tan enemics.....
(*A Salvador*)
ya sabia yo lo amics
qu‘ es fariem en la chala.
SALV. Sòls per condisió li pòsa (*A Llorens.*)
el seu chèndre, que no torne,
pea que ningú l‘ abochorne.
LLOR. Mira, parlem d‘ atra còsa,
pues lo que mes interesa
pa ixirne tots á un costat,
es que tinguen la bondat
d‘ aplaudir vostés la pesa.

FIN.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

COMEDIAS PUBLICADAS

POR EL EDITOR **SR. MARIANA.**

	Rs.
Batiste Moscatell, ó la Mona de Pascua.	2
Un fandanguet en Paiporta. .	4
L' agüelo Pollastre.	4
Pataques y caragols, ó la Tertulia de Colau.	4
Pascualo y Visanteta ó el Tribunal de Favara.	4
Els amors d' un torrentí. . .	4
Dèu, dènau y noranta. . . .	4
La Casa de Meca (2.ª parte). .	4
La Sastreseta.	4
La Prosesó per ma casa. . . .	4
En una horchatería valensiana.	4
El Bou y la Mula y l' Anchel bobo.	3
La Falla de Sen Chusep. . . .	4
Una nit en la Glorieta. . . .	4
Un Héroe de Cochinchina. . .	4
La millor raó el trabuc. . . .	4
Un ball de convit.	4
Red de novios.	4
Angelito (zarzuela).	4
A la vora d' un sequiol. . . .	4
El Trovador en un porche. . .	4
Lo que sembres cullirás. . .	6
Quien mas mira menos vé. . .	4
La senserrá del Mercat. . . .	4
La Chala.	4
Qui tot ho vol.....	4

	Rs.
El Rey de les criailles. . . .	4
Miseria y compañía.	4
Un torero d' estopa.	4
Barraca en lo Cabañal. . . .	4
Cheroni y Riteta.	4
Toni Manena y Chuan de la Son.	4
Un casique á redolons. . . .	4
El tio Cavila, ó á divertirse á un poblet.	5
Un adrés del baratillo. . . .	4
Un chuche munisipal.	4
Els dos anells.	5
Un niu d' enredros.	4
La Moma.	4
Una sògra de castañòla. . . .	5
¡¡Als Lladres!!.	4
Endivina endivinalla. . . .	4
Sota, caball y rey.	4
La Gata moixa.	4
Mentirola y el tio Lepa. . . .	4
Els Besons de Sedaví.	5
La capa no sempre tapa. . .	5
Propietaris y colonos. . . .	4
Tres forasters de Madrid. . .	5
Hòstes vindrán.....	5
Les tres palomes.	4
Desde dalt del Micalet. . . .	4
¡Tonico!.	4
L' Agüelo Cuc.	4

Estas comedias y otras en castellano de varias galerías, se hallan de venta en las librerías del Sr. Mariana y Sanz, calle de la Lonja, 7, (titulada de la Campana), fundada en 1830, y Bajada de San Francisco, 11, fundada en 1873.

LA EDETANA.

GALERIA TEATRAL

FUNDADA EN VALENCIA

POR LA

SOCIEDAD DE AUTORES DRAMÁTICOS.

Coleccion de las mejores obras escritas tanto en castellano como en dialecto del pais.

OROS SON TRUNFOS,

Ó UN SOLERO DEL HORTET.

JUGUETE VALENCIANO EN UN ACTO,

ORIGINAL Y EN VERSO,

de

D. EDUARDO ESCALANTE.

VALENCIA 1878.

JUAN MARIANA Y SANZ, EDITOR,

LIBRERO DE LA UNIVERSIDAD Y AYUNTAMIENTO.

BAJADA DE S. FRANCISCO, *núm. 11.* | LONJA DE LA SEDA, *núm. 7.*

OROS SON TRUNFOS,

Ó UN SOLERO DEL HORTET.

JUGUETE VALENCIANO EN UN ACTO,

ORIGINAL Y EN VERSO

DE

D. EDUARDO ESCALANTE.

Estrenado con buen éxito en el teatro de la Princesa
la noche del 6 de Abril de 1878.

VALENCIA: 1878.

LIBRERÍAS DE Juan Mariana y Sanz, EDITOR,
librero de la Universidad y Ayuntamiento.

Bajada de S. Francisco, **núm. 11.** || *Lonja de la Seda,* **núm. 7.**

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

REPARTO.

Personajes.	Actores.
CONCEPCION. . . .	Sta. Nadal.
ORTEGA.	Sr. Mora.
CHIMO.	» Bolúmar.
SEÑOR DIEGO. . . .	» Contreras.
PEPICO.	» Sanchez.

La propiedad de esta obra pertenece á su autor y nadie podrá representarla sin su permiso.
La propiedad editorial pertenece á D. Juan Mariana y Sanz, único dueño de la impresion y venta de ejemplares.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

OBRAS DEL MISMO AUTOR.

Dèu, dènau y noranta.
La Casa de Meca.
La Sastreseta.
¡Qué no será! (Zarzuela.)
Raquel. (Drama en 4 act.)
Angelito. (Zarzuela.)
Ardides de Benito.
Un grapaet y pròu.
La Prosesó per ma casa.
El Bou y la Mula y el Anchel bobo.
Bufar en caldo chelat.
En una horchateria valensiana.
Una nit en la Glorieta.
La Falla de Sen Chusèp.
El Trovador en un porche.
A la vòra d'un sequiòl.
La Senserrá del Mercat.
La Chala.
El Rey de les criailles.
Barraca en lo Cabañal.
Un torero d'estopa.
Cheròni y Riteta.
El Tio Cavila. (Dos act.)
Fuchint de les bombes.
El Judio Errante. (6 c.)
Los Buscadores de Oro. (6 c.)
¡Acuérdate!
¡Bolòt de oros y Mà!
La Escaleta dei dimoni.
La Moma.
¡Als lladres! (Zarzuela.)
Una sògra de Castañola. (Dos actos.)
Endevina endevinalla ò el tio Perico.
Mentirola y el tio Lepa.
Tres forasters de Madrid. (Dos actos.)
Les tres palomes.
Les chiques del entresuelo.
¡Tonico!
Desde dalt del Micalet.
L'Agüelo cuc (Zarzuela.)
El chiquet del milacre.
Oros son trunfos.
Tadea la cosetera. (Zarzuela).
Les coentes. (Dos actos.)
Les Criaes.

Valencia 1878.—Imp. de J. Guix, Cavanilles, 3.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ACTO ÚNICO.

Sala decentemente amueblada. Puerta al fondo y laterales; al levantarse el telon aparecen en escena: Concepcion, sentada junto á un velador cosiendo una tubina, y Chimo, sentado al lado opuesto.

ESCENA PRIMERA.

CONCEPCION *y* CHIMO.

CONC. Ya li ha mudat les bolchaques
y el coll; fentli un sursidet
á estes arnes, quedará
la tobineta prou be.
Mon pare, si yo em casara,
no sé qué seria d'éll;
tú saps? pea pegarli punts
no tinc prou mans ni prou temps;
y éll, mentres, pasa les hores
chuant al solo en l'Hortet.
Beneit siga el tal solo!
Cuán aborrida me té!
Sempre parlantme de trunfos
y chuaes, que yo ni entenc
ni ganes. Es un deliri...
Pero tú no me dius res?

CHIMO. Yo?...

CONC. Ningú del mon creurá
que pugues ser cosí meu,
al vorem tan desixida,
y á tú tan sompo.

CHIMO. Aixó es;

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ma tú yo qué t'ha de dir.

CONC. Cuánt animal t'ha fet Deu!
A qué has vengut, Borinól?

CHIMO. Uh!

CONC. Bonico visi has pres.
En dirte cuansivol cosa
que no t'agrá, ya estás fent:
uh! y pegant collaes. Li sembles
á un atre que yo conec:
(A Ortega). En cuant hu reparen,
te se burlará la chent.

CHIMO. Bueno; si algú me se burla,
pegantli un palo vorem...
Bon carácter tinc yo.

CONC. Saps
qu'esta nit vach al teatret
de les Sobrasaes, á casa
Rufino el cansalaer?

CHIMO. A mí em dona alló desfisi.

CONC. No se divertim poquet
yo y ma cosina, en dos novios
que m'han ixit. El ú es
el chic de la botigueta,
que hiá al cap d'este carrer.
Un chic molt guapo.

CHIMO. Uh!

CONC. Tin! Uh!
Yo el visi te llevaré!

CHIMO. Tot te dona pena!

CONC. El atre
es l'afisionat que feu
l'atra nit el Juan Pascual
del Zapatero y el Rey.
Si veres yo y ma cosina
lo qu'en los dos se riem.

CHIMO. (Qué tal?) En mí no es riurieu!
les dónes no mes voleu
que el hóme siga un monot
pera divertirse en éll
y ferlo patir; si tots
tingueren el pensar meu,
en conte de parauletes
meloses, en vore chent
d'un camal, cara de perro
y qu'es muiguen.

CONC. No pot ser,
mameluco; cuant tú veches
que te sonriu un pamet
agrasiat; cuant els teus ulls

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

en atres ulls guilopets
s'encontren, t'has de quedar
en babia, y posante en creu
has de dir: Si no me vols,
me dispare un cachorret.

CHIMO. En ca no ha naixcut la dóna
que me porte á tal estrem.

CONC. (Eres un rosí frisó,
pero yo te domaré.)

CHIMO. (Aguárdat que yo em declare;
preferixc morir primer.)

CONC. Estás mal?

CHIMO. Quí?

CONC. Pareixia
que suspirabes.

CHIMO. Chustet;
es que m'apreta la faixa...

CONC. La faixa!... Yo no te vech...

CHIMO. La duc per dins.

CONC. (Ya patix!)

ESCENA II.

Dichos, y el señor DIEGO *por el foro.*

CONC. Mon pare; grasies á Deu!
Vosté may vindria á casa!

DIEGO. Si no me fallen el rey
de copes, yo guañe el choc,
perque trenta tres y tres
de la basa, trenta sis...

CONC. No hu dic? Ya ve en lo servell
plé de asos y de manilles.

DIEGO. M'han bufat onse quinsets.

CONC. Lo de caixó.

DIEGO. Así está Chimo.

CHIMO. Así ha muntat un ratet...

DIEGO. A fer el vago. Ton pa e
se deixá l'establiment...

CHIMO. El cafetí? Sí siñor;
el va traspasar.

DIEGO. Ben fet.

CHIMO. Ara tenim atre modo
de viure, que deixa mes.

DIEGO. Chiquilla, ¿tú la tobina
la apañares?

CONC. No la veu?
Ya está conforme.

DIEGO. Ham d'anar

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

esta nit al teatret...
¿Saps que Pepico y Ortega
s'han arrimat de calent?

CONC. Han reñit? Me hu reselaba.

DIEGO. Com á que Pepico té
el nas plé de arraps, y así
(*Señalando la barba.*)
señalaes cuatre dents.

CONC. ¿No preguntá per qué fon
la refriega?

DIEGO. Pera qué?
Com á ningú de nosatros
nos importa!...

CONC. Qué sabem?

DIEGO. Atres mals de cap tinc yo
que me interesen molt mes;
M'ha fet pagar una bola de
espases el espaser!...
Contra cuatre de caball
la volguí chuar...

CONC. Anem;
vacha y mudes la tobina!

DIEGO. Si en l'últim solo que feu
li toque el basto per baix,
yo l'amaitine, perque
li trobe el fallo, y li pegue
dos trunfaes qu'el deixe sec.

CONC. Huí mos fartará de trunfos
y fallos. Qué pesadés!
Per supost, s'haurá olvidat
de demanarli els billets
á Ortega?

DIEGO Ara me'n recorde.
Luego enviaré per élls.
(*Vase puerta izquierda.*)

CONC. No té el cap mes que en lo solo,
aixi es cremára l Hortet!

ESCENA III.

CONCEPCION *y* CHIMO.

CHIMO. Si volguéreu, esta nit
os podia acompañar.

CONC. Alló te dona desfisi,
y á mí poca falta em fas.

CHIMO. Millor; ni ganes.

CONC. Ni ganes?
pues per qué hu vens demanant?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CHIMO. Huí es un dia que al dimóni
li trencaria yo el çap.
Nesesite desfogarme
en algú, y d'así me'n vach
á casa per el estóc,
la navaixa y el puñal.
CONC. Y en seguida á matar rates
y á fer als gosos lladrar.
CHIMO. Te burles?
CONC. A mí qué'm contes;
per mí vesten al instant.
CHIMO. Es el dir, que me despaches?
CONC. Tu, tut!...
CHIMO. Pos mira, me'n vach!
CONC. Encara estabes ahí?
CHIMO. Oy! Adios.
(Dirigiéndose al foro y bajando luego.)
CONC. Oy! Set y cuart.
CHIMO. Volia dirte una cósa...
pero... que revente avans.
CONC. Amén.
CHIMO. Uh!
CONC. Torna á fer: uh!
y te tire algo en lo cap.
CHIMO. Si no fea una destrósa!... *(Vase foro.)*
CONC. De rosquilletes?... Ja! jai!...
¿Sabia yo que la febra
li muntaria al instant?
Borinot! No per vergoña
s'aguanta, es per vanitat;
mes de tots modos, al últim,
clemensia demanará. *(Vase izquierda.)*

ESCENA IV.

PEPICO; *que sale por el foro.*

Parlantli yo al señor Diego
primer que eixe comediant,
el guañe en seguida, y es
lo qu'em falta pea triunfar;
pues la chica, no cap ducte
que de mí está enamorá!
La manera que se riu
cuant li pose els ulls en blanc,
ó li parle de la flama
que el meu pit está abrasant,
dona á entendre lo moltísim
que el meu tipo li ha chocat;

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

si no podia ser manco;
asóles, en lo ele ant,
ya li porte una ventacha
á eixe cómic desastrat.

ESCENA V.

PEPICO, *y* ORTEGA *por el foro.*

ORT. Ella demostra volerme,
y me interesa parlar
en son pare, y demanarla;
no em guañe el atre la ma.
PEP. Qué vech? Este malait!...
ORT. Así estaba este postema?
PEP. Si tindrá el meu pensament?
ORT. Portará la meua idea?...
PEP. Voler competir en mí?
Vamos, es molta seguera!
ORT. Volerme á mí desbancar?
Es menester ser molt bestia!
PEP. Va, ya anem en indirectes,
y si solte yo la llengua!...
ORT. Si solte yo un atra cósa,
la sentirá algú en l'asquena.
PEP. No amenases, que tú sempre
la tires per la tremenda.
ORT. Yo amenase y pegue.
PEP. Bueno.
Yo també.
ORT. Veches quí et lleva
els arraps del nas.
PEP. Encara
me cóuen una miqueta,
y pea enséndrem, nesesite
molt poc.
ORT. Uh! Cuant me retenta
á mí esta afecsió, y els ñervis
me boten, Pepico, tiembla!
PEP. Tiembla?.. yo qué ha de temblar!
Este cómic de la llegua,
com no fá mes que papers
de traidor, té la sang negra
y rabiosa. Por supuesto,
contribuix molt la envecha;
al vórem tan ben posat,
y éll tan Adan, se mosega.
Eu, este chaleco, á mí,
me fá una arruga molt llecha.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

El degollaria al sastre
cuant no m'aserta una pesa.

ORT. Hóme, no siga ¡ifiente,
que dona agonía y febra.

PEP. Ay desastre! Hóme, no es fique
en lo que no le interesa!
y apañes el desgarrañ
que du en la bolchaca eixa.

ORT. Uh!

PEP. Tot se li'n va en collaes.

ORT. Qué dius?

PEP. No res. (Aixó el crema.)

ESCENA VI.

Dichos, y el señor DIEGO *por la izquierda.*

DIEGO. El espaser may me dona
ninguna basa completa.

ORT. Don Diego, guárdeos el cielo.

PEP. Siñor Diego...

DIEGO. Calla! Ortega
y Pepico!... Ya han fet pau?
M'alegre!...

PEP. (De baes s'alegra.)

DIEGO. Prenguen caira. (*Sentándose.*)

PEP. Mil grasies.

ORT. Siéntese el buen Aguilera.

DIEGO. Baixauli; el meu apellido
es Baixauli y Cucarella.

PEP. Y Concepcion?

DIEGO. De vostés
me parlaba ara mateixa.

ORT. Qué imágen tan seductora!

PEP. Qué simpática morena!

DIEGO. Hóme, no es mala manilla!

PEP. Pues vach á lo que interesa.
¿Sap vosté que vinc á dir
que estic enamorat d'ella?

ORT. Y yo també.

DIEGO. Qué me conten!
No sabia res.

PEP. Aténgam
á mí.

ORT. Tinga la bondad
de escoltar una miqueta.

PEP. Vosté dígam si gustós
com á chendre seu m'asepta.

DIEGO. Pero, señores...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

PEP. Primer (*A Ortega.*)
vach vindre yo, con que aspérat.
ORT. Si vullc.
PEP. El so Diego
masa que distinguix y penetra
la posisió de cascú.
Del mérit, fora baixea
parlar; está ben patent,
y no nesesita ullera...
Ya me s'han desfet les guies
del bigot; es molta pena!...
DIEGO. Amics, yo, si fora ma...
vullc dir, que si en mí estiguera..,
pero la chica té els trunfos
machors...
PEP. Quíns trunfos?
DIEGO. Sols ella
pot desidir; sin embargo,
soc el pare, y está en regla
que avans me informe, y pregunte
de qué es el solo.
PEP. Guillerma!
Quín solo?
DIEGO. El qu'el vacha mes,
eixe se'n durá la prenda.
Comprenen el meu sentit?
ORT. Sí siñor.
PEP. Sí. (Ni una lletra.)
ORT. Vosté vol saber l'ofisi
que té cadascú ó la renta...
PEP. Ya estic en lo choc!
DIEGO. Pues ixca
vosté!
PEP. Ixir? Ahón?
ORT. Qué bestia!
DIEGO. Sapiam l'ofisi...
PEP. Ah!... Pues yo
soc fill de la botigueta
dels cuatre cantons. Ma casa
es un comers de primera.
ORT. La botiga de les mosques
li diuen!
PEP. Hóme, no menta!
DIEGO. Botiguetes ni han tantes,
que ya el negosi no presta.
ORT. Pera morirse de fam!...
PEP. Pues, señor Diego, en la meua
se guaña lo que se vol
perque com fem tanta mescla!...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ORT. Lladres. Uh!
PEP. Mire vosté
si la ganansia es poc neta.
Molts el chocolate el fan
de cacau, sucre y canella;
pues nosatros li posem
no mes garrofes y pedra
de calderer.
DIEGO. (Bo es sabero.)
PEP. Al sucre tersiat, terreta
d'escurar, farina al oli,
y serraura á la sémola.
Per eixe estil lo demés.
ORT. Y el parroqu á si reventa...
DIEGO. Ya no estrañe les ganansies...
Con que eixa es la botigueta
que á la pórta té penchat
á Sen Cristófol?
ORT. La idea
de pencharlo, es veu ben clara;
com á eixe sant se li resa
pea que nos lliure dels lladres,
pera aixó esta chent el pencha.
PEP. Sent quínes paraules?
DIEGO. Déixel;
á vosté li toca, Ortega.
ORT. A mí? Acúdeme, valor!
Yo seguixc una carrera
artística.
PEP. Belluter,
se creu que el art de la seda!...
Así tens un borrelló!
ORT. Mira qu'et pegue una espenta!
Há tiempo la llansadora
abandone por la ecsena,
y he treballat en los teatros
de Alberich, Silla, Cullera...
PEP. Y en el de les sobrasaes,
ahon li han tirat cada seba!
ORT. Diuen que tinc algun mérit,
y en efecte, el públic premia
el meu treball, y se ocupa
de mí la prensa.
PEP. La prensa?
Embustero! Ni tampoc
el selindre!
ORT. La carrera
sé qu'es molt difísil; pero
m'halaguen els trunfos de ella.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

DIEGO. Trunfos? segons com estiguen
repartits.
ORT. La fé...
DIEGO. No hu crega.
A voltes pórta ú contats
els punts, y cuant manco es pensa,
li fallen una manilla.
Vach pédre yo un solo...
PEP. Apreta!
ORT. Segurament no m'ha entés...
DIEGO. No ha parlat de trunfos?
ORT. Era
referintme als del teatro.
DIEGO. Y aixó, por supuesto, deixa...
ORT. Tinc un achust pera Cádis...
PEP. Y un atre pea la Debesa.
ORT. De primer galan m'achusten.
DIEGO. Hombre!
PEP. Com ahon se presenta
de segon el chiulen, vol
probar á vore si peta
de primer.
ORT. Si la fortuna
achudarme un poc volguera...
tinc un magnífic previndre;
quisá la sort me reserva...
PEP. Alguna plasa en l'Asilo
munisipal, com si hu vera.
DIEGO. No du mal choc; pero el seu
Pepico, encara que estenga
les cartes, es del morruts.
PEP. Morrut? Est'hóme em carrega
en eixes frases.
DIEGO. Un solo
tremendo es la botigueta.
PEP. Dale.
DIEGO. Sí siñor. Pues vamos,
pera que ningú s'ofenga,
yo miraré, vostés chuen.
PEP. Estarém en la goleta?
ORT. No atine...
DIEGO. Vullc dir, que asepte
com á chendre al que mereixca
la voluntad de ma filla.
PEP. Ah! Pues la victoria es meua.
ORT. Entonses ya s'ha quedat
á la luna de Valensia.
DIEGO. Ara ixirá Consepsion;
vostés declárense á ella.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

PEP. Millor.
ORT. Millor.
DIEGO. Ocuparme
de serts asunts, me marecha!
Pedre yo un solo en huit trunfos,
no puc llevarme la idea!
Per supost, si no m'hagueren
fallat la carabaseta!...
Oixca, els billets pea esta nit
els du?
ORT. No.
DIEGO. Pues els espera.
Vacha en seguida per ells!
(*Vase por la izquierda.*)
PEP. Deus anar en seguideta.
ORT. Este vol quedarse asoles,
y per aixó em dona presa.

ESCENA VII.

ORTEGA, PEPICO, *y* CHIMO *por el foro.*

CHIMO. Malait siga el dimoni!
Que no puga yo fuchir
d'esta casa! churaria
que eixa endigna, per castic,
me té com á un fumarell
cuant el nuguen en un fil.
ORT. Fas com qui me'n vach, y observe
amagat desde allí dins.
CHIMO. Aguardat! esta parella
deu ser...
PEP. Quí sera este chic?
Vosté es de casa?
CHIMO. Y vosté?
PEP. Yo? (m'ha tallat per lo mich.)
ORT. Torne en seguida.
PEP. Per pronte
que vingues... Consepsion ix.
ORT. Brotó la llama!
(*Escondiéndose por la segunda puerta izquierda.*
CHIMO. Em figure
que en bona ocasió apleguí.
PEP. Quines samugaes me pega
el cór; plé de goch estic!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA VIII.

ORTEGA, CHIMO, PEPICO, *y* CONCEPCION *por la primera puerta izquierda.*

CONC. (Así Chimo! Cuant m'alegre!
PEP. Lusero! Concheta meua!
CONC. De vosté?
ORT. Insensato!
(*Desde la segunda puerta izquierda.*)
CHIMO. Seua?
CONS. Això encara está un poc negre.
PEP. Al seu albitre, gustós
deixá son pare el asunt,
pues ha endivinat al punt
que així ho desichem els dos.
CONC. Es dir, que vosté supon...
PEP. Filla, estic molt satisfet,
pues no ignore qu'en secret
al meu amor correspon.
CONC. Molt dir es això, Pepico.
PEP. Dit per cuansivol figura...
pero, yo soc de atra hechura.
ORT. Habrá nesio!
CHIMO. Ché, qué mico!
PEP. Resistir al meu palique
oferix inconvenient,
perque yo tinc dón de chent,
y sobre tot dón de chiques.
CONC. Tambe té voste el capricho
de alabarse un poquet masa,
y això... de tonto se'n pasa!
CHIMO. Tin, jaléat!
ORT. Muy bien dicho!
PEP. No se critica á ningú
cuant té un mérit verdader,
y el meu crec que no pot ser
mes gran!
CONC. En efecte.
CHIMO. Uh!
ORT. Uh!
PEP. Soc buen moso; tinc pesetes;
con que si tot m'acompaña,
¿pot despresiar vosté uraña
del meu amor les floretes?
CONC. Yo...
PEP. Parle.
CHIMO. Es capás de dir!...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ORT. Estoy aquí en un infierno!
PEP. Tan sert que tinguera un terno!
CONC. (Un pico, si el fas partir.) (*Por Chimo.*)
PEP. Vinga, no se torne rócha;
eixos colors que li ensenen
el rostro, á vosté la venen;
así té ya la galocha.
(*Señalando al pecho.*)
CONC. (Me fará riure al remat!)
PEP. El foc dels meus ulls l'abrasen.
ORT. Uh!
CHIMO. Pareix que em contrafasen;
avans ya me s'ha antoixat!
CONC. Pepico...
PEP. Si no podia
ser manco, chesmil presiós!...
ORT. Rayo del sielo!
CHIMO. Redios!
CONC. Té vosté gran simpatía!
PEP. Al instant les embabuque!
vamos, soc lo mes flechero!
ORT. Yo desnudaré mi acero!
CHIMO. De una garrotá el desnuque!
CONC. Molt halaguen el meu pit
eixos mérits espesials,
mes tinc atres memorials
y encara no els ha llechit.
PEP. Memorials? Serán del burro
de Ortega?
CONC. Burro?... No tant...
PEP. ¿Quí fá cas d'un comediant
com eixe?
ORT. Yo lo espachurro.
CONC. Tanta humillasió y desden
á un artiste!...
PEP. No l'atufen!
Sempre que treballa el bufen!
ORT. Villano, la lengua ten!
(*Bajando al proscenio.*)
PEP. Ah, pillo! no se'n aná!
CONC. Escoltaba desd'allí?
ORT. Ira de Dios! esto á mí!
PEP. Veu vosté? Comediantá!
ORT. Traidor!
PEP. Tú eres el traidor,
que t'amagues, mala estampa!
ORT. Vosté m'ha defés; oh! grasies;
yo castigaré su audasia!
Los desgarrones de honor

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

se cosen á cuchilladas!

PEP. Mes valguera qu'et cosires
el que dus en la bolchaca!

ORT. Concha, ya estic satisfet;
mi corason te proclama
la reina de su albedrío!
Declarar puc en veu alta
el meu triunfo.

PEP. Este galan
de llepis cóm se la calsa!...

CONC. Fills, yo me trove confusa;
els dos mereixeu la palma
del meu amor, y no sé
á quí del dos entregarla.

ORT. Uh!

PEP. Els dos la mereixem!

DIEGO. Uh!

ORT. Pareix qu'em contrafasa.

CONC. Chimo, tinc un pensament
(éll patix, pero s'aguanta).
El siñor es mon cosí. (*Por Chimo.*)

PEP. Pera mols añs.

CHIMO. Quína trama...

CONC. El compromis en qu'em posen
estos siñors, m'ataranta.
Tú que eres de la familia
y tens reflexió y cachasa,
aconséllam; qué faríes?

CHIMO. Unflarlos en una estaca.

ORT. Salvaje!

PEP. Hóme, quín gustet!

CONC. Aixó hu ha dit éll en chansa.

PEP. Filla, els impulsos del cor...

ORT. Este negosi s'apaña
en seguideta. Entre els dos,
aquell que té mes pujansa
el lleva al atre del mich
com yo faré, y santas pascuas!

PEP. No me irrites...

ORT. No m'ensegues...

CHIMO. Vosté al siñor el maltrata!

PEP. Acabant diuen si un hóme
se pert, veu? Si yo portara
el meu estóc, en seguida
hasta el puño li'l ficaba.

CONC. Chesus!

ORT. En les teues mans,
pea mí seria una caña!

CHIMO. Ni el rey mes pronte servit!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Tíngan ú, ya qu'el demana!
(*Sacando un estoque del baston que llevará en la mano, y dándoselo á Pepico.*)

CONC. Chico, estás loco!
PEP. Magnífic!
ORT. Dónde está mi simitarra!
PEP. Creus que vas de móro? Así
vullc els hómens! Chíllam ara!
CONC. Pepico! Ortega!
CHIMO. No tingues
cuidao.
ORT. Me pilla sin armas!
PEP. Sal aquí!
CHIMO. Prenga, defengas.
(*Sacando una navaja y dándosela á Ortega.*)
PEP. Chec, aixó es una navaixa?
Este estóc no m'aprofita!
tinga; el meu té mes llargaria!
ORT. Cobarde! tiemblas?
CHIMO. No tiembla:
vecha si li agrá esta faca.
PEP. Hóme, qué m'ha d'agradar!
ORT. Eu, pos este, pareix chansa,
y porta un cabás de ferro
damunt!
CONC. Vols pedre la casa?...
Vinguen totes eixes armes?
(*Recogiéndolas.*)
ORT. La rindo solo á mi dama!
PEP. No hu dic? Sempre se figura
que está fent comedies!
CHIMO. Llástima!...
CONC. Mal susto no m'han donat
vostés!...
PEP. Pues de poc se escualla.
CONC. Amagaré dins...
ORT. Atenga...
CONC. Vach á veure un poquet d'aigua.
(No puc aguantar la risa.)
PEP. Ixca pronte.
CONC. Tinguen calma.
Cuida de que no se tornen (*A Chimo.*)
á agarrar. (*Vase izquierda.*)
CHIMO. Sí; bona trasa!...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA VIII.

CHIMO, PEPICO *y* ORTEGA.

CHIMO. Son gosos arbelloners
que se lladren desde llunt.
ORT. Quín llenguache!
PEP. Aixó de gosos
hu diu per vosté?
CHIMO. Morrut,
aspay no et fasa pegar
cuatre esclafits...
PEP. Oy? Pum, pum!
CHIMO. Pum, pum? Ho pren á brometa?
PEP. No vinga así en eixos fums!...
CHIMO. Pues vamos, si á ma cosina,
ni per chansa, li diu chut,
ouirá entonses la traca.
PEP. Traca-trac!
CHIMO. Voto á Sen Bult!
no me tente!...
PEP. Pero aixó
per qué?
CHIMO. Perque yo no vuile
que parle en un piquitrés
tan furri, com eres tú.
PEP. Piquitrés? Este cosí (*A Ortega.*)
vol mencharse els homens cruns?
ORT. Arrímeli cuatre palos (*A Chimo.*)
y tirel pancha pea munt.
PEP. Traidor! y li dones ales?
CHIMO. Ni vosté, ni éll, ni ningú
se casa en eixa fadrina,
perque me té á mí perdut!
ORT. Te arrancaste el antifás!
Eres un rival?
CHIMO. Sí.
ORT. Uh!
CHIMO. Qué vech? está contrafentme!
Ya me s'entoixaba... Uh!
ORT. Desdichado! me se burla!
PEP. Qui es burla d'éll eres tú!
Pégueli, pégueli un palo (*A Chimo.*)
y despache á eixe gandul!
ORT. Bramando estoy de coraje!
PEP. Ah! valiente Santa Cruz?
CHIMO. Con que vosté en fa chumensos?
ORT. Con que té vosté eixe gust?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CHIMO. No ha vist yo be les carases;
vols tornarles á fer? Uh!
ORT. Miserable! Yo lo aplasto!
Els ñervis me voten; uh!
CHIMO. Bah! Figues, coronam Llopis;
(*Sacando una pistola.*)
te deixe mes ert que un fus!
PEP. Un atra arma, Lusifer!
CHIMO. T'el despare.
ORT. Animaluch!
Don Diego! Hombre, no se apunte!
(*Llamando.*)
PEP. Encara mos traurá un trabuc
de la bolchaca.

ESCENA IX.

Dichos, y DIEGO *por la izquierda.*

DIEGO. ¿Quíns crits
son estos!
CHIMO. (Voto á Sen Blay!)
DIEGO S'ha fet alguna fallanca?
Qu'es pague la renunsia!
PEP. Sí, no son males fallanques!
ORT. Tinga vosté la bondad
de despedir á este imbésil,
porque me siento capás...
DIEGO. A Chimo?
PEP. Vol pendre cartes
en el asunt.
DIEGO. No está mal;
solo de tres; si volgueren,
un atre podia entrar.
Demana carteta.
PEP. Ay! ay!
lo que yo demanaria
de vosté, seria el cap.
DIEGO. Com elles no vullguen vindre,
se mór un hóme pasant.
Por supuesto, moltes voltes,
consistix també en el als.
ORT. Pero, D. Diego, si ahora
no se trata...
DIEGO. Vostés may
haurán vist que yo me pose
á la dreta del mañá.
PEP. Hóme, poses á l'asquerra

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ó ahon vullga, no es eixe el cas.
DIEGO. Es que hiá qui les baralla
aposta, y ve el choc ruflat,
y tot son cues y bufos...
PEP. No et morires, Caifás!
ORT. Pera seguir d'este modo
prenc el montante y me'n vach!
PEP. Y yo també; asó no pasa
entre persones formals.
Aguantar que mos insulte
este cosí mal criat!
DIEGO. Ell? Entengamse, ¿que has vist
alguna mala chuá?
CHIMO. A mí en romansos dels seus
ne me vinga!
ORT. Es un rival!
PEP. Sí señor; en sa cosina
está encarabasinat!
DIEGO. Tú? Consepsion! Consepsion!
(*Llamándola.*)
Ixca vosté así arrastrant
de manilla. Ara vorem
en quíns trunfos ha contat
mon nebot.
CHIMO. (Pareix fáloria,
pero, m'estic tremolant.)
PEP. Tinga present que la chica
me vol!...
DIEGO. Ella contará!...
ORT. Don Diego, vosté coneix
el meu amor; vosté sap
que arriesgue en esta partida
mes que tots!
DIEGO. ¿Porta algun as
en pél?
ORT. Don Diego!...
DIEGO. La basa
pot valdre tretse.
ORT. Abroncat
estic d'ouirlo.
DIEGO. Chiqueta!...

ESCENA ULTIMA.

Dichos, y CONCEPCION *por la izquierda.*

CONC. Vosté cridaba!
DIEGO. Vechám
quí s'emporta este posillo!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

PEP. Fasa favor de emplear
atres paraules, si nos
may s'aclarim.
DIEGO. Tú, ¿en quín llans
me fiques á mí, chiquilla?
CONC. Yo?
DIEGO. Sabent que este chaval
te preten, no dirme chut!
Ara els siñors s'han queixat,
y en moltísima raó.
CONC. Raó? Pues si no hiá un tal;
Chimo á mí no m'ha dit res
sobre eixe estil.
DIEGO. Condenat!
entonses, ¿per qué me mescles
les cartes? Vesten!
PEP. Qué tal?
S'ha lluit vosté, so chulo!
CHIMO. Uh!
ORT. Uh! Puedes desir ya:
«por el alma é Diego Corrientes
á quien van á justisiar.»
CHIMO. Caballers, el que á eixa chica
pretenga, li talle el cap.
PEP. Sent quín bando?
ORT. ¿Ve usté cómo
se ha quitado el antifás?
Suerte que ella lo despresia!
PEP. Lo mateix que á tú!
CHIMO. Callar,
no puc mes! Riute de mí,
si vols, pero estic rabiant
per dirte: Consepsioneta,
t'adore! No pot luchar
l'amor propi en el amor
que fá temps m'has inspirat.
Ara búrlat, tan amics
com sempre.
CONC. No em puc burlar;
aixina te vullc.
CHIMO. De veres?
CONC. Al fi t'ha domesticat!
PEP. So Diego, yo estic atónit!
ORT. Es que se volien? Ah!
verdugos, m'han degollado!
DIEGO. Eixe chic els ha alcansat
á trunfos, ó el compañero
es que feu algun descart.
Yo no entenc! Y éll arreplega?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Ché, quín modo de chuar
(*Separando á Concepcion.*)
es eixe? Aparta eixa basa!
Informarme vullc avans...
Ton pare té, alguna finca?

CHIMO. Si no la té la fará.

DIEGO. Hóme, sí? Tú aixó hu encontres
molt fásil!

CHIMO. Vosté no sap
que deixa dinés á rédit?

DIEGO. A rédit?

CHIMO. Sí siñor.

DIEGO. Ay!
pues entonses tens un choc
que te se cau de les mans!
Caballero, oros son trunfos!
y ningu li'l pot llevar,
perque volentlo la chica,
ya veuen vostés qu'es má.
Retírat eixe posillo!

PEP. Hasta el últim mos ha unflat
en los solos malaits
y en los trunfos condenats!
Estic que brame!

ORT. Uh! yo trino!

PEP. Deixarmos així penchats!

ORT. Uh! Pichor será que el públic...

CHIMO. Pór tinc...

DIEGO. Yo també...

PEP. Quisás...

CONC. No abriguen ningun temor,
que el públic, sempre indulchent,
mos donará molt content
dos palmaes per favor.

FIN.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

COMEDIAS PUBLICADAS

POR EL EDITOR **SR. MARIANA.**

	Rs.
Batiste Moscatell, ó la Mona de Pascua.	2
Un fandanguet en Paiporta.	4
L' agüelo Pollastre.	4
Pataques y caragols, ó la Tertulia de Colau.	4
Pascualo y Visanteta ó el Tribunal de Favara.	4
Els amors d' un torrentí.	4
Deu, denau y noranta.	4
La Casa de Meca (2ª parte).	4
La sastreseta.	4
La Prosesó per ma casa.	4
En una horchatería valensiana.	4
El Bou y la Mula y l'Anchel bobo	3
La Falla de Sen Chusep.	4
Una nit en la Glorieta.	4
Un Héroe de Cochinchina.	4
La millor raó el trabuc.	4
Un ball de convit.	4
Red de novios.	4
Angelito (zarzuela).	4
A la vora d' un sequiol.	4
El Trovador en un porche.	4
Lo que sembres cullirás.	6
Quien mas mira menos vé.	4
La senserrá del Mercat.	4
La Chala..	4
Qui tot ho vol....	4
El Rey de les criailles.	4
Miseria y compañía.	4

	Rs.
Un torero d' estopa.	4
Barraca en lo Cabañal.	4
Cheroni y Riteta.	4
Toni Manena y Chuan de la Son	4
Un Casique á redolons.	4
El tio Cavila, ó á divertirse á un poblet.	5
Un adrés del baratillo.	4
Un chuche munisipal.	4
Els dos anells.	5
Un niu d' enredros.	4
La Moma	4
Una sogra de castañola..	5
¡¡Als Lladres!!	4
Endivina endivinalla.	4
Sota, caball y rey..	4
La Gata moixa..	4
Mentirola y el tio Lepa.	4
Els Besons de Sedaví.	5
La capa no sempre tapa.	5
Propietaris y colonos..	4
Tres forasters de Madrid.	5
Hostes vindrán.	5
Les tres palomes.	4
Desde dalt del Micalet.	4
¡Tonico!.	4
L' Agüelo Cuc.	4
El Chiquet del Milacre.	4
Oros son trunfos.	4
El que fuig de Deu.	4
Les Criaes.	4

Estas comedias y otras en castellano de varias galerías, se hallan de venta en las librerías del Sr. Mariana y Sanz, calle de la Lonja, 7 (titulada de la Campana), fundada en 1830, y Bajada de San Francisco, 11, fundada en 1873.

LA EDETANA.

GALERIA TEATRAL

FUNDADA EN VALENCIA

POR LA

SOCIEDAD DE AUTORES DRAMÁTICOS.

Coleccion de las mejores obras escritas tanto en castellano como en dialecto del pais.

EL CHIQUET DEL MILACRE.

Pieza bilingüe

ORIGINAL Y EN VERSO,

de

D. EDUARDO ESCALANTE.

VALENCIA 1878.

JUAN MARIANA Y SANZ, EDITOR,

LIBRERO DE LA UNIVERSIDAD Y AYUNTAMIENTO.

BAJADA DE S. FRANCISCO, *núm. 11.* | LONJA DE LA SEDA, *núm. 7.*

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

EL CHIQUET DEL MILACRE.

Pieza bilingüe

ORIGINAL Y EN VERSO

DE

D. EDUARDO ESCALANTE.

Estrenada con éxito extraordinario en el teatro de la Princesa, en el beneficio del primer actor cómico D. Ascensio Mora, la noche del 16 de Febrero de 1878.

VALENCIA: 1878.

LIBRERÍAS DE Juan Mariana y Sanz, EDITOR,
librero de la Universidad y Ayuntamiento.

Bajada de S. Francisco, **núm. 11.** || *Lonja de la Seda,* **núm. 7.**

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

REPARTO.

Personajes.	Actores.
MANUELA. . . .	SRTA. COLOM.
RUFINA.	SRA. ALBACETE.
OLARIA.	BARBERÁ.
GONSALO.. . . .	SR. MORA.
VISENT.	CONTRERAS.
BRUNO.	COLOM.
JOSE.	BERNUZ.
PEPET..	NIÑO TORROMÊ.
TONET.	NIÑO SENÍS.

UN NIÑO.—No habla.

La propiedad de esta obra pertenece á su autor y nadie podrá representarla sin su permiso.

La propiedad editorial pertenece á D. Juan Mariana y Sanz, único dueño de la impresion y venta de ejemplares.

VALENCIA, 1878: Imp. de Juan Guix, Cavanilles, 3.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

AL DISTINGUIDO PINTOR VALENCIANO

D. VICENTE BORRAS,

como una débil muestra de la amistad de su afectísimo

E. ESCALANTE.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

OBRAS DEL MISMO AUTOR.

Dèu, dènau y noranta.
La Casa de Meca.
La Sastreseta.
¡Qué no será! (Zarzuela.)
Raquel. (Drama en 4 act.)
Angelito. (Zarzuela.)
Ardides de Benito.
Un grapaet y pròu.
La Prosesó per ma casa.
El Bou y la Mula y el Anchel bobo.
Bufar en caldo chelat.
En una horchateria valensiana.
Una nit en la Glorieta.
La Falla de Sen Chusèp.
El Trovador en un porche.
A la vòra d'un sequiòl.
La Senserrá del Mercat.
La Chala.
El Rey de les criailles.
Barraca en lo Cabañal.
Un torero d'estopa.
Cheròni y Riteta.
El Tio Cavila. (Dos act.)
Fuchint de les bombes.
El Judio Errante. (6 c.)
Los Buscadores de Oro. (6 c.)
¡Acuérdate!
¡Bolòt de oros y Mà!
La Escaleta dei dimoni.
La Moma.
¡Als lladres! (Zarzuela.)
Una sògra de Castañola. (Dos actos.)
Endevina endevinalla ò el tio Perico.
Mentirola y el tio Lepa.
Tres forasters de Madrid. (Dos actos.)
Les tres palomes.
Les chiques del entresuelo.
¡Tonico!
Desde dalt del Micalet.
L'Agüelo cuc (Zarzuela.)
El chiquet del milacre.
Oros son trunfos.
Tadea la cosetera. (Zarzuela).
Les coentes. (Dos actos.)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ACTO ÚNICO.

Sala decentemente amueblada. Puerta al foro: dos á la izquierda; la primera conduce al interior de la habitacion; la segunda á la cocina. A la izquierda y en primer término, un balcon. Sobre una silla una colgadura de damasco encarnado. Al lado del balcon, y á la izquierda, una mesa. Encima de esta un cirio grande y un ramillete de flores artificiales, como los que llevan en las procesiones. Un tocador, y sobre este un peine y un cepillo. Al levantarse el telon aparecen en escena Visént y Rufina.

ESCENA PRIMERA.

VISENT *y* RUFINA.

VISENT. Pera mí, la millor festa,
y els millors dies del añ,
son estos de Sen Visént
Ferrer, es dir, huí y demá.

RUF. No digues pera tú: digues
pera tots els valensians.

VISENT. ¡Les músiques, la donsaina,
el roido dels tabals,
les traques y les campanes,
els cubertors, la enramá!
¡Tot alegría respira,
y de goig me fá botar!
Traume la ralla.

RUF. El barber
avants no t'ha pentinat?

VISENT. Me se desfeu al mudarme
la camisa.

RUF. Chico, et fas
(*Sacándole la raya con un peine que tenia encima del tocador.*)
molt presumit.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

VISENT. Pero, dóna,
¿te pareix que puc anar
aixina en la prosesó,
ahon tot el mon me vorá?
RUF. Pea pintarla et ve de cara.
¿Tardará molt á pasar
la prosesó per así?
VISENT. Ya deu estarse acabant
la misa.
RUF. ¿No podré vore
posar al Sant en l'altar?
VISENT. No, perque pót vindre algú
méntres, y si tú no estás...
Ademés, al siñor Bruno
el tindrém así á dinar.
RUF. ¿Conque á la nóstra Olarieta
es sert que l' ha demanat?
VISENT. No mes aixina, despues
tinc en ella que parlar
indicantliu...
RUF. Feste cárrec,
que encara no te setse añs
la chica, y éll es machucho.
VISENT. Pero te un bon capital,
y ademés, es colector
y monitor d'un grapat
de cofradíes, persona
de la que se fá prou cas.
RUF. Sért, respecte á eixe sentit...
VISENT. Esmérat en lo dinar,
pues éll se dona bon tracte,
y com també m'ha tocat
est'añ tindre á cuatre chics
del milacre convidats...
RUF. Cuatre no mes? Bons pupilos!
VISENT. Els atres se quedarán
en casa el clavari. Eu,
yo m'entretinc y es molt tart.
Sepíllam un póc; diguí
que me tragueres avans
mocaoret pea la bolchaca.
RUF. No m'en recordaba. Vach.
(*Vase primera puerta izquierda.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA II.

VISENT *solo, y despues* RUFINA *por la primera puerta izquierda con un pañuelito blanco en la mano.*

VISENT. Desde chic, me causa sempre
un entusiasmo tan gran
anar en les prosesons!
Tinc eixa afisió estremá.
Es un acte tan magnífic!
Té tanta solemnitat!
Luego, si ú pórta el guió,
en ca que vacha suant
com un cavaor, aquells
meneos acompasats...
alló es molt machestuós!
Huí portaré yo sirial.
Así el tinc. Aniré aixina;
risueño rsangolechant
(*Tomando el cirio y el ramillete y tatareando una marcha, da un paseo por la escena.*)
el ramellet, y duent
al só de la banda el pas.

ESCENA III.

VISENT, *y por la izquierda* RUFINA *con el pañuelito blanco en la mano.*

RUF. Qué estás fent?
VISENT. Res; ensayantme.
RUF. No dic yo que pedrá el cap!
Tin el mocaor.
VISENT. Rufina,
no te se olvide; tingau
una bandeja de flors
apunt, y cuant pase el Sant
y pase yo, les tireu.
RUF. No prevaliques, ya están
allí.
VISENT. El cubertor qu'el poseu
en seguida. En lo dinar
á vore si te lluixes.
Envia per la sopá
y els formachets, qu'al só Bruno
li agraen, y els dátils.
RUF. Caram!
no falta res.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

VISENT. Que poseu
el cubertor.
RUF. Oy!
VISENT. M'en vach.
(*Vase foro, llevándose el cirio y ramillete.*)

ESCENA IV.

BUFINA, *y despues* OLARIA *por el foro.*

RUF. Vol estar en tot, y es dir
que no tura ni sosega,
y acaba per marecharme.
OLAR. Mare, el pare m'encarrega
que posem el cubertor.
(*Poniéndolo en el balcon.*)
RUF. No hu dic? s'en anaba en pena...
OLAR. Coneixent el seu carácter,
qué li estraña?
RUF. Es molt postema.
Les cóses les repetix
trenta voltes.
OLAR. (*Desde el balcon.*) La Albardera
y son marit...
RUF. Ahón están?
OLAR. Ya han entrat en la escaleta.
RUF. Milacre que féren falta!
No mes venen cuant hiá festa;
si tinguerem algun dól,
fuchirien d'una llegua.

ESCENA V.

Dichas, y por el foro MANUELA *y* JOSÉ.

MAN. Ay, lo que me canse!
OLAR. Avant.
MAN. Rufina!
RUF. Doña Manuela!
JOSE. Cómo está usté?
RUF. Bien...
MAN. Anábem
á casa una amiga meua,
y al pasar per ahí, Mustieles
ha dit: Subamos, no sea
que nos haigan visto y digan
que no hasemos caso. Esta
es la chica?
OLAR. Pea servirla.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MAN. Eu, s'ha fet una polleta!
OLAR. Séntense.
MAN. (*A José.*) Mos asentamos?
JOSE. Bien. (*Se sientan.*)
RUF. Cóm tenen tanta presa?
MAN. Pues no li dic que muntém
pea anarsen en seguideta?
OLAR. La prosesó, me figure
que pasará ara mateixa.
RUF. Si vostés la vólen vore
desd'así...
OLAR. El pare va en ella.
MAN. Convidats á vórela
estém en casa Ineseta.
(*A José.*) Tú quieres que la veamos
desde aquí?
JOSE. Lo que tú quieras.
MAN. No els vullc desairar. Iremos
en cabando.
OLAR. Ay, la bandeja
(*Vase puerta primera izquierda.*)
de les flors, no me s'olvide.
RUF. Sí, traula pronte. Manuela
y usté, salgan al balcon.

ESCENA VI.

Dichos, menos OLARIA.

MAN. Quína vista! (*Asomándose al balcon.*)
RUF. Esta caseta,
encara que no molt gran,
es alegre.
MAN. Oy! Malaena,
(*Suponiendo que habla con álguien que hay en la casa de enfrente.*)
no l'habia coneguda!
Tots bóns? Grasies.
JOSE. (*Al balcon.*) Quién es esa?
RUF. Eixa del balcó, d'ahí enfront,
quí es?
MAN. La matalafera
de los Porchetes.
RUF. Ya dia
yo que volia conéixerla.
MAN. Amigo, vosté tan guapa
com sempre. Ma qu'está
(*Aparte á Rufina.*)
llecha y arguellá! Pues ella pórta

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

damunt mala polseguera!

RUF. En ca es chóve.

MAN. Té déu añs
mes que yo.

RUF. No els manifesta.

MAN. Aixina vista de llunt,
com se retoca y arregla...
Pea conservar fresc el cutis
y llustrós, ¿sap eixa agüela
lo que sól fer? Per la nit
cuant vá á chitarse, s'apega
en cada galta una chulla
de reñoná; como suena.

RUF. Calle, dóna!

MAN. A mí me hu conten
les criaes.

RUF. Chesús, qué idea!
(*Figurando saludar á álguien que pasa por la calle.*)

MAN. Adios, Cristina. Arrepara, (*A José.*)
la mujer de Formentera;
chico! parese un falucho!

JOSE. En efecto, está muy gruesa.

RUF. Quín lujo du! ¿Son marit
no era barber?

MAN. Sí, pero ella
es muy conosida de un
diputao, y por afluensias
lo han metido en los consumos.

RUF. Pues mire, es veu que prospera.

MAN. A éll li diuen de mal nom
el Novillo.

JOSE. Es indirecta?

MAN. Hiá qui diu que se li té
que parlar en la capeta
en la ma.

RUF. El mateix dimóni
es vosté, doña Manuela!

MAN. Adios! El tio Serilla (*Saludando.*)
l'Ostiero.

JOSE. Ya está en Valencia?

MAN. Ese se fué á la facsion
hase dos años. Te acuerdas?
Lo cogieron, y lo han hecho
investigaor de hasienda.

RUF. Ben fet!

MAN. ¿Dalt en lo balcó
hiá alguna criatureta?
Vayan aspasio, que está

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

raso, y paese que llueva.

ESCENA VII.

Dichos, y el so BRUNO *por el foro.*

BRUNO. Felices.
RUF. El siñor Bruno!
ya estrañaba la tardansa!
MAN. Oy! el beato Gaspar Bono,
que li dic yo!
BRUNO. La seráfica
Orden Tersera ha tengut
chunta, y desocupe ara.
RUF. Vosté sempre está de chuntes.
BRUNO. Ni un dia descanse, es masa!
Esta esprá tindré sorteo
de escapulari y medalla
en les monches Catalines.
A prinsipi de semana
ya m'entrará el novenari
de Sen Fransisco de Paula.
Cuant ixca d'éll, tinc damunt
á Senta Rita de Casia,
y en seguida el Morenito
s'emboca, de Tierra Santa.
RUF. Clar; com perteneix á tantes
confreries, no me estraña.
MAN. Si vosté ouira al forner
(*Aparte á Rufina.*)
del seu veinat lo que parla!
RUF Pues?
MAN.. Si no li compra un rollo!
No veu vosté qu'en sa casa
el pá beneit el entren
á sistellaes!
BRUNO. Desd'ara
vach á renunsiar molts cárrecs.
En l'añ, no hiá una semana
que yo no tinga eixersisis,
tríduo, novena ú octava.
MAN. Aixina tira eixa olor
de insens, filla, que me mata!
BRUNO. Enseguideta qu'em case
mudaré de vida.
MAN. Calla!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Vosté festecha?

BRUNO. Sí, es dir...

RUF. (Esta dóna tot hu escarba.)

BRUNO. Tinc sérts proyectes y mires
sobre una chiqueta cándida.

MAN. Chiqueta, diu?

BRUNO. Té setse añs.

MAN. Y quín pare del mon casa
á una chica d'eixa edat!

BRUNO. Filla, á Senta Semproniana
la casaren de catorse,
ya veu, y fon una Santa.

MAN. Seria chóve el marit.

BRUNO. Dels sincuanta sinc pasaba.

MAN. Pobreta! així guañá el sél!
Yo, á eixe temps, qu'era una falla,
si em casen en un agüelo,
me tiren un llibrell d'aigua!

BRUNO. Dóna, dóna, no amotine!
El hóme á eixa edat! Y Olaria!
(*Aparece Olaria por la puerta izquierda, con una bandeja llena de flores deshojadas, que dejará encima de la mesa que hay al lado del balcon.)*

RUF. Si mes pronte la nomena...

ESCENA VIII.

Dichos, y OLARIA *por la primera puerta izquierda.*

OLAR. Siñor Bruno...

BRUNO. Adios; qué guapa!
Aixó son flors?

OLAR. Pea tirárliles
á Sen Visent; li agraen?

BRUNO. Vaya!..
Sin embargo, mes boniques
son les de la tehua cara.

MAN. (Vamos, no cap ducte; pero,
vullc ferte rabiar; aguárdat.)
Y qué, ¿á esta ya li ha ixit
algun noviet?

RUF. Ma quín atra
vosté, estarém pea noviets
así.

OLAR. Pues mire, no falta
qui diu qu'em vol.

RUF. Embustera!

BRUNO. (Santo Cristo!)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MAN. Com la grana
s'ha tornat; luego, no ment.
RUF. La eixida te molta grasia,
y tan séria com hu diu.
OLAR. Pichor fora que hu callara.
MAN. Tens raó; no sigues may
empócrifa y solapada.
Festechar no es pecat. Yo,
com soc tan republicana,
no m'agraen mixorreríes.
RUF. Si no hay tal! Hu diu en chansa,
pues á fe qu'está en lo dia
bonica la chovenalla!
MAN. Igual que sempre.
RUF. Si fora
en un hóme de cachasa...
JOSE. (*Desde el balcon, donde ha permanecido durante este diálogo.*)
Ya está aquí la procesion.
(*Dirigiéndose todos apresuradamente al balcon, menos el señor Bruno.*)
MAN. Coloques.
RUF. Vosté.
MAN. No vacha
en cumpliments.
RUF. Siñor Bruno,
acóstes.
BRUNO. Cuant pase l'anda.
M'ha posat de mal humor,
y aixina un poquet en guardia,
lo qu'ha dit ella. Tal volta
siga en broma... es tan chitana!
Fortuna qu'están els pares
d'una part, y si aplegara
á sért estrem el asunt,
Visent la tindria á ralla;
pero, desiche ixir pronte
del pas, y huí, pecho al agua.
(*Oyese la marcha de una banda militar.*)
MAN. (*A José.*) Mira, ahí viene mi filluelo
Gonsalo!
JOSE. Dónde?
MAN. A esta banda.
No lo ves? Ese que lleva
la gorra con plumas blancas.
OLAR. Li está muy bien eixe trache.
A Pepet tampóc li para
mal.
MAN. Si le vieras haser

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

el milacre! Es lo que alarma!
Este año ya no queria
salir, pero ha habido tanta
recomanasion y empeño...

RUF. Ahí ve ton pare, repáral.

MAN. Quesus! paese un bollete
de á cuatro; qué sério anda.

RUF. Té presensia!

OLAR. Ya mos mira.

R. O. Y M. Adios! (*Saludando.*)

RUF. El pas qué be el marca...
Y les flors? (*A Olaria.*)

OLAR. Ay! si, les flors...
(*Tomando la bandeja de la mesa.*)
Quín cap! no m'en recordaba.

RUF. So Bruno, qu'está ahí el Sant.

BRUNO. Yo li promet, si s'apiada...
(*Tomando flores de la bandeja.*)

MAN. Dónamen un grapaet.

OLAR. Mare, puc tirarles?

RUF. Ara.
(*Olaria, al arrojar las flores, arroja tambien la bandeja por el balcon.*)

RUF. Y MAN. Ay!

BRUNO. Qué's aixó?

OLAR. La bandeja
que m'ha caigut.

RUF. Mala trampa!
Li l'has plantá en mich del cap
á ton pare!

MAN. Chesus!

RUF. Baixa,
y veches lo que li has fet.
(*Vase Olaria apresuradamente por el foro.*)

MAN. Si cau de mes alt, l'amarga.

RUF. Pero, señor, cóm se torba
eixa chica, y s'ataranta!

MAN. Aixó es fásil; una volta
també tirí yo una gabia...

JOSE. Ya sube.

MAN. Sórt ha segut
que de raspallá el tocara.

ESCENA VIII.

Dichos, y por el foro OLARIA *y* VISENT; *este con la cabeza y la espalda llena de hojas de flores.*

VISENT. Si em pega de punta, em deixa

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

en lo puesto.

RUF. Y qué t'ha fet?
VISENT. Un boñ com una pilota
de cuatre.
OLAR. Engañ...
RUF. No tens res.
VISENT. No? pues al sentir el colp,
me reselí, com hiá Deu,
que tenia el cap á trósos.
RUF. Quín hóme!
VISENT. Naturalment,
al vórem cubert de sanc,
considera el susto meu!
RUF. Sanc?
VISENT. No era sanc, despues viu
qu'eren fulles de clavell. (*Quitándoselas.*)
RUF. Encara en pórtes... y asó?
Malaventura! El chaqué
nou plé de gotes de sera!
Y este socarrim?
VISENT. Hiá chent
que no sap dur el sirial,
y si ú es descuida, l'ensen.
El que venia darrere
de mí, la grasieta feu
de aplicármel á un faldó,
y encara com no fon mes,
que yo ya anaba sentint
una caloreta per...
RUF. Eres molt Adan!
VISENT. (*A Manuela y José.*) Señores,
tanta honra!...
MAN. S'en anem.
VISENT. Tan pronte, ahón van?
MAN. Desd'así
á casa hiá bon troset,
y com la solana que hase...
OLAR. Quédense á dinar.
MAN. Aixó es.
VISENT. Esperant estic als chics
del milacre.
MAN. Els té vosté
convidats?
VISENT. Sí.
MAN. Y á Gonsalo?
VISENT. Tínc al que fá Chilabert
de Sentelles, Lluch, Saplana,
y al que fá Chaume Soler.
MAN. Eixe! chico, á mi pilluelo (*A José.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

lo tienen aquí tambien
convidado! Cuánt m'alegre!
Pues entonses se quedem.

VISENT. Bueno.

RUF. (Mira tú el fillol
si li ha vengut poquet be.)

VISENT. Pasen dins, y qu'els amóstre
Rufina el Sent Visantet
qu'el siñor Bruno á Clareta
li regalá.

RUF. Vinga.

MAN. Anem.

(Vanse por la primera puerta izquierda, Manuela, Rufina, Olaria y José.)

ESCENA IX.

VISENT *y el siñor* BRUNO.

BRUNO. Hóme, ¿encara no ha parlat
en la chica sobre els meus
propósits?

VISENT. No mes espere
que se presente un moment...

BRUNO. Yo li ha tirat indirectes;
pero ella no les enten,
ó fá la tonta.

VISENT. No hu crega;
la mateixa sensillés...

BRUNO. Pues estic en gran sosobra.
No fá un cuart, así mateix
doná á entendre que li ha ixit
algun novio.

VISENT. No pót ser.
En casa no entra ningun
chicuelo...

BRUNO. Bah!

VISENT. No es convens?
Seguixcam; vorá qué pronte
ixim á un cap.

BRUNO. Molt cruel
me seria un desengañ.

VISENT. Hóme, li dic yo á vosté
que vixca sinse cuidao!

BRUNO. Eixe roido?...

VISENT. Els chiquets
del milacre están ahí.

BRUNO. Pues mouen fluix cañaret.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA X.

Dichos, y por el foro GONSALO, PEPET, TONET *y el niño que no habla, vistiendo los cuatro, trajes de la época en que se supone la accion del Milacre que representan.*

PEPE. Ché, fuch d'ahí, gran de baes.
GONS. T'has cregut de mí burlarte?
PEPE. Galiot.
GONS. ¿Vols achuarte
que te pegue dos galtaes?
PEPE. Siñor Visent...
VISENT. Quina brega!...
PEPE. Perque fas de Chilavert
este me diu cholivert.
VISENT. Tú?
GONS. Ziñor Vizent, no hu crega.
TONET. Siñor Visent, té raó.
PEPE. Veu cóm hu afirma Tonet?
GONS. Eixe nóm, quí li'l ha tret,
ha zegut el Motiló.
VISENT. Chicaes.
GONS. Ell també, chentóla,
perque yo soc zabater
y fas de Chaume Zoler,
m'ha tret Chaume micha-zola.
PEPE. Mentira.
GONS. Vorás si et lacre...
BRUNO. No está be que hachen triat
un chicót tan desmamat
pea ixir á fer el milacre.
Pero, ¿ham de parlar ó no,
en la chica?
VISENT. Vach corrent.
Si algu no te enteniment,
huí es queda á micha rasió.
(*Vanse Visent y el siñor Bruno por la primera puerta izquierda.*)

ESCENA XI.

Dichos, menos VISENT *y el siñor* BRUNO.

GONS. Pos no li hu charren els trez
al so Vizent!
PEPE. Es que sí.
GONS. Com si el so Vizent á mi
m'haguera de ficar prez.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Pea que os fasa com un lliri,
ya li contaré que anit
pezigáreu mich bescuit
y un troz aixina de ciri.

PEPE. Ché, qué pillo! mos hu achaca,
y tant com hu bosifera,
éll s'amagá en la bolchaca
dos pilóts així de sera!

GONS. Enredrante.

PEPE. Y si á parlar
per un atre estil anara...

GONS. Per quín? Este mico encara
me voldrá á mí amenazar.

PEPE. Ya que vens en valentíes,
si éll sabera que á Olarieta
li has donat una carteta,
algun puntapeu duries.

GONS. D'ahón zaps tú?...

TONET. La cara et creua.

PEPE. Per supóst, malla de baes.
Pos no li fá cantonaes
á Olaria, y es novia meua?

GONS. Teua?

PEPE. Y m'ha dit: com aplegue
atra carteta á donar,
de l'ascamá que li pegue,
á mí no es torna á acostar.

GONS. Yo y tú al últim reñirém,
y portaráz algun palo.

PEPE. Ché, no sigues mal, Gonsalo.

GONS. Mutiz, despuez parlarem.

TONET. Sért, ara lo que interesa
es vore así cuánt se dina.

PEPE. Yo sent ixir de la cuina
una olor, que m'embelesa.

TONET. Anem capa allí fent l'ensa.

GONS. Anem.

PEPE. Descubrim terreno.
A fé que tinc un galeno!

TONET. Y yo una convaleixensa!...

GONS. El clavari este matí
me tragué un plat de zopá,
que palpitant se quedá
del tejo que li peguí!
(*Vanse por la puerta cocina.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA XII.

OLARIA *por la primera puerta izquierda, y despues* GONSALO.

OLAR. Tonta estic! Segurament
s'ha tornat loco mon pare.
Pues no m'acaba de dir
molt sério, que vol qu'em case
en lo so Bruno! Pues vacha
un pensament del diable!
En Gonsalo y en Pepet,
qu'em solen fer pasacalles,
me ric, perque son com yo;
pero, en un místic tan ransi...
y élls encara no han vengut.
Anit en casa el clavari
una carteta em doná
Gonsalo, y así la guarde.
Eixi chic es guapo, tinc
uns desichos de qu'em parle.
Déixam llechirla, qu'encara
no ha tengut temps d'enterarme...
(*Sacando una carta del bolsillo.*)
Así qué m'ha dibuixat?
fulles d'andivia... y un cánter
ó cherreta... no hu entenc.
Llixcam: eu, borrons no en falten.
(*Leyendo la carta.*)
«Mi mas querida y amada
Olaria, fina, constante
del corazon. Desde el dia
que te voy ver con tu padre
en la Alamera, y detrás
te pegué toda la tarde,
has de saber que grabada
en seguida te quedastes
en mi fino pecho, y díme
si contigo quieres que hable,
y si quieres ser mi novia,
y resibe el inflamante
corason del que te ama,
Gonsalo Galim y Nácher.»
No escriu mal, es dir, la lletra
pareix del número cuatre,
igual á la que yo fas,
pero el chic sap esplicarse,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA XIII.

OLARIA, *y* GONSALO *por la puerta de la cocina.*

GONS. Está asoletez, magnífica
ocasió pera parlarli!
OLAR. Eu! aixó es que ya vingueren.
GONS. Oh! plazer imponderable!
te en les mans la meua carta.
Olarieta.
OLAR. Buenas tardes.
GONS. Ya vech, y es bona señal,
que de mí estás ocupante.
Llixquerez la carta?
OLAR. Está
plena de borrons...
GONS. Son llágrimez
de amor.
OLAR. Asi qué ha pintat?
Fasam favor d'esplicarme...
¿qué vol dir esta cherreta
de confitura?
GONS. Diable!
Cóm cherreta? Si aixó ez
un cór ple de zanc y flamez.
OLAR. Ah, dimóni! un cór!...
GONS. El meu.
OLAR. Y asó que me s'entoixaben
fulles d'andivia...
GONS. Aixó zon
les flameraez que l'abrazen.
Si haguera tengut colorz,
pero, fet aixina en llápiz...
Con que diguezme, tú volz
ser novia meua? entengamse.
OLAR. Quí fá cas de chics.
GONS. Hu dius
perque ixc en lo milacre?
Yo est'añ ya no volia;
mes, al saber que así estabem
convidatz... Aixó de chic
m'ofen.
OLAR. Vacha un hóme grave.
GONS. No? pues mira, ezta zemana
ya puga zer que m'afaiten,
y air me fumí trez puroz
d'á zizó zinze torbarme.
OLAR. Li afaitarán el bigót

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

postis.

GONS. ¿Qué no está aguaitanme
per así una negroreta
raspoza? Y á qué cansarze,
no hu manifesta de zobra
el carácter.

OLAR. Bon carácter.
Y en lo Mercat l'atre dia
estaba tirantli erraes
á un datilero.

GONS. Ez engañ;
lo manco fá aixó...

OLAR. Anem, calle,
si vosté totes les nits
está en la plasa del Cármen
chuant al bou, y á péu coixo,
el veuen votar les balses,
y fer arca en la Pechina.

GONS. Ché, quina lepa! repachiz!
Ya sé yo quí te hu ha dit;
Pepet. Pues éll va alabantse
que es novio teu.

OLAR. Embustero.

GONS. Vullc qu'en franquea me parlez.
Qui t'agrá mes, éll ó yo?

OLAR. (Si éll sabera en quines ansies
esperaba qu'em parlara...)
No cap ducte, te atre aire
vosté, y un atra figura...

GONS. Tinc molt ben tallaez les camez;
pero, me volz?

OLAR. A la nit
parlarém (Es molt simpátic.)

GONS. Vítor! azó ya'stá en caza.

OLAR. Pera evitar saragates,
no cal que á Pepet li digues
al pronte...

GONS. Ni dos paraulez.
(Ya em parla de tú!) Dezcanza,
no hiá por qué me ze'zcape.

ESCENA XIV.

Dichos, y PEPET *por la puerta de la cocina.*

PEPE. Eixe per ahón s'ha ficat?...
Calla! estaben así els dos
parlant asoles!...

OLAR. (Adios!)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

GONS. Veus qué pronte s'ha escamat?
PEPE. En secret avans t'escriu,
y ara s'esmuñ de la cuina
per buscarte á la sordina?
Hóme, no chue á la piu.
GONS. Ché, cuántez dotoreríez!
PEPE. Chica, tú no me digueres
qu'en seguideta qu'el veres
per así, l'escamaríes!
OLAR. Ya supons...
GONS. Es molt bambau!
Ezcamarme? t'haz lluit!
Ché, si soc yo el preferit,
y tú te quedez, mamau!
PEPE. Olaria!...
OLAR. El secret m'agrá.
GONS. Pea qué ham de pazar apuroz?
PEPE. Traidors.
GONS. Una escopetá
com eixa val cuatre duroz!
PEPE. Tremolant de rabia estic!
GONS. S'ha quedat gróc com la sera.
PEPE. Eres una carasera,
y tú un charran.
GONS. Quí?
PEPE. Yo hu dic.
GONS. Así dalt traus el gallet
tirantla de valenton.
PEPE. Tú vols tocar en mí?
GONS. Ahón?
PEPE. Ahí baix al carreronet.
GONS. Ríurem fá lo qu'el zofoca.
PEPE. Me donaria á mí pena
tocarte el bombo en l'asquena!
GONS. Ché, quín bombero de boca!
PEPE. Cobart.
GONS. Seguix: de un revez
te dezfas els quixalz.
PEPE. Calla,
Yo et desfaré la farfalla.
GONS. Dioz, ara zí que m'ha enzez!
(*Dirigiéndose ambos al foro.*)

ESCENA XV.

Dichos, y MANUELA *por la primera puerta izquierda.*

OLAR. Dimónis! vingau...
MAN. Gonsalo,
ahón vas?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

GONS. La meua padrina.
Agraix.
PEPE. Tinc un corache...
OLAR. En millor punt no podia
ixir.
GONS. Así eztá vozté?
MAN. Aguardante fá hora y micha,
pea qu el meu José te vecha
fer el milacre.
GONS. Oy! padrina...
MAN. Com si veu póc, cuant el feu
en l'altar, casi no os guipa.
GONS. Pero ara no pot ser, falten
atres chics.
MAN. Quí falta?
GONS. Mira!
tres ú cuatre, Zen Vizent,
qu'en casa el clavari dina,
y ademés el motiló.
MAN. Encara que no mes siga
una relasió; un troset.
GONS. (Bonz eztem...)
OLAR. (De humor els pilla)
MAN. Te mes ganes éll d'oirte...) (*Llamándole.*)
José, sal en seguidita.
No veus en quina maquensia (*A Olaria.*)
me va vestit á l'antiga
española?
GONS. El pantaló
de punt, tinc yo la manía
que no m'achusta, em fá bufez
así en esta pantorrilla.
PEPE. Pareix un ninót de palla.

ESCENA XVI.

Dichos, y JOSE, *seguido de* VISENT, *el siñor* BRUNO, *y* RUFINA *por la primera puerta izquierda.*

JOSE. Tú has llamado?
MAN. José, mira
quién está aquí!
JOSE. Ole, chicote.
BRUNO. S'ha mostrat un poc arisca.
VISENT. No hu crega, es carácter d'ella.
MAN. Siñor Visent, yo volia
que digueren un troset
del milacre.
VISENT. Sí...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

GONS. (Por vida!)
VISENT. Mentres paren taula. Els atres
ahón están?
GONS. Dins en la cuina.
VISENT. Feslos ixir. El milacre
(*A Rufina, que desaparecerá por la puerta de la cocina.*)
se titula y significa.
JOSE. Cómo?
MAN. Els bandos de Valensia...
VISENT. En tiempo del Santo, habia
dos partidos encontraos,
que armaban mil rebolicas
en la siudat...
MAN. Y San Visente
los puso en pas.
VISENT. Justo. Vinga,
feu la esena del pendó,
qu'es bona.
MAN. La mes bonica.
GONS. Y pendó?
VISENT. No en faltará;
aixó pronte se improvisa.
(*Pidiéndole al siñor Bruno el baston que lleva.*)
Fará el favor, siñor Bruno,
de la bengaleta?
BRUNO. Tinga. (*Dándosela.*)
Dos duros de trobaures
vach donar el atre dia
cuant me se pergué.
VISENT. Dos duros?
BRUNO. Es una caña magnífica,
regal de un agüelo meu,
colector de Senta Rita,
y la aprésie molt.
VISENT. Acosta
eixe cubertor, chiquilla.
(*Olaria quitará el del balcon, y Visent, atándolo al estremo del baston del siñor Bruno, formará una bandera y se la entregará á Pepet.*)
MAN. (*A José.*) Ahora verás qué sentido
le dá Gonsalo.
GONS. (*A Pepet aparte.*) Reguitza,
ya fá rato que te vech
(*Haciéndole muecas.*)
ferme carazez, aixina...
PEPE. Oy, apósta.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

GONS. En ixir voraz.
PEPE. Entonses, durás palisa.
VISENT. Tin, ya tens pendó. Vosatros,
coloqueuse así en seguida.
(*A Tonet y el niño que no habĺa, que aparecen por la puerta de la cocina; colócanse en el centro Gonsalo y Pepet, y al lado de estos los demás niños.*)
MAN. Aspayet, y que s'entenga.
VISENT. En molta epopeya, vinga.
(*Declamando el papel del milacre.*)
PEPE. «Esta es la enseña sagrada
que Valensia ha conquistat
en ses lleis y llibertad
per D. Chaume consignada.
Cuansevol que este pendó
no seguixca ab gran valor,
el declare así traidor
y á mort el provoque yo.
¡Soler! en lo nom del rey,
te mane que achenollat
respectes m'autoritat
que representa la lley.»
BRUNO. Sap el chiquet lo qu'es diu.
JOSE. No está mal.
VISENT. Fá lo que pot...
GONS. Mico estrancher. (*Aparte á Pepet.*)
PEPE. Mardanot.
MAN. Ya va Gonsalo, seguiu.
GONS. «¿Ez lo póble valenciá,
achuntat en Córts un dia,
el que á manarme t'envia
que te beze azí la ma?
Als teuz y al póble traidor
has volgut tiranizar,
als que póden conquiztar
la llibertad en honor.
Quí mez zanc ha derramat?
(*Enredándose la lengua.*)
no erez tú? No zon, zi, zons...»
PEPE. Ché, no tires perdigons.
Pim, pum, pam, ya s'ha enredrat.
GONS. Veu cóm ze fizga?
VISENT. Pepet.
MAN. Hóme, qué bonico!...
VISENT. Sért,
que no está fi.
GONS. Cholivert. (*Aparte á Pepet.*)
VISENT. Vinga, avant.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

PEPE. No tindrás fret.
GONS. «Qui mez zanc ha derramat?
no erez tú? No son elz teuz?
Estos que azí tú veus
Valensia no els ha estimat.
Per insigne traizió
en tota lley reprobada,
y en una nit dezgraciada,
moz robarez el pendó.»
PEPE. «Yo traidor! yo, un caballer!
Per Sen Chaume, que has mentit.
GONS. Dit eztá lo qu'eztá dit,
no torna arrere un Zoler.»
V. J. Y M. Bien! muy bien!
BRUNO. Mal enemic!
En eixe bram de bedell
va á tirar el gargamell.
MAN. Té molt de ñervi este chic!
PEPE. «A les armes, pues, amics,
ahí teniu al malhechor.
Acabe nostre valor
en eixos llops enemics.»
GONS. «T'ezperem, Centellez fort,
y avanz que rendirnos huí,
Valenzia tindrá son fi,
y en ella eztará la mórt.
GONS. Y P. A élls! (*Acometiéndose.*)
VISENT. Ahora del pendon
se quiere este apoderar,
y hasen como si riñeran.
GONS. Así me lez pagaráz.
(*Gonsalo y Pepet luchan á brazo partido, logrando el primero sujetar al otro, hasta que ruedan por el suelo, rompiendo el baston del siñor Bruno. A Tonet, en la refriega, le cae la gorra, esparciéndose por el suelo algunos dátiles, que llevará escondidos dentro de aquella.*)
PEPE. Ca, ché; tens tú poques sarpes.
BRUNO. La meua bengala, aspay...
GONS. Traidor, no mozeguez.
VISENT. Alto,
qu'es podeu allastimar.
MAN. Aixó va de veres?
OLAR. Pare,
despartíscals!
VISENT. Condenats!
(*Procurando separarlos.*)
GONS. Yo te faré la cameta.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

PEPE. Hóme, soltem, soltem,
O. M. Y J. Ay!
(*Al verlos rodar por el suelo.*)
MAN. Gonsalo!
VISENT. Lusbels!
PEPE. Si fora (*Levantándose.*)
no mes de mon par igual!
En lo carrer tinc que obrirte
la tésta en una pedrá.
BRUNO. En dos trosos la bengala!
Me hu temia yo! qué tal?
VISENT. Chicalla! quín arrebato!
Asó qué's esta enramá
de dátils? (*Señalando á Tonet.*)
GONS. En la gorreta
els portaba eixe amagats.
TONET. Yo? siñor Visent, mentira.
GONS. D'allí els han pres. (*Señalando la cocina.*)
PEPE. Yo? es engañ,
siñor Visent.

ESCENA ULTIMA.

Dichos, y RUFINA *por la puerta de la cocina.*

RUF. Quín valor!
engaldirse la mitad
dels formachets que tenia
en la alasena tancats!
MAN. Rufina, aixó al meu Gonsalo
ni li está be ni es capás...
GONS. Tú has zegut. (*A Pepet.*)
PEPE. Yo? eixe. (*A Tonet.*)
TONET. Yo? tú. (*A Pepet.*)
VISENT. Ves, aclarixte! No saps
lo millor, com á fieres
á reñir s'han agarrat.
Yo li hu contaré al clavari.
RUF. Quína escama! Qué dirán!
BRUNO. Vostés ne tenen la culpa;
ixir á representar
els milacres, aixó es bo
pera chiquets de pocs añs,
pues la mateixa inosensia
y sensillés de la edat,
fá grasia, y borra els defectes;
pero, traure á un espigall,
que ya li estaria be
demanar novia!
GONS. Ha parlat
á propózit. So Vizent,
zap per qué anarem á bacz?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

perque Olarieta me vol
y eixe ple de selz está.

BRUNO. Gloria al Padre, gloria
al Hijo, gloria al Espíritu y Sant!...

RUF. Qué diu!
Tú el vols, filla?

MAN.

VISENT. Chica?

OLAR. Sí siñor, no hu puc negar.

GONS. Bien!

BRUNO. Divino corason
de Jesus! m'ha afosilat!

VISENT. No fasa cas, siñor Bruno,
son chics.

BRUNO. Pues eixe es el cas,
que son chics; yo no soc chove,
y en chics no se pot chuar.

VISENT. Pero, veneno!...

RUF. Olarieta!...

OLAR. De baes se calfen el cap.
Cuant mes me fasen la contra...

GONS. Me la mencharia; ham!

VISENT. Me oposaré.

GONS. En tindre el tempz
la trac per oficialat.

MAN. Sí, fill, y la deposites
en casa.

VISENT. No digo na
lo que corren!... Siñor Bruno,
atenga.

BRUNO. Deixem.

VISENT. Pues saps (*A Rufina.*)
qu'este chiquet del milacre
mos partí per l'espinás!

PEPE. So Visent, pareix que senta
olor de arrós socarrat.

RUF. Oy! el nostre.
(*Yéndose apresuradamente por la puerta de la cocina.*)

PEPE. A vore aixina
si dinem, y em pasará
la murria.

VISENT. Huí no vulle pendre
mes disgust; queda asó en alt.
Ara á la taula. (*A Bruno.*)

BRUNO. De arsénic
me serviria; me'n vach.

MAN. Quín mico se'n du el beato!

GONS. Mes milacres yo no en fas;
no vulle qu'es burlen, y diguen

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

eixe zangandungo ahón va?
Ara me queda una pena,
y es... se la deuen pensar.
Tot lo del mon donaria,
en ca que no tinc un sacre,
pera ixir d'esta agonía
y vore si algú aplaudia
á este chiquet del milacre.

FIN.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

COMEDIAS PUBLICADAS

POR EL EDITOR **SR. MARIANA.**

	Rs.
Batiste Moscatell, ó la Mona de Pascua.	2
Un fandanguet en Paiporta. .	4
L' agüelo Pollastre.	4
Pataques y caragols, ó la Tertulia de Colau.	4
Pascualo y Visanteta ó el Tribunal de Favara.	4
Els amors d' un torrentí. . .	4
Deu, denau y noranta. . . .	4
La Casa de Meca (2ª parte). . .	4
La Sastreseta.	4
La Prosesó per ma casa. . . .	4
En una horchatería valensiana.	4
El Bou y la Mula y l' Anchel bobo	3
La Falla de Sen Chusep. . .	4
Una nit en la Glorieta. . . .	4
Un Héroe de Cochinchina. . .	4
La millor raó el trabuc. . .	4
Un ball de convit.	4
Red de novios.	4
Angelito (zarzuela).	4
A la vora d' un sequiol. . . .	4
El Trovador en un porche. . .	4
Lo que sembres cullirás. . .	6
Quien mas mira menos vé. . .	4
La senserrá del Mercat. . . .	4
La Chala..	4
Qui tot ho vol....	4

	Rs.
El Rey de les criailles. . . .	4
Miseria y compañía.	4
Un torero d' estopa.	4
Barraca en lo Cabañal. . . .	4
Cheroni y Riteta.	4
Toni Manena y Chuan de la Son	4
Un Casique á redolons. . . .	4
El tio Cavila, ó á divertirse á un poblet.	5
Un adrés del baratillo. . . .	4
Un chuche munisipal. . . .	4
Els dos anells.	5
Un niu d' enredros.	4
La Moma	4
Una sogra de castañola.. . .	5
¡¡Als Lladres!!	4
Endivina endivinalla. . . .	4
Sota, caball y rey..	4
La Gata moixa..	4
Mentirola y el tio Lepa. . . .	4
Els Besons de Sedaví. . . .	5
La capa no sempre tapa. . .	5
Propietaris y colonos.. . . .	4
Tres forasters de Madrid. . .	5
Hostes vindrán.	5
Les tres palomes.	4
Desde dalt del Micalet. . . .	4
¡Tonico!.	4
L' Agüelo Cuc.	4

Estas comedias y otras en castellano de varias galerías, se hallan de venta en las librerías del Sr. Mariana y Sanz, calle de la Lonja, 7 (titulada de la Campana), fundada en 1830, y Bajada de San Francisco, 11, fundada en 1873.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

LA EDETANA.

GALERIA TEATRAL

FUNDADA EN VALENCIA

POR LA

SOCIEDAD DE AUTORES DRAMÁTICOS.

Coleccion de las mejores obras escritas tanto en castellano como en dialecto del pais.

LES CRIAES.

Pieza en un acto

ORIGINAL Y EN VERSO,

de

D. EDUARDO ESCALANTE.

VALENCIA 1878.

JUAN MARIANA Y SANZ, EDITOR,

LIBRERO DE LA UNIVERSIDAD Y AYUNTAMIENTO.

BAJADA DE S. FRANCISCO, *núm. 11.* | LONJA DE LA SEDA, *núm. 7.*

LES CRIAES.

Pieza en un acto.

ORIGINAL Y EN VERSO

DE

D. EDUARDO ESCALANTE.

Estrenada con éxito extraordinario en el teatro Principal
á beneficio de su autor
la noche del 16 de Junio de 1878.

VALENCIA: 1878.

LIBRERÍAS DE Juan Mariana y Sanz, EDITOR,
librero de la Universidad y Ayuntamiento.

Bajada de S. Francisco, **núm. 11.** || *Lonja de la Seda,* **núm. 7.**

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

REPARTO.

Personajes.	Actores.
CLARA.	Doña Amalia Mondejar
SANDALIO.	Don Ascensio Mora.
QUIQUET.	» Luis Senís.

La propiedad de esta obra pertenece á su autor y nadie podrá representarla sin su permiso.

La propiedad editorial pertenece á D. Juan Mariana y Sanz, único dueño de la impresion y venta de ejemplares.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

OBRAS DEL MISMO AUTOR.

Dèu, dènau y noranta.
La Casa de Meca.
La Sastreseta.
¡Qué no será! (Zarzuela.)
Raquel. (Drama en 4 act.)
Angelito. (Zarzuela.)
Ardides de Benito.
Un grapaet y pròu.
La Prosesó per ma casa.
El Bou y la Mula y el Anchel bobo.
Bufar en caldo chelat.
En una horchateria valensiana.
Una nit en la Glorieta.
La Falla de Sen Chusèp.
El Trovador en un porche.
A la vòra d'un sequiòl.
La Senserrá del Mercat.
La Chala.
El Rey de les criailles.
Barraca en lo Cabañal.
Un torero d'estopa.
Cheròni y Riteta.
El Tio Cavila. (Dos act.)
Fuchint de les bombes.
El Judio Errante. (6 c.)
Los Buscadores de Oro. (6 c.)
¡Acuérdate!
¡Bolòt de oros y Mà!
La Escaleta dei dimoni.
La Moma.
¡Als lladres! (Zarzuela.)
Una sògra de Castañola. (Dos actos.)
Endevina endevinalla ò el tio Perico.
Mentirola y el tio Lepa.
Tres forasters de Madrid. (Dos actos.)
Les tres palomes.
Les chiques del entresuelo.
¡Tonico!
Desde dalt del Micalet.
L'Agüelo cuc (Zarzuela.)
El chiquet del milacre.
Oros son trunfos.
Tadea la cosetera. (Zarzuela).
Les coentes. (Dos actos.)
Les Criaes.

Valencia 1878.—Imp. de J. Guix, Cavanilles, 3.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Al distinguido Director de la Escuela de Bellas Artes,

D. SALUSTIANO ASENJO,

En testimonio de amistad.

E. Escalante.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ACTO UNICO.

ESCENA PRIMERA.

Quiquet, y después el Sr. Saldaña.

Quiquet. No me canso de alabar
tus ojos, tu boquita hechicera
tus labios, tus ventanas á la derecha. La puerta de este
lado conduce á la cocina; la de la izquierda al interior
de la habitacion. Dentro de una gilla una cesta de
mimbre, igual á las que llevan las criadas cuando van
á comprar al mercado. Dentro de la cesta algunas pro-
visiones, cosillas de poco valor, una muda de ropa,
libros, Manuel de Oleum.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ACTO UNICO.

Sala decentemente amueblada. Puerta al fondo y dos laterales. Una ventana á la derecha. La puerta de este lado conduce á la cocina; la de la izquierda al interior de la habitacion. Encima de una silla una cesta de mimbre, igual á las que llevan las criadas cuando van á comprar al mercado. Dentro de la cesta algunas provisiones, verduras, carne, etc. Encima de una mesa un libro, *Manual de Cocina.*

ESCENA PRIMERA.

QUIQUET, *y despues el tio* SANDALIO.

QUIQUET. No me canse de alabar
que el tio Sandalio hacha
tengut la felis idea
de mudarse en esta casa,
enfront de ahon Clareta viu:
desde así puc contemplarla.
Per Valensia no es pasecha
una modista mes guapa,
ni mes travesa y alegre,
ni més honrá. Ella treballa
desde que amaneix el dia
hasta que el sereno canta.
La póbra no té en lo mon
á ningú, y cosint se guaña
la subsisténsia. Si el tio
son consentiment donara...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA II.

QUIQUET, *y el tio* SANDALIO *por el foro, suponiendo que habla con álguien que hay fuera.*

SANDALIO. Buena peñora es usté!
Marche muy enhoramala:
como me pidan informes
ya contaré yo sus mañas.
Manco lengua, y á la calle
en seguida, descarada!
Este ram de les criaes
(*Bajando al proscenio.*)
está perdut.

QUIQUET. Qué li pasa?

SANDALIO. Que li ha fet pendre la pórta
á Manuela.

QUIQUET. A la chivata?

SANDALIO. Cuant la prenguí mos va dir
qu'en lo mon no li quedaba
més parent que un cosí, quinto
del rechiment de Cantabria.
Pues vamos, al s'endemá
troví un músic en la escala;
per la nit un gastaor,
y no fá mich'hora, ¡pásmat!
éntre en la cuina, y me vech
dos cornetes de Numansia
que li estaben achudant
á fer la bugá.

QUIQUET. Hombre!

SANDALIO. Nada;
si me descuide, me fica
así tota una charanga.

QUIQUET. Millor servit trenta vóltes
estaria, si em deixara
vosté... Conec yo á una chica...
qué chica! alló es una alhaja.
Primorosa pera tot,
treballaora de casta,
bonica com un lusero,
y de honradés no s'en parla.
Voría en cuánt de cariño
el conreariem...

SANDALIO. Anda,
que la envien. ¿Quína agensia
es la que la recomana?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

QUIQUET. Si parle de una modista
novia meua.
SANDALIO. Mala trampa!..
QUIQUET. Casarse ham churat: viuríem
chuntets...
SANDALIO. No agarre una tranca..!
QUIQUET. Tio...
SANDALIO. Seguixca vosté
estudiant veterinaria,
y cuant la carrera acabe,
ya que el tio li la paga,
rahonarém de establirse.
QUIQUET. Sap que á mí no me entusiasma
eixa profesió.
SANDALIO. Es la meua.
QUIQUET. Té tan poquísima grasia
tratar en áques y burros
com vosté... fá.
SANDALIO. ¿Quí més aca
que tú! En fí, sobre casorio
no em parles una paraula.
QUIQUET. Vosté ho pert. Huí anem de fonda?
SANDALIO. Fonda? primer dechunaba:
la última vólta que anarem
churí no chafarne un'atra:
m'agarrá una pasacólica...
QUIQUET. Vorém huí cóm se ho apaña,
y quí mos guisa: propet
son de les onse, y encara
estém dechuns.
SANDALIO. El desmay
que yo sent, ya diu... Allárgat
en un moment á la agensia,
pues yo per si esta saltaba,
li fiu air el encárrec
al so Chaume. Pero marcha
corrent, que els badalls me fan
plorar.
QUIQUET. (¿Quí li diu á Clara...
ella que en la aprobasió
de mon tio confiaba...) (*Váse foro.*)

ESCENA III.

SANDALIO, *solo.*

Vamos, en les criailles
me perseguix la desgrasia.
Trenta n'ha tengut, y totes

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

á quina pichor: no es chansa.
Ne tinguí una de Albalat
qu'em fea dos mil desastres,
y de tots els seus empastres
tiraba la culpa al gat.
Vidres, testos y testets,
may ne faltaben: asóles
una semana, en casóles
me gastí dénau quinsets.
Si alló seguix, m'arruina:
y era encara lo més dur
el no tindre res segur
en lo rebost de la cuina.
Menguaba el pernil, penchat
ahon ni óldrelo el gat podia;
pero ella sempre me exia
penchantli el milacre al gat.
Fortuna que al últim, yo,
escamantme una miqueta,
li rechirí la caixeta,
y el pastel se descubrió.
Si allí la tinc prop, la mate!
Li encontrí amagats dos duros;
cuatre chorisos, sinc puros
y un bollo de chocolate.
Prou fon alló pea saber
que el misterioso pirata
no era gato, que era gata,
y la plantí en lo carrer.
Atra en tinguí... ¡compañero,
quína pesa! ¡una chicóta,
guapa, robusta, rochóta,
més alta que un granaero!
Al prinsipi en res faltaba;
pero yo no sé á quin sant,
sempre que en la cuina entraba
la vea asóles hallant.
«Esta chica estará en caixa?»
dia yo: «me maraville!..»
¡Hasta que un dia la pille
empinantse la marraixa!
De Set-aigües digué qu'era
cuant la .viu fent tremolins...
de Set-aigües? embustera!
voldria dir de set-vins.
¡Pos ma quin atra, Sesilia
la churreta de Sinarques!
Una chica en més familia
que la dels grans patriarques.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Esta, pera el seu consuelo.
tenia pares, cosins,
chermans casats y fadrins,
tios, aguela y aguelo.
Y no era aixó lo mes mal,
sinó que aquella chent brava
en ma casa se ficaba
com qui es fica en un hostal.
Sempre á dinar, de fam segos,
ne venien tres ó cuatre,
y hasta em trencaren el catre
chitantse com á borregos.
A pesar del meu cheniet,
yo así ha tengut macarró
que en una contestasió
m'ha clavat en la paret.
N'he tengut sáfies, chismoses,
y mules de les que en pago
de una festa ó un halago
sólten un parell de coses.
En fí, puesto que apurí
de la clase les pichors,
per fórsa han de ser millors
les que se presenten huí.

ESCENA IV.

SANDALIO, CLARA *y* QUIQUET *por el foro.*

QUIQUET. Pero ¿qué vols conseguir (*Aparte á Clara*)
en lo teu plá?
CLARA. Que se canse
de luchar en criailles.
Tú achúdam.
QUIQUET. Eres el diable.
CLARA. ¿Me dona vosté permiso
pera pasar?
SANDALIO. Adelante.
CLARA. Jesús! vacha una escaleta!
alenar no puedo casi!
Quína opresion!..
SANDALIO. No conec...
CLARA. El meu papá, en pas descanse,
que em tenia prohibit
muntar escales tan altes.
Salude á vosté.
SANDALIO. Quí es esta? (*A Quiquet.*)
QUIQUET. De la agensia, el siñor Chaume
la envia.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

SANDALIO. Ah! es vosté criá?
de siñora té mes aire.
CLARA. La cuna, la educasion
se manifiesta al instante.
¿Creu vosté que yo naixquí
pea servir? molt al contrari;
pera el meu servisi asóles
tenia el papá dos criades
de chipó y pentinadora.
SANDALIO. De chipó! Aixó quina clase?..
CLARA. Las que desempeñan todos
los mondongos generales.
SANDALIO. Entonses diga mosóts
y hu entendrém.
CLARA. Como no hase
tan fino...
SANDALIO. Masa finura...
CLARA. ¡Con aquel mimo tan grande
y aquella contemplasion
que me criaban!
SANDALIO. Desgrasies.
CLARA. Sí señor; al papá, els ferro-
carrils el arruinaren.
Bien lo temia el papá!
SANDALIO. (Eu, mos ompli de papaes!)
Cóm ha de ser!..—Con que, digam;
ya sabrá vosté el salari...
CLARA. En la agensia ya m'han dit...
SANDALIO. Yo primors no ne demane:
en que se trobe al corrent
de les faenes rutinaries,
com cosir, guisar, planchar...
QUIQUET. Tio, encara que no planche...
CLARA. Set añs y mich me tingueren
en un colechi educantme:
ya veu...
QUIQUET. ¡Tio, en un colechi
s'ha educat!
SANDALIO. Entre paréntesis:
la seua grasia?
CLARA. Leonor
de la Vega y Sumacársel.
SANDALIO. Pues nada, si vól ya pot
la mantellina llevarse
y fermos el almorsar,
perque encara estém *in albis*.
QUIQUET. Sí, vacha.
CLARA. Con el permiso
voy pues... ¿A vosté li agraden

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

els guisos á la fransesa?

SANDALIO. Com vullga, en tal que no tarde.

CLARA. Li faré un *filet* de *boeuf?*

SANDALIO. Fideus pea desdechunarse?

CLARA. Ó *cotteletes* de *agneau*...

SANDALIO. Cóm ñáu? aixó quín diable!...
No, Leonor; fásanos
un sofrechidet en fabes...
es més conegut.

CLARA. En casa,
un guiso tan ordinari
may se tastaba.

SANDALIO. Pues, dóna,
á mí hasta en bigot m'agraen.
Dónes presa.

CLARA. Ay! ¡si el papá
me viera guisando fabes!
(*Vase puerta derecha.*)

ESCENA V.

SANDALIO *y* QUIQUET *y despues* CLARA *por la derecha.*

QUIQUET. ¿Tio, s'ha fijat vosté
en la finura y modals?

SANDALIO. Bona diferensia de esta
á aquélls mosóts descarats.
Sin embargo, eixos melindres
y desdens... Al seu papá
ha dit que els ferro-carrils
l'arruinaren.

QUIQUET. Capás
es de que fora banquero.

SANDALIO. Ó acsioniste...

ESCENA VI.

Dichos y CLARA *por la derecha.*

CLARA. ¿Del mercat
dugueren la compra? dins
no trobe res.

SANDALIO. Voto vas!
¿T'achúes que la chivata
s'en aná sinse comprar?

QUIQUET. Fásil seria.

CLARA. Yo ha ubert
el rebost, per si penchant
tenien algun jamon.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

QUIQUET. Lo que así solem penchar
es la capa ó algun rastre
de pebreretes.
SANDALIO. Avans
habia de tot, pero elles
me escamaren... Pues tindrá
que durnos vosté la compra
en un instantet.
CLARA. Yo? Ay!
eso sí que no. Jesús!
SANDALIO. Dóna...
CLARA. ¡No faltaba más,
que me viera mi madrina,
la baronesa de Engall,
ajustando moniatos
y sebetes.
SANDALIO. Oy? mal, mal!...
QUIQUET. Hasta sert punt, té rahó...
Calle! si mire ahon deixá
(*Señalando á la cesta, que está encima de la silla.*)
la sistella aquella chica.
SANDALIO. Te pareix? cuánt incapás!..
Prenga, Leonor, y afañes
per Deu, que estem desmayats.
CLARA. Esto son botifarrones?
(*Registrando la cesta.*)
y carne de molton; ay!
no me entra... Cardets...Aguarda!
caragols.
SANDALIO. També son mals?
CLARA. Muy ricos! Todo manjares
para gente de barral.
Vaya una compra lusida!
SANDALIO. Vol afañarse?
CLARA. ¡El papá,
que traia aquellas cujas
de ternera!..
(*Desaparece llevándose la cesta por la derecha, saliendo al poco tiempo por la misma puerta.*)
SANDALIO Me vá unflant
esta doneta en les seues
grandées.
QUIQUET. Acostumá
al boato de sa casa,
res té de particular...
CLARA. ¿Así vostés, el carbó
per ahón el tenen tancat?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

SANDALIO. No en queda en la sária? Vecha
en lo cabaset.
CLARA. Avant.
Otra ves á mascararse.
(*Desapareciendo de nuevo por la derecha y saliendo al poco tiempo.*)
QUIQUET. Quín desarreglo!..
SANDALIO. Torbá
la chivata en los cosins
de á péu y en los de á caball...
CLARA. No señor, ni una braseta.
SANDALIO. Pues pórten en un moment
d'ahí al costat, mas que siguen
un parell de lliures.
CLARA. Quién?
Vamos, esto ya son ganas
de chocar.
SANDALIO. Pues señor, bé!
CLARA. Ir yo á la carbonería!
QUIQUET. Tio, tampoc me pareix...
SANDALIO. Vols anar tú en lo cabás?
parla.
QUIQUET. En mí faria llech:
un chic de carrera...
SANDALIO. Entonses...
QUIQUET. Pero pot anar vosté.
SANDALIO. T'arrime un palo!.. Leonor,
no vacham en cumpliments:
la que entra á servir se posa
en la obligasion...
CLARA. El qué?
Hauré ixit yo de un colechi
nada menos, pera fer
aquí tales moserías?
estaría aixó desent.
SANDALIO. Y yo, pea que en un palmito
s'avente, donaré al mes
dos duros y la fartera.
CLARA. La fartera! Uy! qué soez!
Eso es desirme fartona!
QUIQUET. Tio, Tio!
CLARA. ¡Ay, papá meu,
si maltratada me vieras
de esta manera! y por quién?
¡por un grosero, que quiere
haserme comer cardets
y caracoles insípidos
y bodegonarios!
SANDALIO. ¡Soés,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

grosero!.. Dóna, ya estic
del seu papá y de vosté
hasta mes amunt de la
coroneta.

QUIQUET. Tio, aném...

CLARA. A bon segur no estaria,
si els ferro-carrils á éll
no l'hagueren arruinat.

SANDALIO. Per qué empleaba els dinés
en acsions?

CLARA. Cóm en acsions?

SANDALIO. No fon acsioniste?

CLARA. ¿Quién,
papá? machoral del coche
de Vinarós.

SANDALIO. Ah, re-lleu!

QUIQUET. (Quína ixida!)

SANDALIO. Mos ha mórt!

CLARA. De qué s'admiren vostés?

SANDALIO. Per aixó els ferro-carrils...
Dóna, dóna, váchasen.

CLARA. Sí señor, y á todo el mundo
por donde vaya diré
que la compra de esta casa
se compon rónegament
de una cuarta de molton
y botifarrones.

SANDALIO. Veus?
So... machorala!

CLARA. Un mosote
es lo que aquí puede haber,
no una jóven de mi clase.
Espresiones als cardets,
y abur. ¡Ay, papá de mi alma,
qué disgusto tan cruel! (*Vase por el foro.*)

SANDALIO. Boticaria! Coronela!
¡Sooó, Beata!.. arré, arré...

ESCENA VII.

SANDALIO *y* QUIQUET.

SANDALIO. Faltaba esta machorala
en la meua colecsió.
Despues que mos ha empapat,
ixirnos... Voto va Dios!

QUIQUET. El servisi está perdut,
y en trobará de pichors
á cada pas.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

SANDALIO. Es desgrasia.
QUIQUET. Si se queixa tot lo mon;
si la que no té un defecte,
ne té vint.
SANDALIO. Això es segons.
En fí, no hiá que apurarse:
desde huí farem tú y yo
les faenes de la casa.
QUIQUET. Vacha una ocurrensia!
SANDALIO. Tot
se reduix á escurar
cuatre plats, llevar la pols,
agranar asó els disaptes
y cosirse algun botó.
QUIQUET. Chustet, y pareixiriem
uns monflorites.
SANDALIO. Millor.
QUIQUET. Y guisar? ¿acás sabem
fer un hóu ningú dels dos?
SANDALIO. (*Tomando el libro que está encima de la mesa.*)
No pensaba. Tinc un *Arte*
de Cocina: míralo:
llich: farém els guisos tal
com diu ahí. (*Dando el libro á Quiquet.*)
QUIQUET. «Cuajar...» (*Leyendo.*)
SANDALIO. ¿Cóm,
cuallat?
QUIQUET. No. «Vientre de vaca
preparado en *fricandó*.»
SANDALIO. Fricandó qué es?
QUIQUET. Vosté ó sap?
SANDALIO. Hóme, poc apetitós
pareix el nom... Búscan atre.
QUIQUET. «Lechoncito con arróz.
Galantina de cordero.
chuleta á la papillot.»
SANDALIO. Pá pillot!
QUIQUET. «Pavo con trufas.»
SANDALIO. Con chufas? ya se yó ahón
el farán bé, en Alboraya;
che, pero, ara pense yo...
y si per falta de práctica
mos ix algun gasofion
tan mal fet, que en acabant
no vol tastarlo ni el gos?
QUIQUET. Fásil fora...
SANDALIO. Hóme, no trata
res sobre els botifarrons?
habentne en casa...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

QUIQUET. Pues mire
que es guiso dificultós:
rostits mateix...
SANDALIO. Mirá, vesten
á la agensia en cuatre bots,
y dius que están enviantme
á esta casa uns puntillons,
que de baes son cars.
QUIQUET. Corriente.
(Faena te done.) (*Vase por el foro.*)

ESCENA VIII.

SANDALIO *solo y despues* CLARA.

SANDALIO. Es molt
desespero; si pareix
que totes siguen pichors.
Encara haure de donarli
al meu nebot la rahó.
Lo trist es que estic dechú
y tinc una fam de llop.

ESCENA IX.

SANDALIO *y* CLARA *por el foro.*

CLARA. Ave María Purísima.
SANDALIO. Las once y media y carpanta.
CLARA. Vosté es l'amo?
SANDALIO. Sí siñora.
CLARA. En l'agensia m'han dit ara
que así buscaben criá.
SANDALIO. No es descuiden enviantla.
Efectivament, ne busque;
pero vach posantme en guardia,
perque m'ixen unes peses
de marro...
CLARA. Cuant vosté m'hacha
tratat...
SANDALIO. No es dir en asó
que totes...
CLARA. Yo soc chermana
de Rosa la mandaera
de les monches de Rusafa.
SANDALIO. M'alegre.
CLARA. ¿Coneix vosté
á Severino, el que agrana
en Sen Martí? Tio meu.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

SANDALIO. No me desagrá la trasa.
CLARA. Pobrets tots, pero familia
molt honraeta y cristiana.
Si el siñor vol pendre informes...
SANDALIO. Ahón servia vosté ara?
CLARA. Oy, mire, chunt al Pecado
mortal, número sent dos, en casa
Don Lúcas Corso; un empleat,
hóme de molt bona pasta...
pero ella, una Ana-Bolena.
SANDALIO. Qui?
CLARA. Sa muller. Si em posara
yo á contar... Mes no soc d'eixes
que als amos lleven la fama.
SANDALIO. Pensa molt bé.
CLARA. Sin embargo,
les cóses tan á la clara...
Parlen de algunes pobretes,
y mientras, otras más cucas...
vosté conte que Don Lúcas
no mes guaña tres pesetes.
Sért que á ningú l'interesa...
ni es murmurar... llíurem Deu!
pero ella dú, si la veu,
més lujo que una marquesa.
L'atre dia, éll pea tabaco
ni siquiera un sóu tenia:
pues ella es gastá aquell dia
trenta duros en un saco.
Al vórela així lluir,
no es asó volerla ofendre,
mes ya pot vosté compendre
tot el mon lo que ha de dir.
Si yo un matí em quedí morta!
¡Hóme, davant la fadrina
obrirli á un atre la porta
cuant l'amo está en la ofisina!
li pareix?
SANDALIO. Be!..
CLARA. No li ho dic;
á mí me ya caure un rayo.
Aguardes un poc, que el payo
es de Don Lucas amic.
SANDALIO. Bon amic pea un matrimóni.
CLARA. A éll li diuen Luis Bersosa;
ú en tota la barba rosa...
si el veu, pareix el dimóni.
Alabat siga el Siñor!
Yo estaba atemorisá.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Grasies que descansí ya
contanliu al confesor.

SANDALIO. (No li agrá, á lo que se veu,
llevar fames...) Pues pendré
informes, y si vosté
vol quedarse ya... El nom seu?

CLARA. Pastora. Me puc llevar...
(*Quitándose la mantilla y dejándola encima de una silla,*)

SANDALIO. (Poc li sembla á la divina.)
Sí, Pastora; entre en la cuina
y fásamos l'almorsar
en un buf.

CLARA. Es presís ara?

SANDALIO. Li pareix enchornet?

CLARA. No,
pero...

SANDALIO. Mon nebot y yo
se trobém dechuns encara.
(Huí me menche hasta el cubierto.)

CLARA. A les dotse tinc que anar
á ouir misa en el altar
del Cristo del Buen Asierto.
Es promesa que vach fer;
cada ú te devosions...

SANDALIO. Filla, les obligasions
deuen cumplirse primer.

CLARA. A tot se pot acudir
habent voluntat y mans;
son onse y micha, y avans
de anarmen els puc servir.

SANDALIO. Bueno. (A mí qu'et santifiques...
mentres no fuixques el llom...)

CLARA. ¿Vosté coneix á les chiques
de Fumalacum?

SANDALIO. De cóm?

CLARA. Fumalacum; tres chermanes,
que la machor es molt alta
y té una fresa en la galta...
Yo jopí á les dos semanes
de servirles.

SANDALIO. (Pronte jopa.)

CLARA. Alló sí que atemorisa!
Elles no van á atra misa
que á la misa de la tropa.
Están yo allí, la michana
riñgué en lo novio, un tal Chao;
andalús, abanderao
del rechiment de Luchana.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

¡Haguera vist agoníes
y agarrarli patatús,
perque cremat l'andalús
no vingué á casa en tres dies!
Tot era dirme: «Pastora,
es verdad que estoy muy pálida?
no como, y me quedo escuálida.»
Hóme, y la molt... pecaora,
sent divendres, qué desdicha!
mentres d'eixa sórt parlaba,
pegantli mósos estaba
á un trós així de salchicha!
Fill, tal escrúpol m'entrá,
qu'en seguida m'allarguí,
y escopiñant estiguí,
no es chansa, tota la esprá.

SANDALIO. Dóna...

CLARA. ¡Si hasta em pareixia...
vecha lo qu'es la aprensió,
que al óldrem, tiraba yo
olor de chorisería!

SANDALIO. (De lo qu'em tires tú olor...)
pero vosté va...

CLARA. En seguida.
Qué acostuma á pendre?

SANDALIO. Vecha
lo que troba per la cuina.

CLARA. Ara pense... S'estará
desfent...—Chesinto!
(*Asomándose á la ventana y llamando.*)

SANDALIO. A quí crida?

CLARA. Ya baixe, esperes un poc.
Com fá llech que á una fadrina
la vechen anar asóles,
fas que á acompañarme vinga...

SANDALIO. Y quí es Chesinto?

CLARA. U que acapta
pea Senta Rósa de Lima,
molt bon chic; té la procura
de alguns sants...

SANDALIO. Pues sent aixina,
en los contes qu'els presente
no gastará masa tinta.

CLARA. També ven medalles... Oy!
pues no res si me s'olvida!
A les cuatre tinc medalla
de presents.

SANDALIO. (Otra y me limpias!)
Pero, Pastora...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CLARA. Ya vach.
Chesus, pues no es mala nina!
¡Qué póques voltes haurá
dechunat en esta vida!
(*Vase por la derecha.*)

ESCENA X.

SANDALIO, *y* QUIQUET *por el foro.*

SANDALIO. Malo! mal, no farém res.
QUIQUET. (Estará así? no la he vista...)
Tio, han enviat alguna?...
SANDALIO. Sí, y á fé que per la pinta...
y que no talla! Beata
habia de ser la endigna.
QUIQUET. Aixó no es ningun defecte,
sobre tot, mentres cumplixca...
SANDALIO. Pues el prinsipi promet.
D'así un rato s'en va á misa;
á les cuatre té medalla;
falta no mes que mos ixca
despues en algun trisagio,
y si així anem, vindrá dia
que ella el pasará en la iglesia
y nosatros en la cuina.

ESCENA XI.

Dichos, y CLARA *por la derecha.*

CLARA. Mix, mix, mix, mix...
QUIQUET. (Ella es.)
SANDALIO. Ya está fet l'almorsar? Vinga...
CLARA. Mix, mix...
SANDALIO. Busca al gat? Dormint
el té allí dins y no el guipa!
(*Señalando á la cocina.*)
CLARA. Sé yo lo qu'em fas? Minino,
tin. Estic casi atordida!
(*Desaparece un momento por la derecha, apareciendo al poco rato.*)
SANDALIO. Qué voldrá donarli al gat?
QUIQUET. Algun hós ó alguna espina.
SANDALIO. Dimóni!
(*Mirando hácia la puerta de la derecha.*)
QUIQUET. Qué susuix?
SANDALIO. Que mos ha deixat per istam
eixe animalet! Borrega!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Vullc dir, Pastora; detíngal.
Ya s'ha ficat en lo fem;
ves! (*Aparece Clara.*)
Dóna, el té á ma y no el pilla?

CLARA. Si li hu ha donat apósta.
SANDALIO. Cóm!
CLARA. Sí, yo lo que temia
era que vosté ho tastara.
Yo dic: ara me s'arrima
est'hóme els botifarrons,
y huí es divéndres.
SANDALIO. Malaida!
QUIQUET. Be ha fet.
SANDALIO. Qu'estem en Cuaresma?
CLARA. Nostre Siñor m'asistixca.
Uy! ¡huí me costa á mí estar
escopiñant tot el dia!
SANDALIO. Y ara qué almorsem?
CLARA. Vol miques?
SANDALIO. Fasa siga lo que siga.
Entre el corache y la fam,
á Lusbel m'el mencharia.
CLARA. Ay! les batallaes! les dotse
repiquen; no m'entretinga.
SANDALIO. Escolte vosté, Pastora...
CLARA. Ahón deixí la mantellina?
SANDALIO. Dóna, y s'en va sinse fer...
CLARA. Chesus, y quína agonía!
Per culpa seua es capás
que ya no alcanse la misa!
(*Vase por el foro.*)

ESCENA XII.

SANDALIO *y* QUIQUET.

SANDALIO. Veus? ¡yo ara en una berga
á ella la alcansaria
y li'n cantaba en lo llom
una de tres, solemnísima!
QUIQUET. Vosté no se desengaña
y sempre estarém aixina,
renegant y mal servits.
Tio, déixem casar, vinga...
SANDALIO. Aspay el meu mal humor
no'l pagues tú. Donaria
cuansevol cósa pea que
vinguera atra criailla,
y al tornar la beata, dirli:

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

«tenim ya qui mos servixca.»
No te figures; lo manco
que li cou á ella es la misa;
l'acólit que la esperaba
era la seua agonía.

QUIQUET. Quín acólit?

SANDALIO. Un chiquillo
que li dona alguna sita.

QUIQUET. Cóm?

SANDALIO. Vaya! l'apoderat
de Senta Rósa de Llima.
Si ells desde ahí li ha dit:
«ya baixe.»

QUIQUET. María Santísima!

SANDALIO. Segur que van mano á mano
fent alguna rogativa.

QUIQUET. Recontraresatanás!
Si els pille els trenque la crisma!
(*Vase precipitadamente por el foro.*)

SANDALIO. Ché! Qué li ha agarrat á eixe?
Huí volen tornarme lila!
No pareix sino que li hachen
clavat una banderilla...
Es que la acsió d'eixa dóna
á cuansivol el irrita...
Entre ella y la machorala
casi casi no sé quina
es pichor. Al últim, yo,
fart de tan mala semilla,
crec que apéle á lo que mes
m'ha fet pór en esta vida,
y em case tan vell com soc,
mas que carregue en familia.

ESCENA XIII.

SANDALIO, *y* CLARA *por el foro.*

CLARA. Bon dia.

SANDALIO. Ya en tinc un atra.
Caballers, y quína hembra!
Guapa chica! Avant, avant.
Ché, si vórela marecha!

CLARA. ¿Así viu un tal D. Sángano
Manró?

SANDALIO. Sandalio Manresa.

CLARA. U que trata en animals,
segons m'han dit en la aquensia.

SANDALIO. Dóna, dóna...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CLARA. Eh, pot ser que hacha
barrechat alguna lletra.
SANDALIO. Per la trasa y el llenguache
vosté pareix forastera.
CLARA. Soc d'Alcoy, pa lo que vullga
manar.
SANDALIO. De la térra aquella,
lo millor pea el meu gust, son
les... (Ché, no aném tan apresa.)
Pos si vosté busca casa
ahon servir y li agrá esta,
no cal parlar mes. (¡Cuant dic
que m'ha pegat una espenta!)
CLARA. Ey, pos mire, tan conformes.
SANDALIO. La seua grasia?...
CLARA. Riteta.
SANDALIO. Pos, Rita, el treball así
no la matará.
CLARA. Huó, ¿es pensa
que á mí el treball en la vida
m'ha asustat? chens ni miqueta;
al revés.—¡May, vosté sap
(*Sentándose y haciéndose aire con el abanico.*)
quína calor fá en Valensia!
SANDALIO. Molta. Descanse y aventes.
(Trasa tens de faenera.)
CLARA. L'aigua del pou así es bona?
SANDALIO. No, perque caigué Gambeta;
mire, el chermá d'aquell gat.
(*Señalando á la cocina.*)
Y además tragué Manuela
en lo pual dos pilotes
y un botito.
CLARA. Pero, atenga:
vindrá l'aiguaer?
SANDALIO. Sí, filla.
CLARA. Ho pregunte en tota idea,
perque yo, en alsar un cánter,
ya no soc dóna; m'apreta
en seguida en lo rosari
un dolor, que m'andoblega.
SANDALIO. No pene; si vosté así
ha de estar com una reina.
(Ché, yo me vach esbarant!)
CLARA. ¿Vosté tindrá mandaera
pa els viaches?
SANDALIO. Pea els viaches?..
CLARA. Si yo munte eixa escaleta
no mes dos voltes seguides,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

m'aspale al momento, crégam.
Soc molt fluixa.

SANDALIO. Pues al vórela
així tan abultadeta...
vull dir... redona, ningú
creurá...

CLARA. Eh, tot carn bufanera.

SANDALIO. Pero muy refina!...

CLARA. Masa;
tinc el cutis com la seda.

SANDALIO. (Li pegaria un pesic
que... Sandalio, no te pierdas.)

CLARA. Així es que no puc tocar
el fregall ni la terreta.
Escurar yo un plat? ¡Señó,
primer acaseume á pedra!
May! ¡me pelaria tota
lo mateix que una culebra!

SANDALIO. (¡La flor de la maravilla
es asó!... ¡y á mí em destempla
en eixa caiguda de ulls
tan re-guilopa!...) Riteta,
vosté no debia servir.

CLARA. Eh, si algun racó tinguera,
ó més ahina contara
en alguna finca...

SANDALIO. Atenga:
no podia ixirli un hóme...

CLARA. May! ¡m'espasme si em nomena
als hómens! Calle, per Deu!...

SANDALIO. Vullc dir un marit; enténgam.

CLARA. No parle de marits; prou
va pasar... Tinc molt impresa
la orasió de la gloriosa
Senta Rita.

SANDALIO. Qué diu eixa
orasió?

CLARA. Un grapat de cóses.

SANDALIO. Quínes?

CLARA. Eh, cóses; depréngala.

SANDALIO. Si vosté no me les diu...

CLARA. Ey, mire, si vol saberla...
«Santa Rita de Carsia,
escuchen todos,
esta mujer fui Santa
de varios modos.
Sí, Rita,
y tambien donsellita
de una.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Fuí reliquiosa y Santa
todo á la una.
Los trabacos de Rita
con su marido,
no es posible la lengua
pera desirlos.
Sí, Rita.
Y Rita tan sofrida y callada,
que por eso sofria pasiensia honrada.
Viuda Rita sin hicos,
se fué á un conviento
de moncas agostinas;
despide el velo,
y disen,
y las moncas requistren
disiendo:
Mentre vírquenes viudas
no las queremos.
Clama al sielo una noche
porque hu asista
Micolás, Agostino
y San Cuan Bautista;
vinieron,
y los tres la metieron,
volando
por el tecado
una mañana,
por los castros la vieron
toda espasmada...»

SANDALIO. Calle, dóna, calle! ¿quí
li ha enseñat la orasió eixa?
No diga mes desatinos.

CLARA. Ey! pos yo així l'ha depresa.
Ya veu, y els treballs que conta
¿per quí els pasá la pobreta
de la Santa? pe el marit.

SANDALIO. No siga inosent y crégam.
Yo sé de algú, que si el vol,
la tindrá molt popaeta.
Con que...

CLARA. Huó! algun alfambrat.

SANDALIO. Y si li dic que té renta?...

CLARA. Chicae, quín hóme!

SANDALIO. Conteste.

CLARA. May! calle, per Deu! ¡Ensesa
estic como una tomaca
de ouirlo!

SANDALIO. (Ya li fá mella.)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA XIV.

Dichos, y QUIQUET *por el foro.*

QUIQUET. (Soc un tonto; alló seria
invensió seua... Sen Blay!
si está así, y de atre tipo...)
CLARA. No pot ser. (*A Sandalio.*)
SANDALIO. No? ya vorá.
QUIQUET. Tio, ¿qué n'ham resibit
un atra?
SANDALIO. S'ha presentat...
Entre paréntesis, Rita;
yo muntaré d'ahí baix
lo que falte, en un momento,
y mos fará l'almorsar.
CLARA. Ya es michorn; deballe pronte,
sinos á quín hora van...
QUIQUET. Vosté vol fer els mandaos?
SANDALIO. Com la escaleta es pesá,
no vulle que se canse Rita
muntanla.
QUIQUET. No l'ha vist may
tan condesendient...
SANDALIO. Ché, Paco;
si saberes tú escurar...
mentres encontre una dóna
pea que maneje el espart...
QUIQUET. Escurar yo?
SANDALIO. Dona llástima
que es llanse á pedre eixes mans
de chesmil.
QUIQUET. Asó es el eco!
¿Pues entonses á qué ha entrat
en esta casa?
SANDALIO. A servir,
pero acabará manant.
QUIQUET. Que em penchen si este misteri
l'entenc.
SANDALIO. Vols saberlo clar?
Ni yo sé cóm esplicármel...
pero... res, que m'ha guillat
eixa chicóta, y com puga
me case en ella, ya ho saps.
QUIQUET. Re-contra-re-lusifer!
SANDALIO. ¡Huí este bestia em fá botar
en eixes esclamasions!
QUIQUET. Imposible! no es capás...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

SANDALIO. Ché, sí; pos això es lo sélebre;
despues de haber renegat
de totes les criailles,
casarme en una criá.
QUIQUET. Loco estic! Es sért qu'et cases?
CLARA. Eh, que yo me puc casar?
QUIQUET. No sents com ho diu mon tio?
CLARA. Vivint el meu Micolau:
Chesús! y éll, que la condena
la cumplix despusdemá.
SANDALIO. Quí?
CLARA. El meu hóme; si el ficaren
en Sen Agostí fá onse añs,
perque á un amo qu'em jaleaba,
la pancha li va furgá
aixina, en un gañibet.
SANDALIO. Santísim Cristo del Grau!
Pues que vosté no es fadrina?
CLARA. Ey! pos qu'el siñó no ho sap?...
QUIQUET. Alsa mon!
SANDALIO. So mala pécora!
váchasen vosté al instant
de ma casa. Asó em faltaba,
que vinguera el llisensiat
y... Si pareix que ya estiguen
furgantme el ventre.
CLARA. Ben clar
se veu ara que vosté
duya la intensió dañá.
Ves, fiat dels amos!
SANDALIO. Dóna,
prenga en seguida el montant,
y crus y cuarto; criailles
no ne vullc mes.
CLARA. Ay, papá!
¡y tu hija estuvo á las órdenes
de un amo tan incapás!
SANDALIO. Santo sielo!
CLARA. Uy! ¡en divéndres
botifarrons pea almorsar!
per mes que escopiñe, así
(*Señalando la garganta.*)
pareix que els tinga clavats.
SANDALIO. ¿Asó es Lusbel en figura
de criailla?
QUIQUET. No tant;
es Clara la meua novia.
SANDALIO. Vosté? ya comprenc el plá!
So traidor!...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

QUIQUET. Tio, perdónem...
CLARA. El perdó el dec yo implorar.
Meua fon la idea.
SANDALIO. Atónit
me deixa la habilitat!...
CLARA. Pues de les criaes finchides
ninguna li'n agradá,
disposta pera servirlo
en cariño y voluntad,
té vosté así una neboda,
si eixe nom li vol donar.
SANDALIO. La travesura mereix...
qu'el otorgue en un abrás.
QUIQUET. Tio, que no es la alcoyana.
SANDALIO. Eu, bon rato haurás pasat...
CLARA. Tres copies fetes aixina,
com qui diu de rampantam;
no vol dir que en tot lo ram
no hiacha alguna flor fina;
y en cas de buscar fadrina,
l'autor y nosatros tres
desichariem no mes
que un aplauso mereixquera,
com el que así ouir espera
esta cria de vostés.

FIN.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

COMEDIAS PUBLICADAS

POR EL EDITOR **SR. MARIANA.**

	Rs.
Batiste Moscatell, ó la Mona de Pascua.	2
Un fandanguet en Paiporta.	4
L' agüelo Pollastre.	4
Pataques y caragols, ó la Tertulia de Colau.	4
Pascualo y Visanteta ó el Tribunal de Favara.	4
Els amors d' un torrentí.	4
Deu, denau y noranta.	4
La Casa de Meca (2.ª parte).	4
La sastreseta.	4
La Prosesó per ma casa.	4
En una horchatería valensiana.	4
El Bou y la Mula y l'Anchel bobo	3
La Falla de Sen Chusep.	4
Una nit en la Glorieta.	4
Un Héroe de Cochinchina.	4
La millor raó el trabuc.	4
Un ball de convit.	4
Red de novios.	4
Angelito (zarzuela).	4
A la vora d' un sequiol.	4
El Trovador en un porche.	4
Lo que sembres cullirás.	6
Quien mas mira menos vé.	4
La senserrá del Mercat.	4
La Chala.	4
Qui tot ho vol....	4
El Rey de les criailles.	4
Miseria y compañía.	4

	Rs.
Un torero d' estopa.	4
Barraca en lo Cabañal.	4
Cheroni y Riteta.	4
Toni Manena y Chuan de la Son	4
Un Casique á redolons.	4
El tio Cavila, ó á divertirse á un poblet.	5
Un adrés del baratillo.	4
Un chuche munisipal.	4
Els dos anells.	5
Un niu d' enredros.	4
La Moma	4
Una sogra de castañola.	5
¡¡Als Lladres!!	4
Endivina endivinalla.	4
Sota, caball y rey.	4
La Gata moixa.	4
Mentirola y el tio Lepa.	4
Els Besons de Sedaví.	5
La capa no sempre tapa.	5
Propietaris y colonos.	4
Tres forasters de Madrid.	5
Hostes vindrán.	5
Les tres palomes.	4
Desde dalt del Micalet.	4
¡Tonico!.	4
L' Agüelo Cuc.	4
El Chiquet del Milacre.	4
Oros son trunfos.	4
El que fuig de Deu.	4
Les Criaes.	4

Estas comedias y otras en castellano de varias galerías, se hallan de venta en las librerías del Sr. Mariana y Sanz, calle de la Lonja, 7 (titulada de la Campana), fundada en 1830, y Bajada de San Francisco, 11, fundada en 1873.

LA EDETANA.

GALERIA TEATRAL

FUNDADA EN VALENCIA

POR LA

SOCIEDAD DE AUTORES DRAMÁTICOS.

Coleccion de las mejores obras escritas tanto en castellano como en dialecto del pais.

ENDEVINA ENDEVINALLA

ó

EL TIO PERICO.

Pieza bilingüe original y en verso

DE D. EDUARDO ESCALANTE.

VALENCIA 1876.

JUAN MARIANA Y SANZ, EDITOR,

LIBRERO DE LA UNIVERSIDAD Y AYUNTAMIENTO.

BAJADA DE S. FRANCISCO, *núm. 11.* | LONJA DE LA SEDA, *núm. 7.*

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ENDEVINA ENDEVINALLA

ó

EL TIO PERICO.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

OBRAS DEL MISMO AUTOR.

DEU, DÉNAU Y NORANTA.
LA CASA DE MECA. (Segunda parte del DÉU, DÉNAU Y NORANTA.)
LA SASTRESETA.
¡QUE NO SERÁ! (Zarzuela.)
RAQUEL. (Drama en cuatro actos, original y en verso.)
ANGELITO. (Zarzuela, en colaboracion de D. F. R.)
ARDIDES DE BENITO. (Arreglo del francés.)
UN GRAPAET Y PROU.
LA PROSESÓ PER MA CASA.
EL BOU Y LA MULA Y EL ANCHEL BOBO.
BUFAR EN CALDO CHELAT.
EN UNA HORCHATERIA VALENSIANA.
UNA NIT EN LA GLORIETA.
LA FALLA DE SEN CHUSEP.
EL TROVADOR EN UN PORCHE.
A LA VORA D'UN SEQUIOL.
LA SENSERRÁ DEL MERCAT.
LA CHALA.
EL REY DE LES CRIAILLES.
BARRACA EN LO CABAÑAL.
UN TORERO D'ESTOPA.
CHERONI Y RITETA.
EL TIO CAVILA. (Comedia en dos actos.)
¡FUCHINT DE LES BOMBES! (En colaboracion de D. J. B. y D. J. O.)
EL JUDIO ERRANTE. (Drama en seis cuadros, arreglado del francés.)
LOS BUSCADORES DE ORO. (Drama en seis cuadros arreglado del francés.)
¡ACUÉRDATE! (Pieza arreglada del francés.)
¡BOLÓT DE OROS Y MÁ!
LA ESCALETA DEL DIMONI.
LA MOMA.
¡ALS LLADRES! (Zarzuela, música de D. B. Monfort.)
UNA SOGRA DE CASTAÑOLA. (Comedia en dos actos.)
ENDEVINA ENDEVINALLA ó EL TIO PERICO.
MENTIROLA Y EL TIO LEPA.
TRES FORASTERS EN MADRID. (Comedia en dos actos.)
LES CHIQUES DEL ENTRESUELO.

VALENCIA, 1876: Imp. de Juan Guix, Cavanilles, 3

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ENDEVINA ENDEVINALLA

ó

EL TIO PERICO.

Pieza bilingüe

ORIGINAL Y EN VERSO

DE

D. EDUARDO ESCALANTE.

Representada por primera vez con estraordinario éxito en el teatro de la calle de Ruzafa, la noche del 10 de Diciembre de 1875.

VALENCIA: 1876.

LIBRERÍAS DE Juan Mariana y Sanz, EDITOR,
librero de la Universidad y Ayuntamiento.

Bajada de S. Francisco, **núm. 11.** || *Lonja de la Seda,* **núm. 7.**

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

REPARTO.

PERSONAJES.	ACTORES.
SALVAORA	Sra. Sancho.
PEPETA.	» Senís.
EL TIO PERICO. . . .	Sr. Mora.
BERTOMEU..	» Torromé.
SABINO.	» Esteve (D. A.)
BENITO.	» Senís.
MICALET.	» Navarro.

La propiedad de esta obra pertenece á su autor, y nadie podrá representarla sin su correspondiente permiso.
La propiedad editorial pertenece á D. Juan Mariana y Sanz, único y esclusivo dueño de la venta é impresion de los ejemplares.
Queda hecho el depósito que marca la ley.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Á LAS SEÑORITAS

Doña Emilia y Doña Irene Leon y Gonzalez.

Mis apreciables señoritas: La singular predileccion que siempre les han merecido á Vds. mis obras, me anima á dedicarles la presente. Yo quisiera que fuese mas digna de los distinguidos nombres que van al frente de ella; pero tal es la bondad de Vds., que estoy firmemente persuadido dispensarán los defectos del autor, en gracia á los buenos deseos del amigo

Q. S. P. B.,

E. Escalante.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ACTO ÚNICO.

Interior de una habitacion modestamente amueblada: puerta al fondo y dos laterales.

ESCENA I.

BERTOMEU *y* SALVAORA.

BERT. Salvaora, estic content.
SALV. A quín sant vé eixa alegría?
BERT. Me s'entoixa que li ha eixit
un atre novio á la chica.
SALV. Y Benito el boticari?
BERT. Hasta que vecham cóm pinta
este, no convé escamarlo.
Per supóst, doña Martina,
la baronesa del Púf,
sempre desde Loriguilla
me diu en totes les cartes:
«Si casa usted á la niña,
mi deseo es que se case
con una persona digna.
De talento, de instruccion

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

sobre todo, y me lo avisa
usté con tiempo, pues quiero
ser de la boda madrina.»
Ya veus lo que s'interesa.

SALV. Es molt lo que mos estima;
si t'alcansara un estanc...

BERT. El teler me'l deixaria.
Per supuesto, el tal Sabino
mos vindria de perilla,
perque té les cualitats
qu'eixa señora desicha.

SALV. Y quí es éll?

BERT. Oh! la persona
mas sábia y mas instruida!...
Pero si tú el deus conéixer.
¿Tú t'enrecordes del dia
que anarem á pasechar
allá paca la Pechina?
¿No trobárem un chiquillo
gordillonet, en levita?

SALV. Sí; que al llevarse el sombrero
pea ferme una cortesía,
notí que estaba un poc calvo.

BERT. Calvo, chustet, aixó indica
que es uno de esos talentos...

SALV. ¿Y qué profesió eixersita,
ó quín empleo? perqu'éll,
segons se esplicá, venia
de triar uns revoltons
en la peaña.

BERT. Sí, filla,
son pare es fuster, pero á éll
no li entra la fusteria.
Com sap tant, tota la sehua
esperansa la té fija
en seguir una carrera.
Yo notí que mos seguia
fá temps, mes huí s'ha acostat
el hóme, en molta política,
y ha estat parlant en nosatros
un rato; qué esplicativa!
quín memorion! Ha tratat
de historia, de astronomía,
de lleys, de veterinaria,
de fí... metafi... en fí, chica,
que yo acabí per no enténdrel.
Ell hu sap tot.

SALV. Eso admira!

BERT. Ha quedat en vindre luego

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

á fermos una visita.

SALV. Y Pepeta?

BERT. Ella se riu...

SALV. Y se riurá mentres vinga
per así son tio Perico.
No veus qu'éll te la capchira!
Pues el fill de ta chermana
també pareix que s'esplica.
Bertomeu, créume, qu'es fiquen
en la sehua barberia,
y así cuant manco visites
millor.

BERT. Tú may feres lliga
en Perico.

SALV. En ton chermá?
ni ara, ni may, ni en la vida;
pues vol saber mes que tots,
y de tot lo mon se fisga,
y á tot lo mon li trau faltes,
y éll ne té un sac.

BERT. Vinga, vinga...

SALV. ¿Veches sempre quí destorba
els festechos de la chica?
Ara l'ha presa en Benito,
y eixe chic, el millor dia
s'aborrix y te s'allarga.

BERT. Com yo tinguera la dicha
de qu'el atre...

SALV. Mentres Pere
vinga así, tindrás mohina.

BERT. Tú exajeres molt.

SALV. Y tú
en tocarte á eixa familia...

BERT. Enronies tehues.

SALV. La tonta
soc yo de gastar saliva.

BERT. No la gastes.

SALV. Pues arregle
vosté com puga á sa filla.
(*Vase puerta derecha.*)

ESCENA II.

BERTOMEU *y* MICALET *por el foro.*

BERT. L'ha prés en comins. Confese
que Pere es trapisondista,
un poquet fisgó y chansero,
pero esta dóna amotina.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Ademés, li dec favors,
y el agraiment obliga...
Al que yo l'escamaré
es al meu nebot.

MICAL. Bon dia.

BERT. (En nomenarlo... Ara caic
per qué vé tan á sobint).

MICAL. Respire, no está Benito.

BERT. Qué hiá de nou?

MICAL. Res, que vinc...
vinc á afaitarlo.

BERT. ¡Si m' has
afaitat este matí!

MICAL. Té raó. ¿Vol que li talle
els cabells?

BERT. Mal enemíc!
la última volta me feres
cuatre tresquilons ó sinc.

MICAL. Vosté, que menecharia
el cabildo.

BERT. Haurá serril!
Cabildo... Tú, que fent música
en les tisores, ric... ric,
pareixía qu'esquilabes
á un gos.

MICAL. Pepeta está dins?

BERT. Pepeta?... vach á deixarlo
atónit... S'está vestint.

MICAL. Se'n van?

BERT. No: pero ha de vindre
un novio nou que li ha eixit...

MICAL. Que li ha'ixit un atre novio?
Y el boticari?

BERT. Este chic
es un talento, y á Pepa
li convé un hóme instruit,
un sábio.

MICAL. Tan sábio el fan?

BERT. Aixó es lo que no s'ha vist.

MICAL. Sabrá mes que'l tio Perico?

BERT. Qué comparansa; infelis!

MICAL. Tio; pos yo li volia
parlar...

BERT. Conec el teu pit,
no't canses.

MICAL. Es que Pepeta
me vol.

BERT. Engañ.

MICAL. Cuant yo hu dic...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

BERT. Ella obedirá á son pare,
y si á bones no obedix,
me la empórte de Valensia
y póse térra per mich;
conque llévateu del cap.
Mes tieso no'l deixa un tir. (*Vase derecha.*)

ESCENA III.

MICALET *y* PEPETA *por la izquierda.*

MICAL. Por vida del otro Dios!
pues no habia yo previst
eixe cas: si se l'amporta,
entonses, adios, Madrid.
PEPET. Micalet...
MICAL. Traume de penes.
PEPET. T'ha contat mon pare...
MICAL. Sí,
tot; ¿conque en el boticari
hiá un atre que competix?
PEPET. ¡Lo pichor es qu'está en ell
entusiasmat!
MICAL. Segons diu,
es un Séneca.
PEPET. Sap molt;
pero, ¿qué m' impórta á mi
el seu talent, cuant en tú
tinc posats els meus sentits?
MICAL. Está en que ton pare acaba
de pegarme un estufit.
PEPET. Li has declarat?...
MICAL. Té la idea
de endúrtesen llunt d'así.
PEPET. Yo li hu diré al tio Perico
apenes vinga esta nit.
MICAL. Qui vá á dírliu en seguida
soc yo.
PEPET. Mira qu'es castíc!
ara qu'el tio á Benito
ya el tenia sofrechit.
MICAL. Pues si agarra per son conte
al sábio, se divertix.
Vach á buscarlo, y tal vólta
li afixca algun embolic.
PEPET. Ves volant, saragatero...
MICAL. Per el aire. Adios, chesmil!
(*Vase Micalet por el fondo.*)
PEPET. Mentres timgam de la banda

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

al tio Perico, estic
satisfeta y confiá
qu'en la nostra habem d'eixir.

ESCENA IV.

PEPETA *y* BENITO *por el foro.*

BENIT. Hiá llisensia?
PEPET. El boticari!
BENIT. Se pót?...
PEPET. Pase vosté avant.
Sempre tan cumplit.
BENIT. Salut,
pomell de flors cordials.
Flor de malva, flor de tila,
flor de saúc, flor de asahar.
PEPET. No me vinga en eixes flors,
que ningun paper me fan,
pues grasies á Deu, no estic
ni siquiera costipá.
BENIT. El dolient soc yo, y vosté
la triaca del meu mal.
PEPET. Triaca!...
BENIT. El bàlsem tranquilo,
les píldores de Hollovay.
PEPET. No tinc yo tanta virtut.
BENIT. Eixarop clarificat!
¡Si vosté pera el meu pit
es el únic pectoral!
L'estracte de regalisia
no es tan dols, ni tan suau,
ni tan fí, com deu ser eixa
boqueta de mel rosá.
PEPET. Chesús! sempre á eixos potingos
m'está vosté comparant.
BENIT. ¿Hiá en lo mon cósa millor
pera el infelís malalt,
qu'els ingüents d'una resepta,
cuant está ben ordená?
PEPET. Fasa el favor...
BENIT. Bella-dóna!
PEPET. Tórnali la trompa...
BENIT. Els ays
del meu dolor la debien
conmoure, tinga pietat.
Dos mesos y mich estic
un dia y atre esperant
qu'es desidixca...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA V.

Dichos y el tio PERICO *por el fondo.*

PERIC. Salud
y pesetes pea gastar.
PEPET. El tio Perico!
BENIT. El tio
Perico! voto á Sen Blay!
PERIC. Así me tens.
PEPET. Cuánt m'alegre.
BENIT. Sempre mos té qu'estorbar.
PERIC. Oy! adios, basilicon!
cóm estém? vinga eixa má.
BENIT. Basilicon?... señor mio,
ya li tinc manifestat
que no me traga mals noms.
PERIC. Eixe nóm es algun mal?
BENIT. Fá temps qu'en les sehues bromes
la bílis m'está exaltant.
PERIC. La bílis? ¿sap vosté quina
medisina es molt probá?
BENIT. Té grasia la cósa! este hóme
á mí me voldrá enseñar.
PERIC. Sí señor, y es mes: el cure
en manco que canta un gall.
Prenga vosté óxido-hídrico.
BEINT. Oxi, qué?
PERIC. Aigua del pual.
Ompli el llibrell; si ne té,
es millor una ferrá.
Aboca un cabás de graba,
la remenecha, y al pap.
Pega dos vóltes, se sacsa
com un cubilet, y al cuart,
si li queda á vosté bílis
en lo cós, dóne yo el cap!
PEPET. Bóna medisina!
PERIC. El deixa
com un espill.
BENIT. Animal.
PERIC. Hóme, y vosté es boticari?
no hu diga, que se riurán...
Té asó trasa?...
PEPET. Cuánt ho diu...
BENIT. Soc farmaséutic.
PERIC. Engañ.
Vól chuarse en mí á fer píldores?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ves, trau un pilót de fanc!
BENIT. Este hóme me té podrit!
PERIC. Pregúntali tú que sap?
Fer roido en lo morter,
y pare usté de contar.
BENIT. Oixca; yo no li autorise
á ningú eixes llibertats,
y aspayet, que á mí me munta
molt pronte la mosca al nas.
PERIC. Vól que li abaixe en seguida?
Agarre un pilót d'espart,
y escures les pantorrilles
hasta que brolle la sanc.
A que tampóc hu sabia?
BENIT. Pepa, tornaré acabant,
no vullc qu'apure la meua
pasensia este... afaita gats.
PERIC. Mi querido Opodeldoch!
BENIT. Yo li hu diré al seu papá. (*Vase foro.*)
PERIC. Adios, ingüent de tomata!
pues éll s'en vá mes cremat
qu'un cabo de realistes.
PEPET. Ojalá no torne may.
Ha vist vosté á Micalet?
Ya sabrá la novetat...
yo estic en un desespero.
PERIC. Tonta, tú te casarás
en ton cosí: el tio Perico
cuant s'empeña... ix á un costat.

ESCENA VI.

Dichos y BERTOMEU *y* SALVADORA *por la derecha.*

BERT. Quí estaba ɔsí pegant crits?
SALV. Fill, no veus á ton chermá!
PEPET. Es qu'el tio, al boticari
una chansa li ha gastat.
SALV. Com les cóses de esta casa
les pren á la bufoná...
Es molt grasiós.
PERIC. Tú pareixes
la cotorra d'Alacuás.
Ché, m'han dit que se trateu
en un sábio, es veritat?
SALV. Pronte li han dut la notisia.
PERIC. Quí es eixe sábio tan gran?...
BERT. Es un chóve... de carrera.
SALV. De instrucsió y de calitat.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

PERIC. Yo no'l conec, mes desde ara
m'achúe dos mil reals
qu'es un Séneca de pórche.
SALV. A éll pócs li guañarán
á chuarse els mils... de boca.
PERIC. En vórel yo se sabrá...
BERT. Ché, no chuém en lo duro.
PEPET. Micalet l'haurá enguixcat.
PERIC. Veremos al Salomon
d'Alcora.
SALV. Ya's vé fisgant.
BERT. Perico, no anem en chanses.
SALV. Tú á tot lo mon fas igual,
y es menester distinguir...
BERT. (Si Sabino en mon chermá
s'encontrára, no cap ducte
que s'escamaba al instant.
¡Y éll, quedá en vindre á estes hores!)
Tóquen?...
SALV. No.
BERT. Tú has almorsat?
PERIC. No, pero he pres chocolate.
BERT. Entonses tindrás desmay;
chiqueta..., ves en ton tio
y trauli...
PERIC. Deixa, no cal.
SALV. (Trauli els feches. Quín escrúpol
de enviarlo á pasechar.)
PEPET. Tio, vinga.
PERIC. S'empeñeu,
pegaré un moset, avant.
(*Vase Pepeta y Perico por la izquierda.*)
SALV. Els dimonis me se'n porten.
BERT. Filla, yo per evitar
qu'es trove en l'atre... Sabino!
(*Viendo aparecer á Sabino por la puerta del foro.*)
Mira si em descuide un pam.

ESCENA VII.

Dichos y SABINO.

SABIN. Señores, tinc el honor
de saludar á vostés.
(*Quitándose el sombrero y dejándolo sobre una silla.*)
BERT. El honor es nostre. Asentes.
(*Ofreciéndole silla.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

SABIN. Gracias!
BERT. (*A Salvadora.*) Este caballer,
es la persona notable
de qui yo sempre t'ha fet
tans elochis.
SALV. Molt m'alegre...
SABIN. Favor que no me mereixc.
BERT. Ningú ingnora que Sabino
es un verdader talent.
SABIN. Tinc estudiat... he llechit
algo...
SALV. Nosatros també
ham tengut á la llichenda
molta afisió.
BERT. Com á qu'es...
la font...
SABIN. Yo tinc un cabás
plé d'entregues y papers.
Per supuesto, ara no llixc
noveles. Fá ya molt temps
me vach tirar á la historia.
SALV. De la historia se trau mes.
BERT. Mes suc; huí li deixarán
una historia á ma muller.
SABIN. Quin títul?
SALV. Los siete infantes
de Lara.
BERT. Coneix vosté?...
SABIN. Pst...
SALV. Quí eren eixos?...
SABIN. Set lladres
que mataren en Jaen
l'añ vintidos.
BERT. Eso mismo.
(*Aparte á Salvaora.*)
Pero qué memoria! éh?
SABIN. Jaen, capital de su
provincia, situada en
la Andalucia.
SALV. Es bonico?
Ha estat per allí vosté?
SABIN. L'ha vist en lo mapa.
BERT. Això;
en los mapes...
SABIN. Y sabent
cheografia...
SALV. Eixes cóses
son les que m'agrà saber.
A vegaes nomenen póbles,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

y una ignora... Ara mateix,
si me pregunten, ¿l'América
per ahon pára? yo no hu sé.

SABIN. L'América es una part
del mon.

SALV. Y allí may fa fret?

SABIN. May; no veu vosté qu'está
en el polo Suro... est.
Perque polos ni han dos:
hú chelat y atre calent.
(*Meciéndose en la silla resbala un pié de esta.*)

SALV. Aspay.

SABIN. Casi caic d'espales.

BERT. No s'agrunse. (*Se levantan.*)

SALV. Vea usted.
Yo estaba en qu'el polo
era una cansó.

BERT. El polo es
lo que diu así Sabino.

SABIN. Está á un estrem.

BERT. A un estrem.

SALV. Será per ahon ix la lluna.

SABIN. La lluna, ahon vosté la veu,
es un planeta.

SALV. Qué cóses!

BERT. Un planeta, lo mateix
ha ohuit yo dir. Que li ataquen
per ahon vullguen, tot hu'enten.

SABIN. Pero parlant d'atre asunt
que m'interesa molt mes.
No he tengut el gust encara
de vore al presiós clavell...
(*Aparte á Bertomeu.*)

SALV. Chico...

BERT. Ya estic... A Pepeta?
acabant la cridarem.

SABIN. Tenen vostés un pimpollo.

SALV. Tantes grasies.

SABIN. Y es coneix
qu'al estudi té afisió.

BERT. Mucha!...

SABIN. Yo, á voltes la vech
asentá baix la cortina
llechint sempre algun paper.

SALV. Ah! sí, el coloqui del nás,
que li deixá un tio seu.

SABIN. Yo pase les nits sanseres...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA VIII.

Dichos y el tio PERICO *por la izquierda.*

PERIC. Pues señor, tens un vinet...
(*Aparte á Salvaora.*)
BERT. Voto vá sanes! al últim...
SALV. No li contestes á res. (*Aparte.*)
SABIN. El estudi á les persones
les acaba.
PERIC. Este deu ser
el Séneca.
SABIN. ¿Quí dirá
qu'apenes tinc vintitres
añs?
BERT. Tampoc ne manifesta...
SABIN. Casi no em queden cabells.
PERIC. Yo tinc en casa un monot
chóve, y está lo mateix.
BERT. Sacó la pesuña.
SALV. En cambi
pot dir en molta altivés:
soy un hombre de talento,
qu'es un orgullo!
PERIC. Y el fem
á banda.
SABIN. Eixa vanagloria
la tinc.
PERIC. Yo á vosté el conec,
yo l'ha vist en atre puesto
y no puc caure...
BERT. Está llech
interrompir...
SABIN. Que m'há vist?
Ahón?
PERIC. No caic... ah! ya hu sé!
pintat en un cacherulo.
SABIN. Oy!
PERIC. Cristo, quín pensament!
SABIN. Eixa broma!...
BERT. El pren per atre.
PERIC. No, pues parlant formalment,
vosté ha dit qu'el tio Perico
es un ignorant complet,
que no sap mes que coloquis...
y cuatre romansos vells.
SABIN. No m'agrá alternar en nésios.
PERIC. Nésio?... así depositem

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

mil reals, á que soc mes sábio
per tots estils, que vosté.

SABIN. La trasa es de carabasa.

PERIC. Dios guarde al melon d'alcher.
Yo em pose á ferli preguntes
sobre cóses diferents;
y el cóll, si sap contestar
a ninguna.

SALV. Te pareix?...

SABIN. ¡Qué pot vosté preguntarme
que yo no sapia, inosent!

PERIC. Testimonis sou vosatros.

SALV. Hóme!...

BERT. Déixalo... vorém...

PERIC. Fruta nueva os quiero dar,
la pregunta es de les bones.
¿En quín mes solen gastar
manco saliva les dónes?

SABIN. Salida de pié de banco.

PERIC. Vinga...

SABIN. Aixó qui hu pot saber.

PERIC. Y no hu sap? Hóme, en Febrer,
qu'es mes curt y parlen manco.
Vach á ferlo com un drap!

SALV. Así n'ouirém de groses.

SABIN. Eixes cóses...

PERIC. Eixes cóses
son les que vosté no sap.

SABIN. Per supuesto, no me dól,
ni pasaré moltes penes...

PERIC. ¿Qué's lo que fá un burro apenes
el trauen á pendre el sol?

SABIN. Segons; si es de femater
rosegar del camp l'alfombra.

PERIC. Lo que fa un burro primer,
cuant pren el sol, es fer sombra.

SABIN. Estil tan estravagant
es indigne del meu lábio.

PERIC. Hóme, pera ser un sábio
hu disimula bastant.

SALV. Si el talent en aixó el fundes,
no cal que tan tou te póses.

BERT. Tú pregúntali de cóses
históriques y profundes.

PERIC. Históriques? ¿qu'éll sabrá
mes historia que sé yo?
Res: ¿el gall de la pasió,
quí fon el que se'l menchá?

SABIN. Ah! nésio! si el gall aquell

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

era de coure. Quin mestre!
PERIC. Pues por lo mismo, ah! cabestre,
s'el vá menchar el robell.
Mico el torne! ya'stá groc.
SALV. Chesús, cuánta vanagloria.
PERIC. ¿Vosté no veu que tampoc
sap una jota d'historia?
SABIN. Masa s'atrevix ha dir.
SALV. Respóngali, qu'eixes tretes...
BERT. Clar...
SABIN. De les mehues casetes
al últim me fará eixir.
Ya que per preguntes soltes,
ha'scomensat la porfía,
vosté sap cheografia?
PERIC. Mes que vosté trenta voltes.
SABIN. Ara em donará un eixemple.
PERIC. Y al punt, yo no m'acobarde.
SABIN. Ahón está el Vesubio?
PERIC. Aguarde.
El Vesubio... Ahon ha'stat sempre.
SABIN. Chafes la llengua, bonico.
PERIC. Qu'es mentira, so cabota.
SABIN. Cóm cabota?
BERT. En la chacóta
te vas esmarrant, Perico.
SALV. Tú vorás com se disgusta,
y luego eu paguem nosatros.
BERT. S'en pren masa...
PERIC. Ché, ¿vosatros
no sentíu olor á fusta?
Vacha seguint. (*A Sabino.*)
SABIN. Es en vano.
PERIC. Si yo sé mes que un teólec
pot saber; hasta d'astrólec,
sé mes qu'el Saragosano.
SABIN. Astrólec, vosté?
PERIC. Se riu?
Nada, pregunte si vol.
SABIN. ¿Per qué en l'ivern ix el sol
molt mes tart qu'en l'estiu?
PERIC. En l'ivern...
BERT. Adios, Peret!
SALV. Ara ya pot amagarse.
PERIC. Ix mes tart, perque fá fret,
y té por á costiparse.
SABIN. Oy!
BERT. Estaba persuadit
qu'alguna ne soltaria.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

PERIC. No sé yo d'astronomía,
y casi el deixe achopit!
SABIN. Qué ignoransia tan sopina!
PERIC. Hóme, chuple un cañamel,
yo conteste sempre al pel,
y vosté res m'endevina.
SABIN. Imbésil!
PERIC. Séneca, tiembla!
Mírenlo: el tinc asombrat!
SABIN. A mí vosté?
PERIC. ¿En qué li sembla
un mort á un camí arruixat.
BERT. Repara quín atra eixida.
PERIC. Totes tenen sis bemóls.
Li sembla en que no té pols.
SABIN. Hu anaba á dir en seguida.
PERIC. Ni l'añ que vé.
SABIN. Vive Dios!
Ya me dóna este hóme guerra.
PERIC. ¿Cuántes vóltes pega un gos
avans de chitarse en terra?
SABIN. Cuántes?...
PERIC. Rasques la capsana.
SABIN. A mes de cuatre no aplega.
PERIC. Engañ.
SABIN. Pues cuántes ne pega?
PERIC. Les que li dona la gana.
SABIN. Vacha al infern, malait!
PERIC. Vosté veu, sábio batsoles?
Acabant diu qu'ha llechit.
Ni tampoc les beseroles.
SABIN. Estic qué brame!
BERT. En efecte,
ché, Pere...
SABIN. Mal terremoto!
Pues hóme, m'ha eixit el loto,
trobant así á eixe suxecte.
BERT. En qué li sembla?...
SABIN. Un dimoni!
No hu sé. Me'n hauré d'anar.

ESCENA IX.

Dichos y MICALET *por el foro.*

MICAL. Tio, que vacha á sangrar
en seguida al só Cheroni.
SALV. Grasies á Deu.
PERIC. Vach. ¿En casa

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

qué s'ha fet?

MICAL. Vintidos barbes.
Atenga. (*Hablándole aparte.*)

SABIN. Calla! Es barber?
Hóme, y vostés no avisarme;
sostindre yo en éll polémiques,
aixó ha segut rebaixarme.
A mí ya me repugnaba...

PERIC. (*A Micalet.*)
De veres? pos vacha un parte!
Es ofisial de fuster?

MICAL. (*A Perico.*)
Si el conec... viu per lo Cárme.

PERIC. (*A Sabino.*)
Viuga eixa má, yo ignoraba.

SABIN. De mí á vosté hiá distansies...

PERIC. ¿Cómo vá de serraura,
mi querido burumballes?

SABIN. ¡Señor mio, asó ya pasa
de ralla!

BERT. Voto á Sen Cháume!
Perico, ¡t'has empeñat,
sinse ducte, en disgustarme!

SALV. A tú et pareix, quín'ascama?
Qué dirá el siñor?

SABIN. Yo calle,
per prudensia.

BERT. Que t'esperen.

PERIC. M'en vach. Adios, saltafalles,
que tienes lleno el caletre
de cabirons y de falques.
Adios, qu'el tio Perico
t'há de sacar un romanse.

SABIN. Caballer, ningun naixcut
se burla en les mehues barbes.

PERIC. Mare de Déu, si el seu cap
pareix un tauló de Flandes.
Paseuo bé.

BERT. En esta casa
s'han acabat ya les chanses.

PERIC. De risa em ploren els ulls. (*Vase foro.*)

SALV. Al riu, al riu á gastarles,
chentóla.

SABIN. Pot agrair
al respecte que me causen
vostés...

SALV. D'asó ne té culpa
el meu señor.

BERT. (*A Micalet.*) Tú qué aguardes?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MICAL. Qué no s'afaita?
BERT. Este bestia
sempre estaria afaitantme.
MICAL. Pues no será per la paga.
BERT. Vésten, si no vols qu'et plante...
MICAL. A l'atra barba li fas
la cara com un sen Lláser.
BERT. Largo.
MICAL. De pensar qu'es queda
prop d'ella eixe botarate... (*Vase foro.*)

ESCENA X.

Dichos menos MICALET.

SALV. Bé se poden despedir
de chafar la casa esta.
SABIN. Preferixc tratar mil voltes
en un presidari, crégam,
á tratar en un imbésil.
Los nésios me desesperan.
Acostumbrat á les clásiques
controversies, en la esfera
trasendental y sientífica...
qu'es ahon se depren y apega
lo bó, m'agrá discutir...
verbi grasia, sobre un tema
dels coneiximents humanos
del mon.
SALV. Ouirlo embelesa!
BERT. Parla muy bien!
SABIN. Así es
que uno no comprende siertas
anecdótas espesiales,
que acusan poca mollera.
BERT. Ni mosatros.
SALV. Ni la chica
tampoc. (*Aparte á Bertomeu.*)
Una puntaeta...
SABIN. Pero, ¿ahón está eixe lusero
qu'el seu resplandor me nega?
(*A Salvadora.*)
BERT. Entra, y diguesli...
SABIN. Un instant.
Señores, quisá sorprenga
la mehua declarasió. (*A Bertomeu aparte.*)
SALV. Bertomeu...
BERT. Ara reventa.
SABIN. Desde que tinguí la dicha

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

de conéixer á Pepeta,
dec confesaro; el meu cór
s'abrasa d'amor per ella.
Soc pobre, mes tinc incheni,
y si mamprenc la carrera
de catedrátic d'historia...

BERT. Lo será usté en toda regla.

SALV. (Caterdática ma filla!
Quin goch!)

BERT. (A la baronesa
li hu escric ara mateix.)

SABIN. Si ella me corresponguera,
y vostés no'm rechasaren...

BERT. Per ma part...

SALV. Y per la mehua...

SABIN. Será posible!

BERT. El talent
té gran atractiu, y á Pepa
deu vosté serli simpátic.

SABIN. Oh! felisitat inmensa!

BERT. Corre dins y fesla eixir,
marcha.

SALV. Torne en seguideta.
(*Vase izquierda.*)

ESCENA XI.

BERTOMEU, SABINO, *y por el foro* BENITO.

BERT. Méntres, yo á doña Martina
li hu escric. Quína sorpresa
tan gran.

BENIT.! Hiá permis?..

BERT. Benito!
Malhacha, si de la sehua
estampa....

BENIT. Tinc que parlarli
sobre una cósa molt séria.
Se trata del tio Perico:
yo vinc á la casa esta
per el amor de la chica,
per...

SABIN. Qué diu este babieca?

BERT. Pues amic, deixes de vindre;
ma filla, en vosté no pensa,
y es de baes...

BENIT. Don Bertomeu!
Ni un rayo tan sec me deixa!
vosté m'engaña; imposible!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

BERT. Pues vamos, pera que hu crega.
(*Señalando á Sabino.*)
Ahí té vosté al preferit...
yo, qué vol ..
BENIT. Oixca...
BERT. Tinc presa.
(*Vase derecha.*)

ESCENA XII.

Dichos menos BERTOMEU.

BENIT. Gran Deu, quín armut d'asíbar,
¿quína toma ha segut esta
tan amarga? Esa mujer,
que á cullerotaes me fea
pendre el opi, qu'em tenia
encantat, huí me despresia!
m'abandona! Tantes voltes
que yo li dia: Pepeta,
pea este dolient, vosté es una
posion anodina, angélica,
antiespasmótica, totes
les de la farmacopea!
Hóme, ¿y vosté es el qu'em roba
eixa eficás revalenta?
Contéstem.
SABIN. ¿No li hu ha dit
son pare? pregunta nésia.
BENIT. Nésia? créu vosté triunfar?
SABIN. ¿Y ensomiaro, siquiera,
pot vosté?
BENIT. Entonses, será
la catástrofe tremenda.
SABIN. Amenases?
BENIT. Ni vosté,
ni yo!
SABIN. No comprenc la idea.
BENIT. Así se porta una lliura
de agua tofana, se mescla
en soliman corrosivo,
se fica en una botella,
y trago usté, trago yo,
al mich cuart, requiam eternam.
SABIN. Cuidao, qu'el chiquillo es bruto!
BENIT. Quedes el cámbi, só bestia.
SABIN. No anem en estribotaes...
BENIT. Pues á colps.
SABIN. Este postema

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

de boticari, me irrita!
BENIT. Y vosté á mí, me carrega.
SABIN. Mire que li fique el puñ...
(*Amenazándose con el puño cerrado.*)
BENIT. Mire qu'el unfle si alena!

ESCENA XIII.

Dichos, El tio PERICO *y* MICALET *por el fondo.*

PERIC. Mfu..., mfu..., búscalo, chichet.
(*Azuzándolos como á los perros.*)
BENIT. Mal senapisme!
SABIN. ¿Y encara
torna per así?...
PERIC. Pareixen
Sen Pere y Sen Fluix.
MICAL. No's chansa!
BENIT. Voto al moro Musa!
PERIC. Adios!
intrépido calaguala.
Qué, se netechen mols póts?
Se pica molta mostasa?
¿Sabria ferme un empastre,
que fora de confiansa?
BENIT. Hóme, lo que yo faria
es donarli botifarra!
perqu'es vosté l'Antecrist,
Lusifer, en forma humana!
Baix l'espere!
(*A Sabino, marchándose por el foro.*)

ESCENA XIV.

SABINO, PERICO, MICALET *y* PEPETA *por la izquierda.*

PERIC. Me s'entoixa
qu'eixe ya no torna.
PEPET. Calla!
Así Micalet y el tio!
SABIN. Pepa: si sabera l'ánsia
que tenia de parlarli
atra volta, y d'admirarla?
PEPET. Grasies.
PERIC. Así tens á un sábio,
que yo li ha posat la pata
damunt.
SABIN. Vosté?...
PERIC. El tio Perico!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

PEPET. Tio, este chóve té fama
de saber molt.
PERIC. Ell?...
PEPET. Y es chusta.
SABIN. Inapresiable alabansa!
De cuants elochis me fan,
ningú com eixe m'halaga.
PERIC. Vóls vorel á redolons?
SABIN. Tornarém á las andadas!
PERIC. ¿Qué's lo que vá, sinse moures,
desde Valensia á Rusafa?
PEPET. Aixó hu sé yo.
MICAL. Y cuansevol.
PEPET. Vosté no hu sap? (*A Sabino.*)
PERIC. Ell? aguárdat.
SABIN. Dec sabero.
PEPET. Lo que vá
sinse moures, á Rusafa,
es el camí.
MICAL. Pues Pepeta
no ha'studiat en Salamanca.
SABIN. Un atre apunt?
PERIC. ¿Quína nota
de la solfa es la mes alta?
SABIN. Qué pregunta! el dó.
MICAL. Mentira,
qu'es el sol.
PERIC. Hóme, y li guaña
mon nebot?
SABIN. Pero, ¿á eixe chic
qué l'importa?...
PERIC. ¿Una campana,
en qué li sembla á unes calses?
SABIN. Otra!
MICAL. En no rés.
PERIC. Ché, tú calla.
MICAL. Sábios com éll...
PERIC. A rascons
está desfentse la calva!
SABIN. Pero ¿vosté se proposa
seguir molt temps eixa marcha?
PERIC. Cuatre añs no mes, pera ferli
sent preguntes en semana.
SABIN. Cuatre añs?
PERIC. Al tio Perico,
vosté no 'l desafiaba?
PEPET. Yo el fea de mes alcansos.
SABIN. Pepa, eixe agravi me mata.
El seu papá li pot dir

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

si tinc yo lletres y lábia.

PERIC. Lábia vosté? Cuatro duros
á que no diu:
cuando las habas, hebas, hibas, hobas,
hubas; están madaras, maderas, madiras,
madoras, maduras; fan un sac, un sec,
un sic, un soc, un suc; que me l'angalc,
que me l'anguelc, que me l'anguilc, que me
me l'angolc, que me l'angulc.
Eh? ya el tens fet una estátua.

PEPET. Pues éll tampoc hu sap dir!

SABIN. Señora, y aixó li estraña?

PEPET. Si no sap res! Dona risa
vóreli fer eixa cara! (*Riéndose.*)
M'ha endut marro; está molt llunt
de ser lo qu'em figuraba.

SABIN. Pepeta, vosté examinem
en cóses de mes sustansia.

PEPET. Yo no soc mestra.

SABIN. Pregúntem
si vol...

PERIC. ¿A quína paraula
del Padre Nuestro se planten
les chufes en Alboraya?

SABIN. Al bordell!

PERIC. Hóme, cuant dihuen:
«así en la tierra.»

SABIN. Em socarra!
Qui s'ha enquivocat soc yo,
mich per mich. ¿Y vosté alaba
les preguntes que fá este hóme?
Si son todo burricadas.

PERIC. Per lo mateix li les fas
á un burro.

PEPET. Véu com té grasia?

SABIN. Moltísima! estic que bufe,
quí'm tentá vindre á esta casa.

ESCENA XV.

Dichos y BERTOMEU *por la derecha con una carta en la mano.*

BERT. Demá, á estes horas, ya llich
doña Martina la carta.
Perico atra volta?

SABIN. (*Buscándolo.*) El meu
sombrero.

BERT. Qu'está de marcha?
Hóme, quina presa?

PERIC. Déixal,
té qu'anar á la Peaña

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

á estudiar uns revoltons.
BERT. Fon la entrevista simpática?
SABIN. Si así seguira venint
dos dies, m'encangrenaba!
Renegue del tio Perico,
d'eixe chic, d'eixa chavala;
renegue de tots vostés!
¡Aquí no hay mas que ignoransia.
BERT. Poc á poc... Este dimoni.
(*Señalando á Perico.*)

ESCENA XVI.

Dichos y BENITO *por la puerta del foro.*

BENIT. Amic, abaixa ó no abaixa? (*A Sabino.*)
SABIN. De vosté es la choya.
BENIT. Sielos!
Qué diu?
SABIN. Bon profit li fasa. (*Vase foro.*)
BERT. Benito, vosté es un hombre
de bien.
BENIT. Si á mí m'estrañaba...
BERT. En el amor sempre firme?
PEPET. Sempre.
PERIC. Adios, gripa y artánica.
BENIT. Mala sombra! Me retracte,
no puc en esta cantárida!
(*Yéndose precipitadamente.*)
BERT. Hóme, atenga...
BENIT. Preferixc
una corda y una'staca! (*Vase por el foro.*)
BERT. Si no fores mon chermá,
yo crec que t'afosilaba.

ESCENA ULTIMA.

Dichos y SALVADORA *por la izquierda.*

SALV. Y asó?
BERT. Els pardals, aborrits,
s'han escapat de la gabia.
SALV. Sabino?
BERT. Y el boticari;
els dos.
PERIC. Séneca y Jalapa.
SALV. Despues d'haber fet el mal,
aun se rie el... soisida!
PEPET. Pero vostés se sofoquen,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

pues que yo acás els volia?
BERT. Sabino! un chic de carrera!
PERIC. Ya lo creo, brillantísima!
Calfant la cola y fent falles
estará tota sa vida.
SALV. Tú, per culpa de ton tio,
digues qu'et quedes fadrina.
PERIC. Ella es casará en el hóme
que pot fer la sehua dicha.
SALV. Sempre será Micalet.
MICAL. Ave María Purísima.
SALV. Véus com ells se conchuminen?
BERT. Pero asó clama chustisia.
Y en qué conta?
PERIC. Li traspase
yo la mehua barbería.
Disípul del tio Perico,
tiene la mano tan fina
pea portar una navaixa
com pea fer una sangría.
Talla cabells, trau quixals,
y cuant s'oferix li aplica
cuatre colps de sangoneres
al mateix sol de mich dia.
Posat al front de una casa,
si te pareix poca mina...
MICAL. Tio...
PEPET. Pare...
BERT. (*A Salvadora.*) Tú, qué dius?
SALV. Que mentres Perico estiga
ficat en lo choc, no et fases
ninguna ilusió.
BERT. Pues mira,
caseuse.
PEPET. Tio Perico!
MICAL. Vosté mos torna la vida!
PERIC. Cuant se presente atre sábio,
como serraura, avisam;
qu'endevinalles, encara
ne tinc una retafila.
BERT. Guárdateles.
SALV. Fes favor...
PERIC. Chécs, esta per despedida.
¿Per qué'ls autors y els cómics,
tenen canguelo,
y tremólen al vore
prop á un sereno?
Es molt sensillo,
perque tots los serenos

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

porten un pito.
¡Nomenarlo en mal hora
me s'ha ocurrit!
Pero vostés no els usen
may pera mí;
pues casi sempre,
bondadosos me donen
dos palmaetes.

FIN.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

COMEDIAS PUBLICADAS.

	Rvn.
BATISTE MOSCATELL, Ó LA MONA DE PASCUA, cuadro de costums de la ribera baixa del Chúquer, por Baldoví.	2
UN FANDANGUET EN PAIPORTA, por id.	4
L'AGUELO POLLASTRE, (parodia del Tenorio), por id	4
PATAQUES Y CARAGOLS, Ó LA TERTULIA DE COLAU, por id.	4
PASCUALO Y VISANTETA Ó EL TRIBUNAL DE FAVARA, por id. . . .	4
EIS AMORS D'UN TORRENTÍ, por D. Francisco de P. Rochano . .	4
DÉU, DÉNAU Y NORANTA, por D. Eduardo Escalante.	4
LA CASA DE MECA (Segunda parte), por id.	4
LA SASTRESETA, por id.	4
LA PROSESÓ PER MA CASA, por id	4
EN UNA HORCHATERÍA VALENSIANA, por id	4
EL BOU Y LA MULA Y EL ANCHEL BOBO, por id.	3
LA FALLA DE SEN CHUSEP, por id.	4
UNA NIT EN LA GLORIETA, por id.	4
UN HEROE DE COCHINCHINA, por D. R. Ariño.	4
LA MILLOR RAÓ EL TRABUC, por D. Francisco Palanca. . . .	4
UN BALL DE CONVIT, comedia bilingüe, por García y Alban. . .	4
RED DE NOVIOS, comedia en un acto y en verso, por R. F. y B.	4
ANGELITO, zarzuela por Escalante y Rochano.	4
A LA VORA D'UN SEQUIOL, por Escalante.	4
EL TROVADOR EN UN PORCHE, por id.	4
LO QUE SEMBRES CULLIRÁS, drama en tres actos, por Palanca. .	6
QUIEN MAS MIRA MENOS VE, por D. Genaro Genovés.	4
LA SENSERRÁ DEL MERCAT, por D. E. Escalante.	4
LA CHALA, por id.	4
QUI TOT HO VOL....., por D. Joaquin Balader.	4
EL REY DE LES CRIAILLES, por D. Eduardo Escalante.	4
MISERIA Y COMPAÑÍA, por D. Joaquin Balader.	4
UN TORERO D'ESTOPA, por D. Eduardo Escalante.	4
BARRACA EN LO CABAÑAL, por id.	4
CHERONI Y RITETA, por id.	4
TÓNI MANENA Y CHUAN DE LA SÓN, por Palanca.	4
UN CASIQUE Á REDOLONS, por D. J. G. Capilla.	4
EL TIO CAVILA Ó Á DIVERTIRSE Á UN POBLET, por Escalante. . .	5
UN ADRES DEL BARATILLO, por Capilla.	4
UN CHUCHE MUNISIPAL, por Roig y Civera.	4
ELS DOS ANELLS, en dos actos, por Palanca.	5
UN NIU D'ENREDROS, en un acto, por id.	4
LA MOMA, por Escalante.	4
UNA SOGRA DE CASTAÑOLA, por id.	4
¡¡ALS LLADRES!!, por id.	4
ENDEVINA ENDEVINALLA Ó EL TIO PERICO, por id.	4
SOTA, CABALL Y REY, por M. Millás.	4
LA GATA MOIXA, en un acto, por Palanca.	4

Estas comedias se hallan de venta en las librerías del Sr. Mariana y Sanz, calle de la Lonja, 7, y Bajada de San Francisco, 11.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

LA EDETANA.

GALERIA TEATRAL

FUNDADA EN VALENCIA

POR LA

SOCIEDAD DE AUTORES DRAMÁTICOS.

Coleccion de las mejores obras escritas tanto en castellano como en dialecto del pais.

¡TONICO!

Pieza bilingüe

ORIGINAL Y EN VERSO,

de

D. EDUARDO ESCALANTE.

VALENCIA 1877.

JUAN MARIANA Y SANZ, EDITOR,

LIBRERO DE LA UNIVERSIDAD Y AYUNTAMIENTO.

BAJADA DE S. FRANCISCO, *núm. 11.* | LONJA DE LA SEDA, *núm. 7.*

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

¡TONICO!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

OBRAS DEL MISMO AUTOR.

DEU, DÉNAU Y NORANTA.
LA CASA DE MECA. (Segunda parte del DÉU, DÉNAU Y NORANTA.)
LA SASTRESETA.
¡QUE NO SERÁ! (Zarzuela.)
RAQUEL. (Drama en cuatro actos, original y en verso.)
ANGELITO. (Zarzuela, en colaboracion de D. F. R.)
ARDIDES DE BENITO. (Arreglo del francés.)
UN GRAPAET Y PROU.
LA PROSESÓ PER MA CASA.
EL BOU Y LA MULA Y EL ANCHEL BOBO.
BUFAR EN CALDO CHELAT.
EN UNA HORCHATERIA VALENSIANA.
UNA NIT EN LA GLORIETA.
LA FALLA DE SEN CHUSEP.
EL TROVADOR EN UN PORCHE.
A LA VORA D'UN SEQUIOL.
LA SENSERRÁ DEL MERCAT.
LA CHALA.
EL REY DE LES CRIAILLES.
BARRACA EN LO CABAÑAL.
UN TORERO D'ESTOPA.
CHERONI Y RITETA.
EL TIO CAVILA. (Comedia en dos actos.)
¡FUCHINT DE LES BOMBES! (En colaboracion de D. J. B. y D. J. O.)
EL JUDIO ERRANTE. (Drama en seis cuadros, arreglado del francés.)
LOS BUSCADORES DE ORO. (Drama en seis cuadros arreglado del francés.)
¡ACUÉRDATE! (Pieza arreglada del francés.)
¡BOLÓT DE OROS Y MÁ!
LA ESCALETA DEL DIMONI.
LA MOMA.
¡ALS LLADRES! (Zarzuela, música de D. B. Monfort.)
UNA SOGRA DE CASTAÑOLA. (Comedia, dos actos.)
ENDEVINA ENDEVINALLA ó EL TIO PERICO.
MENTIROLA Y EL TIO LEPA.
TRES FORASTERS DE MADRID. (Comedia, dos actos.)
LES TRES PALOMES.
LES CHIQUES DEL ENTRESUELO.
L'AGUELO CUC. (Zarzuela, en colaboracion de don Joaquin Balader.)
LES COENTES.
¡TONICO!

VALENCIA, 1877: Imp. de Juan Guix, Cavanilles, 3.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

¡TONICO!

Pieza bilingüe

ORIGINAL Y EN VERSO

DE

D. EDUARDO ESCALANTE.

Estrenada con éxito estraordinario en el teatro Principal,
á beneficio de su autor, la noche del 12 de Abril
de 1877.

VALENCIA: 1877.

LIBRERÍAS DE Juan Mariana y Sanz, EDITOR,
librero de la Universidad y Ayuntamiento.

Bajada de S. Francisco, **núm. 11.** || *Lonja de la Seda,* **núm. 7.**

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

REPARTO.

Personajes.	Actores.
CASILDA. , . . .	Sra. Torán.
DOÑA TECLA. . .	» Albacete.
SILVERIA. . . .	Sta. Senís.
PEPETA.	» Nadal.
TONICO.	Sr. Mora.
BERTOMEU. . . .	» Torromé.
D. LESMES. . . .	» Ferrando.
PRIMO.	» Barreda.
TOMAS.	» Ayala.
PEPE.	» Soriano.

La propiedad de esta obra pertenece á su autor y nadie podrá representarla sin su permiso.
La propiedad editorial pertenece á D. Juan Mariana y Sanz, único dueño de la impresion y venta de ejemplares.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Á MI QUERIDO HIJO EDUARDO.

Estrenada esta pieza en la funcion de mi beneficio, cuyos productos sirvieron para redimirte del servicio militar, á tí te la dedico con el deseo de que conserves eternamente un recuerdo de gratitud hácia el público valenciano, de quien tan inmerecidas pruebas de simpatía y de cariño ha recibido siempre tu padre

EL AUTOR.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ACTO ÚNICO.

Interior de una habitacion decentemente amueblada. Puerta al foro y laterales. Encima de una cómoda un quinqué encendido.

ESCENA PRIMERA.

DOÑA TECLA, D. LESMES *y* BERTOMEU.

BERT. Como vecinos, me pueden
mandar en lo que se ofrezca.
LESM. Gracias.
BERT. Con que ustedes faltan
cinco años de Valencia?
TECLA. Cinco años eternos! menos
dos dias, llevo la cuenta.
LESM. Cuando cesante quedé,
me fuí á vivir á Requena
con mi niña y con mi hermana.
TECLA. Bien sabes que fuí á la fuerza.
BERT. Aquel pueblo no es gran cosa.
LESM. Considere usté que apenas
hay reuniones, ni pollos
elegantes que prometan...
de consiguiente, faltando
ese elemento, usté vea
qué porvenir tiene allí
una niña casadera
como la mia.
TECLA. Y el mio?...
LESM. Luego, no le probó á esta...
TECLA. Probarme? Si continuamos
ocho dias mas, me entierran.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

BERT. Está usté mala?
LESM. La embarga
una profunda tristeza.
TECLA. Nunca cesan mis suspiros
ni mis lágrimas se secan.
LESM. Ya lloras? Siempre lo mismo!
Miré usté que es mucha pena!
BERT. Eso es pocondría; sabe?
aliacran, y debiera
marcharse á Benisanó.
TECLA. Irme otra vez de Valencia?
Nunca. Yo le encontraré
y cumplirá su promesa,
ó si no los tribunales
le obligarán...
LESM. Pero, Tecla...
BERT. A quién?
TECLA. A un ingrato amante.
BERT. Amante? (Senta Quiteria!)
TECLA. Quizá mi regreso ignora...
si tú buscarle quisieras...
LESM. Ni sé quién es, ni mezclarme
quiero en tus chocheces, ea!
TECLA. Chocheces? Guardo aun su carta
y me declaraba en ella...
LESM. Bien, basta, que esto es ridículo.
Conque prosiguiendo nuestra
conversacion, aquí ustedes
asistirán con frecuencia
á bailes y reuniones.
BERT. Si no es un dia de fiesta...
LESM. Hijo, las noches de invierno
en casa se hacen eternas.
Nuestro vecino D. Primo,
que tiene, segun él cuenta,
muchísimas relaciones,
nos presentará...
BERT. Sí, espérau.
LESM. Mi deseo es que la niña
se distraiga...
BERT. (L'ansia teua
es que l'ixca un novio.) Hombre,
ya les dije que no sean
cumplimenteros, y bajen
cuando gusten.
TECLA. Con Silveria
dejé á las niñas de usté.
BERT. Habrán subido á ofreserla...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA II.

Dichos, y PRIMO *por el foro.*

PRIMO. Señores!
LESM. Hola, D. Primo!
BERT. Vas de negósi?
PRIMO. A tirar
estes cartes al corréu,
y com me s'han acabat
els sellos... á tú ten queden
de guerra?
BERT. No, ni de pau.
PRIMO. (Mal tir!)
BERT. (Es molt primo.)
LESM. Cuándo
nos va usted á presentar
á una de esas reuniones
que tanto frecuenta?
BERT. (May.)
PRIMO. Cualquier noche. Tiene
usté cigarros?
LESM. No.
PRIMO. Me es igual
tabaco picado.
BERT. (En ser
de gorra, á éll tot li fá.
(*D. Lesmes le dá su petaca.*)
PRIMO. Bertomeu, á que no asértes
en quí acabe de parlar,
y m'ha dit que vindrá á vóret?
en Tonico.
BERT. Hóme, y vindrá?...
TECLA. Sielos! qué nombre pronunsia!...
PRIMO. Esta nit.
BERT. Dimóntre! saps
que m'alegraré moltísim!
Cóm se encontra?
PRIMO. Tan templat
como siempre; fet un pollo.
TECLA. Es un pollo?
PRIMO. Muy galan,
y rendido con las damas.
BERT. (Pollo, fá trenta huit añs
arrere.)
TECLA. (Entonses no es él.)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

LESM. Conque un pollo... hombre, quizá
bajemos luego un ratito
con mi niña.
BERT. Bien.
PRIMO. Ché, vas
á deixarme una peseta,
pues els dinés m'ha olvidat,
y ara pense que dos cartes
les tinc que sertificar.
BERT. (Oy, oy!) Subamos á ver
si es que las chicas están
esperándome.
LESM. Hasta luego.
TECLA. Solo de oir pronunciar
su nombre, me pongo trémula,
y lloro. (*Vanse foro.*)

ESCENA III.

PRIMO, *y* TONICO *por el foro.*

PRIMO. Es molt agarrat;
en demanarli el mes mínim
favor, s'allarga al instant.
Son chénits! de vore el meu
que pera tots es tan franc!
TON. Buf! trenta sét escalons!
casi no puc alenar...
PRIMO. Tonico!
TON. Adios, caro Primo!
Déixam asentarme. Saps
qu'es capás esta escaleta
de reventar á un caball!
Volguí muntarla en dos bots...
PRIMO. Hóme, si muntes botant!...
TON. Com ú es chóve, se figura
que res el te que cansar.
Y Bertomeu?
PRIMO. No está en casa,
pero pronte tornará.
TON. Li has dit que vindria á vorel?
PRIMO. Poquet que s'han alegrat
les chiques.
TON. Es molta cósa!
que simpatise yo tant
en les chiques!
PRIMO. Amic, tens
eixe don.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

TON. No es veritat?
y no d'ara; ha segut sempre.
PRIMO. Es una sórt.
TON. Vols fumar
un puret?
PRIMO. Vinga. (Conec
tota la vida el seu flac.)
TON. No veus que com m'acompaña
el carácter...
PRIMO. Chust.
TON. Apart
sét pesetetes de renta,
y luego el tipo elegant...
PRIMO. Tonico, tires olor
de almiscle!
TON. Duc perfumats
dos ó tres mocaorets.
PRIMO. Por supuesto, seguirás
fent conquistes?
TON. Che, pareix
que en los ulls tinga un iman
que atraga á totes les dónes.
PRIMO. (No hu dic? pues éll conta ya
la friolera de micha
senturia, y un rabo llarc;
de módo que les conquistes...
seues... déixam escombrar!)
TON. Encara no fá mich hóra
al cantó estaba parat
del carrer de Saragosa
prop de casa Nicolás,
qu'es el punt ahon yo acostume
tirar á la revolá;
cuant m'ha vist vindre una chica...
qué chica! Dios de bondad!
ché quíns ulls! li purnechaben,
uns colors, que ni pintats,
y un cós qu'al móurelo, alsaba
mes aire que una troná.
PRIMO. Seguret estic que algun
requiebro li haurás tirat.
TON. Considera! Chustament,
hóme, venia enfilá
per la voreta ahon yo estaba,
y fentme arrere mich pas,
tirantme al tós el sombrero,
y doblantme com un arc,
li he dit: Vaya una canela
de superior calidá!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Mucho, mucho! Tu persona!
Olé! muchísima sal!
Psit... Li he fet el pajarito,
ché, y ella m'ha contestat
fentme el ullet.

PRIMO. Ah, guilopo!
(Vamos, déixam escombrar.)

TON. Primo, qué te cau destilo
ó tens la gola engrasá?

PRIMO. La chica qu'et feu l'ullet
m'ha pegat en lo vedat.
Per supóst, l'aurás seguida.

TON. Me s'ha perdut al chirar
un cantó, y hu sent moltísim,
pues li habia donat ya
un billete apasionado.

PRIMO. Tú sempre vas pertrechat
de cartetes amoroses.

TON. Mira si en duc. Son els ams
(*Enseñando una porcion de cartas.*)
ahon s'agarren; pues com totes
diuen: «Mi amor es leal,
si me ama usté, una por tres
nos pueden amonestar,
y en seguida nos casamos;
al cura lo avisé ya.»
Considera tú al llechir
que el retor está avisat
si m'obrirán en póca ansia
la pórta de par en par.

PRIMO. Vamos, tens cóses molt sélebres.

TON. Pues n'ha repartit, quí sap!

PRIMO. Sempre et dura l'afisió.
M'han dit que á punt has estat
de casarte?

TON. Feren córrer
eixa veu, pero es engañ.

PRIMO. Yo hu ductaba, pues mil vóltes
sobre eixe particular
t'ha ouit dir: Quí, yo casarme?
vacha una cacasená!
podent ser lliure y bou solt
quí vól nugarse?

TON. Capás
soc de haber dit...

PRIMO. Y á dos chiques,
sobre diro, has demanat.

TON. Hóme, yo t'esplicaré...
me sólc á vóltes cremar,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

perqu'en la casa ahon me tenen
de pupilo, estic mol mal.
Figúrat que yo patixc
aixina de cuant en cuant,
de un reuma que me se clava
en lo copró.

PRIMO. (No es estrañ,
el dicho diu que, caldera
vella...

TON. Fá dos nits m'entrá
de banderilla, y la bruixa
de la patrona, creurás
que al dirli yo: «doña Paula,
voldría per caritat
pegarme uns cuants refregons
así chunt al espinás?»
Pues no agarra y me contesta:
«Refregues sobre un chuncar,
ó el asistent del teniente
que li pase en suavitat
el estrichol por lo llom.»

PRIMO. L'estrichol! aixó será?...

TON. Ché, alló de ferro que gasten
pea netechar els caballs!
La molt... no em fasen dir qué.
Me cremí, y en un arranc
dic, res, me case, á lo manco
si nesesite demá
qu'em freguen...

PRIMO. (Egoiston!)
Y les dos t'han desahusiat?

TON. No; si es que no me convenen.

PRIMO. Y aixó?

TON. La una te un gran mal.

PRIMO. Quín?

TON. Que se fica en lo llit
totes les nits al seu gat,
y vól qu'el hóme respecte
eixa costum condená.

PRIMO. Faríes góch!

TON. M'alsaria
plé de puses y d'arraps...

PRIMO. Y l'atra?

TON. Al atra, estos dies
li ha eixit en lo llagrimal
un musól com una pansa,
y la ilusió me llevá.
Póc se pergué... á mí quí em corre?

PRIMO. Sért; no et presipites.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

TON. Ay!
aigua tindrém; me resent
de un doloret en lo bras...
Si trobara una coseta de gust...
PRIMO. Pues no has de trobar!
TON. Tal vólta me desidira.
Hóme, yo habia pensat
en una de les chiquetes
de Bertomeu.
PRIMO. No vas mal.
TON. Ell deu tindre dinerets
PRIMO. Se navega comersiant
en arrós, y té finquetes...
TON. Es dir, que en formalitat
te pareix bon pensament?
PRIMO. Magnífic!
TON. Digues, y estás
en que seré resibit?...
PRIMO. En palmes, y á besamans!
Si com amic me consulten,
els meus informes serán...
TON. Moltísim agrairé...
PRIMO. No; tú no agraixes may...
TON. Per qué hu dius? perque una vólta
te demaní l'añ pasat
dos duros que me deus? Nada,
te'ls perdone; estém en pau.
PRIMO. Eso yo no lo consiento;
Tonico, la dignitat,
la meua delicadea!...
Déixamen ara en tot cas
dos mes, y t'en deuré cuatre.
TON. Tintne ú, y en acabant...
PRIMO. Yo soc aixi! ya es vorém...
TON. Corriente. Es molt servisial.

ESCENA IV.

TONICO, *y despues* BERTOMEU.

TON. Per supóst, les meues prendes
masa que me recomanen.
Ya que desidit estic,
m'alegraria casarme
en una de les chiquetes
de Bertomeu. Qué diantre!
amics de tota la vida...
y elles s'haurán fet mol guapes;

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

en sét añs no les ha vistes.
Tinc yo unes cóses tan rares...
deixí de vindre á esta casa
sinse haber motiu ni agravi.
Encara m'encontrarán
tan buen moso y tan simpátic?...
Un poquet mes grós de pancha;
la pancha em dona un corache...
per mes qu'el coset m'aprete..
(*Mirándose al espejo.*)
En cuant l'aspecte, póc cambi
ha sufrit. Tonico, encara,
encara estás aseptable
y cautivaor. Eu! este
Tifon, vól que yo l'arrape!
Me diu que es la Nigritina
un gran tint, y ara repare
que m'ha quedat el bigot
de tres colors! Ché, diable!
tinc el cap tornasolat
lo mateix qu'el cap de un ánet!
y así m'aguaita una mecha
de color de chocolate!
lo que mes faena em dona
es teñirme y retocarme!

ESCENA V.

TONICO, *y* BERTOMEU *por el foro.*

BERT. El tal primo abusa masa...
Oy, Tonico!
TON. Bertomeu!
un abrás!
BERT. Grasies á Deu
que te vech per esta casa!
TON. A mentir ningu m'obliga,
y te diré; no ha vengut...
BERT. Res, perque no haurás pogut,
ó siga per lo que siga.
Tampóc yo en la teua ha estat,
de sórt qu'els dos ham cumplit.
TON. Mes ningun cambi ha sufrit
pea tú la meua amistad;
saps que igual permaneixc ara
que fá sét añs, lo mateix.
BERT. Ché, lo que no permaneix
igual, es la teua cara.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

TON. Fill, pues no estic malaltús;
sols el doloret del bras...
BERT. Desengáñat, que t'en vas
á escape capa Bellús.
TON. Pero el dolor en un trico
se cura y no deixa mella.
BERT. No prevaliques, Tonico,
estém ya en la Villavella.
TON. Anda! no res lo que afich...
El hóme, com dijo el otro,
als cuaranta añs es un potro.
BERT. Pues tú deus ser potro y mich.
TON. Vacha una enrónia!
M'ensene.
BERT. Te tiñs els cabells?
TON. Chesus!...
BERT. Te fan un viso rochenc.
TON. Aixó es... que tinguí alfambrús
y lo qu'em posaren fon
una untura vérda y rócha...
(Cuant yo dic que ha fet Tifon
del meu cap una milócha!)
Tú, per supóst, seguirás
viudo? .. Les teues chiquetes
deuen ser ya fadrinetes...
BERT. Sí, no les coneixerás.
Qué pronte els añs han pasat!
Dichós tú que has tret l'escót
per tots estils, guilopót!
be póts dir que has disfrutat.
TON. Per tots estils, ya lo creo!...
pues tan terne huí en lo dia,
si volguera, seguiria
ballant el mateix jaleo.
BERT. Tú?
TON. No mes que hu desichara.
BERT. Se feu ya de nit, goleta.
TON. Ché, no sigues tonto, encara
queda sól en la torreta.
BERT. Vamos!...
TON. Digues que ú se cansa
y yo ha mudat, créume, chico,
ya no soc aquell Tonico...
BERT. Masa qu'es veu la mudansa.
TON. Vach á pendre huí mateix
atre rumbo diferente.
L'hóme al fí se reconeix
y diu: caballo, detente.
BERT. No comprenc lo del caball.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

TON. Cuant de ú molt fogós se trata...
BERT. Tú, si tens algo, es de gall.
TON. De gall qué tinc yo?
BERT. La pata.
Eixa no es pót amagar,
ben marcá la tens así.
TON. Bertomeu, t'empeñes huí
en ferme desinquetar.

ESCENA VI.

Dichos, y CASILDA *y* PEPICA *por el foro.*

CAS. Ha vist qué amable es Silveria?
PEP. Pare, ha vist qué divertida?
TON. Estes son les teues chiques?
BERT. Sí; os espera una visita;
un amic antic.
TON. Antic!
BERT. No t'enrecórdes, Casilda,
del siñor?
CAS. No.
BERT. Tú tampóc?
TON. Qué dos perles, madre mia!
BERT. Filles, Tonico.
CAS. Tonico!
ya caic!...
BERT. Amistad antiga.
TON. (Un atra antigor.)
CAS. Al pronte,
dispense; no'l coneixia;
com falta d'así alguns añs...
TON. Privat m'ha vist d'eixa dicha.
BERT. Naturalment se despren...
CAS. Despues la fisonomía
cambía molt.
TON. Estic mes grós.
BERT. Chico, pareix l'atre dia
cuant li comprares á esta
(*Señalando á Casilda.*)
aquell lloron de la fira.
TON. Li compri?...
CAS. Com si estiguera
mirantlo; y á tú una nina.
PEP. A mí? yo no m'enrecórde.
BERT. Si encara mamabes, filla.
Lo manco fá aixó quins'añs.
TON. No, sét. Pues señor, grandísima

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

impresió em causen vostés.
BERT. Vostés! vacha una política!
sempre els has parlat de tú...
TON. Hóme, han creixcut tant!
CAS. Seguixca
tratantmos vosté com sempre,
y probará que no olvida
el cariño que cuant erem
chicotetes mos tenia.
TON. Ay! quíns ullets tan divinos
y quína boca de almíbar!
BERT. Tonico, y aquella volta
qu'en lo forat de la pica
t'amagá esta la bengala?
PEP. Yo?
TON. Pepeta, fent la minsa...
BERT. Aixó fará mes de onse añs;
esta era una ratolina;
recórdes?
TON. No. Pues señor,
la veritat siga dita,
es que tens así uns pimpollos
que contemplarlos henchisa.
CAS. Grasies.
PEP. Ma tú D. Antoni...
TON. Digaume Tonico, aixina
es mes cariñós; qué alhajes,
Bertomeu!
BERT. Y cuant Casilda
te tancá en lo colomer?
t'enrecórdes?...
CAS. Ya sé, un dia
que muntá á vore els coloms,
pareix que miranto estiga,
se formá una gran troná;
vosté pera que li obrira
me cridaba, y vinga aigua!
BERT. Quín memorion, eh? pues mira
que lo manco fá setse añs.
TON. Setse? Sét. Esta familia
deu consumir moltes panses.
Qué memória mes endigna!
BERT. Tú eres ya entonses un hóme
cuallat, con que...
TON. Vinga, vinga...
BERT. Naturalment, se despren...
TON. No es desprenguera una viga
que t'aplanara!
CAS. Els pócs añs

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

disculpaben...

BERT. Huí, Casilda,
ahon la veus, es ya una dóna
de gobérn.

CAS. Anem, no diga...

TON. Muy bien. (Esta me convé.)

BERT. Pues si tú veres, Pepica,
quínes mans tan primoroses!...
ella cus y bróda...

PEP. Mira!
per aixó me diu el pare
que soc una monería.

TON. (Ay! á mí la mes chiqueta
per lo mona me cautiva,
y si es l'atra... de les dos
á quína demane, á quína?)

BERT. Qué tens?

CAS. En qué pensa?

TON. Chico,
vullc ferte vore en seguida
el meu interior.

BERT. Y aixó,
qué's lo que te mortifica?
(*A Casilda y Pepica.*)

TON. Manoll de clavells, os guarde
una sorpresa.

ESCENA VII.

Dichos, y TOMAS *y* PEPE, *que se detienen á la puerta.*

TOMAS. (*A Pepe, señalando á Tonico.*)
Ché, mira.

TON. El pare os dirá molt pronte...

PEP. Voldrá durnos atra nina!

TON. Tinc que parlarte en reserva.

BERT. Digues pues, no te detinga...

CAS. Tal vólta estorbem.

PEP. Anémsen.
Tonico...

TON. Boqueta santa.

PEP. Huí será vosté dels nóstres?

TON. Sempre, lusero del alba.

CAS. Vol dir, de la reunió.

TON. Teniu reunió así en casa?

BERT. Han de baixar uns veins...
Silveria quisá os aguarda.

PEP. Te raó, en muntar per ella

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

quedarem.

CAS. Tonico, hasta
ara mateix.
(*Dirigiéndose á la puerta del foro, por la que desaparecen despues.*)

TON. Adios, chitanetes.

PEPE. Tonico li diuen?

PEP. Calla! (*A Tonico y Pepe.*)
qué fan vostés á la pórta?

CAS. S'han posat así de guardia?

PEPE. Es que estabem...

TOMAS. Eixe qui es?
(*Señalando á Tonico, que está hablando aparte con Bertomeu.*)

PEP. Un amic.

CAS. Veus? ya els escama.

PEP. Tan reselosos com sempre.

TOMAS. A saber si huí hiá causa...

PEP. No fasen riure. (*Vanse foro.*)

CAS. Torném.

PEPE. Avant.

BERT. Estic fet un babia!
Ché, que vullgues ser fill meu,
Tonico, te molta grasia!

TON. Soc un hóme honrat; tinc renta.

BERT. (La renta sí que m'halaga.)

TOMAS. Has ouit?

PEPE. Es que preten
eixe carcamal...

BERT. Pues nada;
per mí conforme; esta nit
sabrán la teua demanda,
y si apechuga en tú alguna,
que ho ducte...

TON. Ductaro? vaya,
hu dius per ferme parlar;
demostren volerme masa.

BERT. (*A Tomás y Pepe.*)
Hola, así estábeu vosatros?

TOMAS. La visita cotidiana.

TON. Estos quí son?

BERT. Dos factors
de la botiga del Aguila.
(*Presentando á Tomás.*)
El siñor es un amic
de molts añs.

TON. Ya están en dansa
els añs.

TOMAS. El conec moltísim

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

de vista; air, cuant anaba
el siñor en lo piquete,
el viu pasar per ma casa.

TON. Que anaba yo en lo piquete!
De quín piquete mos parla?

TOMAS. Quín? vosté no es veterano?

TON. Cóm veterano! hóme vacha
al infern!

TOMAS. Ché, pues li sembla
al so Róc.

PEPE. Tota la estampa.

TOMAS. Hóme, no te vosté un net
qu'es casá el dia de Páscua?

TON. Un net y casat? per manco
de un sou l'abofetechaba.

BERT. Si este es fadrí.

TON. Y que no tenen
eixos chics ulls en la cara.

TOMAS. Disimule, els dos estabem
en eixe quinqué.

TON. (La llástima
es que no estigau en Séuta.)

TOMAS. La vista á vóltes s'engaña.

ESCENA VIII.

Dichos, y PRIMO *por el foro.*

PRIMO. Ya despachí els meus asunts;
Bertomeu, qué me dius d'este?
Así tens al desertor.

BERT. Ya s'abrasarem.

PRIMO. M'alegre.
No el repares? está fet
casi un pollo!

TON. Alguns me envechen.

PRIMO. Com sabem que hiá un remat
de polles, que allá ahon el veuen
s'el empórten en los ulls.

TON. Si hagueren vist el dumenche
dirichirme en la Glorieta
saludos y miraetes!
Per ahon yo pasaba, totes
esclamaben sonrientse:
«Mireu á Tonico, chiques.
Chiques, Tonico Gotetes.
Mamá, Tonico, salúdal;
adios, Tonico; pareuse;

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

y Tonico per davant,
y Tonico per darrere,
fent el meu cap cortesíes
checs, pareixia un tembleque.

TOMAS. Sap lo que pareixeria?
un conill d'eixos que venen
de santi-barati, així
menechant el cabet eixe.

TON. Este mardanot no mes
óbri la boca pea ofendrem.

PRIMO. Y ahón están les chiques?

TON. Ara
baixarán, vólen qu'em quede
pera tíndrem de tertulia.
No saben en mí qué ferse.

BERT. Com han de baixar Silveria
y doña Tecla y D. Lesmes...

TON. Tecla, el nóm d'aquella agüela,
que al vórela per darrere,
la prenguí per una polla
y li ani fent el cadete.

PRIMO. Con que tan gran agasajo
t'han fet?

TON. Moltísim.

PRIMO. Pues pense
una cósa. Correspón
obsequiarles.

TON. Sért.

PRIMO. Anémsen;
deus portar licor y dolsos,
y tú vorás com s'alegren.

TON. En efécte.

PRIMO. De camí,
si en convidarme t'empeñes,
soparém en cá Ramona.

TON. Demá, pues huí mos esperen.
Torném en seguida.

BERT. Bueno.

TON. Chec, estic content de veres.
Yo soy la nata y flor del amor...
(*Cantando.*)
Yo soy por lo galan un D. Juan...
(*Vanse foro.*)

TOMAS. Caballers, y quín pollastre!

BERT. Este Tonico es molt sélebre!

PEPE. Me figure que el tal Primo
l'embuix á éll y á elles.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA IX.

Dichos, y por el foro D. LESMES, SILVERIA, DOÑA TECLA, CASILDA *y* PEPICA.

LESM. D. Bartolomé.
SILV. Vecino.
CAS. Así está Silveria.
BERT. Pasen,
señorita...
SILV. Aquí tal vez
bajamos á molestarles...
BERT. No tal; á proporcionarnos
un gusto, un placer muy grande.
Doña Tecla, usté se encuentra
mas animada y campante?
TECLA. Al contrario, las angustias
aumentan...
BERT. Hay que olvidarse...
TECLA. Estas lágrimas que inundan
mi dolorido semblante,
desahogan algo el pecho,
pero, estoy inconsolable.
LESM. Eso no son ojos, son
cataratas.
BERT. (Mal viache!
pos así aném á nadar.)
TECLA. Has querido que bajase
y yo sé que distraerme
no puedo en ninguna parte.
LESM. No hay quien resista...
TECLA. Si tú
á ese hombre lo buscases...
BERT. Búsquelo, ó haga un pregon.
LESM. Vaya, no hablemos del lance.
BERT. O un anunsio en los diarios
dando trobauras.
LESM. Calle,
por caridad! Está dentro
su hermana de usté?
BERT. Sí.
LESM. Hazle compañía.
TECLA. Con permiso.
BERT. Verá como se distraen. *(Vase.)*
TECLA. Yo sé que no cesarán
mis penas hasta encontrarle.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA X.

Dichos, menos DOÑA TECLA.

LESM. Es ya una monomanía,
y á mí me pudre la sangre.
(*A Casilda y Pepita, señalando á Pepe y Tomás.*)
SILV. Estos dos son novios vuestros?
CAS. No.
LESM. Diga usté, esos galanes
serán novios de las niñas,
eh?
BERT. Amigos de casa.
LESM. (Diantre!
no promete esto gran cosa.)
Y el pollo que á visitarles
debia venir?
BERT. Qué pollo?
LESM. D. Primo no dijo antes
que un tal Tonico...
BERT. Ah! sí, ahora
comprendo; vendrá al instante.
SILV. Dice papá que es un jóven
tan simpático y amable.
CAS. Qué diuen?
LESM. Muchos elogios,
oí hacer...
PEP. Están burlantse.

ESCENA XI.

Dichos, y TONICO *por el foro.*

TON. L'ha deixat comprant els dolsos
á Primo y m'en vinc á escape.
BERT. Vé usté, ya está aquí Tonico.
SILV. Y LESM. Este es Tonico?
LESM. Canario!
TON. Eu, quína chica! Felices,
niñas.
SILV. Beso á usté su mano...
TON. Señorita, yo tambien
beso, es decir, sin embargo...
(ya m'ha torbat.)
SILV. Tiene gracia!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

LESM. Vaya un ente estrafalario.
BERT. Aquí Tonico es amigo
de hase muchísimos años.
TON. Bé; si els añs no els trau á rogle
pareix que li falte algo.
LESM. Fuego de Dios con el pollo!
SILV. Papá, té han dado un bromazo.
BERT. Deixarém á la chent chove
qu'es divertixca así un rato,
y nosatros allá dentro
podemos echar un párrafo.
CAS. Ballarém un ratet.
BERT. No;
res de balls.
LESM. Vaya un petardo.
BERT. Tonico...
TON. Anéu, que ya vach.
LESM. De verle solo me exalto. (*Vanse.*)

ESCENA XII.

Dichos, menos D. LESMES *y* BERTOMEU.

SILV. Ya que bailar se prohibe,
discurran ustedes algo
que nos divierta.
PEP. Juguemos
á juegos de prendas?
TOM. Y PEPE. Bravo!
SILV. Sí.
CAS. Sí.
TON. Yo juego tambien.
Esos juegos son mi encanto.
(Un pico! hian escoltetes,
apretons de mans, abrasos...
y de Carcaixent y dolses!)
TOMAS. Pos no fá riure este ansiano
del moliment.
PEP. Me s'antoixa
que Tonico s'ha fet algo
destarifat.
CAS. Tú repara,
voler chuar en nosatros!
A qué juego jugaremos,
chicas?
PEP. Al del abogado.
TOMAS. Al florón.
SILV. Al del anillo.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

PEP. Y CAS. Ese.
TON. Por qué no jugamos
al de los novios que se hasen
escoltitas?
PEPE. Ay bellaco!
TOMAS. D. Antoni, D. Antoni,
no siga tan guilopando.
TON. D. Antoni? D. Caena
te diuen á tú.
SILV. Veamos
quién me dá un anillo.
CAS. Toma.
(*Sacándose uno del dedo y dándoselo á Silveria.*)
SILV. Yo misma lo iré pasando.
(*Silveria con las manos juntas, y en el hueco de ellas el anillo, figura que lo deja caer disimuladamente en manos de alguno de los que forman el corro, como se acostumbra en dicho juego.*)
PEP. Achunten les mans.
SILV. Empiezo.
TON. Uy, quína finor! ni el raso!
Repita la pasaita.
SILV. Ahora diga usté en qué mano
está el anillo. (*A Tonico.*)
TON. Casilda
lo tiene.
CAS. Se ha equivocado.
(*Enseñando las palmas de las manos.*)
TOMAS. Pepica.
PEP. Tampóc.
CAS. Silveria
lo guarda.
SILV. Os llevásteis chasco.
(*Enseñando el anillo y devolviéndoselo á Silveria.*)
PEPE. El tinc yo.
PEP. Pagueu les prendes.
SILV. Sentencia, no es necesario....
PEP. Pues bien, sentencio á Tonico
á que vaya preguntando
«soy, tengo y quiero.»
SILV. Señores,
que no forme nadie agravio
si por reirnos decimos
cualquier tontería.
TON. Es claro.
Yo tengo mucha correa.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Por usté empiezo; sepamos,
simpática niña; «soy?»

SILV. Un pollo antidiluviano.

TON. Já, já! (*Con risa forzada.*)

CAS. Una caricatura.

TON. Já, já, já!

PEP. D. Sisenando.

TON. Já, já!

PEPE. Un agüelo bascós.

TOMAS. El que li pegá el sopapo
al dátil. (*Todos se rien.*)

SILV. Jesus qué risa.

CAS. Yo lloro de reir tanto.

TON. Yo tambien. (Com els conills
cuant els dególlen.)

PEP. Sigamos.

SILV. Pregunte qué tiene.

TON. «Tengo?...»

PEPE. Picores.

TOMAS. Moquillo y flato.

TON. No chue mes.

TOMAS. S'ha escamat.

CAS. Y PEP. Tonico...

SILV. Se ha disgustado?

CAS. Aixó es una broma.

TON. Broma,
dir que tinc moquillo y
flato?

PEP. Y vosté fá cas?

TOMAS. Dispense...
fon sinse malicsia.

SILV. Es claro,

CAS. Seguim.

TON. No, no chue mes.

PEP. Que póc amable.

CAS. Qué uraño.

SILV. Vaya una galantería
despues de rogarle tanto.

TON. Esos juegos no me gustan;
si al sapuquero jugásemos...

CAS. Chuém.

PEP. Es sért.

TOMAS. Té raó.

SILV. No entiendo... nunca he jugado...

TON. En ese juego el que paga
va con los ojos tapados
y á la palpa. (Seré pillo!)

SILV. Ya sé...

TON. Venga pues, yo pago.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

SILV. Es á la gallina ciega.
TOMAS. Qué guaja!
PEPE. Donemli un chasco.
TOMAS. Li tape els ulls?
TON. No.
SILV. Yo misma
TON. O cuansevól de vosatros.
SILV. (*Vendándole los ojos con un pañuelo.*)
Se vé usté?
TON. No, aunque haga daño
apriete.
(*Hablándoles aparte y en voz baja á los demás.*)
SILV. Ya está. Escuchad.
TOM. Y PEPE. Sí.
CAS. Qué risa.
PEP. Bien pensado.
TON. (Ya me chuple els dits.) Empiesen,
que las estoy esperando.
CAS. Sapuquero, qué te s'ha perdut?
TON. Una agulla y un canut.
CAS. Búscals per térra.
TON. No els tróbe.
CAS. Pega un botet al sél, un atre
al infern, y un atre al porgatóri.
(*Tonico saltará de una manera grotesca.*)
TOMAS. Ché, botant pareix un sapo.
CAS. Cuant pases per ma casa
te pegaré dos puñaes.
Tin. (*Pegándole á la espalda.*)
SILV. Tome. (*Pegándole.*)
TON. Si pillo á una
le voy á dar un abraso.
TOMAS. Tin, sapuquero. (*Pegándole.*)
TON. Este es mascle.
PEPE. Chás eixa ñespla. (*Pegándole mas fuerte.*)
TON. So macho.
CAS. Pegarli fórt no si val.
SILV. Despacito.
TON. Uy, si la atrapo.
(*Todos se van de puntitas por la puerta sin que lo note Tonico.*)

ESCENA XIII.

TONICO, *y* DOÑA TECLA *por la puerta izquierda.*

TON. Deixeuse agarrar, voréu
com se riem. Per el fato

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

les seguixc. Lo qu'es qu'em canse.

TECLA. Anunciaré en los diarios
mi regreso, y al saberlo
vendrá á arrojarse en mis brazos.

TON. (*Cogiendo á doña Tecla.*)
Ya te pillé! Ya en tinc una!

TECLA. Cielos! Quién es este vándalo!
Socorro! que me asesinan!
(*Quitándose el pañuelo de los ojos.*)

TON. Pero esta veu... Sen Carlampio!
Qué es lo que vech?

TECLA. El! Tonico!

TON. Doña Tecla!

TECLA. Dueño amado!
Oh placer! sueño! deliro!

TON. Dóna, fuixca.

TECLA. Me desmayo.

TON. Sóltem! Asó d'ahón ha eixit?
Mujer, que me está clavando
las uñas! Uy, que m'ofega.
A fóc! á la guardia! als lladres!

ESCENA XIX.

Dichos; por la izquierda D. LESMES *y* BERTOMEU, *y por la derecha* SILVERIA, PEPICA, CASILDA, TOMAS *y* PEPE.

BERT. Estos crits!

CAS. Qué sosoix?

LESM. Qué veo! mi hermana Tecla!
Suelte usted á esa señora.

TON. Ella es la que no me suelta.

CAS. Pero, Tonico, asó qué's?

BERT. Esplicat, digues, apresa.

TON. Acás puc yo esplicar!
Sostingaume esta taleca.

TECLA. Dónde me encuentro? En sus brazos.
Me cumplirás tu promesa?

LESM. Este es el galan?

BERT. Quín atra.

TON. Yo no conec á esta agüela.

TECLA. Tú me entregaste esta carta.

TON. Tantes n'ha donat com eixa...

TECLA. Cinco años que la conservo.

TON. Pues bien, póngala en conserva.

LESM. Vil seductor.

TON. De pensar
mudé, usté se marchó fuera.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

TECLA. Lo ves? Tú tienes la culpa.
LESM. Ya lloras? mala centella!
TON. Ché, y la meua petisió?
BERT. Vorás qué pronte está feta.
Chiquetes, tinc que parlaros
sobre una cósa molt séria.
Tonico se vól casar.
TECLA. Casarse! el llanto me anega!
LESM. Formará un charco.
PEP. Qu'es case.
CAS. Y se pót saber quí es ella?
BERT. La que de vosatros dos
l'asépte, tú ó Casildeta.
LESM. Qué barbarida!
TOMAS. Está fresc.
SILV. No espereis mi enhorabuena.
CAS. Aixó es formal?
PEP. Va de veres?
TON. Com á que demá mateixa
trac els papers.
PEP. Un dimóni!
Yo si la ocasió m'aplega
vullc un marit chóve, airós,
fórt, en fi, un hóme d'espenta.
TON. Yo en cá ne tinc.
CAS. D. Antoni,
yo pense de igual manera;
disimule...
TOMAS. La mél pórte
bollint.
PEPE. Chiques, la casqueta.
TECLA. Bien! Calabaza fiambre!
atragántate con ella.
Viva! ya no lloro; ahora,
aunque el Potosí me ofrezca...
TON. Huí em penche.
BERT. Naturalment
se de spren, que á la edat teua...

ESCENA ULTIMA.

Dichos, y PRIMO *por el foro con algunos cartuchos de dulces y dos botellas de licor.*

PRIMO. Ya está así el licor y els dolsos.
No diréu que no os obsequia
Tonico. Tin, dos marruecos,
m'han sobrat de la dobleta.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

TON. Ya m'ha estafat! á mateix
eixos nasos li'ls desfea.
Saps qu'em despresien?
RIMO. Adios!
Li l'han donat pataquera.
ON. Desagraides! á mí
este desaire! M'ofega
la rabia; yo en tinc la culpa,
que á mí em corre alguna presa?
que yo si vullc á tot hora
no en trovaré mes de trenta
millors que vosatros? Veches
si en cuant ólguen la renteta...
ERT. En eixe error vius mol temps
engañante á tú mateixa.
Fores chóve, y te feu pór
del matrimoni la idea,
per conservar, egoiste,
la llibertad mal entesa
del bou solt. Huí qu'els achacs
y arrugues de la vellea
á la fórsa te fan vore
que no eres mes que una plepa,
trovarás l'amor que inspira
la codisia vil y sega;
pero el amor de una dóna
que la existensia recrea,
l'amor desinteresat
que mos cuida y mos contempla,
eixe, de'ls ransis com tú
qu'el despresiaren, se venga.
TON. Me faltaba pera postres
este sermó de Cuaresma.
BERT. Mes no cregues que te negue
per aixó la amistat meua.
CAS. Ni la nóstra.
TON. Carabasa
y amistad? bonica mescla!
Sórt que á mí les carabases
ninguna se me indichesta;
el cós ya está fet á elles,
de módo que no em fan mella.
Sóls les pendria en horror
si el públic... qué tal, me esplico?
Mes no abrigue eixe temor.
No li darán per favor
cuatre palmaes á Tonico?

FIN.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

COMEDIAS PUBLICADAS

PÓR EL EDITOR **SR. MARIANA.**

	Rs.
Batiste Moscatell, ó la Mona de Pascua.	2
Un fandanguet en Paiporta. .	4
L' agüelo Pollastre.	4
Pataques y caragols, ó la Tertulia de Colau.	4
Pascualo y Visanteta ó el Tribunal de Favara.	4
Els amors d' un torrentí. . .	4
Deu, denau y noranta. . . .	4
La Casa de Meca (2ª parte)...	4
La Sastreseta.	4
La Prosesó per ma casa. . . .	4
En una horchatería valensiana.	4
El Bou y la Mula y l' Anchel bobo	3
La Falla de Sen Chusep. . .	4
Una nit en la Glorieta. . . .	4
Un Héroe de Cochinchina. . .	4
La millor raó el trabuc. . .	4
Un ball de convit.	4
Red de novios.	4
Angelito (zarzuela).	4
A la vora d' un sequiol. . . .	4
El Trovador en un porche.. .	4
Lo que sembres cullirás. . .	6
Quien mas mira menos vé.. .	4
La senserrá del Mercat. . . .	4
La Chala..	4
Qui tot ho vol....	4

	Rs.
El Rey de les criailles. . . .	4
Miseria y compañía.	4
Un torero d' estopa.	4
Barraca en lo Cabañal. . . .	4
Cheroni y Riteta.	4
Toni Manena y Chuan de la Son	4
Un Casique á redolons. . . .	4
El tio Cavila, ó á divertirse á un poblet.	5
Un adrés del baratillo. . . .	4
Un chuche munisipal.	4
Els dos anells.	5
Un niu d' enredros.	4
La Moma	4
Una sogra de castañola.. . .	5
¡¡Als Lladres!!	4
Endivina endivinalla. . . .	4
Sota, caball y rey..	4
La Gata moixa..	4
Mentirola y el tio Lepa. . . .	4
Els Besons de Sedaví. . . .	5
La capa no sempre tapa. . .	5
Propietaris y colonos.. . . .	4
Tres forasters de Madrid. . .	5
Hostes vindrán.	5
Les tres palomes.	4
Desde dalt del Micalet. . . .	4
¡Tonico!.	4
L' Agüelo Cuc.	4

Estas comedias y otras en castellano de varias galerías, se hallan de venta en las librerías del Sr. Mariana y Sanz, calle de la Lonja, 7 (titulada de la Campana), fundada en 1830, y Bajada de San Francisco, 11, fundada en 1873.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

LA EDETANA.

GALERIA TEATRAL

FUNDADA EN VALENCIA

POR LA

SOCIEDAD DE AUTORES DRAMÁTICOS.

Coleccion de las mejores obras escritas tanto en castellano como en dialecto del pais.

DESDE DALT DEL MICALET.

Juguete bilingüe

ORIGINAL Y EN VERSO,

de

D. EDUARDO ESCALANTE.

VALENCIA 1877.

JUAN MARIANA Y SANZ, EDITOR,

LIBRERO DE LA UNIVERSIDAD Y AYUNTAMIENTO.

BAJADA DE S. FRANCISCO, *núm. 11.* | LONJA DE LA SEDA, *núm. 7.*

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

DESDE DALT DEL MICALET.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

OBRAS DEL MISMO AUTOR.

DEU, DÉNAU Y NORANTA.
LA CASA DE MECA. (Segunda parte del DÉU, DÉNAU Y NORANTA.)
LA SASTRESETA.
¡QUE NO SERÁ! (Zarzuela.)
RAQUEL. (Drama en cuatro actos, original y en verso.)
ANGELITO. (Zarzuela, en colaboracion de D. F. R.)
ARDIDES DE BENITO. (Arreglo del francés.)
UN GRAPAET Y PROU.
LA PROSESÓ PER MA CASA.
EL BOU Y LA MULA Y EL ANCHEL BOBO.
BUFAR EN CALDO CHELAT.
EN UNA HORCHATERIA VALENSIANA.
UNA NIT EN LA GLORIETA.
LA FALLA DE SEN CHUSEP.
EL TROVADOR EN UN PORCHE.
A LA VORA D'UN SEQUIOL.
LA SENSERRÁ DEL MERCAT.
LA CHALA.
EL REY DE LES CRIAILLES.
BARRACA EN LO CABAÑAL.
UN TORERO D'ESTOPA.
CHERONI Y RITETA.
EL TIO CAVILA. (Comedia en dos actos.)
¡FUCHINT DE LES BOMBES! (En colaboracion de D. J. B. y D. J. O.)
EL JUDIO ERRANTE. (Drama en seis cuadros, arreglado del francés.)
LOS BUSCADORES DE ORO. (Drama en seis cuadros arreglado del francés.)
¡ACUÉRDATE! (Pieza arreglada del francés.)
¡BOLÓT DE OROS Y MÁ!
LA ESCALETA DEL DIMONI.
LA MOMA.
¡ALS LLADRES! (Zarzuela, música de D. B. Monfort.)
UNA SOGRA DE CASTAÑOLA. (Comedia, dos actos.)
ENDEVINA ENDEVINALLA ó EL TIO PERICO.
MENTIROLA Y EL TIO LEPA.
TRES FORASTERS DE MADRID. (Comedia, dos actos.)
LES TRES PALOMES.
LES CHIQUES DEL ENTRESUELO.
EL AGUELO CUC. (Zarzuela, en colaboracion de don Joaquin Balader.
LES COENTES.

VALENCIA, 1877: Imp. de Juan Guix, Cavanilles, 3

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

DESDE DALT DEL MICALET.

Juguete bilingüe

ORIGINAL Y EN VERSO

DE

D. EDUARDO ESCALANTE.

Representado por primera vez con éxito estraordinario á beneficio de D. Leandro Torromé la noche del 19 de Mayo de 1877.

VALENCIA: 1877.

LIBRERÍAS DE Juan Mariana y Sanz, EDITOR,
libr ero de la Universidad y Ayuntamiento.

Bajada de S. Francisco, **núm. 11.** || *Lonja de la Seda,* **núm. 7.**

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

REPARTO.

Personajes.	Actores.
SALVAORA.	Sra. Torán.
MARIANA.	» Brú.
FACUNDO.	Sr. Llorens.
ANDREU.	» Torromé.
EL SIÑOR BLAY. . .	» Plumer.
UN FRANCÉS. . . .	» Barreda.
CARMELO.	» Perlá.
QUICO.	» García.

La propiedad de esta obra pertenece á su autor y nadie podrá representarla sin su permiso.

La propiedad editorial pertenece á D. Juan Mariana y Sanz, único dueño de la impresion y venta de ejemplares.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Al Excmo. Sr. D. Pascual Frigola y Ahis,

Baron de Córtes.

Gentil hombre de Cámara, Caballero de la gran cruz de Isabel la Católica, diputado á Córtes en varias legislaturas y actual director de la Gaceta de Madrid.

El distinguido nombre de V. E. no cabe en el humilde y estrecho círculo de esta obrita, mas las inmerecidas atenciones de V. E. para conmigo, y las lisongeras frases que ha dispensado á mis anteriores producciones, me alientan á dedicarle la presente. Dígnese V. E. aceptarla como una débil muestra de mi respetuoso cariño y de mi profunda gratitud, y dará con ello una nueva prueba de las bondades con que distingue á su afectísimo S. S.

Q. S. M. B.

EDUARDO ESCALANTE.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ACTO ÚNICO.

CUADRO PRIMERO.

Sala corta.

ESCENA PRIMERA.

MARIANA, *sola*.

MARIANA. Desiche vore á Facundo
pera dirli lo que pasa.
Fa poc m 'ha mamprés mon pare
dientme, escolta, Mariana:
El siñor Blay es un home
de pesetes, una ganga,
li dec moltísims favors.
Pera posarme en ma casa
á treballar de fuster,
éll, de la seua bolchaca,
me deixá dos mil reals.
Eixe deute qu'em reclama,
si no te cases en éll,
yo no puc tornarlil ara.
En lo meu consentiment
conta ya, si el teu demana;
com lo únic que yo desiche
en lo cór y en tota l'ánima,
es vóret felís, li 'l dones,
de lo contrari, en la tana
que t'arrime, huit costelles
te desfás, y santas pascuas.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Bona manera de ferme
felís! pero si es repara,
te raó. Ell veu que Facundo
se queixa de una migraña
en lo sachí, que no el deixa
acachar el llom. Guañaba
en una peluqueria
vint quinsets á la semana,
y s'en ha anat perque diu
que treballar el rebaixa.
Es molt trist que colocarse
no vullga en ninguna banda.
Per mes que yo li pedrique
á tot hora, no s'en an ia.
Ell me vol, yo també el vullc,
pero si no pren un atra
manera de viure, anem
á fer chas de la carpanta.
Si el so Blay fora mes chove,
tenînt pesetes.... ¡Qué llástima!

ESCENA II.

MARIANA, *y el señor* BLAY, *por la derecha.*

BLAY. Marianeta.
MARIANA. Siñor Blay,
qué asobintet!
BLAY. No descansa
qui nesesita parlarte
sobre un asunt de importansia.
Coneixes ya els meus propósits?
T 'ha dit ton pare?...
MARIANA. Algo acaba
de dirme.
BLAY. Et faré felís;
tinc una renta diaria
de sinc duros tots els dies
que ix el sol.
MARIANA. Caram, qué llástima!
el dia que estiga núbol
li caurán de la bolchaca.
BLAY. Guilopeta, aixó es un dir....
Un palasiet es ma casa,
y tindrás pea el teu recreo
tot cuant te done la gana.
Abonos en los teatros;
en lo Cabañal, barraca;
una alquería en Godella,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

criats, faetó, tartana,
y hasta si vols per capricho
que patinem en la Eskata
del Riquirric, te duré
dos voltes á la semana.

MARIANA. Riquirric? Escalabric
dic yo, que algú se escalabra
segons conten. No, fill meu,
no vullc trencarme una cama.
Siñor Blay, molt agraixc
ser el obchecte de tanta
distinsió, mes li empeñí
á un atre home la paraula....

BLAY. Aixó es lo de meñs, yo tinc
dinés pea desempeñarla.

MARIANA. La diferensia de edats....

BLAY. No es molta....

MARIANA. Ademés, me espasma
casarme en un viudo.

BLAY. Mira!
Els viudos, prenda del alma,
son els que se iñoren mes.

MARIANA. No es canse vosté per ara....

BLAY. Es el dir que me rechases?

MARIANA. Mal me sap.

BLAY. Ni una esperansa
me dones?

MARIANA. No em determine.

BLAY. (Posaré atre mich en práctica.)
Millor pago mereixien
els meus favors, pero calla,
yo parlaré ara en ton pare,
y no et queixes si en vengansa
del teu despresi, os trobeu
en mich del carrer.

MARIANA. Mal ánima
tindria vosté.

BLAY. Pea mí
la tens tú pichor encara;
vorém si se lógra algo
per mich de alguna amenasa.
(*Váse por la izquierda.*)

ESCENA III.

MARIANA, *y despues* FACUNDO, *por la derecha.*

MARIANA. Qué te pareix? si l'apremia
á mon pare, cóm li paga?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

de tots módos, me s'entoixa
que vach á portar sumanta.
Ay peluquero! el amor
teu cuántes penes me causa!
Así bé, ¡siñor! el vullc,
pero si no té una chapa!

ESCENA IV.

MARIANA *y* FACUNDO.

FACUNDO. ¡Tórtola meua!
MARIANA. Facundo.
FACUNDO. Vinc sumament afectat.
MARIANA. Pues!
FACUNDO. Acabí la novela
que te contaba air vesprá....
MARIANA. Ya l'acabares?
FACUNDO. Déu tomos
al coleto m'ha tirat
desde air.
MARIANA. Déu!...
FACUNDO. De á peseta.
Pero qué trist desenllás!
El amante de Artemisa
desafía al seu rival,
y estant en lo desafío,
no sé cóm, esbara, cau;
y el atre va per darrere
y li pega una estocá
qu'el deixa tieso. Acudix
ella al puesto del combat,
veu el cadáver de Julio;
l'abrasa, y en acabant
se torna loca. Son pare
se dególla cuant ú sap,
y á Mauregato el traidor,
justisia de Dios! li fan
els miñons una descárrega
prenintlo per atre!
MARIANA. El cap
vas á pedre en les noveles.
Pero tenim que parlar
de atre asunt algo mes sério.
Mon pare, en lo siñor Blay
vol que me case.
FACUNDO. Qué dius?
es posible tal crueldad!
Ah, tirano!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MARIANA. Eixe home es ric,
y tú no guañes ni un real.
Perqué no veus si et coloques
en algun puesto!
FACUNDO. Ignorant!
Conque pretesta ton pare
qu' el atre es ric? y no sap
que tú chunt á mí, en un porche
plé de goteres, serás
mes felís que en los palasios
que eixe home et pot regalar?
MARIANA. Mon pare es fosc....
FACUNDO. Has llechit
el espectro y el puñal?
y la urna sangrienta?
MARIANA. No:
yo no llixc noveles may.
FACUNDO. En eixes, també hiá un pare
tirano.... Res, si tenás
insistix en el empeño,
te robe del seu costat.
MARIANA. Facundo, t'atreviries?...
FACUNDO. Un rapto, sí.
MARIANA. Eres capás!...
FACUNDO. Apenes toquen les dotse,
cuant éll estiga roncant,
baix de la teua finestra
te esperaré en un caball,
y entre el misteri y les sombres
de la nit me seguirás.
MARIANA. Seguirte! per qué no busques
un empeño pera entrar
en l'achuntament?
FACUNDO. Fuchint,
atravesarém els camps
solitaris. Desde llunt
saludará el nostre pas
la veu del gos barraquero
y el aspre y nocturno cant
de les granotes. Quín cuadro!
MARIANA. Si et pogueres colocar
en lo ferro-carril, veches.
FACUNDO. A la opaca claritat
de la lluna, compañera
fiel dels enamorats,
penetrarém en un bosque
que abrigo mos donará.
Allí tranquilos viurem.
Allí, tú te mirarás

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

en los meus ulls, yo el aliento
dels teus labios perfumats
respiraré. Cariñosos
els ecos repetirán
del nostre amor les querelles,
y en torno no mes se oirá:
(Imitando el eco de una voz.)
Mariana meua!.. eua.... eua....

MARIANA. Cóm eua, tros de animal!
pues estaria bonico....

FACUNDO. Dónam un abrás. .. bras.... bras....

MARIANA. Y yo te contestaré:
Facundo, tinc fam, fam, fam.

FACUNDO. Se mantindrem d'arrails
y frutes, com els pardals.
La delisia de eixa vida
el meu cór fá palpitar!

MARIANA. Per qué no veus si et coloquen
mas que siga en los portals,
ó et fiques carabinero?

FACUNDO. Dóna, me estás socarrant
en eixes colocasions!
Encara em proposarás
que em fique en algun asilo.
Cuánt prosáica eres y cuánt....
yo buscaré un cárrec propi
de la meua dignitat.

MARIANA. Mon pare vé asi, em figure
que anem á tindre cantá.

ESCENA V.

Dichos y CARMELO *y el siñor* BLAY, *por la izquierda.*

CARMELO. Siñor Blay, no m'agonie,
yo volguera huí mateix
quedar en pau, mes no puc.
M' hade vendre yo en Alcher?

BLAY. Tan fásil que era el arreglo....

MARIANA. Apremiat el pobre es veu....

CARMELO. Ah, chiquilla! con que al últim
no has seguit els meus consells?

MARIANA. Pare, Facundo....

CARMELO. Facundo
en ma casa? Tú á qué vens?

FACUNDO. Siñor Carmelo, li tinc
que dir....

CARMELO. No vullc saber res.
Tú eres qui me la capchira,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

pero yo la apañaré.
Avans que ser teua, chure
no deixarli un hós sanser.

BLAY. Pegarli? de ningun modo....

FACUNDO. Déspota, en vano preten
de sa filla encadenar
el cór que me perteneix,
porque ha jurado ser mia
y lo será.

CARMELO. Femater!

FACUNDO. Cóm femater!

CARMELO. Chapusero!
si no treballes, ni tens
ahon cáuret mort tan siquiera,
cóm l'has de mantindre?

MARIANA. Veus?
Mas que fora de pasante
en una escola, á lo meñs....

FACUNDO. Pero tinc en lo meu pit
un tesor de amor inmens.

CARMELO. Millor fora que tingueres
un sac de rollos.

MARIANA. Tú veus?

BLAY. En lo car que huí está tot,
quin home se compromet....

CARMELO. Si seria una consensia.

BLAY. Ya hu ploraria despues....

FACUNDO. Así vosté punto en boca, (*A Blas.*)
en el campo ya es vorem.

BLAY. En quín campo?

CARMELO. Al siñor Blay
l'amenases!...

BLAY. Cóm s'enten!...

FACUNDO. Busque padrins, y seguíxcam.

BLAY. Este chic está dement.

FACUNDO. Vullc beure la seua sanc.

MARIANA. Facundo!...

BLAY. Amic, aspayet....

CARMELO. Ché, t'allargues de ma casa,
ó agarre un palo; al bordell!

FACUNDO. Marianeta, serás meua?
chúrau.

MARIANA. Facundo.... vorem.

FACUNDO. Traidora! ductes, vasiles?

CARMELO. Sí siñor, perque coneix
lo desgrasiá que seria
al teu costat.

BLAY. Y podent
ser la reina de ma casa....

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CARMELO. Veches!....
MARIANA. Si no está de Deu
que s'ham de casar, Facundo.
no cal que prevaliquem.
Estic atordida.... Adios! (*Vase izquierda.*)
FACUDDO. No em deixa un rayo tan sec.
CARMELO. Así, ni de trenta llegües
t'acostes. (*Vase izquierda.*)
FACUNDO. Infame! Cruel!
BLAY. Al remat, vosté es molt chove
y en trobará arreu, arreu. (*Vase izquierda.*)
FACUNDO. Yo t'agarraré, gorreta!

ESCENA VI.

FACUNDO, *solo.*

FACUNDO. Soportar no puc el pes
del seu despresi, inhumana!
per qué et conegui, per qué!
Per ella aborrit el mestre
me plantá en mich lo carrer,
pues yo en la peluquería,
fijo sempre el pensament
en ella, no eren peluques,
ni trenes, ni bisoñés
lo que fea, eren buñols!
Si algú á tallarse els cabells
venia, com un borrego
l'esquilaba! Cuánts pobrets
en les orelles perdudes
ixien bramant! Gran Deu!
si estaba reconsentrat
en ella tot el meu ser!
y tinc que vórela en brasos
de un atre? No; me estremeix
tal idea; preferixc
matarme, y me mataré.
Una caixeta de mistos
en dos dinés d'aiguardent....
Pero es capás que acudixca
un meche, y sinse voler
me cure. Pea la pistola
el puñal ó el gabinet
tinc yo mal pols.... El que es pencha
diuen que queda tan llech!...
si tinguera un canó Krup,
posantme á la boca d' éll !...
pero faria un roido

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

masa tremendo.... ya sé;
compre un puro del estanc,
me'l fume, y muic de repent.
Es presis morir, infame.
tal volta el remordiment
de la meua mort, te prive
de la existensia també.
Molt pronte coneixerás
lo elevat del amor meu.
Elevat! esta paraula
desperta en mí un pensament....
Sí, vorá que hasta en la mort
duc la elevasió al estrem.
Oh! terrible! monstruosa!
desde dalt del Micalet.
(*Sacando una cartera, arrancando una hoja y escribiendo.*)
Mas que siguen cuatre lletres
escrites li deixaré
donantli el últim adios.
Nada quita lo cortés....
«Mariana, tu desden fiero
la muerte me hace buscar,
y el salto que voy á dar
no lo dá un volatinero.
Aunque eres tú quien me mata,
idolatrándote espiro;
del Miguelete me tiro,
adios para siempre, ingrata!»
Si no plora cuant ú llich
tendrá el corason de hiena.
Ara el paper doblaet
li'l deixe á la cacauera
de ahí baix, pea que li'l done
en seguida que la vecha.

ESCENA VII.

FACUNDO, *y* MARIANA *por la izquierda.*

MARIANA. Facundo.
FACUNDO. Dios! A qué vens,
engañadora sirena?
MARIANA. A donarte una esperansa.
FACUNDO. No allargues la pena meua.
MARIANA. En l'ahogo en que mon pare
se troba, no hiá manera
de salvarlo si no em case.
Tin calma, eres chove, espérat

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

á qu'el agüelo se muiga,
y entonses chure ser teua.

FACUNDO. Horrible proposisió
que mas mi dolor aumenta!

MARIANA. Mentres, perqué no et coloques
en lo Tram vía?

FACUNDO. (*Dándole el papel doblado.*)
Tin, pérfida.
Despues llich eixe paper,
que es una memoria meua.
Cuant estigues chunt al home
por quien falsa me despresias,
te perseguirá mi espectro
de la noche en las tinieblas.
Mi mano fria, les trenes
t'agarrará, y con vos hueca
te diré: yo soy aquel
Facundo. Mírame y tiembla!
l'agüelo es tapará el cap
en lo llansol, y tú, trémula,
no podrás plena de espasme
ni tancar els ulls siquiera.
Mes si no dormen.... Adios!
De así á deu minuts, taleca. (*Vase derecha.*)

ESCENA VIII.

MARIANA, *sola.*

MARIANA. Este chic, pea mí té un ram
de loco. Qué diu la esquela! (*Despues de*
Santo Dios! que vá á tirarse *leerla.*)
desde él Micalet! Espérat!
Pare! pare! qué desgrasia!
vinga pronte.

ESCENA IX.

MARIANA, CARMELO *y el siñor* BLAY, *por la izquierda.*

BLAY. Marianeta,
qué tens?

CARMELO. Qué te sosoix?
Estás asustá!

MARIANA. Friolera!
Que Facundo vá á tirarse
desde el Micalet!

CARMELO. Goleta.

MARIANA. Llíxcau. (*Dándole el papel.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CARMELO. No hu crec.
BLAY. Es capás....
MARIANA. Dirán que la culpa es meua.
CARMELO. Haurá bruto! (*Despues de leer el papel.*)
MARIANA. Corregám.
BLAY. Si es sert, salvarlo interesa.
CARMELO. Tambè hu prens tú molt á pit.
BLAY. Poc me choca que així hu prenga.
MARIANA. Pare, per María Santísima!
CARMELO. Toqueu, cuant dic qu'es un bestia!
(*Vánss por la derecha.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MUTACION.

Plataforma de la torre del Miguelete, cuya elevacion sobre el tablado del escenario deberá procurarse que sea todo lo que lo permita la capacidad de este. En el centro de la plataforma, el templete ó torrecilla que sustenta la campana llamada de las horas.

ESCENA X.

Aparecen á la izquierda el TIO ANDREU, QUICO *y el* FRANSÉS. *A la derecha, y apoyada sobre la barandilla de la torre,* SALVAORA.

QUICO. Recatso, bonica vista
s'alcansa d'así, tio Andreu!
ANDREU. Vaya!
QUICO. No em dol el sisó
que li doní al campaner.
Alló son barcos que van
per la mar? barcos son, eh!
ANDREU. Que habien d'anar per terra!
QUICO. Alló que fá fum deu ser
vapor.
FRANSÉS. Mon amij, bon jour.
Coment s'apel s'il vous plé
esta Tour?... Torra....
QUICO. Qué diu
este tio?
ANDREU. Diu que té
la gorra plena de pels.
FRANSÉS. Vous no compre pá?
ANDREU. No entenc....
FRANSÉS. Le nom de....
ANDREU. Calla! pregunta
cóm se diu.... el Micalet.
FRANSÉS. Micalet.... Mersi.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ANDREU. Mersi?
QUICO. Vacha un llenguache revés
y endimoniat, el que tenen
els fransesos; yo no sé
cóm se poden aclarir.
ANDREU. S'abeen de chicotets....
El campanario mas alto (*Al fransés.*)
de la Oropa.
FRANSÉS. Ah! no, no ser
eso verdad.
ANDREU. Cóm que no?
QUICO. Cuant hu diu el tio Andreu,
que sap un grapat de histories....
FRANSÉS. A mi pais uno haber
de mas altura.
ANDREU. Engañ.
FRANSÉS. Hui.
ANDREU. Ni huí ni demá, no hu crec.
FRANSÉS. Como la mitad mas alto.
ANDREU. Vá de bola, caballers.
FRANSÉS. Dose leguas de terreno
descubrirse.
ANDREU. Dotse, y qué?
Vosté chires y contemple
el que desde así se veu.
Como este no n'hay nenguno,
no es calfe el cap.
FRANSÉS. Cuál cité?...
Cuál poblacion es aquella
tan lejos?
QUICO. El poble aquell
de la esquerra?
ANDREU. Alló? Madrit.
FRANSÉS. Madrit auprés de la mer!
ANDREU. Si no estiguera tan núbol
el voria ben claret.
QUICO. Madrit prop la mar! si alló
me s'entoixaba Albuixech.
ANDREU. Moixú, es descubre terreno
desde así?
FRANSÉS. Vous se moqué.
ANDREU. Ché, yo que m'ha de mocar.
FRANSÉS. Hablar fisgas.
ANDREU. Yo poner
á qu'el campanar de vú
no es como el de mú.
QUICO. Ya el té
afrontat.
ANDREU. Vol alabarse

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

y tirar per terra.... Este es
obra de moros.

FRANSÉS. De morros?

ANDREU. Sí, de morros com els teus.

FRANSÉS. Pareserme mas moderna.

ANDREU. Eixa campana, ahon la veu,
pesa sisientos quintales,
y el badaco trenta tres.

FRANSÉS. Mucha pesa, mucha pesa.

ANDREU. Desde mi pueblo se sent
tan clara com si damunt
la tinguerem, lo mateix.

FRANSÉS. Estar serquita su pueblo?

ANDREU. Oy, mire, Montaverner,
désat hores de Valencia.

FRANSÉS. Y sentir de allí? Oh! Parbleu!
Pasez vous bien. (*Vase por la puerta de la*

ANDREU. Ves, moixú, *torrecilla.*)
vine atra volta dient
si el campanar del teu poble
es mes gran que el Micalet.

QUICO. Sap que esta vista m'ha ubert
el apetit?

ANDREU. Me pareix
que també de bona gana
pegaria yo un moset.

QUICO. Toque, némsen.

ANDREU. Eixa chica, (*Señalando á*
desde que ham muntat la vech *Salvadora.*)
que está sinse menecharse
de aquell puesto, ni dir res.

QUICO. Tal vegá espera al seu novio,
y si aplega, estorbarém.

ANDREU. Bon punt pea donarse sita.

QUICO. El millor del mon, ben fresc.
Némsen.

ANDREU. Tú en tindre gasusá
ya no pares un moment.
(*Vanse por la puerta de la torrecilla.*)

ESCENA XI.

SALVAORA, *sola.*

SALVAORA. Grasies á Deu! me pensaba
que anaben así á fer nit.
Si ells no munten, á estes hores
hagueren tengut ya fí
les meues penes; Gavino,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

permitix que esta infelis, *(Saca un retrato*
per última volta bese *de fotografía.)*
palpitant de amor el pit
el teu retrato adorat.
Cuánt rebien está! qué al viu!
Hasta la mella y els barros
de la cara li han ixit.
La barruga de la orella,
com está un poc de perfil,
no es veu, y el vérbol del nas
apenes se distinguix.
Qué figura tan simpática!
casi no es coneix así
que té un muscle mes alt que atre,
asó sempre favorix....
Gavino, traidor Gavino,
me condenes á morir.
per una guilopa agüela
que te matará á pesics,
com les bruixes volaores,
cuant te fiques en lo llit.
Era la meua planeta,
pasensia: s'ha de cumplir.
Mundo amargo.... adios! quín bot
vach á pegar!

ESCENA XII.

SALVAORA *y* FACUNDO *por la puerta de la torrecilla.*

FACUNDO. Suant estic!
SALVAORA. Sielos! atre estorb, será *(Retirándose á un*
que no vol Deu permitir.... *estremo.)*
FACUNDO. El home de mes pulmons
aplega así dalt rendit.
Encara com pea baixar
no me cansaré. Ay! ardint
está el meu front. No volguera
chelarme, pues si em detinc,
puc reflexionar, y.... nada:
qué espere en lo mon? patir?...
Eu, me vach á costipar,
bufa un llevantet tau fí....
A estes hores, santo sielo!
mentres tú á morir t'aprestes,
Deu sap els momos y festes
que estará fentli el agüelo!
Esta idea, el meu dolor
aumenta de un modo horrible!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

la vida me es imposible.
Nada, Facundo, valor!
Del cap dirán que estic falt....
Que hu diguen. Adios, Mariana;
á botar vach la barana....
ché, pero asó está mol alt!
Ver el abismo te inquieta,
naturalesa mesquina!...
Pos no tinc carn de gallina
y arisá la romaneta!
Destino adverso y fatal,
piensas que me detendré?
Nunca. D'ahón me tiraré
que me fasa manco mal?
No se escribe de cobardes.

SALVAORA. Despay está eixe dimoni.

FACUNDO. Calla! hiá así un testimoni. *(Reparando en Salvaora.)*

SALVAORA. Buenas tardes.

FACUNDO. Buenas tardes.

SALVAORA. Quisá estorbe el meu intent....
mes no li donaré lloc;
en cuant se descuide un poc,
qu'em seguixca si es valent.

FACUNDO. A tindre vá un sobresalt
que li costa una sangría....
Eu, de baix no pareixia
que estiguera asó tan alt!
(Asomada á la barandilla de la parte opuesta en donde está Facundo.)

SALVAORA. Si per así em tire y mate
á algú, fora horrible cas....

FACUNDO. Per esta banda es capás
que el rellonche el desbarate....
En lo puesto estic ductós....
Pasémsen á l'atra.

SALVAORA. Así
no dec.... vecham desde allí....
(Al cambiar de sitio se encuentran y se saludan.)
Buenas.

FACUNDO. Vaya usté con Dios.
Cóm pot creure ésta el propósit
que me guia hasta así dalt!
Este punt es á propósit....
Ché, pos asó está poc alt!

SALVAORA. No s'allarga eixe tosut.

FACUNDO. Pobra dóna, tinc pesar
del sortit que vá á pegar.

SALVAORA. Pues éll dú un susto menut!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

FACUNDO. Per esta banda el rellonche
no corre perill; respire!
pero ara pense.... y si em tire
y al caure mate á un canonche!
Tanquem els ulls, y hasta may!
SALVAORA. Ya estic del tot desidida.
FACUNDO. Adios, Mariana querida....
SALVAORA. Gavino ingrato, adios!
(*Suena la campana dando las tres.*)
SAL. *y* FAC. Ay! (*Retrocediendo*
SALVAORA. Pues mos ha donat mal susto *asustados.*)
eixa campana traidora!
FACUNDO. Mira tú en quín hora toquen
les tres!
SALVAORA. Lo que á mí m' asombra
es que no han tocat els cuarts!
FACUNDO. Hiá dies que está un poc loca
la máquina del rellonche.
SALVAORA. El meu martiri prolonga.
FACUNDO. Hasta les campanes tenen
el gust de ferme la contra.
SALVAORA. Ay, quín patir!
FACUNDO. Eh? suspira
eixa chica?... y es garbosa!
No m'habia yo fijat....
un pesar lleva de vórela.
SALVAORA. Tardará á anársen vosté?
FACUNDO. Si la campana no em torba,
ya fa rato que estaria
baix. Encara que es curiosa
la pregunta: alguna pena
té vosté que l'acongoixa?
SALVAORA. Ay qué amarga tinc la fel!
FACUNDO. Ay.... quíns ays, senta Polonia!
Pues ella és del ull! per qué
se queixa com una tórtola?
SALVAORA. Perque sufrixc la desdicha
mes cruel!
FACUNDO. Mes espantosa
que la meua?
SALVAORA. Yo, á la mort
la cride, y no acudix, sorda.
FACUNDO. Yo munte así dalt buscantla,
y em deixa cara de mona.
SALVAORA. Si el meu desengañ sufrira!
FACUNDO. Si cambiar fásil fora....
Ha llechit vosté El misterio
aterrador ó la sombra
de los sepulcros?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

SALVAORA. Al pié
de la letra, esa es mi historia.
Allí se tira un amante....
FACUNDO. Sí, desde el Tajo de Ronda.
SALVAORA. Ah! no tindre yo en Valensia
el tajo aquell! á estas horas....
FACUNDO. Luego, plora desengañs
de amor?
SALVAORA. L'amor me trastorna;
y vosté, segons se esplica...
FACUNDO. Ahí me s' ha parat la mosca.
SALVAORA. A mí em churá amor etern
un chiquillo de la Alcora.
FACUNDO. No seria el tonto.
SALVAORA. Tonto?
Un pillo com una lloma,
que estudiaba pea dotor,
y á mí me tenia chocha!
Crédit li doní; era pobre,
yo en l'ansia de ser dotora,
tot me pareixia poc
pera éll, mes de una onsa
me tragué en dinés asoles,
així pul en pul; ahora,
en regalets de petaques,
anells, y lo que no es conta....
FACUNDO. No? pues debia contaro.
SALVAORA. Y el pago de eixa persona
roin, ha segut plantarme,
per una agüela guilopa
que li paga la reválida.
FACUNDO. Eu, que pea ser de la Alcora....
SALVAORA. Ya veu si pot ser la seua
desdicha mes espantosa.
FACUNDO. Filla, del mateix calibre, (*Tomándole una*
donemse les mans. Simbomba! *mano.*)
Qué pell tan fina!
SALVAORA. En los dos
la desgrasia se desfoga;
lliuremse de ella? imitem
el cas del Tajo de Ronda?
FACUNDO. No em parle de talls, fá poc
tenia eixa idea loca,
pero m'ha chelat, es dir,
al vórela tan hermosa,
la fogositat del cap
m'ha pegat al pit: no es broma.
SALVAORA. Qué diu vosté?
FACUNDO. Que el contacte

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

de esta maneta presiosa,
el foc de eixos negres ulls
y les róses de eixa boca,
m'han posat de una manera
que estic ardint com la estopa!

SALVAORA. Ay! haurá entre els dos alguna
simpatía misteriosa
que mos atrau? torbá estic!...

FACUNDO. Divino sielo! se torba?
Torbemse els dos, no s'afronte,
y apiades....

SALVAORA. Ay! tinc vergoña....

FACUNDO. Cóm li diuen á vosté?
Julia? Estrella?

SALVAORA. Salvaora.

FACUNDO. Salvadora, Salvadora,
tienes nombre de salvar,
salva á un alma que está en pena
y por tí penando está.
Sabia vosté eixa copla?
Mes adecuá no pot ser.
Qué es vosté?

SALVAORA. Pentinaora.

FACUNDO. Yo peluquero! li fem
la peluca hasta á la Moma.
Dígam que me vol; peguemlos
una castaña pilonga
als que falsos mos burlaren.

SALVAORA. Fill meu, vosté es una pólvora!

FACUNDO. Dígameu....

SALVAORA. El labio á voltes
calla, pero el pit otorga.

FACUNDO. Soc felis.

SALVAORA. Li dec la vida.

FACUNDO. Y vosté á mi me la torna!
Acostes y contemplem
tranquilos la vista hermosa
de eixos camps, fa poc tan negres.
(*Ocultándose detrás de la torrecilla.*)

SALVAORA. Yo no mes vea una sombra.

ESCENA XIII.

El siñor BLAY, CARMELO, *y* MARIANA *por la puerta de la torrecilla.*

BLAY. M'ofegue! así em deixe caure! (*Sentándose*
CARMELO. Yo ya no en puc mes! *ambos en el suelo.*)
BLAY. Muntar

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

de un tiró tota la escala!

MARIANA. Si mentres haurá éll baixat
per l aire!

CARMELO. Aixina baix terra
se colgara!

BLAY. Quin pantaíx
tinc en lo pit, mare meua!

MARIANA. Pues éll no está así!

CARMELO. Animal!

BLAY. Bó fora que per salvarlo
á mí em soterraren!

MARIANA. Baix
no es veu. (*Asomándose á la barandilla.*)

CARMELO. Creure á un romansero!...
Y vosté, quina empastrá,
tornársen arrere!

BLAY. Vech
l'amor....

CARMELO. Diga, humanitat.
Si vosté demá es tirara
voria com fea igual.

BLAY. En mí eixes suposicions
no les fasa. El desdichat
que atenta als seus dies, es
un despresiable cobart
que ofen á Deu, y en lo mon
ni el compadeixen, ni hian
ulls que á la seua memoria
derramen llágrimes may.

CARMELO. Parla com un llibre. Sents?
Aixó es eixe mort de fam.

MARIANA. Per lo mateix, yo volguera
que hu poguerem evitar.
Cuant no es veu así, no es mes
que el infelis s'ha penchat
comprantse un cordell!

CARMELO. Tampoc
hu crec, va molt car l'espart.

MARIANA. Si vostés l'hagueren vist
com yo, tan desesperat!
Ay! á saber lo que es d'éll
á estes hores!

CARMELO. Ojalá....

ESCENA ÚLTIMA.

Dichos, y FACUNDO *y* SALVAORA *apareciendo por detrás de la torrecilla.*

FACUNDO. Caballeros.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

BLAY. Ell!
MARIANA. Facundo!
CARMELO. Dios! quin bot m'ha fet pegar.
MARIANA. No t'has mort?
FACUNDO. Teu negaria?
CARMELO. Te sét vides com els gats.
Home, tires y no engañe
á les persones formals.
MARIANA. Corrent pea salvarte vinc,
y es casarém.
FACUNDO. Feres tart.
MARIANA. T'has begut algun veneno?
FACUNDO. Dalt de la Seu ha encontrat
la meua micha taroncha,
y os la presente, así está.
SALVAORA. Tota en un tros.
MARIANA. Madre mia,
quína acsió.
CARMELO. Si es lo mes fals.
MARIANA. Siñor Blay, soc seua.
BLAY. Meua?
CARMELO. Ella ho diu, con que no cal....
BLAY. Un cuerno! á falta de buenos
no fas paper, s'ha acabat.
CARMELO. Home, no mos torne locos,
y mire ahón estem, so Blay!
MARIANA. Quíns homenets!...
BLAY. Si me case
es per lo raro del cas,
pues me choca que dos bodes
se conserten así dalt.
FACUNDO. Aguardes ara un poquet,
que falta lo millor; sap?
Aplaudixquen el choguet,
ó se tirem tots de cap
Desde dalt del Micalet.

FIN.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

COMEDIAS PUBLICADAS

POR EL EDITOR **SR. MARIANA.**

	Rs.
Batiste Moscatell, ó la Mona de Pascua.	2
Un fandanguet en Paiporta.	4
L' agüelo Pollastre.	4
Pataques y caragols, ó la Tertulia de Colau.	4
Pascualo y Visanteta ó el Tribunal de Favara.	4
Els amors d' un torrentí.	4
Deu, denau y noranta	4
La Casa de Meca (2ª parte).	4
La Sastreseta.	4
La Prosesó per ma casa.	4
En una horchatería valensiana.	4
El Bou y la Mula y el Anchel bobo.	3
La Falla de Sen Chusep.	4
Una nit en la Glorieta.	4
Un Héroe de Cochinchina.	4
La millor raó el trabuc.	4
Un ball de convit.	4
Red de novios.	4
Angelito (zarzuela).	4
A la vora d' un sequiol.	4
El Trovador en un porche.	4
Lo que sembres cullirás.	6
Quien mas mira menos vé.	4
La senserrá del Mercat.	4
La Chala..	4

	Rs.
Qui tot ho vol....	4
El Rey de les criailles.	4
Miseria y compañía.	4
Un torero d' estopa.	4
Barraca en lo Cabañal.	4
Cheroni y Riteta.	4
Toni Manena y Chuan de la Son	4
Un Casique á redolons.	4
El tio Cavila, ó á divertirse á un poblet.	5
Un adrés del baratillo.	4
Un chuche munisipal.	4
Els dos anells.	5
Un niu d' enredros.	4
La Moma	4
Una sogra de castañola..	5
¡¡Als Lladres!!	4
Endevina endivinalla ó el tio Perico.	4
Sota, caball y rey..	4
La Gata moixa..	4
Mentirola y el tio Lepa.	4
Els Besons de Sedaví.	5
La capa no sempre tapa.	5
Propietaris y colonos..	4
Tres forasters de Madrid.	5
Hostes vindrán.	5
Les tres palomes.	4
Desde dalt del Micalet.	4

Estas comedias y otras en castellano de varias galerías, se hallan de venta en las librerías del Sr. Mariana y Sanz, calle de la Lonja, 7 (titulada de la Campana), fundada en 1830, y Bajada de San Francisco, 11, fundada en 1873.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

LA EDETANA.

GALERIA TEATRAL

FUNDADA EN VALENCIA

POR LA

SOCIEDAD DE AUTORES DRAMÁTICOS.

Coleccion de las mejores obras escritas tanto en castellano como en dialecto del pais.

LES TRES PALOMES.

Pieza valenciana

ORIGINAL Y EN VERSO

DE

D. EDUARDO ESCALANTE.

VALENCIA 1877.

JUAN MARIANA Y SANZ, EDITOR,

LIBRERO DE LA UNIVERSIDAD Y AYUNTAMIENTO.

BAJADA DE S. FRANCISCO, *núm. 11.* | LONJA DE LA SEDA, *núm. 7.*

LES TRES PALOMES.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

OBRAS DEL MISMO AUTOR.

DEU, DÉNAU Y NORANTA.
LA CASA DE MECA. (Segunda parte del DÉU, DÉNAU Y NORANTA.)
LA SASTRESETA.
¡QUE NO SERÁ! (Zarzuela.)
RAQUEL. (Drama en cuatro actos, original y en verso.)
ANGELITO. (Zarzuela, en colaboracion de D. F. R.)
ARDIDES DE BENITO. (Arreglo del francés.)
UN GRAPAET Y PROU.
LA PROSESÓ PER MA CASA.
EL BOU Y LA MULA Y EL ANCHEL BOBO.
BUFAR EN CALDO CHELAT.
EN UNA HORCHATERIA VALENSIANA.
UNA NIT EN LA GLORIETA.
LA FALLA DE SEN CHUSEP.
EL TROVADOR EN UN PORCHE.
A LA VORA D'UN SEQUIOL.
LA SENSERRÁ DEL MERCAT.
LA CHALA.
EL REY DE LES CRIAILLES.
BARRACA EN LO CABAÑAL.
UN TORERO D'ESTOPA.
CHERONI Y RITETA.
EL TIO CAVILA. (Comedia en dos actos.)
¡FUCHINT DE LES BOMBES! (En colaboracion de D. J. B. y D. J. O.)
EL JUDIO ERRANTE. (Drama en seis cuadros, arreglado del francés.)
LOS BUSCADORES DE ORO. (Drama en seis cuadros arreglado del francés.)
¡ACUÉRDATE! (Pieza arreglada del francés.)
¡BOLÓT DE OROS Y MÁ!
LA ESCALETA DEL DIMONI.
LA MOMA.
¡ALS LLADRES! (Zarzuela, música de D. B. Monfort.)
UNA SOGRA DE CASTAÑOLA. (Comedia en dos actos.)
ENDEVINA ENDEVINALLA ó EL TIO PERICO.
MENTIROLA Y EL TIO LEPA.
TRES FORASTERS DE MADRID. (Comedia en dos actos.)
LES CHIQUES DEL ENTRESUELO.

VALENCIA, 1877: Imp. de Juan Guix, Cavanilles, 3

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

LES TRES PALOMES.

PIEZA VALENCIANA

ORIGINAL Y EN VERSO

DE

D. EDUARDO ESCALANTE.

Representada por primera vez con estraordinario éxito en el teatro de la Princesa, la noche del 9 de Diciembre de 1876.

VALENCIA: 1877.

LIBRERÍAS DE Juan Mariana y Sanz, EDITOR,
librero de la Universidad y Ayuntamiento.

Bajada de S. Francisco, **núm. 11.** || *Lonja de la Seda,* **núm. 7.**

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

REPARTO.

Personajes.	Actores.
VISENTA.	Sra. Mondéjar.
ROSA.	» Sancho.
FILOMENA.	» Brú.
CHUANO.	Sr. Llorens.
EL SIÑOR FÉLIX. .	» Contreras.
EL TIO ROMÁ. . . .	» Ferrando.
EL DORMIDO. . . .	» Bello.
AGOSTINO.	» Navarro.
GASPARET.	» Troyano. (D. I.)

La propiedad de esta obra pertenece á su autor, y nadie podrá representarla sin su correspondiente permiso.
La propiedad editorial pertenece á D. Juan Mariana y Sanz, único y esclusivo dueño de la venta é impresion de os ejemplares.
Queda hecho el depósito que marca la ley.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

A mi querido amigo y antiguo con-
discípulo, el distinguido poeta

D. FÉLIX PIZCUETA.

E. Escalante.

© Biblioteca Valenciana (Generalltat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ACTO ÚNICO.

Interior de una habitacion. Puerta al foro y laterales: otra pequeña á la izquierda. A la izquierda de la puerta del foro, una cómoda; encima de esta un quinqué, cuya luz deberá estar apagándose. A la derecha, una mesa pequeña con tapete de percal; sillas, etc. La puerta lateral de la izquierda conduce al aposento de Chuano, la de la derecha al de Agostino; la pequeña á la cocina. Al levantarse el telon aparece Rosa sentada sobre una silla, dormitando.

ESCENA PRIMERA.

ROSA *y á un tiempo* VISENTA *derecha.*

ROSA. Eu, la llum esta s'apaga; (*Despertando.*)
molt rato ha estat yo dormint.
Quín hóra canta el sereno?
Les tres; les tres del matí,
y este home sinse paréixer.
Vamos, ya me consumixch!
No es mes que s'haurá agarrat
en lo choguet malait.
Ell s'en aná en compañía
de Agostino, eixe enemic
tentaor. Déixam pegarli
á la So Visenta un crit.
So Visenta, So Visenta! (*Llamándola en la puerta derecha.*)

VISEN. Qué vól? (*Dentro.*)

ROSA. ¿S'ha quedat dormint
en lo balcó?

VISEN. (*Apareciendo.*) Sí señora;
fá una basca!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ROSA. ¿Y son marit?
VISEN. En cá no ha vengut: ¿que el seu Chuano?...
ROSA. Mire, así estic desde les deu esperantlo.
VISEN. Quína parella!
ROSA. Cal dir que ara mateix se fará de dia.
VISEN. Golfet tenim, com si hu vera: están chuant en casa d'algun amic.
ROSA. Quín chóc es eixe del golfo qu'els té tan repervertits?
VISEN. Ni el conec, ni ganes.
ROSA. Dóna, tantes voltes com ha dit, «si torne á chuar, qu'em piquen!»
VISEN. D'eixos dichos yo me'n ric.
ROSA. ¡En tantes creus com té fetes!
VISEN. Un calvari ni han dins.
ROSA. Poca vergoña! Volguera... en formalitat hu dic, que al vindre á casa els donaren un bon susto.
VISEN. Susto! Quín?
ROSA. Que á un cantó els ixqueren lladres y els robaren.
VISEN. Infelís! Segur que sinse robarlos vindrán mes nets qu'un espill.
ROSA. Chuano avans no sabia chuar, y aixó es positiu, mes que á la mona ó al tute, cuant chuaba un rato en mí; pero ha pres una seguida desde qu'es chunta en amics...
VISEN. Mentres no siga en amigues...
ROSA. Tot podia ser.
VISEN. Qué diu! Sospecha?...
ROSA. Que si sospeche?... Visenta, éll, totes les nits ensomia parlant fort, y sempre li oixc repetir: «Qué tres palomes tan fines! Al vóreles, s'oprimix el meu cor! Quín goch me fan les tres!» Y pega uns sortits...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

VISEN. Té rahó: de tres palomes
li estaba parlant air
al meu Agostino...
ROSA. Pues!
VISEN. Pero yo no malicsí...
ROSA. Fásam un favor. Informes,
pregúnteli á son marit...
y me dirá lo que sapia.
VISEN. Si vosté no em descobrix...
ROSA. Vól callar! Entre unes cóses
y atres, crega que no vixc.
VISEN. Bóna tonta! Yo en lo meu
no fas conte de patir.
Ell se divertix chuant?
pues yo també em divertixch.
Mire: ahir vesprá en casa Tona
férem un burro d'á sinc.
Varem chuar, la comare,
yo, la chermana del bixc,
Marianeta la rifera
y la muller del masip.
Cuaranta dos quinsetets
en la bolchaca em fiquí.
ROSA. Cuaranta dos?...
VISEN. Y no conte
el chocolate en bescuits,
y la horchata...
ROSA. Qué de á cóm
chuaben?
VISEN. De á cóm? Allí,
cuant va sensilla la polla,
es d'á nou cuens. La del bixc,
un saquet plé de menuts
tenia en la falda, així:
y entre posar á *parelles*,
á *oros*, y als embolics
del *nodies* y del *secansa*,
en un buf els repartí.
Víngasen vosté acabant;
avisaré á la del Grill,
la Cambiaora, y fem
dos taules.
ROSA. Chesus! un riu
de dinés s'en pót anar.
VISEN. Aixó es lo que divertix.
ROSA. Ya vorem...
VISEN. Té pór de pedre?
ROSA. Dóna, quína pór ni quín...
VISEN. Ay! Si á vosté li guañaren

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

cuatre duros com á mí
me güañaren el dumenche!...
li costaria fer llit
y sangrarse.

ROSA. Aixó es parlar
arreu.

VISEN. Pues yo me quedí
tan fresca com una andivia.

ROSA. Amigo, com son marit
li trau bon chornal tallant
en la botiga y cosint...

VISEN. Pues, y en aixó vol supondre
que yo m'achue...

ROSA. Vullc dir,
que vosté conta en albitres
que yo per ara no tinc. (*Con intencion.*)

VISEN. Cada una té els albitres
que té.

ROSA. Vacha un retintin...

VISEN. Atenga; sap qu'el so Félix
sol baixar molt asobint...

ROSA. Li fa goch la chica.

VISEN. (Ves
á t'agüela y cóntaliu.
¿No dihuen que Filomena
está aparaulá en lo fill
d'un llauraor que té moltes
pesetes?

ROSA. Fá dos estius,
allá en Llombay coneguerem
al tio Romá y al chic,
y es sert, desde entonses... Calle!
Obrin baix?

VISEN. Ya están ahí.

ROSA. Com sosoixca atra volta
lo que ara está sosoint,
pase el forrellat, y es queden
en lo carrer.

ESCENA II.

Dichas y CHUANO *y* AGOSTINO, *foro.*

AGOST. Sen Chochim!
despertes!

CHUANO. Mos han sorprés,
sermó tindrém.

AGOST. Per la trasa...

VISEN. Bon hora de vindre á casa!

AGOST. Y aixó? Que quín hora es?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

VISEN. Tú ho dirás que vens de fóra.
AGOST. Les dotse.
VISEN. Prop de les cuatre.
AGOST. Veus? Li diguí yo á aquell atre
que se equivocabem de hora? (*A Chuano.*)
VISEN. La equivocasió es sensilla.
AGOST. Qué vols! Com si es tan sensillo...
VISEN. Conque hau chuat!...
AGOST. Sí, á manilla
y al solo sinse posillo.
Yo he guañat...
VISEN. Se podrá creure?
AGOST. Sis quinsets.
CHUANO. (Poden salarlos.)
VISEN. Dónamels pea mí.
AGOST. En cobrarlos,
que m'els han quedat á deure.
VISEN. Mentira.
AGOST. Tú sempre acabes
desmentint lo que yo conte.
VISEN. Si puc probaro molt pronte,
pues sé els dinés que portabes.
AGOST. Duya un duro.
VISEN. Tres.
AGOST. ¡Siñor,
quín modo d'amuntonar!
VISEN. Que t'els han bufat, traidor?
AGOST. A mí que m'han de bufar!
VISEN. Tráulos.
AGOST. Veus? micha peseta. (*Enseñándola.*)
VISEN. Ves traent... no pots fuchir.
AGOST. Chica, vesten á dormir
y deixam l'ánima queta.
VISEN. ¡Desastre! Ni dos dinés
durás cuant ixques de casa;
te hu chure. (*Vase puerta derecha.*)
AGOST. ¡Quína amenasa!
Yo no tinc que chuar mes.
CHUANO. Has d'anar á alguna banda (*A Rosa.*)
que tant has matinechat?
ROSA. ¡Vosté es un bribó, un malvat!
AGOST. Ya te tóca á tú la tanda.
CHUANO. No vinc d'humor, hu has entés?
conque no em soltes el bou,
perque en poquet ne tinc prou.
ROSA. T'han guañat tots els dinés?
CHUANO. Tots, sí siñora.
ROSA. Molt be!
Volguera que t'amargaren

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

una volta, y te guañaren
hasta... no em fases dir qué.

CHUANO. Si chue y perc, res t'importa.

ROSA. No? Corriente. En eixe cas,
despues pendré yo la porta
y faré lo que tú fas.
(*Vase puerta izquierda.*)

ESCENA III.

CHUANO *y* AGOSTINO.

AGOST. S'ham endut bona embestida!
Tras de cuernos...

CHUANO. Voto á quién!...

AGOST. Y els sobra rahó.

CHUANO. Pero, home,
al vore que hu ve calent,
debien dir: mal orache,
tingam pasensia y callem,
que no está el forn pea rosques.
Pues no señor; al revés:
charraeta, punchaeta,
furgaeta... y al bordell;
pert ú la calma, y li fan
tirar al foc el barret.

AGOST. Ya es de dia. Encara com
huí es dilluns y dormirem.

CHUANO. Has vist els sincuanta cuatres
qu'el Dormido mos ha fet?

AGOST. Eixe segallós... al últim
no's podrá chuar en éll.

CHUANO. Pero quina sort tan perra
la nostra!

AGOST. Ché, calla! ¡si es
pecat mortal que nosatros
una baralla toquém!
Tantes voltes com hu ham dit...

CHUANO. Pues lo qu'es ara... La veus?
(*Haciendo con un lápiz una cruz en la pared.*)
ben gran.

AGOST. Si? mira la mehua. (*Hace otra.*)
Eu! encara se coneix
la que fiu yo el atre dia.

CHUANO. A mí m'ha estát molt rebé.
Se sentárem en lo tracte
de chuar únicament
dos hóres.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

AGOST. Dos, sinse próroga.
CHUANO. Si á les dotse s'en deixem,
qu'era lo pactat, yo encara
m'alse guañant.
AGOST. Yo també.
CHUANO. Pero encomensaren, vinga
la última rodá, donéu.
S'acabá aquella, y... un atra.
S'acabá l'atra... y no res;
última y definitiva:
en donar Salvaoret,
alto.
AGOST. Y el alto ha segut
cuant els dos s'ham quedat nets.
CHUANO. Paeixem els bolantineros
qu'están sempre en los cartells
posant: «Ultima funcion.»
«Funcion por última vez.»
«Ultima y definitiva.»
Y aixina pasen un mes.
AGOST. M'en vach á dormir un rato. (*Vase derecha.*)
Bona honra portarém!

ESCENA IV.

CHUANO *solo.*

CHUANO. Crus y cuarto! Lo qu'es ara...
Quín espolsó tan cruel!
De sinc escuts m'han quedat...
avore: vamos, ya hu vech.
Un chavo fals; dos marruecos
y un botó Este bulto qué's?
Ah! la baralla!...
(*Tentándose los bolsillos y sacando una baraja.*)
traidora!
Satanás segurament
en un rato de vagansia
va inventar este llibret.
Mira qué tres cartes chuntes
venen así! qué't pareix?
L'ás, el dos y el tres d'un palo.
Estes se dihuen les tres
palomes. Qué reboniques!
(*Pintando los naipes como si jugara al golfo.*)
y pinta! Voto á Lusbel!
en asó m'achue yo
déu restos, y á ma muller
damunt.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA V.

CHUANO *y* FILOMENA, *primera puerta izquierda.*

FILOM. Pare, el tio Romá
mos ha escrit.
CHUANO. Y van sinc cartes
en pocs dies. Per supost,
parlará sobre el encárrec?...
FILOM. Sí, que li compre una llántia
y que li la envie á escape;
éll ya abonará cuant vinga...
CHUANO. Bo estic yo pea comprar llánties!
En casa no tinc ni un...
FILOM. Ay!
¡Si vera vosté la mare
cóm s'ha posat, perqu'ha vist
qu'allí en la cómoda falten
cuatre duros, y ni habia
més de sinc!...
CHUANO. Que tot hu escarben
estes dones!... Si el só Félix
m'els deixa, luego en baixármels
els tornaré al puesto.
FILOM. Sent
que á eixe agüelo li demane...
CHUANO. Encara com si Deu vol
ixirém pronte d'estafes.
El tio Romá es molt rich,
y una volta tú te cases
en son fill, al teu costat
no ha d'estar yo fent sabates.
FILOM. Ni á la mare ni á vosté
no tinguen pena qu'els falte
rés del mon; pero no chue
per Deu.
CHUANO. Yo tocar les cartes?...

ESCENA VI.

Dichos: el DORMIDO *por el foro; y á su tiempo* ROSA *por la izquierda.*

DORM. Chuanet...
FILOM. Oy! el Dormido.
Déixam cridar á la mare,
qu'este es atre tentaor. (*Vase primera puerta izquierda.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

DORM. Eres tú?...
CHUANO. No hu veus?
DORM. Com casi
no guipe... Ché, ma muller,
sinse ducte per vengarse,
no volgué obrirme la pórta,
y hast·ara ha'stat pasechantme
per Valensia. Y Agostino?
CHUANO. Allí dins
DORM. Si forem cuatre...
CHUANO. En indirectes no vingues;
m'han escalibat en grande.
DORM. Pues hóme, ahon se pert la capa
es ahon deu recuperarse.
CHUANO. Com ya no tinc entusiasmo...
DORM. Ché, tant que t'entusiasmabes
en les tres palomes!...
CHUANO. Fes
favor de no nomenarles.
ROSA. Ma el pillo tiramanguero! (*A la puerta izquierda.*)
DORM. Avant. Vach á vore á est'atre. (*Vase puerta derecha.*)

ESCENA VII.

CHUANO *y* ROSA.

ROSA. Haurá un hóme mes roin
que tú, encara qu'el buscarne!...
CHUANO. Ya sé que m'has rechirat
la cómoda.
ROSA. Perdurable!
Si el tio Romá sabera
qui eres tú!... en lo seu carácter
tan escrupulós y místic,
¡cóm habia de tratarse
en un deshonrat!...
CHUANO. Aspay...
ROSA. Pero yo les tehues mañes
li diré, vullc qu'et conega.
CHUANO. Voto á Dios! mira qu' agarre...
ROSA. Siñor!... ya me vol pegar!...
Sóls faltaba qu·em pegares.
CHUANO. Mira!...
ROSA. Pégam, chico, pégam.
Si aixó vullc yo.
CHUANO. No em socarres!...
ROSA. Pégam. A que no eres hóme?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CHUANO. En fi... garrotá ú anarsen.
(*Vase puerta izquierda.*)
ROSA. S'en venia abaix la casa
com aplegara á tocarme.

ESCENA VIII.

ROSA: *el* SO FELIX *foro. Despues* VISENTA *por la derecha.*

FELIX. Buenos dias.
ROSA. El só Félix.
FELIX. Sap si está Agostino el sastre?
ROSA. Vecha dins en lo seu cuarto.
FELIX. Estich en achust d'un trache
que hiá en la sehua botiga:
me fas trache nou.
ROSA. En grande.
FELIX. Com me digué Filomena,
siñor Félix, ya tinc ganes
de vórelo en atra róba,
que així pareix un pelambre
y un... ecsétera y demés.
Quí no habia d'alarmarse...
Té ganes, vosté compren
el sentit d'eixes paraules?
ROSA. Este agüelo es lo mes tonto...
FELIX. Yo, en tal de serli simpátic...
pues? ecsétera y demés,
rés me s'in dona gastarme...
A propósit: al só Chuano
fasa favor de donarli
estos vintidos quinsets, (*Dándoselos.*)
y que disimule...
ROSA. Estrañe...
VISEN. ¡Te pareix al póbre agüelo
(*A la puerta derecha con mantilla puesta, y una cestita colgada del brazo.*)
quína manera de tráureli!
ROSA. Qu'éll li ha demanat?...
FELIX. Sinc duros;
pero en lo gasto del trache,
sap? ecsétera y demés,
ara no puc allargarme...

ESCENA IX.

Dichos, y AGOSTINO *puerta derecha.*

AGOST. Ya m'ha mogut el Dormido...
Chica, ¿tú has prés del calaix

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

uns dinés, que en un paper
tenia yo embolicats?

VISEN. Sí siñor.

AGOST. Vinga, no chues.

VISEN. Tú si que no chuarás.

AGOST. Visenta, que se me pót
oferir cuansevol llans,
y hu sinse dinés, es una
campana sinse batall.

VISEN. Els llansos teus ya sé yo
quins son.

AGOST. Voto á Barrabás!

FELIX. Agostino, aquell trachet
de cotó...

AGOST. L'ha comprat ya?

FELIX. El seu mestre, dels tres duros,
ni un séntim vol rebaixar.
Vosté, com á cosa sehua,
per qué no veu si m'el trau
en les catorse pesetes?

AGOST. Vínguen.

FELIX. Magnífic! Aspai,
(*Dándole el dinero.*)
que ni han dos colunaries.

AGOST. Esta está un poquet borrá.

FELIX. Es bona: vacha en seguida,
no el venguen.

AGOST. Ara acabant.
(Si lo qu'anit me guañaren
poquera rescabalar...) (*Vase puerta derecha.*

FELIX. Sé yo viure? pareix chansa;
cuatre quinsets m'ha aforrat.
pues? ecsétera y demés.
Torne. (*Vase foro.*)

ROSA. De veres que ya
pogué descobrir quí son
eixes tres palomes?

VISEN. ¿Sap
lo qu'el meu m'ha dit, aixina,
d'un módo particular?
Visenta, les tres palomes
á Chuanet el pedrán.
Ell es hóme que cuant mes
les pinta, més sego está.

ROSA. Les pinta? si éll no es pintor.

VISEN. Pues així hu ha dit.

ROSA. Ya caic!
es qu'els pintará la cara?...

VISEN. Chust; y deixántse pintar

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

elles, vosté considere
quínes palomes serán.

ROSA. Pillo, mes que pillo!

VISEN. Dóna,
déixelo vosté volar,
goleta, que cuant se canse
al colomer tornará.
Yo hu crec, y entonses vosté
pasa totsels forrellats,
y ahuix, ahuix...

ROSA. No cap ducte,
traidor!

VISEN. Y es pósa á plorar?
May que tonta! Desduixcas;
acompáñem al mercat,
y de camí muntarém
á casa Tóna; quisá
hachen posát la tauleta
y les estiguen mesclant.

ROSA. Cóm vól que yo...

VISEN. Dóna, póses
la mantellina. Al remat
(*Tomándosela de encima de una silla, y poniéndosela á Rosa.*)
vosté desengañes, élls
han de fer la carboná.

ROSA. Atordida estic!

VISEN. Si tenen
tots els sét pecats mortals! (*Vánse foro.*)

ESCENA X.

CHUANO, *izquierda. Despues el tio* ROMA *y* GASPARET, *foro: y* FILOMENA *izquierda.*

CHUANO. Ya sé yo per qué he perdut.
Hu tinc esperimentat;
sempre qu'em pose á l'asquerra
del Dormido, me diu mal.
Els fiu la creu, que si no,
com yo tornara á chuar...

ROMA. Guarde Dios, Chuano.

GASP. Salut.

CHUANO. Calla! Vostés en Valensia?

ROMA. Grasies al Nostre Siñor,
así mos té.

CHUANO. Filomena, (*A la puerta izquierda.*)
ix en seguida.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

FILOM. Gasparo
y el tio Romá!
ROMA. Chiqueta...
FILOM. Escríhuen, y sobre el viache
no mos posen una lletra?
GASP. Vinc pea estarme así lo manco
un mes.
FILOM. De veres?
GASP. Alégrat.
Ganes tenia de vóret,
pimpollo.
FILOM. Pues considera,
alma cristiana...
ROMA. Ahir vesprá
moguerem en la fresqueta.
CHUANO. Molt m'alegre.
ROMA. Beneit!
escribintli tanta esquela,
y no m'envia la llantia!
Mire qu'es una promesa
que yo li fiu al Sant Cristo
pera el dia de la festa.
CHUANO. No m'agraen les que hiá fetes.
ROMA. Pues vorá com huí mateixa
ne compre un atra, y m'en torne
capa el poble.
CHUANO. Quína presa?...
ROMA. Li hu dec al Nostre Siñor,
y es deute sagrat. Atenga:
el chic se queda en vostés
per una temporaeta.
Será un favor...
CHUANO. ¡Vol callar!
ROMA. Deixántmelo yo en la sehua
compañía, puc anármen
descansat.
CHUANO. Com si el tinguera...
ROMA. Sé que vostés... y aixó hu dic
per ahon vach á boca plena,
son persones molt cristianes.
CHUANO. Pregunte en la botigueta
del Ecsehomo, ahon ma muller
totes les nits baixa y resa
el rosari en la familia.
ROMA. Bé es coneix. Chiquillo, séñat,
hiá así una creu. (*Señalando las que hicieron en la pared Agostino y Chuano.*)
GASP. Y así un atra.
ROMA. Es costum...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CHUANO. Si allí dins entra,
no té prou mans pea señarse.
ROMA. Y Rosa?
FILOM. Ixqué en l'astachera...
CHUANO. Yo no pensaba... Vostés
voldrán pendre... Tú mateixa,
feslos chocolate.
ROMA. Chuano,
yo... la primera faena
es ohuir misa: acabant...
FILOM. Tú el voldrás en seguideta?
GASP. No acostume; pero fet
per una chocolatera
tan fina com tú, esta volta
lleparé la quiquereta.
ROMA. ¡Salamero! (*Vase puerta de la cocina.*)
FILOM. Mamprenia
este chic una carrera
tan roin. que si no el trac
de Llombay mes que de presa...
CHUANO. Qu'está mal?
ROMA. No; pero vullc
ferli pedre serta idea.
GASP. Ya me roseguen...
ROMA. M'el han
pervertit de tal manera,
que allá pasa tot el dia
manejant la baralleta.
CHUANO. Té afisió?...
ROMA. Anem, no amotine...
CHUANO. Gaspar, mala cosa es eixa.
ROMA. S'achunta en qui no en fá un brot...
CHUANO. Malo!
ROMA. Y s'empeña el Marcolfc
en chuar al golfo.
CHUANO. Al golfo?
Aixó es lo pichor de tot.
ROMA Tan sego está, que fá poc,
en no sé quína partida,
me s'achuá hasta la vida...
CHUANO. Cóm!
ROMA. La vida de Sen Roc.
Un llibret qu'em regalaren;
éll amagat el vengué,
y en los dinés que tragué,
feu un resto y li'l guañaren.
GASP. A tots el mateix pregó
va fent.
ROMA. Avore si així

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

t'abochornes. Fásali
vosté alguna reflexió...

CHUANO. El choc... (estant yo tan brut
qué li há de dir!) es molt sego...

GASP. Chuant un ratet...

CHUANO. Y luego,
lo mal qu'es pea la salut.
Treballa molt el pulmó,
y hú es posa desesperat.
Hóme, si á mí m'ha pasat,
vullc dir, hu ha vist pasar yo,
ensendres com una falla
al fer un envit dels grósos;
pédrelo, y... haam!.. en dos mósos
mencharse micha baralla!

ROMA. Per forsa al arrebatarse
d'eixa sort, deu resentirse...
Hóme, y aixó es divertirse?

CHUANO. No siñor: encangrenarse.

ROMA. Vamos, ya sents lo que diu...
Eu! sap pintaro vosté
com si hu pasara.

CHUANO. Yo sé
pintaro tot molt al viu.

ROMA. Veus?

GASP. Si estic desengañat:
(pero lo poc que m'ha dit,
per una orella m'ha entrat,
y per un atra m'ha eixit.)

CHUANO. No hu ha prés el chic á risa.

ROMA. Algun efecte li feu.

CHUANO. Déixelo, qu'al costat meu...

ROMA. Guapo: ara me'n vach á misa.
Eu! no em cóste una aflicsió
si em róben... Tinga.
(*Dándole dinero envuelto en un pañuelo.*)

CHUANO. Asó qué's?

ROMA. Guárdemeu: son els dinés
pea la llántia. (*Vase foro.*)

CHUANO. Té raó.
(*Cuardándoselos en el bolsillo.*)

ESCENA XI.

CHUANO *y* GASPAR.

CHUANO. Con que en Llombay, tots els dies
habia pintura?

GASP. Un póc.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CHUANO. Pues vamos, tú no debies...
(ni yo debia tampóc.)
Mal choguet, mal...
GASP. Por supuesto...
CHUANO. Traidor!... y qu'es menester
serenitat pera fer
en una fallanca el resto.
GASP. Segons té un hóme la sanc...
Vosté veu! yo me sent bátre
cuant tinc un sincuanta cuatre,
y en seguida em torne blanc.
CHUANO. M'en guañá anit el Dormido
ú per má, qu'al envidarme
estiguí apunt d'achuarme
hasta el segon apellido.
GASP. Vosté?
CHUANO. Yo, no; un amic meu
volguí dir. (En cuant se trata
de l'anguila, trac la pata.)
A mí em fá pór, com hiá Deu.
GASP (Fá rato estic sospechant...)
CHUANO. No m'agrá: es dir, á vegaes...
així en festes señalaes,
ó un dumenche al cap de cuant...

ESCENA XII.

Dichos, y AGOSTINO *y el* DORMIDO *por la derecha.*

AGOST. Chuano...
CHUANO. Adios! els dos chunts!...
AGOST. Saps este lo que venia
dientme?
CHUANO. Bueno: no cal
que paséu avant.
DORM. Mentira:
qui está tentantme eres tú.
AGOST. Rés; fem huí la despedida.
GASP. Estos quí son?...
CHUANO. (Feu favor
(*A Agostino y al Dormido.*)
de no parlar ni una sílaba...)
GASP. (Se li han escapat paraules
á est'hóme, que yo churaria
que li agrá pintarles tant
com á mí.)
DORM. D'así que vinga
eixe tio...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

AGOST. Y si vinguera,
mos pót avisar la chica.
GASP. Quín misteri porten?...
CHUANO. Sou
capás de tentar...
AGOST. Ché, mira
que tindre les tres palomes
com tú les tens sempre, y pinta!...
Alsa, del palo! Vá tot!
es una emosió magnífica!
CHUANO. (Dirá el chiquillo, me déixen
pera qu'éll me correchixca.)
AGOST. Ara vorás tú...
CHUANO. Gasparo,
no cregues á esta familia.
GASP. No entenc...
AGOST. Este mos ha dit
que vosté se despepita
per fer un restet. Nosatros
som dos, y si éll no li hu priva...
GASP. Ah, dimoni! si hu otorga,
deixemo pea ara en seguida.
AGOST. Por supuesto, micha horeta.
DORM. No mes micha horeta fija.
CHUANO. Fora un abús...
AGOST. Ma de abusos
quí parla!
CHUANO. Esta pillería,
com no tinc fórsa moral...
pót vindre el pare de misa...
GASP. Éll, en entrar en la iglesia,
no tinga pór que s'en ixca
hasta que tanquen y el tire
l'escolá.
DORM. Si ha de ser, vinga.
AGOST. Ya estic posant la tauleta.
(*Colocándola á la derecha del proscenio.*)
DORM. Y yo acostantme caira.
CHUANO. Per donarli gust al chic,
y que un rato es desduixca,
os deixe chuar.
GASP. Vosté
no mos acompaña?
AGOST. Mira!
CHUANO. Estic loco!
DORM. Y yo que casi
no mi vech; yo may debia
tocar les cartes. No guipe!
GASP. La afisió tot hu domina.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

AGOST. Chues?
CHUANO. Quí?... chueu vosatros,
visiosos; pareix mentira...
(*Se sientan á la mesa, colocándose el Dormido y Gaspar á la derecha. Agostino, y á su tiempo Chuano, se sientan de espaldas á la puerta lateral de la izquierda.*)
AGOST. Avant; en los tres som prou.
CHUANO. Qué escándalo! qué ignominia!
Per donarli gust al chic
chuaré, no vullc que diga...
AGOST. Ha vist qué pronte?...
GASP. Baralla (*Sacándola.*)
yo en duc.
CHUANO. Yo també en tenia...
Per supost, sinse calfarse?
AGOST. Clar que no; un restet d'á micha
peseta.
GASP. Pea divertirse.
AGOST. Yo mateix donaré
(*Dando naipes y jugando.*)
CHUANO. Vinga:
de sega á les dos primeres,
fás un quinset.
AGOST. Pues si aixina
comensem...
GASP. Vullc. Ya va el resto.
DORM. Vacha: un pavo es mi comida.

ESCENA XIII.

Dichos y FILOMENA, *puerta de la cocina.*

FILOM. Cuant vullgues el chocolate,
Gasparet... ¡Maria Santísima!
Chuant, y mon pare!... Vamos,
á no vóreu, no hu creuria!
Tants de propósits que fá
sempre que pert! Tant que chilla,
y els propósits no mes duren
mentres li cou la ferida!
GASP. Cuarta. (*Tendiendo los naipes.*)
DORM. Yo casi no guipe...
Sincuanta cuatre.
AGOST. Y no guipa!
CHUANO. Veus? De má les tres palomes, (*A Agostino.*)
y no cau ni un huit! por vida!...
Ya estic yo calent. Fas una
peseta. (*Sacando dinero.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

GASP. Yo dos.
AGOST. Atisa!
FILOM. Gaspar, hóme, que se chela!
GASP. Ves y tíralo á la pica,
no tinc yo mal chocolate!
FILOM. En un momento en la cuina
t'el prens.
GASP. Te dic que no en vullc.
FILOM. Salvache! Fá póc me dia
molt cariñós: Filomena,
acabant tindrém la dicha
de parlar un rato asóles
els dos; y ara que podia,
en la seguera del chóc,
ni m'escolta ni me mira.
GASP. Envide dos quinsets mes.
CHUANO. Vullc. Tu vols, Dormido?
DORM. Vinga.
AGOST. Canteu.
GASP. Yo sincuanta una.
CHUANO. Sincuanta tres. ¡Ma qu'es pinta!
DORM. Mi vech póc... Sincuanta cuatre.
GASP. Cristo! (*Tirando con fuerza los*
CHUANO. *naipes sobre la mesa.*)
Les desgarraria!

ESCENA XIV.

Dichos y el so FELIX, *foro.*

FELIX. Así está el clavell mes fi...
Lusero de la mañana!... (*A Filomena.*)
FILOM. Oy! l'agüelo! no ve mal
pea vore si aixina rabia...
Qué hiá de bó, siñor Félix?
FELIX. Pronte em posaré de gala,
y tindré pera eixos ulls
mes simpatía, mes grasia,
mes ecsétera y demes.
FILOM. Ya está el ecsétera en dansa.
FELIX. M'ha fet trache nóu.
FILOM. M'alegre.
FELIX. Eixa alegría m'encanta!
FILOM. Asentes al meu costat.
FELIX. Ay! no sé lo que m'agarra!
May la viu tan cariñosa!...
FILOM. Puc yo en vosté ser uraña?
FELIX. Boqueta de periquillo,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

sent en lo pit una falla;
el cor me pega batudes,
la sanc me munta á la cara...
y el ecsétera y demés.

FILOM. Eixe sicatero, ni alsa (*Mirando á Gaspar y procurando llamar su atencion.*)
la vista tan sols...

FELIX. Yo no
m'habia fijat encara...

CHUANO. Si no fea un desacato!...

GASP. Yo si que bufe!

DORM. Ché, calla;
á les vinticuatre hóres
el chóc se muda, ó s'acaba
la llum.

AGOST. Rasquen, zacarías. (*Sacando dinero del bolsillo. Chuano, de vez en cuando, desdoblará el pañuelo que le entregó el tio Romá, y sacará dinero.*)

GASP. Estic com un bou cuant brama!
So Chuano, déixem dinés.

CHUANO. Yo?

GASP. Dónem els de la llantia.

CHUANO. Hasta la de Capuchins
m'achuaría yo ara. (*Dándole dinero.*)
no en queden, casi.

FELIX. A qué chuen?

FILOM. Al golfo.

FELIX. Dóna, m'estraña...

FILOM. Agostino té la culpa;
éll tenta als atres.

FELIX. Aguarda!
El sastre!...

FILOM. Si es mes chuaor
qu'el qu'inventá la baralla!
Tan bé com podia estar!...
Perque te unes mans, que guaña!...
pues tot seu en dú el dimoni.
Fa póc s'achuá la capa
d'un parroquiá!

FELIX. (*Levantándose.*) Sielos! Quín
pensament m'ha vengut ara!

FILOM. Sentes. (*Haciéndole sentar.*)

FELIX. Agostino, el trache?...

FILOM. Asentes, hóme; quín ánsia...

CHUANO. Eu! Esta peseta es bóna?

DORM. Per colunaria no pasa.

GASP. Molt borrá está. Quí l'ha treta?

CHUANO. Agostino.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

FELIX. Senta Clara!
Això es que corren les mehues
pesetes per eixa taula!
Yo l'in doní dos borraes... (*Levantándose.*)
otra vez.)
FILOM. No se moga; qué li pasa? (*Le hace sentar.*)
FELIX. Déixem ferli una pregunta...
FILOM. Prop de mí está en punches. Vacha.
FELIX. Si se ofen, no... Cuánt me vól!
Es que una sospecha amarga,
y un ecsétera y demés...
FILOM. Vamos, me ric sinse gana.
FELIX. Siquiera guañe eixe sastre
malvat, no m'en fasa un atra
en mí com la que li feu
al parroquiá de la capa.
DORM. Agostino, tú fas chóc.
AGOST. A quinset.
CHUANO. A ral de plata.
FELIX. Ay! estic suant el kilo
y el kilógramo, no es chansa.
GASP. A peseta.
CHUANO. Tot me hu chue.
DORM. Vullc.
AGOST. Chuanet, es fallanca?
canteu.
GASP. Yo cuaranta nóu.
DORM. No mi vech gota.
CHUANO. Sincuanta.
DORM. Sincuanta cuatre.
GASP. Re-Dios!
CHUANO. Há mateix me les menchaba!

ESCENA XV.

Dichos, y el tio ROMA, *foro.*

ROMA. Santísim nom de Chesus!
CHUANO. Qui es? (*Viendo al tio Romá.*)
GASP. Mon pare!
CHUANO. Senta Rita!
ROMA. Qué'stic mirant! Son vostés
els que chuen?
CHUANO. Per qué hu dia?
ROMA. Perque hu vech, y no puc créureu.
CHUANO. Si estém chuant á la brisca.
Tú, vinga un ñiñol de fora. (*Al Dormido.*)
GASP. Tiren un atre en seguida.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CHUANO. Tú no m'has fet esta seña?
DORM. Quín ñiñol ni quina guitsa,
si no vech gota! Sét duros
els ha guañat. (*Se levantan todos, y el Dormido vase foro.*)
ROMA. Molt m'admira!...
CHUANO. Com es un chóc inosent...
ROMA. Ni per inosent que siga...
AGOST. En la machor inosensia
m'han pegat una palisa!...
CHUANO. Me costará molt llevarli
á eixe chiquet la seguida
de les cartes: pero déixel...
ROMA. So Chuano, ductaria
si no foren tan honrats
vosté y la sehua familia...

ESCENA XVI.

Dichos y VISENTA *y* ROSA, *foro.*

ROSA. Ni la pórta vech siquiera!
Mire si vinc yo bonica;
VISEN. Oixca; més ha perdut yo
pea que vosté es desduixca,
y no li tire les culpes
á ningú, desagraida.
ROSA. Yo quieta estaba en ma casa.
VISEN. No em busque la llengua...
CHUANO. Chica,
así está el tio Romá.
ROSA. M'alegre molt.
AGOST. Per la pinta
les han calfaes.
ROMA. La só Rósa
d'ahón vé?
CHUANO. Yo crec que de misa.
ROSA. Pédre vintidos quinsets
al burro!
CHUANO Y ROMA. Al burro?
ROMA. Purísima
Consepsió!
CHUANO. Es engañ; no crega...
ROSA. Els ploraré mentres vixca.
VISEN. Ma tú cuánt d'esparamiento
y cuánta mixorrería!
CHUANO. Que si fora sert, no costen
de suar?
VISEN. Suar? qué risa!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

No li trau ella á eix'agüelo (*Por Félix.*)
bons duros? pea qué mes mina?
Yo hu ha vist.

FELIX. A mí?
CHUANO. Al só Félix
li traus?...

ROMA. Uy, qué'scandalisia!
CHUANO. Y vosté?... (*A Félix.*)
FELIX. Es fals; sinse ducte
avans interpretaria
alló per algun ecsétera (*A Romá.*)
y demés.

CHUANO. pero eixa vívora...
si ara fora cosa mehua!...

VISEN. Si hu fora, l'arraparia;
pues al moixo com vosté
qu'als seus añs me s'encandila
na menos que'n tres palomes,
yo l'arrape.

ROMA. Alguna cria?...
VISEN. Sí siñor, y de la rasa.
Tres querides.

ROMA. Uy, Santísima
Trinitat! Chiquet anemsen.
CHUANO. Volen pédrem! Es mentira.
ROSA. Es veritat, que á tot hóra
les nomena y ensomia...

AGOST. Si son tres cartes.
CHUANO. Y ROSA. Tres cartes!
CHUANO. Ya caic! sort qu'este hu afirma!
AGOST. Cuant chuabem ara al golfo,
totes les mans les tenia
Chuano.

CHUANO. Ya hu empastrares.
ROMA. Al golfo! Chiquet, avíat:
me hu reselí.

CHUANO. Hóme, sosegues...
ROMA. Fasa favor...
CHUANO. Qué volia?
ROMA. Alló... els dinés de la llántia.
CHUANO. Els dinés? Esta es mes trista!
Volaren.

ROMA. Cóm que volaren?
CHUANO. Un amic meu que no guipa,
aixi guipara la forca
ca volta qu'alsa la vista,
mos netechá les bolchaques
y la llántia.

ROMA. Vírgen mia!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Ya me s'ha quedat afosques
el Cristo!

FELIX. Sombra malaida!
Tan tou que'n lo trache nou
estaba yo?

ROSA. Es dir que es fia
de tú?

CHUANO. Conec que abusi...

VISEN. Si el chóc será la ruina
d'élls; hu tinc pronosticat.

ROMA. Ha segut una acsió indigna,
y de pichors per lo temps
ne fará... com no es detinga.
Al que la pasió del chóc
per sa desgrasia el domina,
eixe s'achúa els dinés
primer, luego la camisa,
y acaba desesperat,
sego de dolor y de ira,
per achuarse la honra.
Vosté també hu fará aixina.

ROSA. Quín bochorno!

CHUANO. Y el mereixc!

FELIX. Señores, quina desdicha!
en cuatre envits este sastre (*A Agostino.*)
deixarme sinse tobina!

AGOST. Yo abonaré...

FELIX. Ho vullc al canto.

AGOST. Si de mí vosté no's fia..
ma muller li respondrá.

FELIX. Sa muller? bonica firma!
Pero avans m'en vach á escape
y reclame á la chustisia,
y... al ecsétera y demés.
En quin gust el tancaria! (*Vase foro.*)

ESCENA ULTIMA.

Los mismos, menos FELIX.

GASP. Pare...

ROMA. Andando; por supuesto,
ya emparentar no podem.

FILOM. Per sa culpa, cuántes llágrimes
desde huí derramaré!

CHUANO. Tio Romá, yo li chure...

ROMA. A mí vosté no em convens.

VISEN. Quín tio tan fosc!

AGOST. Chuano,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

fes davant l'hóme una creu
ben gran pera qu'es convensa.

CHUANO. No estic pea chanses, hu entens?
Els tentaors com tú y atres
son causa...

VISEN. Ma quin chiquet
que'l tenten!

AGOST. Y les palomes
tan fines?

CHUANO. Per lo mateix,
desde huí del teu costat
m'aparte pea sempre.

VISEN. Veus?
Chuaorót del dimoni!

AGOST. Veus? burrera de Lusbel! (*Vánse foro.*)

ROMA. Grasies al Nostre Siñor,
que ya en millor senda el vech.
Lo pasat pasat.

FILOM. Respire!

CHUANO Y ROSA. Tio Romá!

GASP. Pare meu!

ROMA. Chiquillo, atinat...

GASP. Encara
me fá pór el pensament
de pédre á Filomeneta.

CHUANO. Desatino molt gran es,
y confesaro em presisa,
que ú per divertirse un rato
se espose en un arrebato
á pédre hasta la camisa.
Si al que'l seu pecat confesa
s'el absól, yo ixc á una vora;
pero ara el autor implora
que absolguen vostés la pesa.

FIN.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

COMEDIAS PUBLICADAS

POR EL EDITOR **SR. MARIANA.**

	Rs.
Batiste Moscatell, ó la Mona de Pascua.	2
Un fandanguet en Paiporta.	4
L' agüelo Pollastre.	4
Pataques y caragols, ó la Tertulia de Colau.	4
Pascualo y Visanteta ó el Tribunal de Favara.	4
Els amors d' un torrentí.	4
Deu, denau y noranta.	4
La Casa de Meca (2ª parte).	4
La Sastreseta.	4
La Prosesó per ma casa.	4
En una horchatería valensiana.	4
El Bou y la Mula y el Anchel bobo.	3
La Falla de Sen Chusep.	4
Una nit en la Glorieta.	4
Un Héroe de Cochinchina.	4
La millor raó el trabuc.	4
Un ball de convit.	4
Red de novios.	4
Angelito (zarzuela).	4
A la vora d' un sequiol.	4
El Trovador en un porche.	4
Lo que sembres cullirás.	6
Quien mas mira menos vé.	4
La senserrá del Mercat.	4
La Chala.	4

	Rs.
Qui tot ho vol....	4
El Rey de les criailles.	4
Miseria y compañía.	4
Un torero d' estopa.	4
Barraca en lo Cabañal.	4
Cheroni y Riteta.	4
Toni Manena y Chuan de la Son	4
Un Casique á redolons.	4
El tio Cavila, ó á divertirse á un poblet.	5
Un adrés del baratillo.	4
Un chuche munisipal.	4
Els dos anells.	5
Un niu d' enredros.	4
La Moma	4
Una sogra de castañola.	5
¡¡Als Lladres!!	4
Endevina endivinalla ó el tio Perico.	4
Sota, caball y rey.	4
La Gata moixa.	4
Mentirola y el tio Lepa.	4
Els Besons de Sedaví.	5
La capa no sempre tapa.	5
Propietaris y colonos.	4
Tres forasters de Madrid.	5
Hostes vindrán.	5
Les tres palomes.	4

Estas comedias y otras en castellano de varias galerías, se hallan de venta en las librerías del Sr. Mariana y Sanz, calle de la Lonja, 7, (titulada de la Campana) fundada en 1830, y Bajada de San Francisco, 11. fundada en 1873.

LA EDETANA.

GALERIA TEATRAL

FUNDADA EN VALENCIA

POR LA

SOCIEDAD DE AUTORES DRAMÁTICOS.

Coleccion de las mejores obras escritas tanto en castellano como en dialecto del pais.

¡ALS LLADRES!

ZARZUELA VALENCIANA

EN UN ACTO Y EN VERSO,

ORIGINAL DE

D. EDUARDO ESCALANTE,

MÚSICA DE

D. BENITO MONFORT.

VALENCIA 1874.

JUAN MARIANA Y SANZ, EDITOR,

LIBRERO DE LA UNIVERSIDAD Y AYUNTAMIENTO.

BAJADA DE S. FRANCISCO, *núm. 11.* | LONJA DE LA SEDA, *núm. 7.*

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

¡ALS LLADRES!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

VALENCIA 1874.
Imprenta de Juan Guix, Pobres Estudiantes, 11.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

¡ALS LLADRES!

ZARZUELA VALENCIANA

EN UN ACTO Y EN VERSO,

ORIGINAL DE

D. EDUARDO ESCALANTE,

MÚSICA DE

D. BENITO MONFORT.

Representada por primera vez con estraordinario éxito en el teatro del Circo, la noche del 19 *de Setiembre de* 1874.

VALENCIA 1874.

JUAN MARIANA Y SANZ, EDITOR,

LIBRERO DE LA UNIVERSIDAD Y AYUNTAMIENTO.

BAJADA DE S. FRANCISCO, *núm. 11.* | LONJA DE LA SEDA, *núm. 7.*

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

REPARTO.

PERSONAJES.	ACTORES.
MARIANA. . . .	Srta. D.ª Antonia Colom.
CALISTO.	Sr. D. Joaquin Reos.
MICALET.	» » Juan Aparicio.
DIEGO.	» » Manuel Llorens.
TONI.	» » José Contreras.
BERTOLDINO. . .	» » Enrique Costa.

La propiedad de esta zarzuela pertenece á sus autores, y nadie podrá representarla sin su permiso. El autor del libro se reserva el derecho de traduccion.

La propiedad editorial de esta obra pertenece á D. Juan Mariana y Sanz, y nadie podrá reimprimirla sin su autorizacion.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

A LA SEÑORA

DOÑA CÁNDIDA CABRERA

DE MARIANA.

Mi estimada amiga y señora: V. sabe los deseos que tenia de dedicarle una de mis obritas que reuniese ciertas condiciones especiales que V. y yo conocemos. La presente reune aquellas; solo siento que por su escaso mérito no sea mas digna de la persona á quien la dedico. Sin embargo, confio que la escesiva bondad de V. sabrá disculpar los defectos de la obra y únicamente verá en ella los buenos deseos de su afectísimo S. S. Q. S. P. B.

EDUARDO ESCALANTE.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

OBRAS DEL MISMO AUTOR.

DEU, DÉNAU Y NORANTA.
LA CASA DE MECA. (Segunda parte del DÉU, DÉNAU Y NORANTA.)
LA SASTRESETA.
¡QUE NO SERÁ! (Zarzuela.)
RAQUEL. (Drama en cuatro actos, original y en verso.)
ANGELITO. (Zarzuela, en colaboracion de D. F. R.)
ARDIDES DE BENITO. (Arreglada del francés.)
UN GRAPAET Y PROU.
LA PROSESÓ PER MA CASA.
EL BOU Y LA MULA Y EL ANCHEL BOBO.
BUFAR EN CALDO CHELAT.
EN UNA HORCHATERIA VALENCIANA.
UNA NIT EN LA GLORIETA.
LA FALLA DE SEN CHUSEP.
EL TROVADOR EN UN PORCHE.
A LA VORA D'UN SEQUIOL.
LA SENSERRÁ DEL MERCAT.
LA CHALA.
EL REY DE LES CRIAILLES.
UN TORERO D'ESTOPA.
CHERONI Y RITETA.
EL TIO CAVILA. (Comedia en dos actos.)
¡FUCHINT DE LES BOMBES! (En colaboracion de D. J. B. y D. J. O.
EL JUDIO ERRANTE. (Drama en nueve cuadros arreglado del francés.)
LOS BUSCADORES DE ORO. (Drama en seis cuadros arreglado del francés.)
¡ACUÉRDATE! (Pieza arreglada del francés.)
¡BOLÓT DE OROS Y MÁ!
LA ESCALETA DEL DIMONI.
LA MOMA.
¡ALS LLADRES! (Zarzuela, música de D. B. Monfort.)
UNA SOGRA DE CASTAÑOLA.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ACTO ÚNICO.

Interior de una habitacion decentemente amueblada: dos puertas laterales en primer término; al foro otras dos, suponiendo que la de la derecha da á la escalera, y la de la izquierda á uno de los departamentos de la casa; al mismo lado y en la segunda caja de bastidores, un sofá; un balcon en la caja de la derecha.

ESCENA PRIMERA.

CALISTO, *solo*.

CAL. Pues siñor, tot lo que avans
me perseguí la desgrasia,
huí al ventet de la fortuna
li agrá bufarme de cara.
Ya era temps, que yo ha pasat
una época molt mala.
De escribiente temporero
en l' Achuntament estaba,
y en dir aixó, es pot compendre
si sabré lo qué's carpanta.
Pero, amigo, fá dos mesos
me vech entrar per ma casa
á un tio meu, que venia
de la América, y portaba
sinc mil duros en dobletes!
Pór tinc qu'eu oixca esta sala.
Sinc mil duros! Animal!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Y als cuatre dies li agarra
un atac de plopeixía,
meu deixa tot, y s'allarga
al atre barrio! ¿Et pareix
qu'es bon colpét? pues aguarda,
yo que may habia chuat
al loto ni un real de plata,
tinc l'atre dia el impuls
de que prenguera Mariana
un désim de á tres pesetes:
Ve la estraxió, y me s'en caixa
premiat en deu mil reals!
Tremole que ningú ho sapia!
Se pot vore mes fortuna?
Sin embargo, en mich de tanta
no estic satisfet, tinc un
pensament que m'acobarda.
No sé quín periódic diu
qu'en Valensia esta semana
s'han fet un grapat de robos,
y s'atribuix la causa
á una cuadrilla de lladres
molt rebien organisada
que ha vengut desde Madrid.
Esta notisia m'alarma!
Desde el punt que la he sabuda
res me fá goch. Si aplegara
als ouits d'eixa cuadrilla
que m'ha eixit el loto..... ¡Válgam
Sen Cristófol! ¡De pensaro
m'horrorise! Y que así en casa
yo no estic segur, perque
Bertoldino es un talala,
y Marianeta la criá,
d'un gós que lladre s'escualla.
A propósit: ya fá rato
li encarreguí que muntara
de la barbería el diari;
vullc vore si du algun atra
notisia dels lladres, y ella
es un pico lo que tarda!
Li hauré de pegar un crit (*Saliendo al*
desde el balcó. Phís, Mariana: *balcon.*)
Muntes? cuánt fina! ¡Me te
perdut! Pero qué li pasa?
Ve corrent com una loca!
¡Eu, allí hiá un home en manta
pasechantse amunt y avall!
Estará espiant la casa?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA II.

CALISTO *y* MARIANA *por la puerta de la escalera trayendo un periódico.*

MÚSICA.

MAR. ¡Siñor, qué notisia
li porte tan gran!
¡Segur que en saberla
vosté ballará!
En lletres de mole
la du este paper
y tots la llixqueren
en casa el barber.
CAL. Es eixa notisia
que als lladres quisá
pogué la chustisia
tirarlos el guant?
MAR. Es millor sent voltes,
el diari ho diu,
¡ay, siñor Calisto,
balle vosté en mí!
CAL. Esta sí qu'es bona!
Balle en mí voste,
¿cóm vols tú que balle
si no sé per qué?
MAR. Va per descuberta?
CAL. No'm fases rabiar.
MAR. Es que la notisia
mereix un regal.
CAL. Sent tú com eres
el regal meu,
tots els que vullgues
yo te faré.
MAR. Así deu moures
un terremoto
tirant la casa
per lo balcó!
Li ha eixit el loto!
Li ha eixit el loto!
CAL. Qué diu?
MAR. No es cosa,
la sort mes grosa,
trenta mil duros,
casi un milló.
CAL. Cristo me valga!
¡Ni un terremoto

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

me posa en tanta
consternasió!
Si els lladres saben
que m'ixqué el loto,
una nit venen
y me sorprenen
y me netechen
l'habitasió.
Lo que mes plore
son les dobletes
tan boniquetes
y amagaetes
que se conserven
en lo rincó.

MAR. Quína sort tan gran!
yo el billet comprí,
ay, siñor Calisto,
balle vosté en mí.
La, laran, laran,
la, larí, larí.

CAL. Vinem á mí en balls,
cuant segur estic
qu'm desplomarán
com á un teulaí.
No tindré yo mal
la laran, lari.

HABLADO.

MAR. Quina fortuna!

CAL. Embustera!
Enredradora, aixó es fals.

MAR. Llíxcau pues. Enredradora:
(Dándole un periódico.)
En seguida á maltratar!

CAL. Y posen así el meu nom!
Por vida de Barrabás!
(*Lee.*) «Parece que D. Calisto Medrana, escribiente temporero de las oficinas del Ayuntamiento, es otro de los afortunados jugadores que se han repartido el premio gordo en el último sorteo.»
En tots los pels y señals!
¡Pos no li pegaba yo
cuatre tirs al que ha posat
la notisia! Qué l'importa
á ningú, y mes ponderar
d'eixa manera..... á estes hores,
m'achúe que ho saben ya

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

tots els lladres de Valensia! (*Llorando.*)
MAR. No ha tengut yo mal regal!
CAL. ¡Eu, chiqueta, que tú agarres
uns botons de cuant en cuant!
MAR. No naixquí pera qu'els amos
me trataren com á un drap.
CAL. Y tens rahó, pero, dóna,
¡perque m'ixquen sent reals
dir que yo soc millonari!
MAR. Cuant ho diu tot el vehinat
y ho posen en los papers.....
CAL. Amotinaors! M'en vach
en seguida al baratillo
á vore si trobe un pañ
pea la michera, y li clave
á eixa porta un forrellat
y dos baldes al balcó.....
MAR. Y estarém com en Serrans.
CAL. Ojalá poguera tindre
un cuerpo de guardia ahí baix.
Si el siñor Diego, el Masip
se volguera así quedar
unes nits?.... Es bon suxecte,
yo liu diré en acabant.
MAR. Chesús! La idea dels lladres
el té á vosté trastornat:
pues com á mi m'entre pór,
prenc la caixeta y m'en vach.
CAL. No, per Deu!
MAR. Si fora sert
lo qu'em digueren avans.....
CAL. T'han dit algo?
MAR. Que á mon pare
l'habien vist abaixar
del coche de Lliria.
CAL. Dóna!
MAR. Si es aixó, no tarda un cuart
en buscarme y me s'em porta
paca el poble atra vegá.
CAL. Sielos! ¡Robarme ton pare
el tesór mes estimat
que tinc!
MAR. Chustet!
CAL. Ya desiche
conéixerlo, pea tratar
sobre un asunt que tu prens
á broma.
MAR. Quín mal de cap.
CAL. No t'engañe; ma muller

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

vullc que sigues y ho serás.
Aten, si el pare vinguera,
esta nit se quedará
en nosatros: no vullc yo
que se fique en un hostal.
Torne en seguida.

MAR. No tarde.

CAL. Si tocaren así dalt,
aguaites per la reixeta
sinse obrir..... Quí es? Han tocat?
Qué vol? Quí es vosté? A quí busca?

MAR. ¡Pero, señor, si no hia ningú! (*Asomándose al ventanillo.*)

CAL. En estár reselós,
cuantsevol ruido.....

VOZ DE DIEGO. (*Dentro.*) Ay! Ay!

CAL. Quí se queixa! Es así dins?

MAR. No siñor, ahí al costat.
Sols que retrona la veu
per lo pou.

CAL. Algun malalt.

VOZ DE BERT. Mariana! Mariana! (*Dentro.*)

CAL. ¿Et crida
mon nebot?

MAR. S'haurá asustat.
Com es un atre porica.....

CAL. Y te crida á tú el grandás?

MAR. ¿Pues si éll diu que no s'encontra
si no estic yo al seu costat?

CAL. Hombre! Hombre!

MAR. Este matí,
del pesic que m'ha pegat,
encara tinc la blaura.
Por supuesto, ho fá chuant.

CAL. De veres? Pues mes valguera
que chuara en lo seu nas.
Pronte el trauré yo de casa,
pero hasta entonses, aspay
que tú t'acostes á éll
ni d'una llegua, ya ho saps. (*Vase foro.*)

ESCENA III.

MARIANA, *sola.*

MAR. Agüelo y selós? ¡Qué ganga
pera apechugar en éll!
Preferiria servir
tota ma vida. Eu, fa temps

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

que no ha tengut yo notisia
de mon cosí Micalet.
¡Me se posa un mal humor
cuant ho pense! ¡Dihuen que
en l'ausensia tot se borra,
hasta el cariño mes ferm!
Será veritat? Mentira,
pues yo estic en lo mateix
que fá un añ cuant se voliem
igual que dos colomets.

MÚSICA.

MAR. No puc persuadirme
que fals y cruel,
olvide Miquelo
els seus churaments.
Encara recrea
guardar en lo pit,
la dolsa memoria
d'aquell temps felis.
Cuántes nits que á la finestra
l'esperaba enamorá,
desde llunt el coneixia
al ouirlo relinchar.
Cariñosos escombrabem
saludantse els dos á un temps,
y enviantse cuatre besos
se llepabem els morrets.
Baix de la figuera
en lo guitarró,
sempre me cantaba
la siguient cansó:
«Los árboles de Aranjues
unidos de siete en siete,
no tienen tanta firmesa
como yo para quererte.»
Tan fines paraules,
tan dolsos moments,
no pot olvidarlos
el meu Micalet.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA IV.

MARIANA *y* BERTOLDINO, *por la primera puerta izquierda, con una lámpara ó quinqué que dejará sobre la mesa.*

BERT. Marianeta, Marianeta!
MAR. Asi estic, no m'ha perdut.
BERT. Cuatre voltes t'ha cridat.
MAR. Ahón va vosté en eixa llum?
Tanta claror com hiá encara.....
Te pór que l'agarre el bú?
BERT. Ya es tart. ¿Tú avans has ouit
una veu així á lo llunt?
MAR. (¿No diguí yo que s'hauría
espasmat?)
BERT. ¡Se senten uns
roidos! Desde que al tio
Gaspar, avans de entrar tú
en esta casa, el vach vore
en aquell cuarto difunt ....
MAR. Siñoret, á mí no'm parle
de morts, oy! Má que te gust;
prou ne tenim en los lladres
pea viure sempre en cu-cuc.
BERT. No els nomenes; sin embargo,
qui mes lladrona que tú.
MAR. Yo?
BERT. Veches quí ma robat
l'apetit y la salut,
y hasta la són. Yo que avans
roncaba com un obús
y estaba mes fort q'un toro
y era el meu páp un llaut;
ara me toque, y no'm trobe,
pues m'ha quedát com un chunc.
Tú sí que estás palpudeta!
(*Cogiéndole las manos.*)
Quina pell, pareix tisú!
MAR. Siñoret, estigas quiet.
BERT. Marianeta, si no puc!
MAR. Fasa un poder.
BERT. Imposible!
No veus que la sanc me bull?
Qu'el meu pit es una estopa;
y una chispa d'eixos ulls
que me toque, es sufisient
pea ensendrem com á un pelut!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MAR. Tires de cap en lo pou
y s'apagará, segur.
BERT. ¿Per qué has de ser tan arisca
volente com yo te vullc?
MAR. ¿Y pea dirme aixó es presis
que me s'emboque damunt?
BERT. Yo te esplicaré: es que soc
tan desastrat y chapús,
que en la corbata m'ha fet
en conte de llas un nuc;
y com tú eres tan mañosa
volguera.....
(*Acercándose mucho, y alargando el cuello para que le haga el lazo de la corbata.*)
MAR. Quina costum!
Hiá dia que li l'apañe
deu vegaes. Acostes.
BERT. Uy!
qué manetes! Nesesite
tindre tota la virtut
pea no fer; ham!
(*Haciendo como que se las muerde.*)
MAR. ¡Siñoret,
estigas quet! Eixe abús.....
BERT. Siento aulor de carne humana
y soy un caribe; ahum!
MAR. ¡Que me raspa en lo bigót
y en fa cosquerelles!
BERT. Dus,
déixam besarles.
MAR. No chúe.
CAL. DENTRO. Mariana!
BERT. Voto á sen Bult!
El tio.
MAR. Váchasen dins,
pues si nos encontra chunts
parlará.
BERT. Yo may l'estorbe
pea res y éll sempre está apunt.
(*Vase primera puerta de la izquierda. Mariana abre la de la escalera.*)

ESCENA V.

MARIANA, CALISTO *por la puerta derecha del foro y despues Diego.*

CAL. ¡Chiquilla, si em correguera
un bou!....

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MAR. Estaba ensenent.....
CAL. Veches desde la finestra
que cau al carreronet,
si encara está un home en manta
allí al cantó!
MAR. Quina creu! (*Vase.*)
CAL. Yo al Masip el deixí afosques.
Aguardes y li faré
llum, so Diego.
(*Apareciendo en la puerta de la escalera alumbrándose con un cabo de vela.*)
DIEGO. En la bolchaca
yo sempre porte trosets
de siri.
CAL. Vamos, collita
de casa.
DIEGO. Grasies á Deu,
esta encara que apedregue
no se pert com el forment.
CAL. So Diego, vosté dirá,
este home no te servell:
estic mal y em trau de casa.
DIEGO. Benait, quín pensament!
En mí el dolor de quixal
es ya crónic.
CAL. Pero vech
que te ratos prou tranquilos.
DIEGO. Segons; cuant m'entra de ferm.....
Hiá nits que de clar en clar
les pase rabiant.
CAL. Muy bien!
Magnífic!
DIEGO. ¿Li diu magnífic
al meu dolor?
CAL. Yo m'entenc.
DIEGO. ¡Pues, amic, si yo poguera
endorsarlil!....
CAL. Sert! Anem
al cás, yo tinc.....
DIEGO. Medesina?
CAL. No siñor, presentiments
de que me volen robar
y deixarme en lo carrer.
DIEGO. Chesus!
CAL. ¿Asóles en casa
mon nebot y yo, qué fem?
Per aixó la mehua idea
es que nos fera vosté
compañía algunes nits,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

y tal volta élls al saber
que hian así tres presones
desidides...

DIEGO. Quí son élls?

CAL. Els lladres: una cuadrilla
que ha vengut: son forasters.
Li pareix la idea?...

DIEGO. Bóna...
(Pa que nos unflen als tres.)
Ay! (¡Quína proposisió
del dimoni! (*Quejándose.*)

CAL. Li estaré
agrait tota ma vida...
Per supost, no es menester
que ningú ho sapia. En aquella
(*Señalando la puerta del foro.*)
saleta es fica vosté
sinse qu'el vechen; allí
no entra ningú pera res,
ni pa dormir tan siquiera.

DIEGO. Ay! me va entrant somordet
el dolor. (*Quejándose.*)

CAL. Les variasions
de la atmósfera, y el temps.....

DIEGO. Y una chica qu'em trastorna
cada volta que la vech.

CAL. Una chica? Esas tenemos?

DIEGO. Yo la vullc honestament,
pero me trata de místic
y preferix á un fransés.
Ay! (*Quejándose.*)

CAL. Bona será!

DIEGO. Com totes;
may saben lo qu'ls convé.

CAL. ¿Per la trasa som perits
en la materia?

DIEGO. Un poquet.
Ay! me pega unes batudes...
Ay! (*Quejándose mas fuerte.*

CAL. (Cuidado, que ni un bedell!)

BERT. Mariana! (*Dentro.*)

CAL. ¡Eixe mardanot
ya está cridant!

DIEGO. No pot ser;
esta nit me es imposible,
no puc quedarme.

CAL. Per Deu!...

DIEGO. Disimule... (A mí quí em fica...)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA VI.

Dichos y MARIANA *por la primera puerta derecha.*

MAR. Me cridaba el siñoret?
CAL. No fases cas.
DIEGO. Jesus mio!
Quína chica!
MAR. (Este deu ser
el Masip, pues fá una cara
que si á micha nit el veu
cuantsevol, li agarra un susto.)
CAL. Has vist algo? ¿permaneix (*Aparte.*)
allí al cantó el de la manta?
MAR. D'así no's pot vore mes
qu'un bulto.
CAL. Un bulto? So Diego,
si es posara un empastret...
DIEGO. Ay! Hóme, vacha un pimpollo!
(*Reparando en Mariana.*)
CAL. Glopeche en vinagre y en...
DIEGO. Patixc molt! ¿Eixa chiqueta
servix así?
CAL. Ya fa temps.
DIEGO. Ay! Es vosté llauraora?
MAR. De l'horta de Lliria.
DIEGO. Be.
Hóme, quíns ulls tan guilopos!
CAL. Se li adorm?
(*Señalando á la boca.*)
DIEGO. Un póc. ¿Cóm es
la sehua grasia?
MAR. Mariana,
pera servirlo á vosté.
DIEGO. Pea manarme en lo que vullga
y cuant siga menester.
Ay! yo en vore á una chiquilla
aixina del seu pamet,
m'en vach com s'en vá una calsa
per punts.
CAL. Oy! chiqueta, ves,
ves dins á fer el sopar.
MAR. Tan enchorn vol que sopém?
DIEGO. Déixela.....
CAL. Tu, tut.....
DIEGO. Atenga,
li tinc que dur un corét
en los evanchelis dins;

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Les monchetes de Belén
sempre m'en regalen.

MAR. Vaya,
moltes grasies.....

DIEGO. Y també
pea cuant trone, un trós de siri
Pascual y un ram de llorer.

MAR. Cuánta cosa!

CAL. Pero, dóna,
qu'es fá tart.....

DIEGO. Oixca.....

CAL. Lusbel!

DIEGO. (*Ap.*) Volguera parlarli asóles
perque el amo se coneix
que té un desfisi.....

MAR. Cuant vullga.

DIEGO. Cuant vullga? Entonses despues.
No fasa falta, que tinc
que comunicarli.....

MAR. Bien.
No tinga presa: Quín cuadro!
Va, en llisensia.
(*Vase puerta primera izquierda.*)

DIEGO. Adios, roser.
¡Adios sinamomo, estrela
matutinorum!

CAL. ¡Pareix
que te vosté uns arrebatos!....

DIEGO. Son fills del quixal.

CAL. Pot ser.....

DIEGO. ¡Cuant éll s'adorm, yo em desperte
tan parlaor y content!....

CAL. (Ojalá els dos s'adormiren
pera no despertar mes.)

DIEGO. Vach á casa per les claus
y torne en seguida.

CAL. Bien.

DIEGO. Soc molt frách il! Eixa chica
m'ha ferit en un moment.
Ay!
(*Vase, puerta de la escalera.*)

CAL. Mal viache! si no fora
per lo perill que correm,
li dia que no tornara.
Vacha un pupilo! pues éll
cal dir que en los meus bigots.....
(*Llaman á la puerta de la escalera.*)
Toquen asi dalt? quí es?

VOZ DE TONI. Así viu?,...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CAL. Así no viu
ningú. No conec la veu.
El que vullga algo que torne
de dia. ¡Pos no se sent
abaixar! ¡pareix que furguen
al pañi! Qui está ahí?
TONI DENTRO. Busquém
á una fadrina de Lliria.

ESCENA VII.

CALISTO *y* MARIANA *por la primera puerta izquierda.*

MAR. Desde dins la ohuit, es éll.
CAL. Quí?
MAR. Mon pare.
CAL. Estás segura?
TONI DENTRO. Mariana!....
MAR. La sehua veu!
(*Dirigiéndose á abrir la puerta de la escalera.*)
CAL. El coneixes tú á ton pare?
Vullc dir..... que podria ser.....

ESCENA VIII.

Dichos, el TIO TONI *y* MICALET.

MAR. Pare!
TONI. Chiqueta.....
MAR. Miquelo!
MIQ. Así nos tens.
MAR. Cuánt m'alegre!
MIQ. Asó li sembla al castell
encantat que nos llixqueren.
TONI. Guarde Dios.
CAL. Pasen avant,
Ma tú quí podia creure.....
TONI. Yo pensaba, asó no es mes
que ham equivocat les señes.
MIQ. Por lo visto, en esta casa
deu haber moltes pesetes.
CAL. Ojalá! (Dotorería.)
TONI. Qué tal de salut?
CAL. Be. Sempre
dientli á la sehua chica:
ya tinc ganes de conéixer
á ton pare.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

TONI. Yo també
desichaba.....
CAL. Pero prenguen
asiento.
MAR. Pare, esta nit
el amo vol que se queden
vostés así en casa. (*Se sientan.*)
TONI. Yo
cuant de voluntat m'obsequien
en chamay desfás partit,
perque sé donar y pendre.
MAR. Y per allá? (*A Micalet.*)
MIQ. Tots campantes.
CAL. Es fill? (*Señalando á Miquelo.*)
TONI. Nebot.
CAL. Prou se semblen.
TONI. Fill de mon chermá el Ratera.
CAL. Ratera?
TONI. Miquelo Peres
li dihuen; pero en lo póble
tots per Ratera el conei xen,
y al chic per lo Ratolí.
MIQ. Saps quí ha mort? El tio Carete.
MAR. Ya estarán els nets en grande.
MIQ. Una cherra de dobletes
han heretát.
MAR. Lladres!
MIQ. Chica,
pos yo no els se les enveche.
MAR. Avaros.
MIQ. Al pobre agüelo
ni una misa li digueren,
y fá un mes totes les nits
dins de la casa se senten
uns roidos y una aulor,
de sofre!....
CAL. Ensendrán palletes.
MIQ. En la paret del estudi
señalats diu que se vehuen
els sinc dits d'una ma negra.
TONI. Y ben patents.
MAR. Animetes!
CAL. Els ha vist vosté? (*A Toni.*)
TONI. No falta
qui els ha vist.
MIQ. Desde cá Pepe
sentí yo anit els roidos.
MAR. Quín susto pendries!
MIQ. Veches!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

per tot lo cós me va entrar
un borró, que hasta les selles
me s'arisaren!

TONI. Pos, Quelo, (*A Calisto.*)
es chic que al home mes terne
li planta una escopetá.
Pero en dirli cóses d'eixes
del atre mon.....

MAR. ¿Y per qué
no has enviat cuatre lletres
en tant de temps?

MIQ. Ha estat pres
y esperaba qu'em tragueren.

MAR. Lo de caixó; ¿alguna riña
de les vostres?

MIQ. Que nos veren
entrar al Ratat y á mí
en lo melonar del Nene
á collir cuatre melons...

TONI. Moñicotaes!

MIQ. Y éll fent chepes
volgué tratarnos de lladres
y li ensacharem el ventre.

CAL. Vamos; y ho conta tan fresc
com si es prenguera un sorbete.

MAR. Animals!

MIQ. Sort que ha curat.

CAL. (Molt caribe deu ser este
Ratolí.)

TONI. Per un meló
que no val..... se comprometen.

CAL. (*Ap.*) (Qui furta un ou furta un bou.
Ratolí, que mal me hueles.)

TONI. Y qué, la chica cumplix?

CAL. Sí siñor.

TONI. Vosté intereses.....
El amo, si ara el salari
es curt, d'así quinse ó setse.....
pot anar moltiplicántel:
l'ochecte es qu'el acontentes!

CAL. Cuant li diga els meus propósits.....
(*A Toni.*)

MAR. Adios.

CAL. El vach á sorpendre.

MAR. No parle d'aixó.

CAL. Ella es pensa
que l'angañe.

MAR. Yo no'm pense.....

TONI. Catso, espliques, perque ya

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

van entrantme cosquerelles.
Per supuesto, la intensió
que té vosté la sospeche.

CAL. Casi ho ducte.

TONI. Home, yo ha ohuit
ecos y becos..... per señes
qu'em quedí de pedra móvil
cuant ahí baix meu digueren.

CAL. Ahí baix?

TOMI. Vosté á la chica
algun regalet vol ferli.

CAL. Regalót.

TONI. No ho dia yo?

MIQ. Ya els ha cobrát?

TONI. Tú qu'et mescles.....

MIQ. Bon pesic! setse mil duros!

CAL. Cóm? ya caic! voto á Sen Pere!

MIQ. Quí poguera amaitinarlos!

CAL. Es fals! si son males llengües.....
La chica ho pot dir; sinc duros
m'han tocat. Cóm exajeren!
Té molta mes importansia
el asunt: vinga en mí, entre.....

MAR. Pare.....

TONI. Qué vóls?

MAR. Ya coneix
vosté les mehues idees.....

TONI. Yo estic dechú: á mí qu'em cóntes?
lo que caiga ho arreplegue.
(*Aparte: Dirigiéndose con el tio Toni á la puerta primera izquierda por la que desaparecen. Luego señalando á Miquelo.*)

CAL. Quí poguera amaitinarlos!
Així ha esclamat eixe peje.
Qué mala espina me dona.

ESCENA IX.

MARIANA *y* MICALET.

MAR. Tindrém disgust, ho sospeche.

MIQ. Reviróll, t'has posát mustia,
per qué en mí asoles te quedes?

MAR. Guapo.

MIQ. Yo que estaba en punches
esperant que s'en ixqueren
pea dirte que may olvide
la cansoneta de sempre.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

«Los árboles de Aranjues
unidos de siete en siete,
no tienen tanta firmesa
como yo para quererte.»
¿Es aixó lo qu'et faltaba,
Ratolina de les meues
entrañes?

MAR. ¿Saps lo que van
á tratar?

MIQ. Yo?

MAR. No hu penetres?
l'amo vol casarse en mí,
y si se deixa convénser
el pare, trau conte.

MIQ. Sielos!
Estic ya difunt ú alene!

MÚSICA.

MIQ. Ni una garrotá,
póbre Ratolí,
t'haguera deixat
tan estomordit.
Tinc atravesat
en la gola un nuc,
volguera plorar
y rompre no puc.

MAR. Per l'amor de Deu
no'm fases patir,
ay! Miquelo meu,
desahoga el pit.
El cór apretat
tinc com un sigró;
si te vech plorar
plorarém els dos. (*Jimoteando.*)

MAR. Y MIQ. Ay, ay, ay, jú, jú, jú.
si ton pare s'empeña
yo me muic, yo me muic.

MIQ. Tú d'estes penes
y estos chemecs
y esta catástrofe
la culpa tens.

MAR. Eres molt bestia.

MIQ. Ya ho sé, ya ho sé.

MAR. Diu que yo tinc la culpa
de este disgust,
yo, qu'em burle del amo
y els seus arrulls.
Prou me sofoca
tindrel sempre á la orella
com una mosca.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MIQ. Cuant les mosques li piquen
á la mehua aca,
fent aixina en lo rabo
se les espanta.
Pren tú el eixemple,
pues rabaes no hiá dóna
que no les pegue.
MAR. Com de mon pare logre
el sí eixe carcamal,
Miquelo, yo te chure
que el meu no logrará.
Primer que acompañarlo
als peus del Sant Altar
á fe del nom que porte
me tire yo á la mar.
MIQ. Com de ton pare logre
el sí eixe carcamal,
en mí t'en vens al moro,
que res te faltará.
Primer que la locura
de tirarte á la mar
te tires als meus brasos,
y no te bañarás.

HABLADO.

MIQ. ¡Si nos fera eixa empastrá
mon tio!....
MAR. Estic persuadida.
L'amo te cuens, tú eres pobre
y el segará la codisia.
MIQ. Pues yo li diré: ¿Es el dir
que pea vosté, el que no tinga
caragóls, si vol casarse
haurá de robar?
MAR. La ixida
es com tehua.
MIQ. En cuant al amo.....
Nostre Siñor qu'em detinga
y me tire del ramal.....

ESCENA X.

Dichos, CALISTO *por la primera puerta izquierda.*

CAL. Marianeta, el pare os crida.
Entreu á sopar en éll.
M'achúe que nesesita
una gamella..... (*Por Micalet.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MAR. Y vosté?....
CAL. Ya he pres algo. ¡Que te diga
ton pare la novetat!....
MAR. Novetat?
MIQ. María Santísima!
(*Vase Micalet y Mariana por la primera puerta izquierda.*)

ESCENA XI.

CALISTO *y* DIEGO *por la puerta del cuarto.*

CAL. Apenes el tio Toni
ha sabut que yo tenia
dinerets..... y aixó que no
li he dit la suma, en seguida
tan conforme en tot.
DIEGO. Ay!....
CAL. Guapo!
Ya ve el de la sinfonía
del quixal; pues en ma casa
no me convé esta visita.
Atra vólta li retenta?
DIEGO. ¡Calle, home, si la cheniva
me s'ha posát lo mateix
que un botifarró!
CAL. El dentiste
de ahí en front pot arrancárlil
ó baix en la barbería.....
DIEGO. No vullc que m'arranquen res.
Ay! Ahón está la chiquilla?
li portaba uns periquillos.
CAL. Pero este home l'ansomía!
DIEGO. ¿Atenga, yo ahón m'aposente
esta nit? No sosoixca
que nos sorprenguen millor
si nos troven chunts.
CAL. No tinga
cuidao, avisí al sereno
y asó no ho pedrá de vista.
Així no cal que vosté
s'incomode.
DIEGO. No? (¿Y la sita
que li doní á Marianeta?)
CAL. Vosté deu cuidarse.
DIEGO. Rigas
del quixal. Chustetament
cuant vinc así me s'alivia.
CAL. De tots modos yo agraixc.....

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

DIEGO. La chiqueta está en la cuina?
CAL. So Diego, vosté va molt
descaminat.
DIEGO. Yo li hu dia
per donarli els periquillos.
CAL. No, si ella no nesesita
periquillos de ningú;
es el dir, mentres yo vixca.
DIEGO. (¿Será este chodío un per-
secutor d'eixa fadrina?)
CAL. Con que ya deu ser tardet.....
DIEGO. Pero hóme, á eixa rosa
mistica no li puc dir.....
CAL. Aliviarse.
DIEGO. (¡Y m'en tinc d'anar aixina
sense vórela!) vosté
cuant me nesesite.....
CAL. Mira!....
(*Dirigiéndose al foro y desapareciendo por la puerta izquierda sin que Calisto lo vea.*)
DIEGO. (Ell digué qu'en aquell cuarto
no entren may.....) Hasta la vista.
CAL. Adios!
DIEGO. Ay! quínes batudes!
CAL. Les que yo te pegaria!
Mal esperit, esta casa
no la chafes tú en la vida.
Demá buscarém á un atre,
huí nos sobra compañía.

ESCENA XII.

CALISTO *y* BERTOLDINO *por la primera puerta izquierda.*

BERT. Ay! estem perduts!
CAL. Perduts!
Qué vol dir este incapás?
BERT. ¿Tio, eixos dos forasters,
en casa cóm s'han ficat?
CAL. El ú es pare de Mariana,
y el atre cosí chermá.
BERT. Vosté se hu creu?
CAL. Nesio!
BERT. Nesio?
Son dos lladres disfrasats,
lo que li dic. En veu baixa
s'han posat á disputar,
y desde el cuarto yo ha ohuit

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

que Marianeta plorant
dia: Vosté no es mon pare!
Y éll li fea: Callarás!
Ma qu'et mate á tú y á éll!

CAL. Cóm!

BERT. Y el atre ha replicat:
«Robarém ya que som pobres,
es l'únic remey »

CAL. Sen Blay!
Aixó ho diria el chicót?

BERT. La ohuit?

CAL. Si no hu pot negar!
¡si li fa prosés la cara,
yo no m'enquivoque may!
¡Pero finchir d'eixe modo
Marianeta!

BERT. Aixó es ben clar.
No cap ducte que de mort
l'haurien amenasá,
perque els dia: «No té entrañes
el qu'em posa en este llans!
Dónelos sinc ó sis onses
á vore si així s'en van
y salvém la pell.

CAL. Tunante!
Que yo tinc onses acás? (*Dándole un*
casi estaba per fer vindre *pescozon.*)
al Masip atra vegá.
Pero cóm me deixe asóles.....
¿l'estoc del tio Gaspar,
qué se feu?

BERT. Allí en la sala.....
CAL. Ves y tráulo.
BERT. Yo no vach.
CAL. Pillastre! tens pór?
BERT. Ya ixen.
CAL. Dios mio, estic trastornat.

ESCENA XIII.

Dichos, y por la primera puerta izquierda el TIO TONI, MICALET *y* MARIANA.

TONI. Cuidao en donar á entendre
res del asunt. (*A Micalet.*)

CAL. (¡Descuidats
volen pillarnos, traidors!)

MAR. Siñor.....

CAL. Qué vóls?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MAR. Deu ser tart.....
CAL. Per qué ho dius?
MAR. Perque el sereno
fa molt rato que ha pasat.
TONI. A estes hores en el horta
ya nos desperten els galls.
CAL. (Vol que se chitém y ho diu
de una manera embosá.)
Pareix qu'els encontre mustios!
TONI. A mí despues de sopar
en seguida me se tanquen
els ulls y tot son badalls.
CAL. Tenen són?
MIQ. Lo que yo tinc
es febra.
TONI. No callarás!
CAL. (Así únicament nos pot
salvar la serenitát.)
Bertoldino; entra allí dins
en aquella sala, y trau
la escopeta á la Fouché.
BERT. Quina?
TONI. ¿Es vosté afisionat
á la casera?
CAL. Uf!
BERT. Vosté?
Si no ha mort may un pardal!
CAL. Afisionat..... á les armes.
Tinc un revólver prusiá ....
de trenta tirs, y un estóc.....
Trau l'estóc del tio Gaspar.
BERT. Vosté se trau unes lepes!
CAL. (Demá te penche, Caifás!
Que vechen l'estóc al menos!)
BERT. Y ha de ser yo?....
CAL. (¿Pues no caus
que no puc pédrels de vista?)
BERT. Marianeta, vols entrar?....
MAR. Allí? encara qu'em valguera
la salvasió.
TONI. Allí quí está?
CAL. Perque es morí un tio meu
tenen pór.....
MAR. Vosté no sap
les cóses qu'el siñoret
me diu.
BERT. Pues son veritat.
En eixe cuarto, la veu
del tio s'ou retronar.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Una veu fonda.....
CAL. (El so Diego,
pero me convé apoyar.....)
¡També á mí m'ha paregut
ohuir á vóltes uns ays!
BERT. Y apenes toquen les dotse
se sent un roido estrañ,
com si arrastraren cadenes.
CAL. S'haurá el tio condenat?
BERT. ¡No vinga per los sinc mil
duros que nos va deixar!
CAL. (Calla, pillo! y vésten dins.)
(*Dándole un pescozon.*)
BERT. Que no pot ser?
CAL. (*A Toni.*) (Nos pedrá!)
MIQ. Marianeta té un espasme.....
Anémsen tots al hostal?
TONI. Calla, pillo! aixó vols tú!
(*Dándole un pescozon.*)
CAL. (Ni tan sols s'han inmutat.)
¡Tenen tots els pensaments
en la rapiña posats!)
TONI. Qué, s'en anem á dormir?
Tinc una són que me caic.
CAL. Per mí, cuant vullguen.
MIQ. Anémsen.
MAR. Pare, vosté es quedará
en lo meu cuarto.
MIQ. Yo ahón?
Así dins?
(*Dirigiéndose á la puerta izquierda.*)
CAL. No; ahí dins no cal.
Allí en la sala.
MAR. O así
mateixa sobre el sofá.
Una nit de cuantsivól
manera se pot pasar.
MIQ. Asó em faltaba!
CAL. (Calisto,
qu'et veches en este llans!
¡Tíndrelos dins de ta casa
nada menos! desdichat!)

MÚSICA.

CAL. Pór me dona ficarme en lo llit;
yo tremole com un cascabell.
No hiá ducte que arramblen en tot
y acabant nos degollen als tres.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MIQ. Pór me dona ficarme en lo llit;
yo tremole com un cascabell.
La camisa no'm toca en lo cós
de pensar que esta casa se sent.
TONI. Amagat deu haber per así
algun cosi plé de florinets,
y este tio per pór de qu'el róben
ha inventat que la casa se sent.
MAR. Pór me dona ficarme en lo llit;
en desvelo la nit pasaré,
pues la són robarán als meus ulls
les desdiches qu'el ánima sent.
TONI y MAR. Que vosté pase
molt bona nit
y cride si algo
se li oferix.
Yo al rompre el dia
me solc alsar,
con que lo dicho
y hasta demá.
MIQ. Que vosté pase
molt bona nit
y li alsen fava
dosents mosquits.
Pot ser q'un dia
fásil será
que yo te plante
una trabucá.
CAL. Pea l'atre barrio
me despedixc.
Me hu diu la cara
del Ratolí.
Muy buenas noches
y hasta demá,
que á la caseta
nos portarán.
(*Vanse el tio Toni y Mariana por la primera puerta de la derecha, llevándose las luces. Calisto por la primera puerta de la izquierda. Queda la escena á oscuras.*
MIQ. De vórem así asóles
y afosques, tinc fredát.
Al pensament me venen
els sosoits estrañs
de aparisions, fantasmes
y morts resusitats.
Entre la espesa sucha
del negre fumeral
se sent una veu fosca

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

que diu: Caic ó no caic?
¡Calses negres, calses blanques
un sisó que no m'alcanses!

CANTO. Pa llevarme la pór
reclamarme yo dec
á les mil devosions
que m'agüela coneix.
Mare de Deu Grosa,
Mare del Socós,
de la Cóva Santa,
dels cucs y del Dó.
De contra les febres,
de contra l'espasme,
de contra la pésta,
de contra el bocache.
Cristo del Pasillo,
Cristo del Perdó,
de la Buena muerte
y del Panteon.
De contra les bóires,
de contra la pedra,
de contra la gruga,
de contra la seca.
(*Oyense dar las doce en un reloj de pared.*)
Les dotse! ¡pasos
se senten!....
(*Aparece Diego por la puerta izquierda del fondo con un cabo de vela encendido.*)

DIEGO. Ay! (*Quejándose.*)

MIQ. ¡Uy, mare mehua
dels Mamparats!!!
(*Dando un salto y desapareciendo horrorizado por la primera puerta izquierda.*)

ESCENA XIV.

DIEGO *y despues por la primera puerta de la derecha el* TIO TONI *con el quinqué en la mano y una navaja abierta en la otra.*)

DIEGO. Chesús mil voltes! quí es eixe?
ya comprenc, ¡es qu'han entrat
els lladres! Siñor Calisto!
(*Estremeciéndose al ver á Micalet, da un salto, cayéndole el cabo de la vela y quedando la escena á oscuras.*)
Als lladres! horrible llans!
Les perfexions tentaores
d'eixa chica m'han ficat

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

en lo clót! ¡Si yo en les chiques
sempre tinc qu'eixir amarc!

CAL. DENT. Als lladres!

EL TIO TONI. Quí crida als lladres?

DIEGO. Soc mort!

TONI. Vosté así qué fá?

DIEGO. Per l'amor de Deu no'm punche:
li hu demane achenollat.
(Arrodillándose.)

TONI. Pero, home, quí es vosté?

DIEGO. Un pobre
Masip en grau d'escolá.

TONI. A qué ha vengut á esta casa?

DIEGO. Vinguí per los meus pecats,
y me quedí com un tronc
en eixa sala roncant.

ESCENA XV.

Dichos, y por la primera puerta de la izquierda CALISTO *y* MICALET. *Y despues por la primera de la derecha* MARIANA.

CAL. ¡Ratolí, no me degolles, *(Se arrodilla.)*
que despues te sabrá mal!

MIQ. A mí?

TONI. Chec, grandísim bestia!

MAR. Micalet!....

MIQ. L'ofenc yo acás?

MAR. Me hu reselaba.

TONI. ¿Yo á tú
qué te vach encarregar?
¡Si vols que te descuartise,
ofenlo al siñor, en tant!

CAL. Deu que li hu pague: á lo manco
vech qu'es vosté un lladre honrat.

TONI. (Me s'entoixa que ha dit lladre.)

ESCENA XVI.

Dichos, y BERTOLDINO *por la primera puerta izquierda.*

BERT. (*Ap.*) (Ara mateixa vindrán
els agentes; al sereno
per lo balcó l'ha avisat.)

CAL. Sí? pues caigueren vostés
en la ratera. *(A Toni y Micalet.)*

BERT. Qué tal?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CAL. Bertoldino, eres un linse.
TONI. Estic confús y asombrát!
Per quí nos pren el teu amo?
CAL. La chustisia els ho dirá.
TONI. A nosatros la chustisia!
DIEGO. Así va á córrer la sanc.
BERT. Tio, quí es eixe? (*Señalando á Diego.*)
CAL. So Diego,
¿asó es que vosté ha pasat
als crits?
DIEGO. Sí siñor, als crits.....
MIQ. Qué vech! eixe es l'aspantáll!
Y eixe home es de carn y hósos?
DIEGO. ¡Que habia de ser de fanc
y pallús!
MIQ. ¡Pues sap que estic
per pegarli una furgá!
DIEGO. ¿Home, yo en vosté me fique
ni el conec ni l'ha vist may?
MIQ. Revirólla! ¡ferme córrer
com un rosí desbocat!
DIEGO. Animetes! yo ya sé
que á mí no'm podeu tragar
desde que tinc al meu cárrec
l'administrasió del plat.
Pero si m'escape d'esta
presentaré els contes clars
y os tornaré tot el oli
que gastí pa l'ansisam!
MAR. A vosté per eixa enrónia
el portarán á les gabies.
TONI. A mí ferme tal inchuria!
CAL. ¿Pero si vosté no es pare
de sa filla, en quína idea
se fica en ma casa? Parle.
TONI. Que yo no soc de ma filla?.....
Ma que asó te pels, compadre!
Este home está loco!
MAR. ¿Quí
ha inventat eixes patrañes?
CAL. Tot hu escolta Bertoldino.
BERT. Si siñor: cuant disputaben
y vosté perque ploraba
Mariana, li fea: Calles?
ma qu'et mate á tú y á éll.
TONI. A ella y al perdurab'e
de son cosí, que no tenen
un sou y volen casarse.
MAR. El home treballaor

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

may patix.

MIQ. Y yo treballe.

CAL. Voto á quién! tot me hu esplique!
Tú tens la culpa, pillastre:
vésten dins ahon no te vecha.

BERT. Sempre ha de ser yo qui ho pague.
(*Vase llorando primera puerta izquierda.*)

ESCENA ULTIMA.

Dichos, menos BERTOLDO.

DIEGO. ¡Filla, Reina pecatorum,
vosté vol ferme un empastre!

MAR. Deixes de romansos.

DIEGO. Es
que li duc unes estampes
y una mesura d'insens
pea cuant vullga perfumarse.

MAR. Vosté algun dia es capás
de durme un parell de llanties.

CAL. Pero, tio Toni ....

TONI. Nada,
á mí el que me fa un agravi
com el seu, may li'l perdone.

CAL. No es tan gran la ofensa!
Calmes.

TONI. ¡Home, supondre vosté
que yo tinc cara de lladre!
si m'haguera dit, te cara
de bestia ó de burro, pase.
No volguera ni pensaro.
Arregla el teu equipache
y paca Lliria. (*A Mariana.*)

CAL. Imposible!

MIQ. Se l'andúen, tio?

MAR. Pare!

TONI. En estar allí, que os peguen
dos guisopaes y que os casen.

MAR. Quin góch!

MIQ. ¡L'ánchel Sen Miquel
nos lliura d'eixe diable!

CAL. Y tú te'n vas? ¡pero això
es pichor que si em robaren!
Molt pichor! Déixen la chica,
y endugas..... vullc dir, demane
tot lo que tinga en ma casa.

TONI No remeneche el potaje.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CAL. Se l'emporta el Ratolí!
Ara sí que dic: als lladres!
DIEGO. Siñor y quina consensia!
Ay! acabant m'el arranque!

MÚSICA.

MAR. Dichós y alegre
respira el pit.
En tú me case,
ya soc felis.
Pero la mehua
felisitat
en un aplauso
será mes gran.
MIQ. TONI. Pero la nostra
felisitat
en un aplauso
será mes gran.
CAL. La pena mehua
y el meu pesar
sols un aplauso
pot consolar.

FIN.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

COMEDIAS PUBLICADAS

POR EL EDITOR SR. MARIANA.

	Rvn.
BATISTE MOSCATELL, Ó LA MONA DE PASCUA, cuadro de costums de la ribera baixa del Chúquer, por Baldoví.	2
UN FANDANGUET EN PAIPORTA, por id.	4
L'AGUELO POLLASTRE, (parodia del Tenorio), por id.	4
PATAQUES Y CARAGOLS, Ó LA TERTULIA DE COLAU, por id. . . .	4
PASCUALO Y VISANTETA Ó EL TRIBUNAL DE FAVARA, por id. . .	4
EIS AMORS D'UN TORRENTÍ, por D. Francisco de P. Rochano . .	4
DÉU, DÉNAU Y NORANTA, por D. Eduardo Escalante.	4
LA CASA DE MECA (Segunda parte), por id.	4
LA SASTRESETA, por id.	4
LA PROSESÓ PER MA CASA, por id	4
EN UNA HORCHATERÍA VALENSIANA, por id	4
EL BOU Y LA MULA Y EL ANCHEL BOBO, por id.	4
LA FALLA DE SEN CHUSEP, por id.	3
UNA NIT EN LA GLORIETA, por id.	4
UN HEROE DE COCHINCHINA, por D. R. Ariño.	4
LA MILLOR RAÓ EL TRABUC, por D. Francisco Palanca. . . .	4
UN BALL DE CONVIT, comedia bilingüe, por García y Alban. . .	4
RED DE NOVIOS, comedia en un acto y en verso, por R. F. y B.	4
ANGELITO, zarzuela en un acto y en verso, original de los señores Escalante y Rochano.	4
A LA VORA D'UN SEQUIOL, por Escalante.	4
EL TROVADOR EN UN PORCHE, por id.	4
LO QUE SEMBRES CULLIRÁS, drama en tres actos, por Palanca. .	6
QUIEN MAS MIRA MENOS VE, por D. Genaro Genovés.	4
LA SENSERRÁ DEL MERCAT, por D. E. Escalante.	4
LA CHALA, por id.	4
QUI TOT HO VOL....., por D. Joaquin Balader.	4
EL REY DE LES CRIAILLES, por D. Eduardo Escalante.	4
MISERIA Y COMPAÑÍA, por D. Joaquin Balader.	4
UN TORERO D'ESTOPA, por D. Eduardo Escalante.	4
BARRACA EN LO CABAÑAL, por id.	4
CHERONI Y RITETA, por id.	4
TÓNI MANENA Y CHUAN DE LA SÓN, por Palanca.	4
UN CASIQUE Á REDOLONS, por D. J. G. Capilla..	4
EL TIO CAVILA Ó Á DIVERTIRSE Á UN POBLET, por Escalante. . .	5
UN ADRES DEL BARATILLO, por Capilla..	4
UN CHUCHE MUNISIPAL, por Roig y Civera.	4
ELS DOS ANELLS, en dos actos, por Palanca.	5
UN NIU D'ENREDROS, en un acto, por id.	4
LA MOMA, por Escalante.	4
UNA SOGRA DE CASTAÑOLA, por id.	4
¡¡ALS LLADRES!!, por id.	4

Estas comedias y todas las demás pertenecientes á las galerías dramáticas de DELGADO, EL TEATRO, ADMINISTRACION LIRICO-DRAMATICA, EL ARCHIVO, LA LIRA, EL PROSCENIO y BUFOS ARDERIUS, se hallan de venta en las citadas librerías de Juau Mariana y Sanz, calle de la Lonja, núm. 7, y Bajada de San Francisco, 11.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

LA EDETANA.

GALERIA TEATRAL

FUNDADA EN VALENCIA

POR LA

SOCIEDAD DE AUTORES DRAMÁTICOS.

Coleccion de las mejores obras escritas tanto en castellano como en dialecto del pais.

MENTIROLA Y EL TIO LEPA.

JUGUETE VALENCIANO

ORIGINAL Y EN VERSO

DE

D. EDUARDO ESCALANTE.

VALENCIA 1876.

JUAN MARIANA Y SANZ, EDITOR,

LIBRERO DE LA UNIVERSIDAD Y AYUNTAMIENTO.

BAJADA DE S. FRANCISCO, *núm. 11.* | LONJA DE LA SEDA, *núm. 7.*

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MENTIROLA Y EL TIO LEPA.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

OBRAS DEL MISMO AUTOR.

DEU, DÉNAU Y NORANTA.
LA CASA DE MECA. (Segunda parte del DÉU, DÉNAU Y NORANTA.)
LA SASTRESETA.
¡QUE NO SERÁ! (Zarzuela.)
RAQUEL. (Drama en cuatro actos, original y en verso.)
ANGELITO. (Zarzuela, en colaboracion de D. F. R.)
ARDIDES DE BENITO. (Arreglo del francés.)
UN GRAPAET Y PROU.
LA PROSESÓ PER MA CASA.
EL BOU Y LA MULA Y EL ANCHEL BOBO.
BUFAR EN CALDO CHELAT.
EN UNA HORCHATERIA VALENSIANA.
UNA NIT EN LA GLORIETA.
LA FALLA DE SEN CHUSEP.
EL TROVADOR EN UN PORCHE.
A LA VORA D'UN SEQUIOL.
LA SENSERRÁ DEL MERCAT.
LA CHALA.
EL REY DE LES CRIAILLES.
BARRACA EN LO CABAÑAL.
UN TORERO D'ESTOPA.
CHERONI Y RITETA.
EL TIO CAVILA. (Comedia en dos actos.)
¡FUCHINT DE LES BOMBES! (En colaboracion de D. J. B. y D. J. O.)
EL JUDIO ERRANTE. (Drama en seis cuadros, arreglado del francés.)
LOS BUSCADORES DE ORO. (Drama en seis cuadros arreglado del francés.)
¡ACUÉRDATE! (Pieza arreglada del francés.)
¡BOLÓT DE OROS Y MÁ!
LA ESCALETA DEL DIMONI.
LA MOMA.
¡ALS LLADRES! (Zarzuela, música de D. B. Monfort.)
UNA SOGRA DE CASTAÑOLA. (Comedia en dos actos.)
ENDEVINA ENDEVINALLA ó EL TIO PERICO.
MENTIROLA Y EL TIO LEPA.
TRES FORASTERS DE MADRID. (Comedia en dos actos.)
LES CHIQUES DEL ENTRESUELO.

VALENCIA, 1876: Imp. de Juan Guix, Cavanilles, 3.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MENTIRÒLA Y EL TIO LEPA.

JUGUETE VALENCIANO

ORIGINAL Y EN VERSO

DE

D. EDUARDO ESCALANTE.

Representado por primera vez con estraordinario éxito
en el teatro de la Princesa,
á beneficio de la primera actriz doña Josefa Olaso,
la noche del 10 de Diciembre de 1875.

VALENCIA: 1876.

LIBRERÍAS DE Juan Mariana y Sanz, EDITOR,
librero de la Universidad y Ayuntamiento.

Bajada de S. Francisco, **núm. 11.** || *Lonja de la Seda,* **núm. 7.**

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

REPARTO.

PERSONAJES.	ACTORES.
MARIANA.	Sra. Mondejar.
CARMELETA.	» Brú.
EL TIO PEPE.	Sr. Contreras.
TOMASET.	» Llorens.
CHAUME..	» Ferrando.
EL TIO CARPIO. . . .	» Sanchis.

La propiedad de esta obra pertenece á su autor, y nadie podrá representarla sin su correspondiente permiso.
La propiedad editorial pertenece á D. Juan Mariana y Sanz, único y esclusivo dueño de la venta é impresion de los ejemplares.
Queda hecho el depósito que marca la ley.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

AL APLAUDIDO AUTOR

de **Sota, Caball y Rey,**

D. MANUEL MILLÁS,

devuelve su cariñoso recuerdo su verdadero amigo

Eduardo Escalante.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ACTO ÚNICO.

Interior de una habitacion. Puerta al fondo y dos laterales. La de la derecha conduce al cuarto del señor Chaume. La de la izquierda al de Tomaset.

ESCENA I.

MARIANA *y el siñor* CHAUME.

MARI. Chaume, ¿que tú á Carmeleta
l'has reñida? Está plorant.
CHAUM. Sí; com acabe de dirli
que huí despache á Tomás.
MARI. Y eixa determinasió?
CHAUM. Es molt convenient: tú saps,
qu'el tio Carpio el d'Alcoy,
que conta huí en un caudal,
á la nostra Carmeleta
li té un cariño estremat.
MARI. Com á que ha promés dotarla
si es casa.
CHAUM. La dotará
sempre que siga el marit
persona de cualitats.
Per aixó no vullc que perga

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

el dót, casantse en Tomás,
y menos habent atre hóme
de arraigo y formalitat
que la preten.

MARI. Cada dia
tens un módo de pensar.
Fá cósa de tres semanes
el chic te se declará,
diente que la volia,
y no hu prengueres á mal.

CHAUM. En efecte; pero entonses
el tenia poc tratat,
y huí no tinc ningun ducte
qu'es l'embustero mes gran
que hiá en lo mon.

MARI. No sé quínes
mentires li pots probar.

CHAUM. Cuant yo li lloguí eixe cuarto,
la tremenda mos tirá
de qu'éll menchaba en la fonda,
perqu'estaba acostumat
als guisotes estranchers.
Pues yo el viu al sen demá
eixir de ú dels bodegons
que hiá allí chunt al Mercat.

MARI. Degué vore algun amic
del póble, y rés té d'estrañ,
perque respecte á interesos
ya l'has ouit respirar.
Sa casa es la primer casa
de Pego; ademés, tú saps
molt bé, qu'éll está seguint
la carrera d'abogat.

CHAUM. No mes te diré una cósa:
en quina opinió el tindrán,
que air anaba yo en éll,
y un amic el saludá,
dientli: «adios, Mentirola.»
En fi, seria un pecat
consentir... y mes, qu'el tio
Pepe, es un hóme que val...

MARI. ¿Cóm pots aixó aseguraro,
si en éll no mes has parlat
dos voltes?

CHAUM. A la primera,
per lo que li aní escarbant,
quedí satisfet del tot.
Es de Montroy. Té molts guañs
perque comersiá en quincalla

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

y en robes. Despues vindrá
á fermos una visita,
y cuant el veches, dirás
si tinc bon ull.

MARI. Ull de bou.

CHAUM. Hu done per tan fet ya,
que li he'scrit al tio Carpio,
dientli: «Grans novetats.
Carmela es casa en un hóme
que millor no'l trobarán.
Aparelle vosté el dót,
vinga y el coneixerá.»

MARI. Y li escríus al atre? Vamos,
eres molt presipitat.

CHAUM. Veus? per aixó no volia
dírteu.

MARI. Si lo prinsipal,
qu'es capchirar á Carmela,
Deu sap lo qu'et costará.

CHAUM. Ella que no m'obedixca!
Ya han hagut plors.

MARI. A Tomás
no vaches á sonrojarlo,
qu'el chic en rés t'ha faltat.

CHAUM. No; yo buscaré un pretest.
Míralo, así vé.

MARI. Me'n vach.
Pobre chic! me dona llástima.
Ya el tenia una tratat.
(*Vase puerta derecha.*)

ESCENA II.

CHÁUME *y* TOMASÉT *por la izquierda.*

TOM. Siñor Chaume!...

CHAUM. Qué tenim?

TOM. M'han donat una notisia
cruel. ¿Es posible qu'ara
me negue vosté á sa filla,
sent així que molt gustós
air me la consedia?

CHAUM. Yo soc un póbre que guaña
mich duro en una ofisina,
y no puc á Carmeleta
donarli un dót.

TOM. Quína exida...

CHAUM. M'esplicaré. (¡Mal viache
si trobe una'scusa!..)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

TOM. Diga.
CHAUM. El tio Carpio el d'Alcoy,
qu'es la persona mes rica
del póble, y al mateix temps,
hóme de categoría,
pues ha segut rechidor
tres añs.
TOM. El conec.
CHAUM. De vista?
TOM. Es gran amic de mon pare
y de tota la familia.
A mí me parla de tú.
CHAUM. Pues es padrí de la chica.
TOM. De Carmela?
CHAUM. Sí siñor.
TOM. Hóme!
CHAUM. Y té promés el dia
qu'ella se case, dotarla.
TOM. Eixa es una idea digna
del tio Serapio.
CHAUM. Carpio.
TOM. Bon suxecte! en mí delira.
Me té un cariño espesial.
Sempre que vach yo á Gandía
me fa parar en sa casa,
y m'obsequia y me convida.
CHAUM. Cóm Gandía? Alcoy.
TOM. Alcoy
volguí dir. Bueno, seguixca.
CHAUM. Pues vamos, éll no pot vore
á ningun lletrat.
TOM. Pedria
algun pleit...
CHAUM. No sé; lo sert
es que á Carmela li priva...
y de consiguient, no pot
vosté aspirar á la chica.
TOM. Y aixó? ¿Qué tenen que vore
les lleis en la medisina?
CHAUM. Medisina! ¿Pues vosté
no mos digué que seguia
la carrera d'abogat?
TOM. Yo? de meche.
CHAUM. Senta Rita!
en éll no es pot ú aclarir:
es de baes.
TOM. Qui s'embolica
es vosté; que á mí me penchen
ants que dir una mentira.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CHAUM. Pues vamos, hiá atra persona
pea mí de mes garantía,
que preten...
TOM. No em vé de nou,
pero de baes prevalica,
perque ni Carmela pot
olvidarme á mí, en sa vida,
ni yo em deixe desbancar
per el primeret que vinga.
CHAUM. De veres? Entonses vecha
en seguideta ahón se fica,
que así no vulle rellogats.
TOM. Yo tinc pagat hasta el dia...
CHAUM. Hasta el trenta ú del mes.
TOM. Hasta el trenta dos.
CHAUM. Atisa!
En tal de mentir... lo dicho;
vosté, apenes se cumplixca
la fecha, jopa.
TOM. Si vulle.
CHAUM. Si vól?
TOM. Res me costaria
vore al amo de la casa,
y dirli, véngam la finca.
Qué val? deu, dotse mil duros?
Ahí van.
CHAUM. Ahí van! y éll els tira
aixina com si tirara
tramusos. Nada, en ma filla
que no'l vecha yo parlar
méntres en la casa estiga.
(*Vase puerta derecha.*)

ESCENA III.

TOMASET *y* CARMELA *izquierda.*

TOM. Tan difísil es aixó,
com que yo me despedixca.
CARM. Tomaset, qué ha sosoit?
TOM. Tot lo que tú m'anunsiabes.
CARM. Al últim t'ha despachat.
TOM. Com un súcre.
CARM. Y tú t'allargues?
TOM. Yo? primer me fan á trosos
que del teu costat m'arranquen.
CARM. Aixina té vulle.
TOM. Lusero,
si no hiá quí mos separe.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CARM. Este matí ham encontrat
al tio Pepe.
TOM. ¿A eixe lladre
qu'et preten?
CARM. Té cuarant'añs.
El atre dia, al fijarme,
ya me paregué molt dur.
TOM. Vamos, yo no sé ton pare...
CARM. Entre que l'han embuit,
y despues té eixe carácter...
Ell, y el meu padrí el d'Alcoy,
son enterament exactes:
en ouirli una mentira
á cuansevol, ya s'escamen.
TOM. Rés té que vore que á un hóme
á lo millor se li escape...
ó mes ben dit, se equivoque...
CARM. Pues tú sols equivocarte
prou asobint.
TOM. Quí? eixe visi,
fes favor de no achacármel.
Chustetament en Raféla,
una chica d'Almusáfes,
nóvia meua, vach reñir
per no ouirlo al seu padastre,
qu'era lo mes embustero!...
CARM. Si com tú no ni hiá un atre.
¿Pues no m'has dit trenta vóltes,
Carmeleta, puc churarte
qu'éres tú la única nóvia
que yo ha tengut?
TOM. Eu! t'agarres
á un pel. Pero eixa mentira
es sumament disculpable.
Coneixent qu'eres selosa,
¿aniria yo á parlarte
de Miquela?
CARM. De Miquela?
Quína?
TOM. La de Benimámet.
CARM. Chesús! ¡y acaba de dirme
Rafela la d'Almusáfes!
TOM. Entre que no tinc memoria,
y á tú que t'agrá torbarme...
CARM. Si te diuen Mentirola.
TOM. ¡No saber quí es el tunante
que me hu ha tret!
CARM. Per guañar
la voluntad de mons pares,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

dius uns embolics...

TOM. Yo?

CARM. Tot
son grandees y fanfárries.

TOM. Ma casa es la primer casa
de Pego: quí vullga achuarse...

CARM. També es sert qu'estudies?

TOM. Clar.

CARM. ¿Cuánt? ¿si tot el dia pases
fóra casa, y á les onse
hiá nit qu'encara t'aguarde?

TOM. ¿Tú te figures que tinc
que acudir á póques aules?

CARM. Si yo he fet que te seguiren
els pasos. De baes m'engañes.
Si sé qu'eres peluquero.

TOM. Tú te creus unes pataques...

CARM. A no volerte yo tant...

TOM. Pues á voler no me guañes.

ESCENA IV.

Dichos, el tio PEPE *foro.*

PEP. En la llisensia del amo...

TOM. ¿Quí es eixe?

CARM. Es éll!
El tio Pepe.

PEP. Salude
en tot el acatament...

CARM. Grasies.

PEP. No cal preguntar
si está bóna, pues hu vech
en la salut que respiren
els colors d'eixe pamét.

CARM. Té raó; res me fá mal
per ara, grasies á Deu.

PEP. (*Destosiendo con fuerza.*)
Cuatre duros tots els dies
li done á un sego, no mes
pera que diga orasions
per la salut de vosté.

TOM. ¿Tots los dies cuatre duros
d'orasions?

CARM. ¡Mare de Deu!
¡Quín ull obriría el sego!

TOM. ¿Vosté ha pasat per Jaen?

PEP. Yo he corregut tot lo mon.
Pareix algo fisgonet.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Eu, y em dona mala espina,
qu'estaben masa chuntets.
Conque, Carmeleta...

CARM. Parle.
PEP. ¿Ha consultat ya vosté
en lo seu padre?

CARM. En seguida
vach á cridarlo.

TOM. Sí, ves.
PEP. Déixelo: ninguna presa
me corre.

CARM. Pare, á vosté (*Llamando puerta*
l' esperen. *derecha, por donde desaparece.*)

PEP. L'obchecte es ferlos
una visita, y saber
de camí...

ESCENA V.

El tio PEPE, TOMASET *y el siñor* CHAUME *y* MARIANA, *por la derecha.*

CHAUM. Es el tio Pepe!
PEP. Si está ocupat, sentiré
estorbar...

CHAUM. De ningun módo...
PEP. La siñora?.. (*Por Mariana.*)
CHAUM. Es ma muller.
PEP. Para muchos años.
MARI. Grasies.
(No m'agrá el aspecte chens.)

CHAUM. Prenga caira.
PEP. En llisensia. (*Sentándose.*)
CHAUM. (¿Observes cuánt diferent (*A Mariana.*)
carácter al d'aquell trápala?)

MARI. No chilles; mira ahon el tens.
CHAUM. Ni l'habia reparat.
TOM. Yo també m'asentaré. (*Sentándose todos.*)
CHAUM. ¡Ya está en lo mich!
¡Este chic
quínes llibertats se pren! (*A Mariana.*)
¿Tú al siñor no'l coneixíes?

MARI. La primer volta qu'el vech.
CHAUM. ¡Bón carácter! y no siga
llavarli...

PEP. El carácter meu
es natural: á mí els hómens
m'agrá que siguen corrents:
que sure la veritat,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

y tóca avant.

CHAUM. E...so es.

TOM. En aixó me sémbla á mí.

CHAUM. (Póca honra es menester...)
¿Conque vosté es de Montroy?

TOM. ¡Montroy! ¡vacha un póble llech!

PEP. ¿L'ha vist?

CHAUM. ¿Pero este qué's fica?...

TOM. Mes de vint vóltes.

PEP. No hu crec.

TOM. ¿Que no? y he estat en Real,
qu'está allí chunt...

PEP. Ni en quinset
tampóc, per lo que s'esplica.

TOM. Basta diro yo pea...

PEP. Ejem. (*Destosiendo.*)
A fé de Chusep Aloy,
creguen vostés que no hiá
un póble tan bó y tan sá
com el póble de Montroy.

CHAUM. Hóme, si aixó es evident.

TOM. Bueno, podrá haber salut...
pero es un póble molt brut.

PEP. ¿Brut? Caballers, yo no ment;
y pea que sapia el siñor
si per lo net embelesa,
allí el ram de la limpiesa
se pórta en tant de rigor,
qu'els veins, tots per igual,
cuant escopiñar volem,
desde Montroy, s'en pasem
á escopiñar á Real.

CHAUM. ¡Hóme! á cuansivol admira
eixa costum!

PEP. Com está
un paset...

CHAUM. ¡Pareix mentira!

MARI. ¿Que si pareix?

TOM. Y hu será.

PEP. No estrañe la admirasió
en persones com vostés,
que ni saben ni han vist res
ficats en este rinçó.

TOM. Amic, per ma part diré
qu'eixa paraula es molt nésia,
pues así hiá qui se presia
d'haber vist tant com vosté.

PEP. ¡Pareix qu'em vullga combatre
este pipiolo incapás!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

TOM. Pipiolo? Yo valc y fas
mes que puga fer un atre.
PEP. La indirecta es atrevida.
TOM. Se proba conforme hu dic.
CHAUM. Pero á vosté así qui'l crida?
No argumente en este chic,
perqu'es un saragatero...
PEP. No puc creure yo eixes cóses.
TOM. Cuant vullga seguirme, póses
sapatilles de bolero.
CHAUM. Tórnali!... déixelo estar.
PEP. Que ham de pegar algun bot?
TOM. Vól chuarse en mí á botar?
PEP. Yo, en vosté, m'achúe á tot.
TOM. A botar en mi?
PEP. Ay parranda!
MARI. No la solte, Tomaset! (*Suplicándole.*)
TOM. Yo, el barranc de Carraixet,
l'ha botat de banda á banda.
CHAUM. Uy! me se'n pucha la sanc!...
(*Dando un salto en la silla.*)
MARI. La'speraba.
PEP. Botar es!
CHAUM. Y vosté creu?... (*A Pepe.*)
PEP. Yo he fet mes
que botar eixe barranc.
Ejem!... (*Destosiendo.*)
Trobántse en mí Santa Pola,
peixcant en la Gola un dia,
me diu éll: «¿vosté seria
capás de botar la Gola?»
Yo dic, allá vach.
CHAUM. Sen Pere!
Y vosté botá?
TOM. Charraire!
PEP. Botí, pero estant en l'aire
m'entrá pór y torní arrere.
MARI. Chico! (*A Chaume.*)
CHAUM. No me puc avindre!
MARI. Hiá algun sant contra les lepés?
PEP. Vosté no'm fea á mí chepes?
TOM. Hóme, es nesesita tindre...
PEP. Si siñor: aixó dimana
de la forsa moscular
que tinc yo, pea recular
en l'aire ó en terra plana.
Atre cas puc referir...
TOM. Si es de forsa, yo també...
PEP. Nada, pues conte vosté!...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MARI. Chaume, mos van á frechir.
TOM. Pasechant per lo Palmar
á lloms d'una burra flaca,
yo no sé cóm, me s'estaca
l'animal en un fangar.
PEP. Me ric d'eixos acsidents.
TOM. Tampoc á mí m'imposaben,
pero es qu'allí, per moments,
la burra y yo s'alfondabem.
L'animalet, chorro á chorro
suaba; yo estaba blanc,
pues ya li vea en lo fanc
desaparéixer el morro.
La meua pena eixa era,
perque si's mor, Sen Chochim!
yo me quede en lo tarquim
igual qu'una sangonera.
Qué fas, pues? pea ixir d'aquelles
angusties y tocar terra,
li agarre el rabo en l'asquerra,
y en la dreta les orelles.
Tire paca munt, re Dios!
com una fona bramant,
arrancarem esguitant
per el aire á todo Dios!
Mire si fon estremá
la forsa que yo empleí,
que de la burra em quedí
més de mich rabo en la ma.
MARI. ¡Cóm no ha d'estar groc y magre
en lo groses que les tira!
CHAUM. ¡Si eixe hóme, en una mentira,
es que torna un sopar ágre!
PEP. No me causa admirasió,
ni es un llans tan espesial...
Més apurat me viu yo,
cuant m'estaquí en la Marchal.
TOM. Més? imposible.
PEP. Hóme, aguantes
y quedará satisfet.
Ejem!... (*Destosiendo.*)
MARI. Ya escombra? animetes santes!
Obri aquell finestronet. (*A Chaume.*)
PEP. Si vosté em véu allí dins,
un sóu m'achue que plora.
Mire qu'e-tiguí mich hora
en fanc hasta els borseguins.
TOM. Hasta els borseguins? ¿pues sap
que sí qu'es voria prim?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

PEP. Só curro, es qu'en lo tarquim
yo habia caigut de cap.
CHAUM. Chesús!....
MARI. Chusep y María!
TOM. Per eixes esplicasions,
¿es dir, que no mes tenia
fora del fanc?....
PEP. Els garrons.
TOM. Amic, eixa es negra ú blanca?
PEP. En aixó vol dir qu'es bola.
MARI. Entr'eixa y la de la Gola,
qué't pareix cóm les arranca?
(*A Chaume, levantándose todos.*)
CHAUM. Estic mich atarantat!
¿Cóm li presente yo al tio,
este tio, Jesus mio?
MARI. Per qué t'has presipitat?
CHAUM. Y el póbre es capás que vinga.
MARI. Tú li escrigueres?...
CHAUM. Corrent;
li pose un parte dient
que per ara se detinga.
Si de baes el férem vindre,
al seu chéni, se cremaba,
y á la chica li negaba
el dot.
MARI. Véus, per no previndre...
CHAUM. El deixe, me corre presa (*A Pepe.*)
un asunt.
PEP. Es cósa grave?
Está agitat.
CHAUM. Al telégrafo
me'n vach á posar un parte.
TOM. A propósit de telégrafos;
viu yo un cas...
PEP. Pea estraordinari
el que yo viu.
TOM. Més qu'el meu
no será.
CHAUM. Me'n vach.
PEP. Aguardes.
TOM. Estant yo en Rusia...
MARI. Ben llunt,
si hu volen probar que vachen
allá.
TOM. Sosoí, señores,
un cás digne de contarse.
Allí els telégrafos son
óptics, com el que posaren

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

fá poc temps en Sen Domingo.
Pues vamos, pera que sapien
la exactitut rigorosa
en qu'allí se dóna un parte,
un dia á un telegrafiste
se li vá ocurrir pencharse,
y es penchá del aparato
aquell que munten y baixen.
El de l'astasió inmediata
qu'en la ullera es fea carrec,
pren alló per una seña
que deu á un atre pasarli,
y vá y agarra y se pencha.
En seguida es penchá l'atre,
y als quinse minuts, de ú en ú,
en la vía se contaben
vintidos telegrafistes
penchats.

CHAUM. Y no es mór el lladre?
PEP. Tot hu vach yo presensiar.
TOM. Vosté ha'stat en Rusia?
PEP. Grasies
á mí, no fón mes terrible
y espantosa la catástrofe.
Pera evitarla, avisantlos
l'error en que funsionaben
les estasions, una en una
ani recorrent á escape.
Se nesesiten cametes?
Pues com si hu fera el diable,
ni per mes que desde llunt
cridara yo, «éh, tio, aguardes,
no's penche!» Cuant aplegaba,
ya n'habia ú fent carases.
Si no avise en la Sentral,
á est'hora encá están penchantse.
CHAUM. Caballers, qu'en una lepa
apaga est'hómo les haches
d'un soterrar.
MARI. ¡Tremolant
está el piso!
TOM. Siñor Chaume,
ma qu'eixe hóme es embustero!
(*Yéndose á la puerta derecha.*)
CHAUM. Oy! no sé com no li plante...
PEP. Atenga, sobre la chica
no em diu...
CHAUM. Ara tinc qu'anarmen. (*Vasa derecha, saliendo luego con el sombrero puesto.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

PEP. Volguera ixirne de ductes.
MARI. Pues no ducte... (qu'el despachen.)
PEP. No ducte. Eixa parauleta
cuant sa mare me la diu,
es bona señal.
TOM. Per moltes
que n'óixca per eixe estil,
de baes malla.
PEP. Tal mateix?
TOM. Tocará raspat, amic.
PEP. Mira si me reselaba
desde'l momento qu'els viu...
¿Con qué preten ferme sombra
un formigol infelis?
TOM. Ché, quín tigre! D'els seus brios
este formigol se riu.
PEP. Això diro costa poc,
pero... (*Destosiendo.*)
TOM. No escombre, que á mí
tant me s'indona qu'escombre,
com que me pegue un ronquit.
PEP. Este no es punt pea probaro:
si me volguera seguir...
TOM. Mi comida es un titot.
PEP. Pues la meua es un pernil.
MARI. Riñen!
(*A Chaume, que aparece puerta derecha.*)
CHAUM. Déixalos.
MARI. Tomás!
Ficarse en un compromis...
Ahón vá?
TOM. Paca el Sementeri
á acompañar al amic.
PEP. El deixaré en la caseta;
no farem tant de camí.
MARI. Atenga...
TOM. (Al primer cantó
me les guille en tot lo fil.)
PEP. (Si hiá una'scaleta uberta...)
(*Cediéndole el paso al llegar al foro, por donde desaparecen.*)
TOM. Pase.
PEP. Déixes de cumplits.
CHAUM. Ojalá no quede rastre
de vosatros.
MARI. Tens un pit!...
CHAUM. Por supuesto, eixos no cal
que se peguen ningun tir.
Soltantse una bola, cauen

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

en terra sinse sentits.
M'en vach á posar el parte. (*Vase foro.*)

ESCENA VI.

MARIANA, *y despues el tio* CARPIO *foro.*

MARI. Tot hu té que fer així.
Sinse previndre les cóses
ni haber res de positiu,
envia á cridar al atre,
y ara li costa mentir;
pues pea dirli que no vinga
algo ha de inventar, presis.
CARP. Tot está ubert: póca pór
teniu als lladres, Mariana.
MARI. Tio Carpio, vosté en Valensia?
CARP. Apenes llixquí la carta
de Chaume...
MARI. (Bona la férem!)
No fa sinc minuts acaba
de pasarsen ahí enfront
á posarli un parte.
CARP. Vaya,
te créus que yo faltaria?
Molt perchuí m'ha dut ara
m'ampendre el viache, pero
tratantse de lo qu'es trata...
Eu, y que vullc ser padrí
de la boda.
MARI. (Ma quín atra!)
CARP. La chica ahón está?
MARI. Per dins.
CARP. Vinga, que vullc abrasarla.
Li donaré una sorpresa,
pues quisá no m'esperara
tan pronte.
MARI. En efecte.
CARP. Aném.
MARI. (Mos caigué damunt la casa!)
(*Vase puerta derecha.*)

ESCENA VII.

El siñor CHAUME *foro, y despues* TOMASET.

CHAUM. Ya estará el parte en Alcoy,
si es de bé. ¡Quína castaña
m'ha pegat el tio Pepe!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Pea qui fuchia d'un trápala.
¿Haurá tengut consecuensies
la riña? No els fas yo d'armas
tomar.
(*Viendo aparecer á Tomaset.*)
Qué tal? ya'stá así.
Cóm ha quedat la batalla?

TOM. Quina?
CHAUM. La riña...
TOM. La riña?
Féntli un forat en la pancha,
així com un plat de foc.
CHAUM. Veneno!
TOM. Ell se figuraba
guañarme á tot: s'ha endut marro.
A reñir ningú me guaña.
CHAUM. Hóme, pues ara es capás
que li formen una causa.
TOM. Per voler tant á sa filla,
eixa es la sort que m'aguarda.
CHAUM. ¡Aplegar á tal estrem
el llans!
TOM. Tinc yo mala baba.
Vach á netecharme un póc,
per si porte alguna taca
de sanc. (*Vase izquierda.*)

ESCENA VIII.

CHAUME *y el tio* PEPE *foro.*

CHAUM. ¿Quí podia creure
que la cuestió se'n pasara
tan avant? si yo me ria...
Eu, será alguna pataca?
El tio Pepe! No hu dic?
(*Viéndole aparecer.*)
¡Si això mereix una calsa
d'arena! ¿Con que despues (*Al tio Pepe.*)
de tirar tanta bravata,
la riña ha segut de llengua?
PEP. Póc me coneix vosté encara;
pregunte vosté en lo riu
ahón ha pasat la desgrasia.
CHAUM. Cóm desgrasia!
PEP. Sosoí
lo que yo me figuraba.
Ya'stá mórt l'atre.
CHAUM. S'ha mórt?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

PEP. De la manera mes rápida...
Ni el cadáver s'ha encontrat.
El fiu pols en la descárrega
que li plantí.
CHAUM. Hóme, á vosté
si que debien plantárlila
de limosna.

ESCENA IX.

Dichos, y el tio CARPIO *y* MARIANA *derecha.*

MARI. Chico, mira
quí está asi.
CHAUM. Cristo me valga!
Tio Carpio!
CARP. Obrir l'asquela,
llechirla y posarme en marcha,
tot va ser ú.
CHAUM. Cuánt m'alegre!
(Com si me pencharen.)

ESCENA X.

Dichos, y TOMASET *izquierda.*

TOM. Calla! (*Al tio Pepe.*)
Traidor! ¿y vosté em churá
que á la chica renunsiaba?
PEP. Y vosté me prometé
no vindre més á esta casa.
TOM. Cal dir qu'en una mentira
me pillen, y em cau la cara...
Só Chaume, el forat que yo
li fiu á eixe hóme en la pancha,
ya li l'han cosit.
PEP. Só Chaume,
com eixe chic es un maula,
apenes va ouir el pum!
se tirá de cap dins l'aigua,
y eixe fon l'error...
CHAUM. Volguera
que la terra s'els tragara.
CARP. Chi, vosatros no m'hau dit
quí es el futuro, y tinc gana
de vórel. ¿Será persona
formal y de prendes?
CHAUM. Vaya.
Quín compromis! (*A Mariana.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MARI. Pues tú veches
al que tries.
CARP. ¿Per la trasa
es algú d'estos?
MARI. Sí.
CHAUM. No.
CARP. Sí, no: ¿quína endevinalla
es eixa?
TOM. Quí el fica á est'hóme?...
PEP. Caballer, yo tinc á gala
dir que soc el preferit.
TOM. Vosté?
CARP. Yo he vist eixa cara, (*Por Pepe.*)
y no puc caure...
TOM. Al remat
vorem quí se'n dú la palma.
CHAUM. El cas es qu'estem confusos,
perque mos resulten ara
dos nóvios, y com els dos
mereixen... (que per l'aspala
els afosilen.)
MARI. Els dos
son persones de confiansa...
CHAUM. Yo crec qu'en estos asunts
debiem obrar en calma,
deixanto pea mes avant.
CARP. Cóm? aneu enhoramala.
Me'n vach y no torne.
CHAUM. Atenga.
MARI. Pero si li hu diu de chansa.
CARP. Ya dia yo, pues sabent
el meu chéni, m'estrañaba.
Per l'afan de víndremen
no ham anat esta semana
á una casera qu'estabem
preparant en Consentaina.
PEP. Vosté té afisió?
CARP. Moltísima.
(Yo el conec á este...)
TOM. En Ondara
matí fá póc un pardal,
com no s'ha vist en España
ningú tan estraordinari.
MARI. (Adios!)
CHAUM. (Malait!)
TOM. Anaba
yo per l'horta; fea un dia
d'eixos qu'el ponent abrasa.
No habia en lo sel ni un núbol.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Prenguí un susto! Vírgen Santa!
¡Yo qu'alse la vista y vech
qu'el sol de repent s'amaga!

CARP. S'amagá están ras?

TOM. Com sóna.

CARP. Seria que se pongué?...

TOM. El pardalot, qu'estigué
cubrintlo mich hora bona.

CARP. Est'héme m'ha deixat tort!
Chí, y ho diu tan satisfet!

CHAUM. (¡Si es capás de dir qu'ha mórt
l'águila del colomet!)

CARP. A vosatros no os asombra?

CHAUM. Tot en lo posible está.

PEP. Ejem!... (*Destosiendo.*)

MARI. (Ejem!... Bomba vá!)

CHAUM. (Lusbel! pues eixe ya escombra!)

PEP. Véu ú cóses que s'atonta.
La siguient, per lo qu'admira,
á no ser yo qui la conta,
dirien qu'era mentira.

TOM. Y així també.

PEP. En la estasió
d'Alcudia, yo viu posar
aposta un tren, pea portar
un hóu á la esposisió.

CARP. Pea portar un hóu? Chesús.
Chí, m'en vach á Consentaina.

MARI. Eixa, en tabal y donsaina
la pasecha un andalús.

CARP. Per Sen Chaume mata-móros!
Pues el tal hóu cóm seria?

PEP. Hóme, en la plasa de Tóros
yo em pense que no cabria.

TOM. Hóu tan disforme no pót
haberlo, en cá que ho churara.:.

PEP. Es qu'el pongué el pardalot
que vosté matá en Ondara.

TOM. Aixó es atre.

MARI. L'ha chafat.

TOM. Al revés...

PEP. Cou la ferida?

TOM. Es la primer veritat
qu'eixe hóme ha dit en sa vida.

CARP. Chaume, ¿qu'éstos acostumen
embocar moltes garrofes
per l'estil?

MARI. Cá, no siñor!

CHAUM. No siñor. (En l'alé asoles

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

sequen l'Albufera)

PEP. Avans
de preguntar eixes cóses,
debia voste mirar
el carácter.

CARP. (Ah dimoni!)
ya caic! yo á vosté l'ha vist
en la fira de Sen Chórdi.
Chí, si este es el tio Lepa,
el quinquiller. Bon negosi! ..
Y vosatros no sabíeu?...

PEP. Amic... (M'ha ferit est'hôme.)
Vosté mire bé el carácter,
no la fama que á ú li posen.

CARP. Si en una lepa alsá al vol
les campanes del meu póble.

PEP. Guapo, rey!

CHAUM. Pues asi may...

MARI. Asi?

TOM. Mes de cuatre voltes (*A Chaume.*)
li hu ha dit yo, s'en recorda?

CARP. ¿Y em fan vindre y me incomoden
pea enseñarme á este suxecte?
Pues si és burla, en los propósits
que tenia no conteu.
La formalitat dels hómens
sobre tot.

TOM. ¿Pero á eixe tio,
estos asunts que l'importen?

CHAUM. (¡Ya me s'ha quedat la chica
sinse dót!)

MARI. No s'alborote!
Sabent qu'encara hiá así
quí funda les seues glories
en Carmeleta.

CHAUM. En efecte.

TOM. Y yo no soc com eix'hóme,
tan em...

PEP. Si em diu embustero
li pegue.

CHAUM. Ara me'n recorde. (*A Tomaset.*)
Vosté em digué qu'era amic
del tio Carpio... (Uy! dimoni!
me s'ascapat, pues deu ser
mentira.)

CARP. Quines andrómines?...

TOM. Quín tio Carpio? Ah! ¿el padrí
de la chica? En cuant li pose
dos lletres dient lo que media,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

s'alegrará...

CARP. Estic atónit!

MARI. Tomaset...

CARP. ¿Vosté es amic
del tio Carpio? Asó es cómic!

TOM. Que si hu soc? Loqu'éll me vol!
Avans li hu dia yo á est'hóme.
(*Per Chaume.*)
Me té un cariño estremat.
Se riu? (*A Carpio, que se rie.*)

CHAUM. (Mes val que li choque.)

TOM. No pasaré yo per Dénia
sinse qu'al puut me s'emporte
á sa casa.

CARP. En Dénia?...

CHAUM. Alcoy.

TOM. Té raó: sempre trestoque...
Aquello es lo mas rumboso...
Y vosté se riu?

CARP. Y em ploren
els ulls. Molt desfigurat
se deu encontrar el póbre,
pues el té vosté devant
y no'l coneix. (*Riéndose.*)

TOM. Sent Antoni!
Qué's vosté el tio Carpio?

CARP. Tot
en un tros.

TOM. Me deixa inmóvil!
Cóm está vosté?

MARI. Ay, quín chic!

CARP. Me fá riure este dimoni!

TOM. ¡Al que á mentir no está fet,
que pronte el fallo li tróben!

PEP. Aixó son mentires clásiques.

CARP. Pos mira quín atre acólit!
Carmela?

ESCENA ULTIMA.

Dichos, y CARMELA *derecha.*

CARM. Vosté me crida?

CARP. Pea dirte adios.

CHAUM. Hóme, atenga.

CARP. M'hau engañat: no es posible
que'n ningú deixa parella
te cases.

CARM. En Tomaset,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

sí siñor.

TOM. Es molta prenda!
CARP. Sí qué's vólen?
CHAUM. Se idolatren
MARI. Y qu'éll es chic de carrera.
CHAUM. Meche.
MARI. Abogat.
CARM. Peluquero.
CHAUM. Peluquero? Senta Tecla!
No estudiaba?
MARI. Pera f-rmos
la peluca mes ben feta.
CARM. Es bon chic, treballaor ..
CHAUM. Mos diu que sa casa era
la primer casa de Pego.
TOM. Y hu sostinc.
CHAUM. Hóme, no menta.
TOM. Entrant per el arrabal,
á ma'squerra, la primera.
CARP. Chí, qu'es casen, perque
estic marechat.
TOM. Paloma meua!
CARP. Cumplinte yo la paraula,
el dót corre por mi cuenta.
CARM. Tio Carpio!...
PEP. ¿Y apechuguen
vostés en eixe?
TOM. Chapesca!
CHAUM. Allargues, no li retenten
atra volta...
PEP. En una lepa
no sé cóm no els deixe á tots
aplopeixiats. (*Vase foro.*)
CARP. Carmela,
avéalo á no mentir,
qu'eixa costum es molt llecha.
TOM. Té raó, y, la veritat;
despues de tanta mentira,
Mentirola no respira
esperant el resultat.
Si vostés tan indulchents
féren com atres vegaes,
donarien dos palmaes
pea que quedarem contents.

FIN.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

COMEDIAS PUBLICADAS.

	Rs.
Batiste Moscatell, ó la Mona de Pascua.	2
Un fandanguet en Paiporta.	4
L' agüelo Pollastre.	4
Pataques y caragols, ó la Tertulia de Colau.	4
Pascualo y Visanteta ó el Tribunal de Favara.	4
Els amors d' un torrentí.	4
Deu, denau y noranta.	4
La Casa de Meca (2ª parte).	4
La Sastreseta.	4
La Prosesó per ma casa.	4
En una horchatería valensiana	4
El Bou y la Mula y el Anchel bobo.	3
La Falla de Sen Chusep.	4
Una nit en la Glorieta.	4
Un Héroe de Cochinchina.	4
La millor raó el trabuc.	4
Un ball de convit.	4
Red de novios.	4
Angelito (zarzuela).	4
A la vora d' un sequiol.	4
El Trovador en un porche.	4
Lo que sembres cullirás.	6
Quien mas mira menos vé.	4
La senserrá del Mercat.	4

	Rs.
La Chala.	4
Qui tot ho vol....	4
El Rey de les criailles.	4
Miseria y compañía.	4
Un torero d' estopa.	4
Barraca en lo Cabañal.	4
Cheroni y Riteta.	4
Toni Manena y Chuan de la Son.	4
Un Casique á redolons.	4
El tio Cavila, ó á divertirse á un poblet.	5
Un adrés del baratillo.	4
Un chuche munisipal.	4
Els dos anells.	5
Un niu d' enredros.	4
La Moma	4
Una sogra de castañola.	5
¡¡Als Lladres!!	4
Endevina endivinalla ó el tio Perico.	4
Sota, caball y rey.	4
La Gata moixa.	4
Mentirola y el tio Lepa.	4
Els Besons de Sedaví.	5
La capa no sempre tapa.	5
Propietaris y colonos.	4

Estas comedias se hallan de venta en las librerías del Sr. Mariana y Sanz, calle de la Lonja, 7, y Bajada de San Francisco, 11.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

LA EDETANA.

GALERIA TEATRAL

FUNDADA EN VALENCIA

POR LA

SOCIEDAD DE AUTORES DRAMÁTICOS.

Coleccion de las mejores obras escritas tanto en castellano como en dialecto del pais.

EL TIO CAVILA,

Ó Á DIVERTIRSE Á UN POBLET.

COMEDIA BILINGÜE EN DOS ACTOS Y EN VERSO,

ORIGINAL DE

D. EDUARDO ESCALANTE.

VALENCIA.—1873.

Librería de **Juan Mariana y Sanz**, Editor,

Lonja, 7.

Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

EL TIO CAVILA,

O A DIVERTIRSE A UN POBLET.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

VALENCIA 1873.

Imp. de Juan Guix, calle de Pobres Estudiantes, 11.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

EL TIO CAVILA,

Ó Á DIVERTIRSE Á UN POBLET.

COMEDIA BILINGÜE

EN DOS ACTOS Y EN VERSO,

ORIGINAL DE

DON EDUARDO ESCALANTE,

Escrita espresamente para el primer actor cómico D. Ascensio Mora y estrenada con estraordinario éxito en su beneficio, en el teatro de la Libertad (antes Princesa), la noche del 17 de Febrero de 1873.

VALENCIA 1873.

LIBRERIA DE JUAN MARIANA Y SANZ, EDITOR.

LONJA, 7.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Esta obra es propiedad de su autor, y nadie podrá representarla sin su permiso. Los comisionados de la galeria *La Edetana*, son los encargados del cobro de los derechos de representacion.

La propiedad editorial de esta obra pertenece á D. Juan Mariana y Sanz, y nadie sin su permiso podrá reimprimirla.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

AL DISTINGUIDO PRIMER ACTOR COMICO

D. ASCENSIO MORA.

Querido Ascensio: Si á la verdadera amistad que siempre nos profesamos se une la predileccion que te merecen las obras de tus paisanos y la inimitable gracia con que las desempeñas, considera la presente dedicatoria como una débil muestra de cariño y como un deber de gratitud que tributa á tu talento tu afectísimo

Eduardo.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

REPARTO.

PERSONAJES.	ACTORES.
Joaquina.	Sra. Barrera.
Doña Policarpa. . . .	» Todo.
Ramona.	» Bru.
Francisca.	» Plaza.
Ramon.	Sr. Mora.
Valero	» Bergon.
Micalet.	» Queralt.
El tio Juan.	» Contreras.
Nicolás.	» Soler.
José.	» Pastor.
Un Mozo de la posada.	» Gonzalez.

Mozos del pueblo, dos niños y una niña que no hablan.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ACTO PRIMERO.

Interior de una habitacion. Puerta al fondo y laterales. Una cómoda á la derecha, encima de esta una sombrerera. Un sofá y una mesita á la izquierda, encima de esta un botijo pequeño. Debajo del sofá una cajita de madera, igual á las que se acostumbra guardar las geringas. Una sombrilla encima del sofá. Sobre las sillas una capela doblada; un paraguas y un velador y encima de este un espejito de mano. Un cofre á la izquierda. Al levantarse el telon aparece en escena Ramona, arreglando algunas piezas de ropa en el cofre.

ESCENA PRIMERA.

RAMONA *y luego* MICALET *por el foro.*

RAMONA. Pues señor, así els vestits
per forsa s'han de chafar.
Ocupa la roba blanca
masa puesto y tot no cap.
Yo em pense que de lo meu
poques coses faltarán. (*Cerrando el cofre.*)

MICALET. Qué veig! siertos son los toros!
El baul está arreglat!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

RAM. Miquelo, tú así?
MIC. T'admires?
RAM. Com ton pare s'en va anar
dient: «lo manco estarém
tres semanes en Moncá.»
¿S'acabaren ya les festes?
MIC. Als huit dies m'ha cansat
de estar allí; pero á tú
pareix que te sapia mal
vórem tan pronte!
RAM. Al revés:
la pena mehua mes gran
era anarmen sinse dirte
adios.
MIC. No m'han engañat.
S'en aneu fóra?
RAM. A Millares
uns cuants dies.
MIC. Y á quin sant?....
RAM. Doña Rosa y un chiquillo
molt ric qu'ha vengut d'allá
estos dies y se trata
en l'agüela d'así dalt,
promogueren el viache.
MIC. Lo que me s'entoixa estrañ
es que á mon tio Ramon
el moguen.
RAM. Prou ha costat.
Eu, y encara me figure
que no ham d'eixir, pues tú saps
qui es éll.
MIC. Conque os acompaña
un chic del poble?
RAM. Ya estás
plé de cu-cucs.
MIC. Ramoneta,
Estic un póc escamat:
el tio no es desidix,
y yo patixc esperant
qu'em done el consentiment.
RAM. Chesús, qué no patirás!
MIC. Te rius? pues ara mateix
ve así mon pare, y vorás
sobre l'asunt com li parla.
RAM. Tremole.....
MIC. Luego es señal?...
RAM. Ya coneixes el seu chéni;
es tan cavilós y tan
raro..... si veres á voltes

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

les consecuensies que trau
per no res!

MIC. Ell á nosatros
no ha pogut vóremos may.

RAM. No hu cregues; al fí ton pare
y el meu son cosins chermans.
Digues qu'el tio Valero
sempre se li está fisgant.
Son els dos tan diferents
en lo modo de pensar!
el ú sempre á punt de sólfa;
l'atre al revés, en lo cap
plé de enrónies.....

MIC. Per aixó
mon pare l'ha batechat,
y li diu el tio Cavila.
Si es ta mare, te l'achac
de voler ser mes que tots
y cascú val lo que val.

RAM. Res nos importa á nosatros
volentse.

MIC. Pero entretant
ningú me lleva el resél
de que algun atre.....

RAM. El romans
de sempre; ¿ductes de mí?

MIC. Chica, tú déixat estar
de cuentos, pues lo millor
pera viure descansats,
es que vinga huí mon pare.....

RAM. Te hu has ficat en lo cap,
y eres churro.....

MIC. Que si hu soc?
com á que en seguida vach
á ferlo vindre; no tarde
ni quinse minuts. (*Vase por el foro.*)

RAM. Avant.

ESCENA II.

RAMONA *y luego por el foro* JOAQUINA.

RAMONA. Eixos arrebatos, son
per haberli nomenat
al foraster. Sérta estic
que encara em voldrá privar
el viache: pero aixó

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

sus ojos no lo verán;
soc chove y vullc divertirme,
prou me queda que rabiar.

JOAQ. Ramoneta, no'n pucmes,
tin, ficau asó en un sac. (*Dándole la cesta á Ramona.*)

RAM. Así qué dú?

JOAQ. Chocolate,
chorisos, arrós, safrá,
sucre, sigrons, abaecho.
M' ha gastat un dineral!
Y ton pare?

RAM. Dins.

JOAQ. Menéchat,
chiqueta, que se fa tart!
(Váse Ramona por la derecha.)
Pues no ha corregut yo poc
en mich hora que digam!

ESCENA III.

JOAQUINA, RAMON *por la derecha.*

RAM. Chesús!

JOAQ. Ramon, arreglares
la tehua roba?

RAM. Ya está.
En este dansao de casa
no sé ni per ahón pegar.

JOAQ. Tu en poc ne tens prou.

RAM. Joaquina,
yo encara no t' ha contat...
pues no estic tota la nit
en lo llit ensomiant
que menche grans de raim!

JOAQ. Y eixe ensómit?

RAM. Es molt mal!
Els grans de raim son llágrimes

JOAQ. Sempre has de prevalicar.

RAM. M' has de creure. Arrepentit
estic, te parle formal,
de mampendre este viache.
A no ser perque has pasat
el estiu tan malvarrosa
y creus que te probará
la mudansa de aigües...

JOAQ. Veches

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

doña Rosa, tots els añs
cóm torna? com una vaca.

RAM. Pues tú per falta de carns
me figure...

JOAQ. No teu negue...
això es lo que té el meu mal:
El vapor es tan guilopo
que ningú del mon se plañ!

RAM. Pichor estic yo sent voltes.

JOAQ. Les tehues enfermetats...

RAM. Dóna, la boca del ventre...

JOAQ. No ofengues á Deu!

RAM. Avant!
tindré yo el gust de queixarme.

JOAQ. Es que eres tan apocat,
que apenes tens un malico
fas de una pusa un caball.

RAM. Chica, y plantarse en un póble
aixina en los ulls tancats...

JOAQ. Conque venint doña Rosa
que hasta casa t' ha buscat?...

RAM. Yo, no mes pense els perills
que podrém córrer. Tu saps
onse llegües de camí
lo que son?

JOAQ. Pea tú que may
pasares de Chirivella...

RAM. Y si per casualitat
volca el coche y per de pronte
se trenquém el espinás?

JOAQ. Chust, en una carretera
com la palma de la má.

RAM. Tú no contes les tres llegües
que' en burros ham de pasar!

JOAQ. Ya vas mes segur.

RAM. Segur
de caure en algun barranc!

JOAQ. A este home tot li fa pór!

RAM. Les coses s' han de pensar...

JOAQ. Entonses quedemse en casa.

RAM. No meu digues molt.

JOAQ. Tens ya
els asientos?

RAM. Sí, á les dotse
mou el coche.

JOAQ. Tú á qué vas,
á divertirte?

RAM. Si puc.

JOAQ. Pues no penses en res mal.

© Biblioteça Valenciana (Generalitat Valenciana)

RAM. Y si nos ixqueren lladres?
JOAQ. Y si et morires avans?
Chesús quin home!
RAM. Chesús
quina dóna! Aten, el gat
ahón se queda?
JOAQ. Quí, Soneja?
no se morirá de fam.
RAM. Se pot pedre.
JOAQ. El gat la casa
no la pert de vista may.
RAM. Pobre Soneja! la nostra
Visantica qu'el vol tant!
Y si per desgrasia els chics
en lo camí es posen mals?
Anit fiu que se ficaren
en lo llit sinse sopar.
JOAQ. Pues! per això este matí
un punt que m'ha descuidat
m'els ha vist dins lo rebost
y anaben de dalt á baix,
chico, plens de confitura!
la cherreta l' han huidá!
RAM. Dóna, y á tú te pareix!...
JOAQ. Amigo, els mates de fam,
y les pobres criatures
alló que poden sampar...
RAM. Confitura, y en dichú!
Es una temeritat,
tenint familia menuda,
mampendre un viache llarc!
Yo no he vist el calandari;
huí estém á tretse? es dimach?
JOAQ. Huí, divendres y bon dia.
RAM. Tindrém alguna troná?
pareix qu'em piquen les mosques.....
JOAQ. ¡Ay!.... t'habia de picar
Calderon, á vore entonses
si arrancabes, condenat!
Chesus! á una li fá dir
els desatinos mes grans!....

ESCENA IV.

Dichos y RAMONA *por la derecha.*

RAM. Siñora mare, el baul
de dins el podré tancar?
JOAQ. Mira, que no te s'olviden

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

les mehues botes.

RAM. Ya están.

JOAQ. Y les tehues poloneses.

RAMON. ¡Alsa!

JOAQ. Y tres parells de guants.

RAMON. Dóna pea un póble eixes gales!....

JOAQ. Es un póble donde hay
muchísimo señorío
y no vulle ser criticá.

RAMON. Faréu goig; tú en poloneses
y la tehua mamá en guants
votant sequiols y esguitanse
les pantorrilles de fanc!

JOAQ. Tin la clau; tanca el baul. (*Dándole una llave á Ramona, que desaparece por la derecha.*)

RAMON. Veches si está tort el pañ.

ESCENA V.

RAMON Y JOAQUINA.

JOAQ. Si Deu vól, demá á estes hores
ya estarém ben descansats
en lo póble, y pegarém
un pasechet per la esprá.

RAM. Lo que tú has dit, si Deu vól.

JOAQ. Molt anem á disfrutar!
Ton cosí el chocolatero
cuant hu sapia rabiará;
éll qu'es lo mes envechós.....

RAM. Calla, me te socarrat;
sórt que no es tróva en Valensia.

JOAQ. Se pren unes llibertats.....
Créume, Ramon, el seu tracte
huí nos pót perchudicar.
Tú no has vist eixe chiquillo
de Millares?....

RAM. Nicolás?

JOAQ. A la nostra Ramoneta
quin agasajo li fá?
Pues doña Rosa me dia
este matí: «No se sap
la hasienda que tiene doña
Policarpa:» su mamá.
Mich póble es seu. Considera
si el chic s'arriba á emprendar
de ta filla, ahón vá Miquelo.....

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

RAM. Ni pensaro.
JOAQ. En lo chornal
de un chocolatero.
RAM. Nunca:
eu, y no per el seu brás,
sino per atres motius.....
m'aborrone: hiá señals.....
JOAQ. Sobre tot el póc favor
qu'eixes relasions nos fan.
Yo al qu'em pregunta si son
parents, dic que no hay un tal.

ESCENA VI.

Dichos y VALERO *y* MICALET *por el foro.*

VAL. Bon dia y salut.
RAM. (Joaquina!....)
JOAQ (Chico, asó hu fará el diable!)
VAL. Ya estém así: á que vosatros
tan pronte no m'esperábeu,
¿no es veritat? Este chic
parexia qu'el punchaben.
RAM. En efecte, com digueres
qu'estaries tres semanes.....
MIC. Ha tingut yo póc humor.
VAL. Per aixó et contrapuntares
en aquells chulos air?
MIC. Y hagueren palos.
RAM. Milacre!
VAL. Pero no ham perdut el temps.
El dumenche s'en anarem
de paella en uns amics,
y es divertirem en grande.
Alló sí que fon paella!
JOAQ. (No faltarán alabanses.)
VAL. Entre sinc mes y Miquelo,
se veguerem cuatre cánters
de ví.
RAM. (Aixina es divertixen.)
JOAQ. (No li contestes ni parles.....)
VAL. Vacha el mon enhoramala!
Allí ni Quelo ni els atres
s'aclarien; hagué brindis,
y espentes y endevinalles,
y coloquis que á les mosques
les feen parar en l'aire!
Soltí un cuet, que seria

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

com la mehua cuixa!

RAM. (Cafre!)

VAL. Alló de trencar barrals?....

MIC. Yo asóles ne trenquí cuatre.

VAL. Chec, al últim casi tots
de cap á la sequia anarem.
S'armá una trompa ¡rechudes!
Yo pensí que nos tancaben.
Vamos, que se divertirem!

RAM. (Vamos que se emborracharen!)

VAL. Aten; ¿quina novetat
es la del vostre viache?
Yo no meu volia creure;
mes per ahí tots hu saben.

JOAQ. (Vorás cuánts esparamientos.)

RAM. Pues no sé per qué t' estrañes...

VAL. Hiá en lo veinat mal bum bum!

RAM. Bum, bum?

JOAQ. (Veus com vé fisgantse?)

VAL. A mí, sinse preguntar
pronte m' han dit uns y atres:
«Ramon el pasamaner
sen vá fora á mudar d' aigües;
y que sen vá llunt, molt llunt!!
á Patraix ó Benimámet!

JOAQ. (Veus cóm se fisga?)

RAM. Valero,
fes favor de no burlarte!

JOAQ. Pues t' han engañat, perque
ahon aném es á Millares
á respirar l' aire pur
dels montes y á recrearse,
lo que no poden fer tots.

VAL. Va, m' achue que os agarren
els carlistes.

RAM. Eu, no habia
yo pensat!...

VAL. Y aixó es mes fásil...

JOAQ. Vamos, ya en tenim un atra!

VAL. Per lo manco os ixen lladres!

RAM. No vingues en profesíes
com eixes atormentantme,
lusifer! Ya no me toca
la camisa!...

VAL. Enduten armes,
mas que siga una escopeta
de llanda!...

JOAQ. (Ché quines grasies!
pues si yo solte la llengua...)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Vinga, Ramon, tú t'afañes?
RAM. Qué vóls?
JOAQ. No t' olvides res?
no anem acabant en ansies.
RAM. Vosatros de la botiga
de Sent Antoni, portáreu
lo que yo diguí, els sitratos
y la calaguala?
MICAL. En grande!
RAM. La farina de llinós
y l' árnica?
VAL. Bones salses
pea una paella! podies
endurten les harbolaries!
Home, endugas un pernil
y una bota d' á mich cánter
de Benicarló y arrimes
al dia sinc ú sis llanties!...
RAM. Y muigas!
JOAQ. No li contestes,
Ramon.
RAM. Este vol que agarre
una irritasió!
MICAL. Em figure
que no pelen un pollastre.
RAM. (*A Micalet que estará dándole vueltas á una silla, moviéndola como una devanadera.*)
Mira, lusbel, les caires,
t' en pots anar á rodarles
al riu!
VAL. Malo! no hiá ducte
que os pasa alguna catástrofe!
RAM. Munta, veches doña Rosa
si está apunt, y antes con antes
pergamlos de vista.
JOAQ. Fill,
yo no sé tú com aguantes!
(*Váse por el foro.*)

ESCENA VII.

Dichos menos JOAQUINA.

MICAL. Pare, vosté s'enrecorda...
VAL. En seguida li hu encaixe.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Ché, Ramon!

RAM. Qué vóls?

VAL. Parlém
d'atre asunt que l'interesa
al meu chic.

RAM. Ara tinc presa,
cuant torne ya tratarém...

MICAL. Aixó son escuses vanes.

VAL. Poc te que tratar el cas.

RAM. Pues bueno, ixirém del pas
ya que teniu tantes ganes.
De baes se forma ilusions
Miquelo en ser chendre meu.

MICAL. Qué diu vosté?

RAM. Ya ho sabeu.

VAL. Ché...

RAM. Yo ha fet observasions.....
(*Aparte á Valero.*)
Y seria un sacrifisi...
pues hiá coses molt patents.

VAL. Pero eixos inconvenients...
Es qu'el chic té algun mal visi?
podrá ser saragatero,
no te hu negue, ho dú la edat;
mes treballaor y honrat...

RAM. Ton fill es de mal agüero.
Hiá señals que el seu perill
ningú desconéixer pot.
Sempre que vé así ton fill
vech per l'aire un borinót.
Ell no chafa estes racholes
que no nos pase algo estrañ;
vols mes, que ixírsen del pañ
la clau y caure ella asoles!
En quina casa has vist tú,
desde dalt l'escudeller,
rodar la má de morter
sinse tocarla ningú?
Pues fill, Deu que me perdone,
pero en vista d' eixos casos
en cuant éll aguaita el nasos
en seguida m'aborrone!

VAL. Home, talles eixes meches!
Cuant yo dic que está guillat!
Y hu prenc en formalitat
sabent del peu que coixeches!

RAM. Te rius, y el meu cos se posa
com la pell de la gallina.

VAL. Vóls que te diga una cosa,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Ramon? que si vas aixina,
pronte t' obrirán la fosa!

RAM. ¡Guapo! animal...
Cóm s'esplica?

MICAL. (*A Valero.*)
quín motiu te pea negarse?

VAL. Si te correspon la chica
ya podeu amonestarse.

RAM. Valero, así no s'estila
que les mehues lleys alteres;
bó fora que tú vingueres...

VAL. Home, fuixca, tio Cavila.

RAM. Si cavile ó no, els meus drets
usurparlos may podrás.

VAL. Calla, que te morirás.....

RAM. Bruto!

VAL. Cara á la paret.

RAM. D'oirlo hasta me se pósa
mal gust de boca.

VAL. Ya vech.
que tens l'aspecte prou llech.

RAM. Oy!

MIC. Eixa sí qu'es mes grosa!
(*Aparte á Valero.*)
Si vosté aixina l'apura
queda el viache en proyecte.

VAL. Tal volta. (*Idem.*)

RAM. Diu qu'el aspecte
el tinc llech, este es figura
posarme á mí en aprensió!

VAL. Pues mira, en formalitat,
cregues que estás prou trencat
de color.

RAM. L'agitasió,
el marech... es natural...
Ahí tens per qué tremolaba...
Eu, ara no mes faltaba
que me posara yo mal!
(*Tomando un espejito de encima del velador y mirándose la lengua.*)

VAL. Por supuesto, tú no fases
alt ni baix..., seria mengua.

RAM. Tinc una taca en la llengua!
(*A Valero.*)

MIC. El veu? ya está fent carases!

VAL. En ningú del mon se iguala!
Ché, Ramon, y eixes ulleres?

MIC. Aixina en chansa ó en veres
vosté l'ha ferit del ala!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA VIII.

Dichos y RAMONA *por la derecha.*

RAM. Si tenen ganes, cuant vullguen,
el dinar está en la taula.
Mon tio así? no has parat
(Aparte á Micalet.)
hasta ferlo vindre.
MIC. Chansa!
saps que ton pare se nega...
RAM. Aixina meu reselaba.
MICAL. Y qué't pareix?...
RAM. Lo de sempre,
qu'et cumpliré la paraula.
RAMON. Qué dies tú?
RAM. Yo? no res.
RAMON. Per qué me mires la cara?
RAM. Quí, yo? pues la fá bonica
pea recrearse mirantla...
RAMON. Que me troves gróc?
RAM. Pareix
que hacha vist ánimes!
MIC. Alsa!
RAMON. Pues señor, res me fá mal,
pero no estic bó, la causa
pea mí, son els formachets
d'air.
RAM. Chelantse en la taula
está el dinar.
RAMON. Yo no dine.
RAM. Acabant diu qu'es desmaya.
RAMON. Si hasta pareix que per punts
me se va posant amarga
la boca. Fesme aigua en sucre.
RAM. Bon viache se prepara!
Deixes de llepoleríes
y menche, que aixó li falta.

ESCENA IX.

Dichos y NICOLAS *por el foro.*

NICOL. Don Ramon.
RAMON. Qué hay, Nicolás?
NICOL. Que para las doce faltan
treinta minutos, y ustedes

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

lo toman con mucha calma.

MIC. Este deu ser el chiquillo *(A Valero)*
d'allá que les acompaña.

NICOL. Mientras comen y se arreglan...

RAMON. Comer? y quién tiene ganas?

NICOL. Está usté malo?

RAMON. Por qué
lo dise usté?

NICOL. No, por nada.

RAMON. Cuant éll me fa eixa pregunta...

NICOL. Verá usted aquellas aguas
y aquellos aires, qué pronto
animarán esa cara!

RAMON. Estoy trencao de color?

NICOL. Un poco.

RAMON. (Tots, no s'escapa!)

NICOL. Ramona y yo, ni un instante
hemos de parar en casa.

MIC. Cóm?

NICOL. La llevaré á mi huerto
á cojer ciruelas claudias.
Usté no me dijo anoche
que le gustan mucho?

MIC. (¡Aguarda!)

NICOL. Cerca tengo yo unas viñas
de moscatel y de planta;
lo mejor de todo el término.
Si vamos á mi masada
haré que corten colmenas;
verá usté qué miel tan blanca.

RAMON. Veremos.

NICOL. Cómo, veremos?
Teniendo usted tantas ganas
de ver todo aquello!....

RAM. Es claro;
á una cuando le alaban.....

NICOL. Pues cumplirá su deseo.

MIC. (Hu desichaba la falsa!)

NICOL. Usté no vuelve á Valencia.

RAM. Yo, por qué?

NICOL. Porque se casa
en Millares.

RAM. En seguida.

MIC. ¡Voto va Dios! pare.....

VAL. Calla.

MIC. A eixe churro yo li pegue!

VAL. Pues que tú ya els veus en marcha?

RAM. (Rabiant está Quelo.) Voy
á ver si mi madre baja. *(Vase foro.)*

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA X.

Dichos, menos RAMONA.

NICOL. Dije yo bien, D. Ramon?
RAMON. Nicolás, por sircunstansias
resientes, de ningun modo
puedo abandonar la casa.
VAL. No teu dic? (*A Micalet.*)
NICOL. Ahora salimos
con esas? tendria gracia!
RAMON. Estoy algo malvarroso!
NICOL. Justo, por la misma causa
quiero que usté venga (y mas
porque la chica me agrada.)
Bueno fuera que teniendo
la salud en la montaña,
se apoderase aquí el mal.
RAMON. Que tan enfermo me halla?
NICOL. ¡Otra!
RAMON. Parle con franquesa.
NICOL. Hombre, sí que dá usté lástima.
(Con tal que venga.....)
VAL. ¡Et comprenc!
MIC. Eixe li ha tirat en bala!
VAL. Ramon, yo de tú el viache
el suspendria per ara!
NICOL. Vaya un consejo!
VAL. A la vista
no tens cósa de importansia;
pero pót anar per dins
la prosesó, y per si aguaita.....
tú chítat luego y bon ánimo.
Acudint pronte s'ataja.....
RAM. Ningú me lleva la enrónia
dels formachets.
NICOL. Qué bobada!
RAM. Cridaré al meche.
VAL. Els dotors
t'enredrarán mes encara.
NICOL. Oiga usté... (*A Valero.*)
RAM. Animetes santes!
cóm ha pegat yo tan mala
volta? pues no me s'entoixa
que me s'ha endurit la pancha
com un cudól!
NICOL. Voto al draque!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Usted al señor lo alarma
sin motivo, buen remedio,
decirle que guarde cama.

VAL. Amic, y vosté es dotor
pea volér así tirarla?...

NICOL. Y usté?

VAL. Yo conec la sehua
enfermetat. En ma casa
tinguí un sabater, que duya
com tú la mateixa marcha.

RAM. Y es morí eixe sabater?

VAL. Sí...

RAM. ¡Adios Ramon!

VAL. De setanta
añs. El so Diego.

RAM. (Respire!)
Pobre home, chove encara!

NICOL. El señor la enfermedad,
segun su aspecto, no falla,
la tiene en los hipocóndrios.
Es dolencia hipocondriaca
de carácter hipocóndrico.

VAL. Chuts, albarda sobre albarda.

NICOL. Usted observe los síntomas.

RAM. (Sols d'ohuirlo, mala gana
me retenta.) Y en el cuerpo
los *congrios* por dónde paran?

NICOL. Hipocóndrios. El barbero
de mi pueblo lo esplicaba.
Los tenemos... aquí... en la
membrana pituitaria.

RAM. Mal puesto.

NICOL. En fin, ello es
que la dolencia reclama
como remedio eficaz
el aire de la montaña.

VAL. Usted al señor lo anredra.

NICOL. Y usted lo asusta y lo mata.

RAM. Entre l'ú y l'atre pichor
m'han posat de lo qu'estaba!

ESCENA XI.

Dichos, JOAQUINA *y* RAMONA *por el foro.*

JOAQ. Ya s'han endut l'equipache
de la de dalt, con que vinga...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

RAM. A mí feume el llit.
JOAQ Qué dius?
NICOL. Vaya una majadería!
VAL. Sí señor, debeu cuidarlo.
RAM. A tú te pareix que aixina
me puc posar yo en cami?
JOAQ. De qué te queixes, esplícat.
RAM. Tinc dañats els *poliutos*
ó *poliondrios*.
NICOL. Atiza!
JOAQ. Pero ahón te fá mal? respon.
RAM. Usted adónde desia?... (*A Nicolás.*)
JOAQ. De millors ni han en les gabies!
RAM. Tú veches la llengua: fijat!
JOAQ. Fesli á Coqui eixes carases,
y te retrata en seguida!
Usté es quien lo ha dicho...
NICOL. Yo?
Que la mejor medicina
para su mal, pues no tiene
mas que miedo, es la alegría
del campo. Pero este hombre
opinó de tan distinta
manera...
VAL. Clar, la persona
cuant está mala se chita.
Tú qué m'has dit?
RAM. Tú has segut...
JOAQ. Vine dins pronte y aviat;
no hagas caso de personas
que ni mirarlas debias.
VAL. Per mí hu dius?
JOAQ. Por tí; pues como
no has viajado en tu vida,
rabias al ver que nosotros
marchamos...
VAL. Oy! á la China!
JOAQ. Vamos á veranear
donde van las gentes finas,
lo entiendes? hasemos una
espendision recreativa,
mientras tú irás á la seba
de *Burchesote*, ó á Lliria
si es que pones lladriola
y arreplegas.
VAL. So Chochima,
yo tinc sempre un parell d'onses
pea fer una romería.
Aixó de posar lladrioles...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

JOAQ. No tires golaes.
VAL. Qui en tira
sou vosatros, tafarreros!
NICOL. Deje usté.
JOAQ. Todo es envidia
que mos tiene!
VAL. Envecha yo?
Caballers, hasta la vista. (*Váse foro.*)
JOAQ. En esta casa los pies
no los pongas en tu vida.

ESCENA XII.

(Dichos menos Valero.)

RAMON. Cuant yo dic qu'el tal viache
nos ha de costar!....
RAM. Arriba
le llama á usté doña Rosa.
NICOL. Voy: esa vieja maldita
no para! (*Vase foro.*)
JOAQ. Peguem un mos.
RAMON. Com hiá Deu que no eixiria.
Hu has pensat bé?
JOAQ. Mala sombra,
pasa, que me tens solsida!
¡Ay! no em voré yo en lo coche! (*Vanse por la izquierda.)*

ESCENA XIII.

MICALET, RAMONA *y despues el* Mozo *de la posada.*

MIC. Veus cóm m'engañes?
RAM. Porfía
com la tehua! si ells s'empeñen
en anar.....
MIC. La que hu desicha
eres tú, per eixe mico.....
RAM. Ments! y es próu qu'et repetixca
que te doní una paraula
y eixa sabré yo cumplirla.
MIC. Tú vorás als cuatre dies
con no t'enrecordes.....
RAM. Vinga,
Miquelo, no sigues burro,
creus que yo t'olvidaria?....

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MIC. Me escriurás?
RAM. En cuant aplegue.
MIC. Endute un barral de tinta.
RAM. Que allí vach yo á fer palóts
y ganchos?
MIC. Haurá desdicha!
bonicos dies me esperen!
De pensaro!....
MOZO. Ave-María.
El equipaje de ustedes
está listo?
RAM. Mare, ixca.

ESCENA XIV.

Dichos y JOAQUINA *por la derecha.*

JOAQ. Así estás en tot lo lleu?
Arréglam els chics, endigna! (*Vase Ramona por la derecha.*)
RAM. Vecha este moso que be
per los bauls.
MOZO. Y aprisica,
que están ya enganchando.
JOAQ. ¡Sielos!
Esperarse una meajita
y que no enganchen tan pronto.
MOZO. Como pase la hora fija
se quedan ustés.....
JOAQ. Ramon!
MOZO. Hay mucho que llevar?
JOAQ. Tinga,
vaya bajando ese cofre.
(*Cargando el mozo con el cofre que hay en la escena, desaparece por el foro.*)

ESCENA XV.

Dichos y RAMON *por la derecha.*

JOAQ. Va á moure el coche, te hu dia
que aniriem en curruixes?
RAMON. Rosegant micha pastilla
estic per no pedre temps.
Estos viaches aixina
tan atropellats... La mehua
capela?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

JOAQ. En eixa caira.
MOZO. Hay mas baules?
JOAQ. Ahí dentro.
(Señalando la puerta derecha por donde desaparece el mozo, saliendo luego cargado con dos cofres y se vá foro.)
RAMON. Ya s'ha endut el de la chica!
JOAQ. Eixe borinot qué aguarda?
RAMON. Despedirse de ta filla
si es de be; poca vergoña!
en cá com te perc de vista!
JOAQ. Pren la tehua sombrerera.
Ahón deixí yo la sombrilla?
(*Buscándola hasta tomarla de encima de la silla.*
RAMON. Quin atra, y el meu parauies?..
JOAQ. El té davant y no'l guipa.
Fortuna que está propet
el hostal.
RAMON. Eixa es la dicha.

ESCENA XVI.

Dichos y por el foro el MOZO *llevando un perrito faldero. Luego por la derecha* RAMONA *con una cesta y un saco; los dos* NIÑOS *y la* NIÑA, *esta con una bufanda de almohada suponiendo que dentro va un gato; los* NIÑOS *llevando el uno una jaula con un pájaro y el otro un caballo de madera y varios juguetes.*

MOZO. Hay mas?
JOAQ. Chico, y doña Rosa?
MOZO. En el coche les espera.
JOAQ. Qué tal! per pillar bon puesto
s'en ix á la callanteta.
RAMON. Eixe gos?...
MOZO. Me ha hecho subir
porque se olvidó la perra.
RAMON. Y ha de venir con nosotros
el animal?
JOAQ. No mosega.
RAMON. Pot rabiar per falta d'aigua.
JOAQ. Ay, chico, la boticheta
no te s'olvide.
(RAMONA *sale por la derecha con los chicos.*)
RAM. Estos chics,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

vecha vosté cóm hu arregla,
volen carregar en tots
els chocs y en la cagarnera.

RAMON. Déixalos, no'ls feu plorar.
Pero dins la coixinera,
qué's lo que dú Visantica?

RAM. No l'ou maular? á Soneja.

JOAQ. El gat? y consentiríes...

RAMON. T'arrapará, filla mehua;
ya plores? no res, endútel.
Como usté lleva la perra,
sin duda está arisonao
el gato, y es que le allega
la olor...

MOZO. Es mansa, en el coche
se harán amigos.

RAMON. Sí, aspérat!

MOZO. Pero no hay mas?

RAM. Tome usté.
(Dándole el saco.)
Yo portaré la sistella.

MOZO. L'esceso del equipaje
sube más de tres pesetas.

RAMON. Santo Dios!

MOZO. Cuántos asientos
son ustés?

JOAQ. Cuatro.

RAMON. No aplega.

MOZO. Pues y los chicos?

RAMON. Los chicos
s'embotirán como puedan
en medio asiento.

MOZO. Tan grandes.
como son?

JOAQ. Si manifiestan
mas edad, es porque están
muy desenrollados.

MOZO. Esa
razon l'administraor
puede ser que no l'atienda.

RAMON. Hombre, si se desenrollan
los chicos, es culpa nuestra?

MOZO. Vuélvalos usté á enrollar...
y en fin, á mí qué me cuentan!
(Váse por el foro.)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA XVII.

Dichos y despues VALERO *con una escopeta al hombro por el foro.*

RAMON. Ya mos saquechen y encara
no ham eixit dels portals, deixa
que pasém les creus.
JOAQ. Andando
Tú que aguardes ya?
MIC. Volguera
acompañarlos un trós
hasta l'hostal.
JOAQ. Quina idea!
RAMON. Cóm ha de dir yo les coses?
RAM. Pare!
RAMON. Si deixe á Valensia
es per pédrevos de vista.
MIC. Mire, yo sé que la febra
dels séls m'ha de consumir,
mentres Ramona s'ausenta;
pero en tornar, ni vosté,
ni sa mare, ni s'agüela
nos separarán!
RAMON. Chustet!
pero tú ara chapesca.
VAL. Miquelo! *(Saliendo por el foro.)*
MIC. Pare!
JOAQ. Atra volta?
VAL. Tin, dume tú la escopeta.
RAMON. Eixa arma está carregá?
VAL. En bala, no pases pena.
RAMON. Pero ahón van estos dimonis?
VAL. A Millares.
RAMON. Mare mehua!
JOAQ. (Envechós!)
MIC. Viva, rechudes
y quina pedrá mes seca!
VAL. Toca, en lo coche es vorém.
(Vánse por el foro.)
RAMON. Mira, femlos una feta?
no aném nosatros.
JOAQ. Ramon,
pasa davant!
RAMON. Considera
que eixe chic te mal agüero
y que el coche nos despeña,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

creume.

JOAQ. Ahí te quedes.

RAMON. En nombre
(Santiguándose.)
del Padre y del Hijo... séñat,
señéuse tots. ¡Ay! Deu fasa
que torne á vóret, Valensia!
(Desaparecen todos por el foro, quedando la escena sola por un breve instante hasta que aparece RAMON *nuevamente ejecutando lo que marca el diálogo y repitiendo luego la misma salida.)*

RAMON. Si els chics no demanen
l'aigua, s'olvidem la boticheta.
(Tomándola de encima de la mesa, vase por el foro.
(Apareciendo nuevamente con el saco del gato.)

RAMON. Me farán tirar el lleu!
si me descuide se queda
en casa lo prinsipal;
la mariposa, ¡friolera!
(Tomando la cajita de la geringa, que está oculta debajo del sofá.)
Pobres chics, que á lo millor
nesesiten... che, Soneja,
no arrapes; pos no m'endorsen
el gat en mich la escaleta!
y diu ma muller que vach
á divertirme! ah, culebra!
Caballers, si acás no torne
resen per mí una caseta.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ACTO SEGUNDO.

Entrada de una casa de labrador: puerta al forc que da á la calle : dos laterales. Sillas con asientos de cuerda : una mesita de pino á la izquierda, etc.

ESCENA PRIMERA.

MICALET *y* FRANCISCA.

FRANCISC. Qué tal, cómo les va á ustés
en casa de la María?
MIC. Bien.
FRANCISC. Aquel es mu buen puesto,
y mi hermana es lo mas lista
y servisial. ¿Conque ustés
conosen á la familia
que tenemos aquí?
MIC. Es claro:
si somos parientes!
FRANCISC. Mira!
MIC. No está el tio Juan?
FRANCISC. Mi pare
salió con las señoricas
y D. Ramon; me figuro
que ya estarán de volvía,
porque es tarde.
MIC. Y capa dónde?....
FRANCISC. Le alquilaron la burriquia
á *Pantalon remendao*,
el suegro de mi María,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

y hasta la fuente del Pino
me pienso que llegarian.

MIC. Y eso ahónde para?

FRANCISC. Tal cual
llega usté á las piedresicas
drechico, drechico, viene
la cañá del tio Migas:
echa usté por el atajo
y sale á la Yeseria.
Dende allí diquia la fuente
en dos saltos.

MIC. Pero, chica,
qué me sé yo por qué banda
s'encontra eixa retafila?....

FRANCISC. A cualquiera que pregunte
por el camino..... yo misma
si no tuviera que haser
aquí, le acompañaria.

MIC. Que asperas al novio?

FRANCISC. Vaya!

MIC. No? pues veas en la esquina
ese que está de planton
á quí espera.

FRANCISC. Es el Panchica:
uno que es guarda de término.

MIC. Pues fá bona guardería!
El término de tu calle
sí que no'l pert éll de vista.
Siempre lo veo rondando.

FRANCISC. Como mi pare le priva
la entrá y él es mu seloso.....

MIC. ¿Per aixó se plantifica?

FRANCISC. Mas pesadumbres me cuestan
sus selos; no bien atisba
que algun moso habla conmigo,
al punto lo desafía.
Es mu majo; aquí no hay naide
que le eche la pata ensima.

MIC. Es dir, que si me agustaras
y vea que yo te dia
por ahí te pudras, salero.....

ESCENA II.

Dichos y JOSE, *con una escopeta al hombro, apareciendo á la puerta del foro.*

JOSE. Han dao las sinco, Fransisca?

FRANCISC. (¡Vírgen!) A isirte verdá,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

yo no he sentío.....

MIC. (¡Ay, Panchica!
S'ha figurat que la novia
li bufe y éll mos espía.)

FRANCISC. Está el reló de la plasa
desbalijau hase dias.
José puede dar rason.....
tú que vendrás d'allá arriba,
¿has encontrao por la fuente
del Pino, á las señoricas?
Preguntándome por ellas
está el señor.

JOSE. (Esa es grilla.)

MIC. (Este majo te una escama!)

JOSE. Pues sí; los ví en compañía
de tu pare y Nicolás.

MIC. Micolás?

FRANCISC. El de la viuda.

MIC. ¡Cristo padre! em diu air
que primer se quedaria
en casa, qu'eixir en l'atre!
Yo li promet á eixa endigna!...
Hasta otro rato. (*Vase por el foro.*)

ESCENA III.

JOSE Y FRANCISCA.

FRANCISC. Qué mosca
le ha picao?

JOSE. Asina, asina..... (*Con el puño cerrado, amenazando á Miguel.*)
Como le pille!....

FRANCISC. Tambien
intrepreta tu malisia?

JOSE. Verá ese valensianete
si yo le rompo la crisma.
Que venga muy á menuo
hasiéndote aquí visitas.....

FRANCISC. Pues vendrá, porque es pariente
de los señores.

JOSE. Mentira!

FRANCISC. Anda, bruto, que me tienes
con tus selos corrompía!

JOSE. Me despachas?

FRANCISC. Escamon!
siempre parao en la esquina

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

como un espantajo!

JOSE. Al fin,
haré yo una tropelía. (*Oyese fuera la voz del tio Juan.*)

TIO J. Xo, burra!

JOSE. Tu pare!

FRANCISC. Vete,
pues si te halla.....

JOSE. ¡Suerte endina! (*Vase precipitadamente por el foro.*)

RAMON. Xo, burra! Tio Juan! (*Dentro.*)

TODOS. ¡Ay! (*Idem.*)

FRANCISC. Qué habrá pasao? la burriquia
que lo tiró á D. Ramon!
Como es tan espantadiza,
y además cojea un poco,
y siempre tiene la pícara
costumbre de arrodillarse.....
¡hiso buena despedía!

ESCENA IV.

FRANCISCA, *y por el foro el* TIO JUAN, *con una cesta llena de uvas.* RAMON *envuelto el cuello con una bufanda y lleno de polvo.* JOAQUINA, RAMONA *y los niños.*

FRANCISC. Se han asustao?

RAM. Considera!

TIO J. Vamos, ná; no ha sido ná.

JOAQ No pega un volantinero
la vólta que tu has pegat;
y tot per ser un marlotes
y voler vindre á caball.

TIO J. Grasias á Dios, no ha tuvío
consecuensia.....

RAMON. En l'espinás
tindré alguna pelaura!
Me cóu molt.

JOAQ. Ya póts buscar
l'árnica.

RAM. Si vól paréixer.

RAMON. Eixos chics s'han atracat
de figues! Enseguideta
chítalos sinse sopar.

TIO J. Buena tripa se han echao.

RAMON. Tan males que son!

TIO J. Tomad; (*Ofreciéndoles un membrillo.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

eso no es malo.

RAMON. ¡Un codoñ!
Malait! si eso es capás
de causarles un farrago
de dos mil demonios!

TIO J. ¡Quiá!
Aquí todo sienta bien
porque esto es mu natural
y mu sano.

RAMON. Endutels pronte. (*A Ramona, que se va con los niños por la derecha.*)

TIO J. Esto es mu sano.

RAMON. (¡Quin pap!)
Vamos, ya s'ham divertit
pa ser la primera esprá
que eixim. Res me vé de nóu:
la sombra de aquell brijan
mos perseguix.

JOAQ. Chustet!

RAMON. Ara
falta que chuant chuant,
s'endeñe la pelaura.

TIO J. Póngase vinagre y sal.

RAMON. (Resepta de gos!) Y ustet
siendo de su vesindad
la burra, no conoserla
mas á fondo! Quin tio Juan!

TIO J. Pues si me dise su amo
qu'es seguro el animal!

RAMON. Seguro, y en el camí
deu vóltes s'ha achenollat.
Eixe tio Pantalon
remendao, es un chalan;
quí llóga una burra còixa.....
Achí!... ya m'ha costipát;
no deixarme endur la capa.

JOAQ. Chico, en lo ponent que fa!
Prou se riuen; yo de voret
la bufanda estic suant.
(*Señalando una porcion de chicos que habrá al foro.*)
Pero así esta faramalla,
qué vol?

FRANCISC. Marchaus á juar!

JOAQ. Ma qu'estém be! en este póble
tots se queden encantats
al vóremos!

RAMON. Ya te llansos!
Ni que veren desfilar

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

una colecsió de micos,
els faria mes estrañ.
Yo tremole...

TIO J. Pues aquí
naide se mete...

RAMON. (Larán.
No estic tranquilo; despues
(*A Joaquina.*)
te diré lo qu'ha observat.)

JOAQ. Mira, Ramon, no escomenses
en los calfaments de cap.

TIO J. Vaya, les gustó la fuente
del Pino?

JOAQ. Yo hu crec y tant!

TIO J. Estas aguas son mu buenas.

JOAQ. Calle, que óbrin una fam!

RAMON. Masa fortes, en dos dies
á mí m'han arruinat...
Chica, doña Rosa, dihuen
que está en lo llit?

JOAQ. Si.

RAMON. No saps
lo que té?

JOAQ. Pobra siñora,
despues haurem de pasar.

RAMON. Ixir yo á fosques per eixos
carrerons? no lo verás!

TIO J. A usté ya le gusta el pueblo.

RAMON. Hombre, de dia tal cual,
pero por la noche m'entra
una especie de fredat.
¿De qui será un gos que tota
la santa nit está aullant?

TIO J. Pues esta noche los mosos
lo quieren á usté osequiar
con un ratico de música...

JOAQ. Qué bien! chico, tindrem ball!

RAMON. Mucho agradesco...

TIO J. Es costumbre,
y lo hasen de voluntá.
Conque usté les dé acabando
pa una merienda, se irán
mas agraesíos...

RAMON. (¡Oy!)
Por qué s'han de incomodar...

TIO J. Ellos tienen ese gusto.

RAMON. No te dijo Nicolás (*A Joaquina.*)
que á visitarnos vendria
esta noche su mamá?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

FRANCISC. Yo me olvidé... por ustedes
vino antes á preguntar
uno de los forasteros
que en ca mi María están.
JOAQ. Por nosotros?
RAMON. (Eixe endigne!...)
TIO J. Qué divertío es el tal
señor Valero! y mu franco.
RAMON. (Molt; s'haurán emborrachat
chunts!)
FRANCISC. Conque ustés son parientes?
RAMON. (Mos desacreditarán!)
JOAQ. Quién ha dicho eso?
FRANCISC. El Miguel.
JOAQ. Parientes? Qué falsedad!
RAMON. Ni tampoco benvolientes.
JOAQ. Debias hasernos mas
favor!
FRANCISC. El fué quien lo dijo.
JOAQ. Pero sin reflexionar
la trasa de unos y d'otros,
tú te lo calabas ya.
TIO J. Dise mu bien la señora.
Paese que no tengais
sentío pa distinguir...
FRANCISC. Yo no lo dije por mal.
Enciendo el candil, que apenas
nos vemos.
(Francisca encenderá el candil, colgándolo de un clavo, y desaparece por la izquierda.)
TIO J. Conque los sais
reales de la burriquia,
se los puedo yo pasar
á Pantalon remendao?
RAMON. Seis reales per micha esprá?
TIO J. Como estamos en vendimias
y el hombre perdió un jornal!
JOAQ. Tome.
(Dándole seis reales al tio Juan, que se vá por el foro.)
RAMON. Asó es la Calderona,
así mos despullarán.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA V.

RAMON, JOAQUINA *y* RAMONA *por la derecha.*

RAM. Ya están els chics en lo llit.
Cuant vullga posarse l'árnica...
Mare, aquells chorisos, vecha
de pencharlos.

RAMON. Que ne falta
algun atre?

JOAQ. Eixe gosot
del ferrer, si vech que pasa!...
air el troví en lo cuarto
probant á obrir en la pata
el calaix.

RAMON. Pobre Soneja!
Quí li haurá donat capiata?

RAM. Pa mí ha segut Pantalon
remendao.

JOAQ. Li teniu rabia,
y tú eres hija de padre;
á pensar mal ningú os guaña.

RAMON. Pensar mal? si tu saberes...
yo no t'ha dit res encara,
perque yo mateix tinc pór
de dírmeu á mi.

JOAQ. Algun atra...

RAMON. Parát al nostre cantó
y mirant capa esta casa,
vech sempre qu'aguaite, un home
en escopeta y en manta.
Un home qu'el seu aspecte
ya diu...
(*Subiendo á la puerta del foro y mirando hácia la calle.*)

RAM. Vosté mos alarma!

JOAQ. Tonta!

RAMON. Tú mos vas á pedre.
Te dones tal importansia,
qu'así lo manco es figuren
que yo soc un Salamanca.

JOAQ. Si no bufarem un poc,
creus que doña Policarpa,
vindria huí á visitarmos
y á tratar sobre...

RAMON. Ara falta
que cualle.

JOAQ. Fill, tú no veus

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

qu'eixe chic s'ensen en flama!

RAMON. Pero la nostra chiquilla?...

JOAQ. Yo la tróve mol mes mansa.
Ramon, avans que s'emboque
así doña Policarpa,
aséat un poc per Deu,
mira qu'en eixa bufanda
y eixe sombrero roñós
si tú te veres la facha!

RAMON. Dóna, en un poble...

JOAQ. En los pobles
es ahon la chent mes repara.

RAMON. Ya me vorán el dumenche
de pontifical.

JOAQ. afáitat
á lo manco.

RAMON. Vinga.

JOAQ. Yo
me posaré un'atra falda.

RAMON. Pareix que me chorre este ull,
(*Restregándose los ojos.*)
tindrem alguna magaña?
El baf dels trulls yo ha ohuit dir
qu'es mol mal y sempre inflama...
(*Vánse por la derecha.*

ESCENA VI.

RAMONA *retirándose de la puerta del foro y despues* MICALET *por dicha puerta.*

RAM. No hiá ningú; sin embargo,
á mon pare no li falta
motiu en esta ocasió
pa cavilar, yo caic ara
en que també me s'entoixa
haber vist al de la manta.

MIC. Está asoles.

RAM. Quin sortit
m'has fet pegar!

MIC. No me estraña,
com tal volta esperaries
atra persona.

RAM. Yo?

MIC. Chansa!
Así pase per ahon pase,
tot el mon s'ocupa y parla
sobre si Micolasillo
festeja en la valensiana.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

RAM. Coses de poble; com vehuen
qu'el atre mos acompaña,
ya en tenen prou...
MIC. Y tú ahir,
qué me prometeres, parla?
RAM. Es dir, que yo hauré vengut
pa estar sempre dins de casa
feta un musol!
MIC. Y yo pa qué?
P'anar á la tehua saga
continuament com un chicho
que de llunt seguix al ama!
Pos es divertit!...
RAM. Si veres
á tot hora la machaca
que tinc en mons pares, tu
no vols ferte cárrec...
MIC. Falsa,
de lo que yo me fas cárrec
es de la tehua mudansa!
RAM. Sempre lo mateix! al últim
tiraré la barca al aigua.
Pa estar així tots els dies
mes val qu'et poses en marcha,
y ten tornes...
MIC. ¡Voto á Dios!

ESCENA VII.

Dichos y VALERO *por el foro.*

VAL. Be: ya estém de saragata?
¿Que hau mudat d'enteniment
al mudar d'aigues? la trasa!...
RAM. (No estic pa sornes.) Me criden.
(Váse por la puerta derecha.)
MIC. Veu?
VAL. Qué vech yo?
MIC. Que s'allarga!
VAL. Ché, dónali tot lo fil.
MIC. Se casa en l'atre.
VAL. Se casa!
Cuánt?
MIC. Com seguixquen un mes
en lo poble...
VAL. Y creus que aguanta
ton tio Ramon un mes?
Ni tampoc una semana.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

MIC. En qué's funda?
VAL. En lo seu cheni;
en que com tot l'acobarda,
ocasions tindrém pa ferlo
votar; el conec yo masa.
Tú, chito.

ESCENA VIII.

Dichos y el TIO JUAN, *por el foro.*

TIO J. Usté por aquí?
VAL. Mientras preparan la cena,
dije, vayamos á ver
al Tio Juan, no se ofenda
porque no habemos pasao.
TIO J. Mira, tuviendo franquesa
las personas! Qué, se corre
mucho la higa?
VAL. De paella
s'en anem un dia d'estos,
y queremos que usté venga.
TIO J. Corriente.
VAL. Hamos de tomar
micha bufa!
MIC. Oy! ú sansera!
TIO J. Mas vale lo campechanos
que son ustés!... quien apenas
se divierte es don Ramon.
Antes hubo aquí una gresca...
Porque preguntó mi chica
á los señores si eran
parientes de ustés?...
VAL. Negaron
el parentesco?
TIO J. Por fuersa!
No quieren ellos pasar...
MIC. Veu?
VAL. Mutis: aixó es despresia.
TIO J. Tal ves serán ricos?...
VAL. ¡Uf!
TIO J. Así se dise.
VAL. Usté muerda...
Ya que pueden...
TIO J. Eso no
lo permite mi consensia.
VAL. Quiero desir, que Ramon
es muy noble. Usté le lleva

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

del cuarto?....
TIO J. No hisimos trato.
VAL. Pues entonses, tres pesetas
diarias.....
TIO J. ¡Hombre!....
VAL. Qué's mucho?
TIO J. Yo quisiera tres y media.
VAL. (Fóc en éll! Así li trahuen
un reñó y l'atre l'empeña!)
TIO J. Asiéntense y probarán
una uvica.
VAL. Si la sena
nos aguarda.....
TIO J. En acabando. (*Ofreciéndoles uvas de la cesta que habrá encima de la mesa, á la que se sentarán Valero y Micalet.*)
Bobal y planta mu buena.
Ya sé que tienen en casa,
pero esto es una finesa.
VAL. ¡Ay, tio Juan!
TIO J. Y un traguico
del anisao? (*Tomando del basar una botella de aguardiente y sirviendo.*)
VAL. Bueno, venga.

ESCENA IX.

Dichos y RAMON *por la derecha; despues* DOÑA POLICARPA *por el foro.*

RAMON. No puc llevarme del cap
al hóme de la escopeta.
VAL. Ché, Ramon, que no's parlem?
RAMON. Lusbel! así esta parella!
MIC. Vól vosté un traguet?
VAL. Quin atre!
Si fora un gót de magnesia,
pero asó es veneno puro. (*Bebe.*)
RAMON. (Tants pobrets que haurán en Seuta,
y estos tunantes!....)
POLIC. (*Al foro suponiendo que habla con alguno que está en la calle.*)
Le dices
que mañana iré yo á verla;
que hasta hoy no tuve noticia
de su enfermedad.
VAL. Quí es eixa?...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

RAMON. Calla, doña Policarpa!
Joaquina, ix enseguideta.
POLIC. D. Ramon.....
RAMON. Señora mia,
selebro infinito verla.....
por aquí!
POLIC. Gracias.

ESCENA X.

Dichos, y JOAQUINA *por la derecha.*

JOAQ. Señora!
Tome asiento: está usté buena?
POLIC. Bien: ustedes la tardanza
de mi visita quisiera
que dispensaran.
JOAQ. ¡Quesus!
RAMON. Casi, casi.....
JOAQ. (Tú has vist?....) (*Indicando á Valero y Micalet.*)
RAMON. (Déixals.)
POLIC. Mis ocupaciones.....
JOAQ. Sierto.
POLIC. Llevo siempre una tarea.....
Como el chico no se cuida
para nada de la hasienda.....
JOAQ. Y siendo mucha.....
RAMON. Este año
las collitas fueron buenas?
POLIC. Medianas.
RAMON. Y la del vino?
POLIC. Yo cojeré unas trescientas
botas.
RAMON. Vamos!....
VAL. ¡Caballers,
ni en lo Plá de Cuart!
TIO J. La piedra
castigó mucho las viñas.
RAMON. Por supuesto, no se cuenta
que usté tambien tendrá pansa.
POLIC. Es claro.
VAL. Una friolera!
POLIC. Sobre mil quintales.
RAMON. Catso!
VAL. Mos ha pansit eixa agüela!
POLIC. Pero á otro asunto; qué tal,
cómo prueba este terreno?
Esto es muy sano y muy bueno
RAMON. Sin embargo, estoy fatal.
Quise probar una higa.....
POLIC. Aprensiones!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

JOAQ. Ya vé usté!
RAMON. Como yo padescò de.....
la boca de la barriga.
JOAQ. Hombre, un panson no hase mella;
pero, hija, qué apetesibles
son aquí los comestibles
y la carne de la ovella!
RAMON. Sí, mas todo va muy caro.
JOAQ. A tí como te pintaban
que aquí las cosas las daban
barata cansiones; claro,
te asustas.
RAMON. Es un desastre!
JOAQ. No creo.....
RAMON. Por Dios, Joaquina;
dies reales un pollastre!
VAL. En mich duro una gallina.
POLIC. Hoy parece que por fin
la huerta se ha recorrido.
JOAQ. Ya era hora!
RAMON. Hemos tenido
un oraje muy roin.
JOAQ. No exageres.
RAMON. Yo exagero?
JOAQ. Un poquito de aire.....
RAMON. Nada!
Y vino una ramalada
que me se llevó el sombrero.
Pues si el tio Juan no escapa
detrás, ya no me lo pongo.
JOAQ. Por qué llevas ese hongo
teniendo el de tipi-tapa?
RAMON. No es de moda y te incomoda;
pero aquí todo está bien.
POLIC. Cuidado, que aquí tambien
dicta sus leyes la moda:
y hay un círculo escogido
por su clase y elegancia,
que jamás echa en olvido
los figurines de Francia.
JOAQ. Tambien hay pollos? (Qué escama;
(*A Ramon.*) te tindrán tots per un móble!)
VAL. Cuatre siñorets de póble;
mucho tufo y póca chama.
JOAQ. Ya ves, y tú en ese traje.....
tan modesto y deslusido!
No crea, que hemos traido (*A doña Policarpa.*)
quinse arrobas de equipaje!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

A ver mañana..... (*A Ramon.*)

RAM. En el cuarto
si la ropa has de colgar,
será presiso comprar
una cordita d'esparto.

JOAQ. Los clavos en las paredes
s'entortillan en seguida.....

POLIC. Veo qu'es muy reducida
esta casa para ustedes.
Los chicos deben ahogarse
allí dentro! (*Señalando el cuarto de la derecha.*)

JOAQ. Sí están mal,
pero tienen el corral
donde pueden desahogarse.

POLIC. Yo aquí, ni por penitencia
viviria!

TIO J. (Eso son cuentos!)

JOAQ. Ay, de ver los aposientos
que tenemos en Valensia!
Vale mas aquel salon
asul, con sus colgauras!....

RAMON. Cuál?

JOAQ. Hombre, el de las pinturas;
el que cae al carreron!
Allí puede la persona
respirar!

MIC. Quín saló blau (*A Valero.*)
es eixe? vosté no cau?

VAL. Ché, sí; el de color de mona!

JOAQ. Luego, aquel jardin tan lleno
d'alfábegas; qué delisia!

MIC. Pos tampóc tinc yo notisia
de semejante terreno!
Sent alló tant chicotet,
eixe jardin ahón está?

VAL. Hóme, sí, en lo corralet
ahon sólen fer la bugá.

POLIC. Será una casa espaciosa?

VAL. Un forigó!

JOAQ. Aquí paramos
nosotros, porque fiamos
el encargo á doña Rosa.

POLIC. Jesus, esa pobre viene
al campo por disfrutar,
y no hace mas que llegar.....

JOAQ. Conque está enferma?

RAMON. Y qué tiene?

POLIC. Mi chico pasó á informarse.....

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

RAMON. Pero es cosa de cuidado?
POLIC. Me han dicho que un constipado,
mas no debe una fiarse.....
RAMON. Algun síntoma se nota?....
JOAQ. Tú en seguida te desvelas.....
POLIC. Pudieran ser las viruelas.
RAMON. Qué son viruelas?
TIO J. Pigota.
RAMON. Pigota? cómo, á su edad?
POLIC. Sí señor.
TIO J. No es paparrucha.
Ogaño aquí ha habido mucha.
RAMON. Hombre!
VAL. Ya l'han espasmat!
TIO J. Pero eso fué este verano.
RAMON. Ay, qué quiere que le diga!....
en cá farem cóll de figa
sobre ser asó tan sano!
POLIC. Mi chico ahora mismo llega
y él dirá.....
RAMON. (Un atre trastorn!
Acabat d'eixir del forn
el tindrém, y aixó s'apega!)
JOAQ. Ya estás tú en cavilasion
sin haber ningun motivo.
POLIC. Calla, es usté aprensivo?
VAL. Té serol, no es aprension.
POLIC. Pues no tema ni se inquiete.....
JOAQ. Ni el mal llevará malisia;
pero con esa notisia
lo ha puesto usté en un membrete.
RAMON. Tú amotinas cualquier cosa!
VAL. Qué pronte farán el hato.
RAMON. (Eu, tinc la llengua rasposa!)
VAL. No sopes, prente un sitrato.
POLIC. Perdone usté, cometió (*A Ramon.*)
mi ignorancia.....
RAMON. (A *Joaquina.*) Quién te mete.....
Pero, señora, si yo
no estoy en ningun membrete!
Joaquina, por chansearse
un rato, tiene la grasia
de suponer que yo soy
caviloso.
JOAQ. Sí, per chansa...
VAL. Ma tú quin fals testimoni!
POLIC. Y que tampoco se trata
de ningun peligro...
JOAQ. Justo.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

RAMON. Igual que si se tratara.
Mire usté lo que son cosas.
Cuando veo que se halla
mas serca un peligro, entonses,
recobro yo mas pujansa.
VAL. Vol vosté callar!...
JOAQ. (Mes val
que li pegue per tirarla!)
VAL. Diu qu'está el cólera en Prusia?
(A Micalet.)
RAMON. Ahón!
(Volviendo la cabeza rápidamente, pero continuando la conversacion como si no hiciera caso de lo que ha oido.)
Pues sí, eso me pasa.
(A Joaquina, señalando á Valero y Micalet.)
POLIC. Quiénes son?...
JOAQ. No conosemos.
VAL. En lo diari hu estaba
llechint el barber.
POLIC. La niña
de ustedes por dónde anda?
JOAQ. Esperando que se duerman
los pequeños.
POLIC. Tambien tarda
mi Nicolás... y á propósito...
JOAQ. (No pergues una paraula.)
(Aparte á Ramon, que está preocupado y cabizbajo.)
POLIC. Conque hay cierta simpatía
entre esos muchachos?...
JOAQ. Vaya!
(Aparte tocándole con el codo.)
(Ramon!...)
RAMON. Ustés resibieron
el diario esta mañana?
POLIC. Creo que sí.
JOAQ. (Quina eixida!)
POLIC. Pues yo no sabia nada,
pero anoche Nicolás
me habló...
RAMON. Está serca de España
la Prusia?
JOAQ. Hombre, no interrumpas!
(Enemic!)
POLIC. Vea usté el mapa.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA X.

Dichos y NICOLAS *por el foro.*

NICOL. Felices.
POLIC. Hijo, parece
que la visita fué larga.
JOAQ. En conversacion á usted
le teníamos.
NICOL. Oh! gracias!
Comprendo... venga esa mano,
don Ramon.
RAMON. No hay por qué darlas.
(*Vacilando en dársela.*)
NICOL. Agradecido la estrecho.
RAMON. (¡Y les té suaes!)
POLIC. Descansa,
y cuéntanos...
JOAQ. Siéntese.
(*Nicolás se sienta al lado de Ramon y este se levanta al momento de la silla.*
RAMON. Pues señor, hoy hase basca!
NICOL. Y Ramona?
JOAQ. Fesla ixir. (A *Ramon.*)
RAMON. Luego... (no convé rosarla.
Así anem á tindre una
pigotá que ardim en flama!)
POLIC. Ante todo: doña Rosa....
NICOL. Ya está buena y campechana.
POLIC. ¡Me alegro!
NICOL. Fué un constipado.
JOAQ. Veus tú que te acoquinabas.
RAMON. Yo? (Per supost no meu crec.)
Oiga: usté que tiene en casa
el diario, trae alguna
notisia sobre...
NICOL. Caramba!
usté me recuerda... Sabes
(*A doña Policarpa.*) (*Levantándose todos.*)
que se ha fugado el Chamarra?
POLIC. Chico!
TIO J. De veras?
NICOL. A otro
presidio lo trasladaban,
y en el camino...
TIO J. Pues casi

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

estoy por creer...

NIC. y POL. Qué?

TIO J. Nada.

RAMON. Es algun encofinao
de presidio?

POLIC. Buena plaga
(*Al tio Juan.*)
nos caeria!

TIO J. Cuando el rio
(*Con mucho misterio.*)
suena...

POLIC. Con esas palabras
nos hará usté sospechar...

TIO J. Yo?

RAMON. Pero de qué se trata?

TIO J. Esto aquí pa entre nosotros.
Ayer me dijo la Eustaquia:
«Tio Juan, *aquello*, dicen
si anda otra vez ó no anda
por el término; chitico
y ello dirá.

POLIC. ¡Virgen Santa!

TIO J. Sobre todo, ustedes mutis,
pues son cosas delicadas...

NICOL. Algun embuste, no creo...

RAMON. Pero esplíquenme...

TIO J. Desgracias!
Un pobre que anda en trabajo.

POLIC. Un Rodero.

RAMON. Senta Clara!
(Dando un salto.)
Yo lo he visto!

TODOS. Usté?

JOAQ. Ramon,
ya has oit que aixó se calla!

VAL. (Val un tesór la notisia!)

TIO J. Uno con toda la barba?

RAMON. Sí, muy alto!...

TIO J. Este es bajito.

RAMON. Eso, bajito, con manta.

TIO J. Mu royo?

RAMON. Mucho!

VAL. Podeu
anar bollint calaguala!

TIO J. Pos mire usté, es un buen chico.

RAMON. Diu qu'es buen chico! Chamarra!
El nom ya es de bandoler!
Si en cuant yo li viu la cara...

TIO J. El no se mete con naide.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

VAL. No, li solta una descárrega.
TIO J. Esto no es disir qu'el hombre...
del aire ninguno pasa,
y él no ha de robar; prefiere
haserles una demanda
á las personas mas ricas
del pueblo, y con mucha criansa
les pone dos letras...
RAMON. Este
tio Juan, te una gramática
que asusta á un home de ferro!
POLIC. Hija, yo estoy abrumada! *(A Joaquina.)*
Hoy viene y pide un par de onzas...
RAMON. A mí?
JOAQ. A doña Policarpa.
POLIC. Al otro cincuenta duros,
y yo no soy millonaria.
VAL. Si á tú te fera un reparto? *(A Ramon.)*
MIC. Creu vosté que l'apuraba? (A *Valero.*)
VAL. Clar, pa tú qué son sent duros?
MIC. Ni mil tampoc.
RAMON. Ay, canalla!
No haurá una bona animeta
que'ls pegue un tir?
POLIC. Amenazas?
(A *Joaquina.*)
Tarde usté en soltar la mosca
y hace una barrabasada.
RAMON. Quin pensament! Si voldrá
sucuestrarme, y es que aguarda
una ocasió... no hiá ducte,
cuant mos espía algo trama!
POLIC. Y á todo esto, cuidado
con decir media palabra.
Si usté le vé en cualquier parte.
TIO J. Como hay la sircunstansia
de que tiene aquí amigachos,
el temor de una vengansa.....
Vamos, pero él no se mete.....
RAMON. Yo á este hóme l'afosilaba.
JOAQ. Creerá que tengo un poquito
de cu-cuc?
POLIC. Ustedes nada
pueden temer.
RAMON. Asó es tindre,
per una cósa ó per atra,
sempre la mórt á la gola!
En fi, estaba escrit! *(Oyese á lo lejos una música de guitarras.)*

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

TIO J. Guitarras?
Ea, ya vienen los mozos!
POLIC. Esta noche hay aquí baile?
RAMON. Tio Juan, no estoy de humor.....
POLIC. Vaya! quiere usté callarse?
JOAQ. Chico, diviértete un rato.
Ya parese que me salten (A *doña Poli-*
los piés; en oyendo música, *carpa.*)
no puede usté figurarse.....
¡uy! m'entra por todo el cuerpo
un regosico!
RAMON. Compare,
tienes una coradella! *(A Joaquina.)*

ESCENA XI.

Dichos, y por la derecha RAMONA, *y despues por la puerta izquierda* FRANCISCA.

RAM. Buenas.....
JOAQ. Mujer, esperándote
los señores.
RAM. Ya tenia
ganas de desocuparme.
NICOL. Póngase usted á mi lado,
Ramona.
MIC. (*Al ver que Ramona se sienta al lado de Nicolás.*) ¡Voto á Sen Chaume!
VAL. Te digui que mutis!
FRANCISC. Paese
que la gente va animándose!
MIC. ¡Oy! churriquia de mi vida!
FRANCISC. Miguel!
MIC. Ven, quita pesares:
te haré un lloquito, salero!
(Si se creu mortificarme.....)
Y el Panchica?
FRANCISC. Mu rabioso
está.
MIC. Déjalo que rabie.

ESCENA XII.

Dichos, y los mozos á la puerta tocando las guitarras, y cantando uno de ellos la siguiente cancion:

Mozo. «Voy á pedir un favor
pero no lo han de negar,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

si quieren darnos permiso
pa que entremos á cantar.»

TIO J. Les digo qu'entren?

JOAQ. Seria
un feo.....

TIO J. Pasar aelante.

(*Entran los mozos, y despues de saludar se sientan, procurando dejar en medio de la escena un hueco por donde se pueda ver la figura del Panchica, cuando á su tiempo aparece á la puerta del foro.*

D. Ramon, aquí los mozos
tienen gusto en osequiarle;
es disir, si no incomodan.

JOAQ. De ningun modo..... sentarse.

RAMON. Pea el berenar nesesiten
un borrego estos galafres!
Ma si pa tres instruments
ve mala caterva, ¡lladres! (*Empieza la música.*)

MIC. Salgamos los dos al medio? (*A Fran-*
Venga, echaremos un baile! *cisca.*)

FRANCISC. No, que acabando el Panchica
puede saberlo.

MIC. Eixe cafre! (*En este momento, José aparece á la puerta del foro, amenazando á Micalet con el puño, y desapareciendo en seguida sin ser visto mas que de aquel.*

(Ay so majo! aixó es que aguaita
per la pórta amenasantme?
Pos ya tens que fer!) Francisca,
si por tí pierdo los aires!

MOZO. «Doña Joaquina y Ramona (*Cantando.*)
son las rosas de este prado,
D. Ramon es un clavel
y juntos forman un ramo.»

RAMON. Clavell; vosatros á mí
sí que voleu clevillarme.

JOAQ. Qué cosas disen!

VAL. Un ram
de matapusa y de chauches!

JOAQ. (*Levantándose de la silla y llegándose á*
Tú ves cómo te diviertes? *Ramon.*)

RAMON. Molt!

JOAQ. Quieres que yo te saque
á bailar?

POLIC. Sí, D. Ramon!

NICOL. No le haga usted un desaire.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

RAMON. Tú estás loca?
TIO J. ¡Animo!
RAM. Vinga
una pasaeta, pare!
RAMON. Mala ventura.
JOAQ. Eixa planta!
Colocándolo en medio.)
TODOS. Bien!
RAMON. (Y estic pera pencharme!)
MOZO. «Me gusta doña Joaquina
(Cantando.)
porque tiene mucho garbo,
y me gusta don Ramon
por lo noble y campechano.»
(Joaquina y Ramon dan unos cuantos pasos bailando, y en el momento en que el último está colocado frente á la puerta del foro, se repite la aparicion de José, á cuya vista Ramon se estremece dando un grito.)
RAMON. Ay! soc mort!
JOAQ. Ramon!
(Levantándose todos y rodeando á Ramon.)
POLIC. Qué pasa?
NICOL. Qué dice?
RAM. ¡Pare!
JOAQ. Te ha cogido alguna turba?
Tienes mala gana!
POLIC. Es fásil,
algun síncope...
JOAQ. Algun síclope?
RAMON. No, mujer.
FRANCISC. Voy por vinagre.
(Váse izquierda.)
MIC. (Ya estic en lo chóc. Atenga.)
(A Valero.)
POLIC. Se siente usted mal?
TIO J. Marcharse.
(Despidiendo á los mozos y acompañándolos hasta la puerta del foro, donde se queda mirando hácia la calle.
El señor s'ha indisponio,
mañana seguirá el baile.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA XIII.

Dichos menos los Mozos.

RAMON. Així m'ha fét en lo puñ,
volent dir, tú no te escapes.
JOAQ. Esplícate!
POLIC. Yo no acierto
quién...
RAMON. El rodero de marres,
lo he visto.
TODOS. Dónde?
RAMON. A esa puerta,
allí lo ví amenasándome.
POLIC. Visiones de usté...
RAMON. Visiones?...
¡Som perduts! lo menos me hase
un reparto de... señora,
por favor, ya ve usté el transe...
POLIC. Este hombre se alucina.
RAMON. Usté podria prestarme
en todo caso cien duros,
comprende, para taparle
la boca... de la escopeta!
JOAQ. Y tú pides?
RAMON. Aquí traje
lo presiso.
POLIC. Yo no estoy
en fondos, mas si llegase
un caso,.. ya buscariamos...
RAMON. Sí, pero vendria tarde
el remedio!
POLIC. Usted abulta...
NICOL. No hay cuidado...
POLIC. Sosegarse,
y hasta mañana.
JOAQ. Nos dejan?
POLIC. Ya están desiertas las calles...
JOAQ. Pues abur.
NICOL. Adios, Ramona.
POLIC. Las cosechas tan fatales,
y hacer préstamos. Jesus!
TIO J. Se van? voy á acompañarles.

(*Vánse puerta foro.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA XIV.

RAMON, JOAQUINA, RAMONA, VALERO *y* MICALET.

JOAQ. ¡Pa un apuro!
RAM. ¡Se coneix
que acostumen franquecharse!
RAMON. Me ficará en una coba
y le pondrá dos letricas
á ma muller demanantli
mil duros!
MIC. (Detinc la risa!)
RAM. Cuant yo viu al de la manta
ya me doná mala espina.
JOAQ. Tú tambè?... ¡Mare de Deu!
Ramona, tanca en seguida
la porta.
VAL. Ba, bona nit.
(*Disponiéndose á marchar.*)
RAMON. Qué s'en aneu?
(A *Valero y Micalet, que avanzan sin contestar hácia la puerta.*
VAL. Acamina.)
(*A Micalet.*)
RAMON. De veres? Ché!...
VAL. (No contestes.)
RAMON. Asoles! María Santísima!
Ché, no s'en aneu, Valero!
els únics de la familia
que así tenim, sou vosatros,
¡cóm s'ham de quedar aixina!
VAL. Que nosatros som parents?
Oy, ché!...
RAMON. Repara la chica,
tant que Miquelo la vól,
y ella tant...
MIC. Això es mentira!
RAM. Tinc yo culpa que selós
t'amotines en seguida?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA XV.

Dichos y Jose *á la puerta del foro.*

JOSE. Tú saldrás, valencianete.
(Dirigiéndose á Micalet.)
RAMON. ¡El Chamarra!
MIC. ¡Oy. el Panchica!
Vine.
JOSE. Ven tú.
MIC. ¡Chico, atiende,
animal!
JOAQ. Qué significa!...
MIC. Mi novia es esta, lo sabes!
(A *José, que ha bajado á la escena.)*
y siempre ha sido la misma.
Mas tú, no es por alabarte,
pero es coneix en seguida
que eres molt bruto!
RAMON. ¡Estic tonto!
JOSE. Yo pensé que á la Francisca
la andaba usté mareando,
y... vamos, mas vale asina.
MIC. Clar, pues d'atre modo, en cuant
m'hagueres alsat la vista,
te trenque la fé de burro
tan sert com eres Panchica.
RAMON. Asó es molt determinat!
JOSE. Con Dios, señores.
MIC. Alíviat.

ESCENA ULTIMA.

Dichos, menos Jose.

VAL. Ahí tens al roder.
JOAQ. Ramon!
VAL. Vosté veu, tio Cavila!
RAMON. Pos ara les apariensies...
VAL. Ara y sempre, et mortifica

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

lo raro del teu carácter
que únicament ensomia
en perills.

RAMON. No ni han pócs!

VAL. Home, bega, menche y rigas;
qu'el que així vol evitarlos
encara s'els multiplica.
Cuant la cosa té que ser!...

RAMON. També es veritat.

JOAQ. Anímat;
y pues has fet el viache...

RAMON. Demá de paella.

MIC. y RAM. ¡Viva!

RAMON. No mos plourá?

VAL. ¡A vore com
no tróna y rellampandigna!

RAMON. Molt m'asusten les tronaes,
pero mil ne soportara
si este núbol mos donara *(Señalando al*
una plucha de palmaes. *público.)*

FIN.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

COMEDIAS PUBLICADAS
POR EL EDITOR SR. MARIANA.

	Rvn.
BATÍSTE MOSCATELL, Ó LA MONA DE PASCUA, cuadro de costums de la ribera baixa del Chúquer, por Baldoví.. . .	2
UN FANDANGUET EN PAIPORTA, por id..	4
L'AGUELO POLLASTRE (parodia del Tenorio), por id. . . .	4
PATAQUES Y CARAGOLS, Ó LA TERTULIA DE COLAU, por id. . .	4
EL SERENO D'ALFAFAR, Choguet bilingüe, por id.	4
PASCUALO Y VISANTETA Ó EL TRIBUNAL DE FAVARA, por id. .	4
ELS AMORS D'UN TORRENTÍ, por D. Francisco de P. Rochano.	4
SENTO EL DE MELIANA Ó EL MEJOR MARIDO, por D. R. Lladró.	4
DEU, DENAU Y NORANTA, por D. Eduardo Escalante. . . .	4
LA CASA DE MECA (segunda parte), por id.	4
LA SASTRESETA, por id.	4
LA PROSESÓ PER MA CASA, por id.	4
EN UNA HORCHATERÍA VALENSIANA, por id.	½
EL BOU Y LA MULA Y EL ANCHEL BOBO, por id.	4
LA FALLA DE SEN CHUSEP, por id.	4
UNA NIT EN LA GLORIETA, por id.	4
UN HEROE DE COCHINCHINA, por D. R. Ariño.	4
LA MILLOR RAÓ EL TRABUC, por D. Francisco Palanca. . .	4
UN BALL DE CONVIT, comedia bilingüe, por García y Alban. .	4
RED DE NOVIOS, comedia en un acto y en verso, por D. R. Ferrer y Bigné.	4
ANGELITO, zarzuela en un acto y en verso, original de los Sres. Escalante y Rochano.	4
A LA BORA D'UN SEQUIOL, por id.	4
EL TROVADOR EN UN PORCHE, por Escalante.	4
LO QUE SEMBRES CULLIRAS, drama en tres actos, por Palanca.	6
QUIEN MAS MIRA MENOS VE, por D. Genaro Genovés. . . .	4
LA SENSERRA DEL MERCAT, por D. E. Escalante.	4
LA CHALA, por id.	4
QUI TOT HO VOL....., por D. Joaquin Balader.	4
EL REY DE LES CRIAILLES, por D. Eduardo Escalante. . . .	4
MISERIA Y COMPAÑIA, por D. Joaquin Balader.	4
UN TORERO D'ESTOPA, por D. Eduardo Escalante.	4
BARRACA EN LO CABAÑAL, por id..	4
CHERONI Y RITETA, por id.	4
TÒNI MANENA Y CHUAN DE LA SÒN, por Palanca.	4
UN CASIQUE A REDOLONS, por D. J. G. Capilla.	4
EL TIO CAVILA Ó A DIVERTIRSE A UN POBLET, por Escalante. .	5

Estas comedias y todas las demás pertenecientes á las galerías dramáticas de DELGADO, EL TEATRO, ADMINISTRACION LIRICO-DRAMATICA, EL ARCHIVO, LA LIRA, EL PROSCENIO y BUFOS ARDERIUS, se hallan de venta en la librería española y estranjera de Juan Mariana y Sanz, calle de la Lonja, núm. 7, subiendo por el Mercado.

© Biblioteca Valenciana Digital

LA EDETANA.

GALERIA TEATRAL

FUNDADA EN VALENCIA

POR LA

SOCIEDAD DE AUTORES DRAMÁTICOS.

Coleccion de las mejores obras escritas tanto en castellano como en dialecto del pais.

UNA SÒGRA DE CASTAÑÒLA.

COMEDIA BILINGÜE

EN DOS ACTOS Y EN VERSO,

DE

D. EDUARDO ESCALANTE.

VALENCIA 1875.

JUAN MARIANA Y SANZ, EDITOR,

LIBRERO DE LA UNIVERSIDAD Y AYUNTAMIENTO.

BAJADA DE S. FRANCISCO, *núm. 11.* | LONJA DE LA SEDA, *núm. 7.*

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

UNA SÒGRA DE CASTAÑÒLA.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

VALENCIA: 1875.
Imprenta de Juan Guix, Pobres Estudiantes, 11.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

UNA SÒGRA DE CASTAÑÒLA.

COMEDIA BILINGÜE

EN DOS ACTOS Y EN VERSO,

DE

D. EDUARDO ESCALANTE.

Representada por primera vez con estraordinario éxito en el teatro de la calle de Ruzafa, á beneficio del primer actor cómico D. Ascensio Mora, la noche del 30 *de Febrero de* 1875.

VALENCIA 1875.
JUAN MARIANA Y SANZ, EDITOR,
LIBRERO DE LA UNIVERSIDAD Y AYUNTAMIENTO.

BAJADA DE S. FRANCISCO, *núm. 11.* | LONJA DE LA SEDA, *núm. 7.*

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ADVERTENCIA.

Faltaría á un deber de gratitud si no manifestase aquí mi reconocimiento á todos los artistas que han tomado parte en esta obra por el esmero con que la han desempeñado. Todos han contribuido al éxito que ha obtenido y muy particularmente la Sra. Sancho y los Sres Mora y Torromé. Reciban con este motivo el agradecimiento de S. S. y afectísimo

ESCALANTE.

OTRA.

La lectura de una obra francesa titulada LA POULE ET SES POUSSINS *me sugirió la idea de escribir la presente comedia, pero así como cumple á mi conciencia hacer esta aclaracion, tambien debo manifestar que el diálogo, los caractéres de los personajes y los detalles de la obra son completamente originales.*

EL AUTOR.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

A LA DISTINGUIDA ACTRIZ

DOÑA AMALIA MONDÉJAR.

Amalia: Hace tiempo que tu nombre debia ir al frente de alguna de mis obras; si hasta hoy no he tenido el gusto de colocarlo, no lo atribuyas á olvido, pues seria imperdonable en el autor que á tu talento debe el éxito de muchas de sus obras. Para dedicarte una de estas, mi deseo era que correspondiese al mérito de la actriz que tantos aplausos ha alcanzado en la escena valenciana. Ninguna de las que he escrito satisface mis deseos; pero no queriendo demorar por mas tiempo lo que yo juzgo un deber, te dedico la presente, seguro de que tu nombre le prestará á la obra el mérito de que carece.

Tu afectísimo

Eduarda Escalante.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

REPARTO.

PERSONAJES.	ACTORES.
CHESINTA.	D.ª Rosa Sancho.
INÉS.	D.ª Matilde Senís.
ROSA..	D.ª Amparo Pardinillas.
VISANTET.	D. Ascensio Mora.
EL TIO CÓRDULO. .	D. Leandro Torromé.
ROSENDO.	D. Eduardo Barreda.
PEPITO.	D. Luis Senís.

La propiedad de esta obra pertenece á su autor y nadie podrá representarla sin su correspondiente permiso.

La propiedad editorial pertenece á D. Juan Mariana y Sanz, único y esclusivo dueño de la venta é impresion de los ejemplares.

Queda hecho el depósito que marca la ley.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ACTO PRIMERO.

Sala: puerta al fondo y dos laterales: muebles de nogal: un sofá á la izquierda; un velador á la derecha. Al levantarse el telon aparecen la señora CHESINTA é INÉS, sentadas al velador cosiendo.

ESCENA I.

CHESINTA, INÉS.

CHES. Filla, quín desasosiego
tens este matí tan gran!
no pérts de vista la pórta.
INÉS. Dos vóltes me s'ha antoixat
que tocaben.
CHES. ¿A quí esperes?
INÉS. Com Visantet tarda tant...
CHES. Ton marit? Pues no ha vengut
este matí d'allá dalt.
de Requena?
INÉS. Sí siñora;
y no ha fet mes qu'aplegar,
mudarse, y pendre en seguida
la pórta. Ya veu, al cap
de huit dies qu'está fóra.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

No té un moment de descans.

CHES. Li haurá eixit alguna venta
de sucre, almidó ú safrá.

INÉS. No duya també unes móstres
de canella?

CHES. No he mirat...
En la dichosa canella...
sempre está correntla.

INÉS. Clar;
sent corredor...

CHES. (Corredor:
bóna escusa té el malalt.)
Es com ton tio: la casa
no li caurá damunt may.

INÉS. Tal vólta siguen quiméres;
mes d'algun temps á esta part,
vech en éll manco cariño;
l'encontre mes reservat.
Si al mich añ de matrimóni
m'engañara...

CHES. No crec tant.
Sin embargo, bé saps tú
les llágrimes qu'em costá
el dichós casorio: pero
Nóstre-Siñor m'ha donat
dos fills, y ningú dels dos
té el meu módo de pensar.
Si es ton chermanet Rosendo,
á la iglesia s'incliná,
sent així qu'els meus desichos
eren vórel militar
como su padre.

INÉS. La culpa
fon del tio capellá
que se'l endugué á Teruel,
pues com el yolia tant...
de módo qu'allá seguix
els estudis.

CHES. Pero el cas
es que son tio morí
al póc temps, y éll fá dos añs
que no ha tengut el desich
de vindre á darme un abrás.

INÉS. Pues dinés bé li'n demana.

CHES. Els fills son molt descastats.

INÉS. No hu dirá per mí.

CHES. A saber
si tú m'abandonarás.

INÉS. No diga aixó. Visantet

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

la paraula li doná
avants de casarse en mí
de no separarmos may.

CHES. Y tanto; com á que fon
la condisió prinsipal
que li posí: d'atre módo
no te pórta éll al altar.

INÉS. Tampóc yo llunt de vosté
podria viure.

CHES. Diamant!
Un bes! (*Abrazándose.*)

INÉS. Mare!

CHES. Chicoteta!
Tú eres el únic encant
que tinc, pues el teu padastre
pea mí es lo mateix qu'un sac
de palla, sinse sentit
ni amor: tot el seu afan
el té en casa el boticari.

INÉS. Y pregúnteli qué trau...

CHES. Pues tú ya el veus; me s'achunta
en cuatre desocupats
com éll, y tot el sant dia
el pasen allí tratant
de política europea.
Els asunts d'España ya
no'ls tóquen, perque una vólta
casi m'els varen tancar:
ma tú si vosiferaben.

INÉS. Hian hómens estravagants.

CHES. Veches de qué m'ha servit
á mí tornarme á casar.
M'ha dut cuatre finques, pero
amor no me'n ha portat.
¡Qué diferente carácter
el de este al de tu papá.

INÉS. Aixó diuen tots.

CHES. Aquell
estaba en mí tan nugat,
que en no durme de brasero
ya no pegaba ni un pas.

INÉS. ¿Quín temps podia yo tindre
cuant éll morí?

CHES. Tú? dos añs.
Ell era cabo segundo
de carabineros; alt,
moreno; ¡y qué pico el suyo
tan fino, y qué cualitats!
Ell sempre la tenoreta

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

buscaba del meu costat,
pues sempre dia: las dos
cosas que yo estimo mas
en el mundo, son, mi esposa
y mi carabina. ¡Ay!
hómens de les seues prendes
huí no s'en encontren ya.
Apenes yo me queixaba
una miqueta del cap,
tot era dirme: ángel mio,
¿quieres que envie por la
begudita del vapor?
Vamos, era muy galan.

INÉS. ¿Que també fea comédies
com Pepico el que viu dalt?

CHES. No. A propósit: eixe chic
mos prometé regalar
entraes pera la funsió
d'esta nit.

INÉS. Crec qu'han tocat.

CHES. No. Despues haurem d'eixir
les dos: vullc comprarme uns guants,
perque al salonet aquell
va gente muy principal.

INÉS. Tóquen? este Visantet
tarda molt.

CHES. Chica, tú estás
en punches: ¡pues vacha un ánsia!
no tingues pór qu'éll vindrá.

ESCENA II.

Dichos y VISANTET *por el foro.*

CHES. Veus? ya el tens así. (Chesús!
ni qu'esperara un regal!)

VISAN. (Pues? Como siempre; cosida
á les faldes de sa mare.
¿Y á esta agüela no hiá sants
que del meu cuarto l'arranquen?)

INÉS. Chico, bóna hóra de vindre.

VISAN. Mira, ya tenia ganes.

INÉS. Desde les sét del matí...

CHES. Pero, filla, tú t'estrañes...
si el hóme té els seus queíers,
¿qué t'impórta á tú que tarde?

VISAN. No fá ni cuatre minuts
que logrí desocuparme.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CHES. Si te fera alguna falta...
INÉS. Tampóc vullc yo que se mate
treballant.
CHES. Ell té bóns cuartos
y es chóve.
VISAN. Sí que treballe;
pero en l'ánsia de guañar
pea que lluixques y gastes,
el treball no me fatíga.
CHES. (Mireulo, pareix bolchaques.)
INÉS. Val mes la teua salut
pea mí, que totes les gales.
VISAN. (Ara yo li donaria
dos besos en eixes galtes:
pero l'agüela me talla
per lo mich. ¡Voto á Sen Chaume!
tindre sempre el testimóni
de vista!... ¡hiá pea pencharse!)
CHES. Atén. Rosendo m'ha escrit,
por supuesto, demanantme
dinés: tú farás favor
acabant de contestarli
si póts; si no li hu diré
á Pepico cuant abaixe.
VISAN. Bueno. (Ya ixqué á relluir
eixe chiquillo.)
CHES. Yo'm calfe
el cap, pues no sé mon fill
cóm gasta.
VISAN. Lo estraordinari
es que á mí també acostuma
de cuant en cuant demanármen.
¿Será chuaor?
CHES. ¡Dios mio!
¡En consecuensies tan males
com dú el chóc! Si yo poguera
estar próp d'éll y evitarli...
VISAN. Aixó es cósa molt sensilla.
¿Té mes que fer un viache?
CHES. Si no estiguera tan llunt...
VISAN. Llunt?
INÉS. El temps no es favorable.
CHES. En estos frets...
VISAN. (Guañaria
yo póc de que te quedares
en lo camí com un tito.)
Pues no fá tan mal orache.
CHES. Y sobre tot, ¿te pareix
que yo podria deixarme

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

asóles á la chiquilla?
VISAN. Cóm asóles? Entengamse,
siñora: ¿que soc yo algun
marit de Santi-barati?
CHES. No m'has comprés: vullc dir yo...
INÉS. No s'ha esplicat bé la mare...
VISAN. Tú sempre vóls apañaro,
pero per molt que hu apañes...
INÉS. Quín humor tens estos dies!
CHES. Ya veus; apenes li parle,
me s'ahurta.
VISAN. Ya li he dit
mil vóltes qu'aixó d'ahurtarse
es cósa de gosos.
INÉS. Vinga...
VISAN. Tóca.
INÉS. Ahón?
VISAN. A pendre l'aire.
Pegarém un pasechet
mano á mano, y farem ganes
de dinar.
CHES. ¿Tú t'en recórdes (*A Inés.*)
qu'avants nosatros quedarem?...
INÉS. Ay! sí, chico; no pót ser.
VISAN. Pues?
INÉS. Tinc que ixir en la mare.
VISAN. Ahón?
CHES. ¡Vacha una pregunta!
Ahon mos portarán les cames.
VISAN. Vacha una respósta!
INÉS. A fer
per ahí varios encárrecs
y á comprar uns guants. Pepico
esta nit será probable
que mos duga al seu teatro.
VISAN. (¡M'escama eixe botarate!)
INÉS. Treballa éll; fá el paper
de galan.
VISAN. Pues que lo maten;
pea vore á un mamarrachero
no m'incomóde.
CHES. (Salvache!)
INÉS. Vamos, huí estás de mal temple.
CHES. Si ham d'eixir, com no t'afañes...
INÉS. Pronte me vist.
VISAN. (Se l'ampórta
l'agüela!)
INÉS. Quedes ben ample:
no dirás que ta muller

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

te nuga á les seues faldes.

VISAN. A bón segur.

INÉS. Despuès quéixat.

(*Vanse Chesinta é Inés por la puerta izquierda.*)

VISAN. ¡Tonta; yo no'm queixe... rabie,
y me s'en dú Lusifer,
Pateta y tots els diables
coronats que hià en l'inférn!
Señores, esto es muy grande!
Yo me casí en la ilusió
de tindre casa y muller,
y á estes hóres, ni tinc casa,
ni tinc dóna, ni tinc res.
Eixa sógra es un floronco
que m'ha eixit de mala lley,
y no valen ni els empastres,
ni el ingüent de canonet.
Tallar per lo sá es presís:
yo estic prevengut fá temps
y aguarde una coyuntura
per no aplegar al estrem...
(*Viendo aparecer al Tio Córdulo por el foro.*)
El So Córdulo: m'alegre;
li vach á cantar claret.

ESCENA III.

VISANTET *y el* TIO CÓRDULO *con un periódico en la mano, que luego lo dejará encima del velador.*

CÓRD. El boticari es molt fosc:
no es pót disputar en éll.
Pues no estic acalorat!

VISAN. Tio Córdulo.

CÓRD. Santet...

VISAN. Tenim que parlar.

CÓRD. Cuant vullgues:
pero ara estic molt calent.

VISAN. No estic yo masa chelat
tampóc.

CÓRD. A tú te pareix!
Sostíndrem el boticari
que Bismark no té talent
ni empuje, cuant tú ya saps
que lo primeret que feu
fon arrimarli al austriaco

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

dos sebes...

VISAN. Yo no sé res.

CÓRD. Y en seguida dijo: venga
el reino del Anoüer,
el ducado Severino,
Calsarú y Mosensorell.

VISAN. Tio Córdulo!...

CÓRD. Y apenas
me los amaitina bien,
pega micha vólta, y púm,
li aventa un palo al fransés!...
Eso no hay quien me lo niegue.

VISAN. Té rahó; pero parlém...

CÓRD. Pues ara es va complicant
lo del Selemin-ous-tein.
Y com hu prenga á puntillo
el ruso, allá mos vorém.
¿Tú saps lo que yo faria?

VISAN. Aténgam ara, y despues
fará lo que li parega.

CÓRD. Y Chesinta?

VISAN. Chustament
vullc parlarli d'ella.

CÓRD. Esplícat.

VISAN. Así anem á tindre un pleit.
Yo me casí pera viure
al costat de ma muller;
pero pea viure yo asóles.

CÓRD. Clar.

VISAN. Espés y molt espés
deu dir, perque allá ahon me chire,
la sombra negra, imponent
de ma sógra, me fatiga,
me perseguix.

CÓRD. Ya comprenc;
per no estar feta un furó
entrará así algun ratet...

VISAN. Póc: desde que matinecha
hasta qu'escolta la véu
del sereno; p'acabaro
d'apañar, no mes que á Inés
li coga un padastre, entonses
se chita así dins també.

CÓRD. Ella en l'afan de cuidarla.....
sin embargo, no está bien.

VISAN. Es un regal! d'eixe módo
acabariem per fer
cama redonda.

CÓRD. Vorás

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

com yo li dic..... lo estrañ es
que Ineseta no se queixe.

VISAN. Als seus añs, naturalment
li dura encara el iñor.
¿Qué sap la chica, si ho veu
tot per los ulls de sa mare?
Yo estic segur que vostés
avans de casarla en mí
li digueren; filla, aném
á pendre en casa un pupilo.
Demá l'il amostrarém
al siñor Retor, y al Chuche
munisipal, y despues
vorás, vorás quin marit
tan resandunguero tens.
Ella, al ferli eixe retrato
del marit, sensillament
diria: asó es que me compren
algun ninót del carrer
de Carabases.

CÓRD. Hóme, home!

VISAN. Yo hasta huí he segut prudent;
pero el mal se vá allargant
y sóls li encontre un remey.

CÓRD. Dimoni! ¿Acás pensaries
endurte á la póbra Inés?
Separarla de sa mare!

VISAN. Soc son marit.

CÓRD. No pot ser;
tú li donares paraula.....

VISAN. Está usurpant els meus drets.

CÓRD. Ya em tenies á mí escláu
en casa, sinse poder
anar á cá el boticari.
Soségat.

VISAN. Ara mateix
tenia un hóme el capricho
de ixírsen en sa muller;
pero se l'andú ma sógra
y yo me quede así fet
un monót.

CÓRD. Encara guañes.

VISAN. Guañe?

CÓRD. Sí, perque ten vens
en mí á casa el boticari.
Huí tenim un dinaret
polític. El casullero
no pot vóre á muixur Thiers,
y s'achuá el atre dia.....

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

VISAN. Bah, que vosté ho pase bé.
CÓRD. Mac-mahon qu'es desengañe,
com no seguixça el plá meu,
á terra.
VISAN. No pot negar
la casta de belluter.
(*Vase puerta derecha.*)

ESCENA IV.

CÓRDULO *y* CHESINTA, *derecha*.

CÓRD. Este chic es molt serríl.
Pues no'm deixa en la paraula?
CHES. Córdulo, huí dinarem
tardet, pues tinc que ixir ara
en la chica.
CÓRD. Yo me quede
á dinar fora de casa;
pero nesesite avans
parlar en tú.
CHES. De qué's trata?
CÓRD. Visantet el millor dia
fá fil trencát y s'allarga.
CHES. Les haches que l'illuminen.
Déixalo estár que s'en vacha.
CÓRD. Bien, pero s'en dú á Ineseta.
CHES. Cóm? ¿á ma filla robarla
del meu costat? imposible!
CÓRD. Tú olvides.....
CHES. Y la paraula?
CÓRD. Es son marit.
CHES. Son marit!....
el pillo per qué se casa?
CÓRD. Pea viure en ella ben ample.
CHES. ¿No tenen así una sala
pera ells asóles?
CÓRD. ¿Y tú
no en tens allá dins un atra?
CHES. La de dins es molt chelá.
CÓRD. Pues si es molt chelá, calfarla.
CHES. Por supuesto; ¿ese bandido
habrá tenido l'audásia
de amenasarme, no es sierto?
CÓRD. Al bordell! cuant ella parla
en castellá, ix en seguida
el carabinero en dansa.
CHES. Ah! si mi primer marido!....

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CÓRD. Pues?
CHES. Si ahora levantara
la cabesa mi Gimenes,
en un sepo de campaña
me lo pondria á ese hombre.
CÓRD. Ché, qué mal!
CHES. ¡Pero me falta
un esposo!
CÓRD. Yo qué soc?
CHES. Tu no eres mas q'un bolchacas
de pan florido.
CÓRD. Chesinta!
Deu que me done cachasa!.....
pero, en fí, te hu advertixc.
Tú desahógat y parla
destarifos; mes si vols
tindre á la chiquilla en casa,
d'eixa porta no me pases
en adins.
CHES. Per conservarla
faré tots els sacrifisis
del mon. Guilopo! mal ánima!
Si fora agrait, al vore
lo que yo li balle l'aigua...
CÓRD. No es difísil suxectarlo.
Ell es llépol, y s'encanta
sempre qu'et veu en la cuina
confitant meló y pataca.
CHES. No sé si se llepa els morros!
CÓRD. Pues no te descuides, anda;
confitura en éll.
CHES. Els bóns
mosets que li póse en taula,
bien se los sabe engaldir.
CÓRD. Atén; no m'enrecordaba.
¿A estes hóres, tú y la chica,
es presís que ixcau de casa?
CHES. També ha parlat?
CÓRD. La persona
cuant está de mala data...
CHES. Avant: no ixirém.
CÓRD. Evita
tot lo que pugues.
CHES. Dscansa.
CÓRD. M'en vach, qu'en ca el boticari
m'espera tota la taifa.
Huí será la discusió
sobre la nota alemana. (*Vase foro.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA V.

CHESINTA *y* VISANTET *por la puerta de la derecha.*

CHES. Yo promet qu'esta saleta (*Sentándose.*)
la tinc que mirar mes alta
qu'el Micalet.
VISAN. Eu! molt pronte
se feu el pasech.
CHES. No; encara
no ham eixit. La veritat;
yo casi casi pensaba
deixaro pea un atre dia.
Qué te pareix?
VISAN. Bien.
CHES. (¡Pirata!
demanarli yo la vénia!)
M'en vach á la meua sala.
A vóltes, sinse pensar,
m'estaque en alguna banda,
y si es de bé, estic servint
d'estorb.
VISAN. Vosté se despacha.
CHES. (Es muy moixo!)
VISAN. (Algo li ha dit
el tio Córdulo.)

ESCENA VI.

Dichos, INÉS *por la puerta izquierda.*

INÉS. Vaya,
cuant vullga ya estic apunt.
CHES. Filla, deixemo pea un atra
ocasió.
INÉS. Pues?
CHES. No pensí
que huí era dia de plancha,
y tinc dins molta faena.
Mentres, desduixte, parla
un ratet en ton marit
hasta que posem la taula.
INÉS. Té la mare algun disgust?
VISAN. No crec...
INÉS. Está vosté mala?
CHES. No, filla: vach dins á fer

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

confitura de pataca
que li agrá tant al teu hóme,
y un prinsipiet!...

INÉS. Bueno, vacha.
CHES. Qu'es chuplará els dits.
INÉS. Qué tal?
VISAN. Bien.
CHES. Vorás en cuant el tasta...
(Tunante! pea qui volguera
matarlo com á una rata.)

(*Vase por la izquierda.*)

ESCENA VII.

INÉS *y* VISANTET.

INÉS. Cuánt mos vól! á cada instant
mos sorpren d'esta manera.
VISAN. Voto va Dios! Si yo volguera
que no mos volguera tant.
INÉS. Pues fill, posarte debies
per la finesa molt tóu:
pero á tú res te conmóu.
VISAN. Tinc póc humor estos dies.
INÉS. En efécte; y lo pichor
es vore segons la trasa,
qu'apenes entres en casa
pérts en seguida el humor.
¡Si lo que sospeche fora
per desgrasia veritat!...
¡Si te tinguera enredrat
alguna mala peñora!...
VISAN. Quín pensament del dimóni!
INÉS. ¿Per qué cuant me festechabes
tan bonico me pintabes
el cuadro del matrimóni?
VISAN. Cópia es d'un sél que complau
per lo alegre y sosegat.
INÉS. Pues mira, eixe sél tan blau
yo el tróbe molt emboirat.
VISAN. Hiá un motiu.
INÉS. Que no'l declares
francament me mortifica.
¿Soc ara menos bonica
pea tú que cuant te casares?
VISAN. Eixe ducte no te inquiete,
pues pera el teu Visantet
eres sempre un ramellet.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

(Y huí está de rechupete!)

INÉS. ¡En quína formalitat
m'engañes, resicatero!

VISAN. Engañarte yo?... Lusero,
aséntat al meu costat:
vine. (*Se sientan en el sofá.*)

INÉS. Qué vóls?

VISAN. Respirar
próp de tú lliure d'espies;
qu'estos moments, tots els dies
no se sólen presentar.

INÉS. Casi un mes has estat fóra.

VISAN. No saps despues de l'ausénsia
cuánt hermosa es la presénsia
del obchécte que s'adóra.
Per aixó desicha el pit
recrearse así un instant
en eixos ulls de diamant
y eixa boca de confit.

INÉS. Salamero!

VISAN. A este plaer
misteriós, pur, inefable,
sóls brinda el incomparable
cariño de una muller.
Ell eixe semblant retrata...

INÉS. Santet!...

VISAN. Anchel meu!
(*Al ir á darle un abrazo, óyese toser á la señora Chesinta, que aparece por la izquierda.*)
Quí escombra?

ESCENA VIII.

Dichos y CHESINTA.

CHES. Ningú: soc yo.

VISAN. (Mala sombra!
asó á un hóme el desbarata!)

CHES. Ha entrat, no te maravilles,
pea dirte qu'el prinsipiet
ya el tens fet.

INÉS. Y qué li ha fet?

CHES. Lo que á éll li agrá: mondonguilles.

INÉS. Repara quín interés
te manifesta...

VISAN. (¡Ojalá
les fera de matacá

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

y reventárem els tres!)
CHES. Seguiu, que no prenc caira.
Cuant vullgau dinar...
INÉS. Es pronte:
despues.
CHES. (Guilopo! m'afronte
de vore cóm la capchira.)
També teniu codoñat.
INÉS. Codoñat!
VISAN. (Mala cangrena!...)
CHES. ¿Tú les claus de la alasena
per fi no les has trovat?
INÉS. Vosté que agrana y espolsa...
CHES. Vach á traure confitura. (*Vase por la izquierda, saliendo á su tiempo.*)
INÉS. ¿Veus quína sógra tan dolsa?
VISAN. Sí, de castañola pura.
INÉS. Visantet, me desconsóla...
VISAN. Tinc ya un enfit que m'ofega.
¿No estás mirant que s'apega
igual que la castañóla?
INÉS. Pobreta! la chustifica
lo molt que per tú procura.
Vinga, seguix la pintura
qu'estabes fent tan bonica
VISAN. ¿T'agradaba? Serafi!
¡Quína pau disfrutariem,
y cuánt dichosos viuriem
si me cregueres á mí!
De tots módos, vindrá un dia
que ta mare... á la vellea...
INÉS. Sospeche la teua idea,
pero es inútil porfía.
VISAN. ¿Y dius que me vóls?
INÉS. Friolera!
Mentres ausent has estat,
veches en quí ha ensomiat
totes les nits.
VISAN. Henchisera!
INÉS. Encara t'atrevirás
á dir qu'aixó no son próbes
de cariño!
VISAN. El cór me róbes!
Déixam donarte un abrás.
(*Al ir á darle el abrazo, aparece nuevamente la señora Chesinta, trayendo un tenedor con una almondiguilla.*)
CHES. Tástan una; me desvela
ductar si están al teu gust.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

VISAN. (Señores, ¿que hacha un Deu chust
y no me mate á esta agüela!)
CHES. Qué diu?
VISAN. Es masa imprudénsia
embocarse tan resólta.
CHES. Ya comprenc: al atra vólta
te demanaré llisénsia.
INÉS. Ell vól dir...
CHES. Tróba un delit
en la cósa mes sensilla:
li pórte una mondonguilla
y me pega un estufit.
INÉS. Mare!... tú també la humilles.
VISAN. Voto á quién! ¿no es un dolor
que cuant te parle d'amor
mos ixca en les mondonguilles?
INÉS. Sért que no fan bóna lliga.
CHES. Oy! ¡ma tú la gata vella
cóm va fentse á la fansella
del masclót!
INÉS. Aixó no hu diga
vosté.
CHES. Pero yo mes tonta.
Miren per qui me desvele!
(Qu'hacha entrat este pelele
en la familia, m'afronta!)
(*Vase por la izquierda.*)
VISAN. Ves, pósat la mantellina.
INÉS. Y aixó?
VISAN. El corache m'ofega!
INÉS. Ahón s'en aném?
VISAN. ¡Nesesite
distráurem, calmar la febra!
INÉS. Tú fas cas?
VISAN. Inés, á vóre
si tenim en pau la festa.
INÉS. Cuán póca sustansia!
(*Vase por la puerta derecha.*)
VISAN. Huí
crec que la mina reventa.

ESCENA IX.

VISANTET, *y la señora* CHESINTA *por la izquierda.*

CHES. Se pót entrar? póse ya
el arrós? ¿Ahón está eixa?
VISAN. Posantse la mantellina.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CHES. Cóm la mantellina!
VISAN. Véchau.
CHES. ¿Pera qué, si no ham de ixir nosatros?...
VISAN. S'en ve en mi ella.
CHES. En tú! ¿y s'en aneu els dos asóles?
VISAN. No pase pena,
no es pedrém: y si es perdem
mos durán á la Lloncheta.
CHES. Y ahón voleu anar?
VISAN. Tu-tut!
Als bóus.
CHES. ¿Quíns bóus? huí no es festa.
VISAN. A pasechar, á distráures,
al trinquet, á la gallera,
al tir del colom!
CHES. Bóns puestos!
VISAN. Pero á vosté l'interesa?

ESCENA X.

Dichos, INÉS *por la derecha con la mantilla puesta.*

INÉS. Ya esteu disputant?
VISAN. (*Buscando el sombrero.*) Andando.
CHES. Divertirse.
INÉS. Vosté es queda?
VISAN. ¡Oy!
INES. Per qué no ve la mare?
CHES. Cóm! anar yo á la gallera?
INÉS. A la gallera me pórta?
CHES. Repara tú quína idea!
INÉS. Chico, ¿ahón anem?
VISAN. Al inférn!
INÉS. Chesús!
VISAN. Qu'es térra calenta!
(*Buscando el sombrero.*)

ESCENA XI.

Dichos y el TIO CÓRDULO *por el foro.*

VISAN. El sombrero...
CÓRD. Sentiré (*A Visantico.*)
haberlo perdut. ¿Tú has vist
el diari?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

VISAN. Tinc presa.
CÓRD. Veches
No te'l haches ficat dins.
VISAN. Mírelo. (*Señala al velador.*)
CÓRD. Grasies á Deu!
Atén. ¿Saps lo que m'han dit?
VISAN. Tio Córdulo...
CÓRD. Bismark
ha tancat al conde Arnim.
VISAN. Bó; m'alegre.
CÓRD. Qué't pareix?
Que li vachen en ronquits
al gran carseller de Prusia.
VISAN. Ya me hu contará á la nit.

ESCENA XII.

Dichos, y PEPITO *por el foro.*

PEPITO. Dan ustedes su permiso?
CHES. Adelante.
VISAN. Quí es?
CÓRD. El chic
de dalt.
CHES. Pepito!
PEPITO. Señoras!... (*Saludando.*)
VISAN. (Abaixa molt á sobint... y...)
PEPITO. Está usté?... (*Dándoles la mano.*)
CHES. Bien.
PEPITO. Y usté?
INÉS. Bien.
PEPITO. Y uste?
VISAN. Ché, ves á dormir.
(Sempre á tots en la maneta
sobantmos; me consumix!)
PEPITO. Traigo á ustedes los billetes
para la funcion.
(*Dándoselos á Chesinta.*)
CHES. Ah! sí:
usté nos los prometió.
VISAN. (Qué se fica éll á oferir!...)
CHES. Qué comedia echan?
CÓRD. (*Leyendo el periódico.*) La vista
me se cansa apenes llixc...
PEPITO. Como no tenemos dama,
nunca podemos salir
de las obras en un acto.
INÉS. Y cuáles hasen por fin?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

PEPITO. Verdugo y Sepulturero;
el Puñal del Godo, y
la tienda del Rey Don Sancho.
VISAN. Cuant vullgues, en lo permís...
(*A Inés, con accion de marcharse.*)
CHES. Espera.
CÓRD. Hóme, tú que saps
donarli tant de sentit
á lo que lliches, ¿per qué
no t'en vens un rato en mí
á casa del boticari?
VISAN. Yo?
INÉS. Vóls anar?
VISAN. ¡Ma qu'es pit!
CÓRD. Mos llechirás un discurs
del baron Ricasolí
que ve en los periódics.
INÉS. Anda,
divertixte.
CÓRD. ¡Y que tenim
un dinaret!... Acompáñam.
VISAN. Pero si anabem á ixir...
CHES. Ixirém demá, es igual.
INÉS. Yo, per ma part...
VISAN. Voto al Sit!
CÓRD. T'alegrarás.
CHES. Aconténtal
una vólta...
VISAN. Si es que...
CÓRD. Tin
el teu sombrero.
VISAN. (Y se queda
en eixe saltamartí!)
CÓRD. ¿Saps que han peixcat els inglesos
al indio Nana-Saib?
VISAN. ¡Hóme, muigas, que vosté
m'acaba de sofrechir!
CÓRD. Hasta luego.
INÉS. No tardeu.
VISAN. (Hui pega asó un esclafit!)
(*Vanse por el foro.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA XIII.

CHESINTA, INÉS *y* PEPITO.

CHES. Tome usté asiento, y tendremos
un ratito compañía.
PEPITO. Tantas gracias. Me parece
que el esposo de Inesita
se va un poco disgustado.
INÉS. Salir conmigo queria...
pero yo, como la madre
se quedaba...
PEPITO. (Está divina!)
CHES. Yo he pinchado á cosa hecha,
si señor, porque me irrita
verle siempre tan cosido
á las faldas de mi chica.
PEPITO. Caramba, eso es muy ridículo!
INÉS. No amuntonen. Usté misma
ha dicho un millon de veses
que á él no le pillaria
la casa si se aplomase.
CHES. Lo que dije es que tú ibas
hasiéndote á su fansella,
y veo que no es mentira.
PEPITO. A propósito de casa.
Muchísimo me contrista
que dejen ustedes esta.
CHES. Nosotras! usté ensomía!
PEPITO. Cómo! ¿Ustedes no se mudan
en la calle de Salinas?
CHES. Que nos mudamos! Jesús!
quién le ha dado esa notisia?
PEPITO. Señora, algun fundamento
tendrá.
CHES. Pues me maravilla!
INÉS. Esplique la endevinalla.
CHES. Sí.
PEPITO. La cosa mas sencilla
del mundo. El piso tercero
de la casa donde habita
un íntimo amigo mio,
la alquiló hace muchos dias
su esposo de usté.
INÉS. Mi esposo!
PEPITO. Ustedes no lo sabian?
Pues siento haber cometido

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

una indiscrecion...
CHES. Me admira!...
INÉS. Intentará separarmos?
PEPITO. Estando yo de visita
en casa mi amigo, ví
como los muebles subian...
CHES. Tambien la tiene amueblada?
INÉS. Mare, yo estic aturdida!
PEPITO. No lo sabian ustedes?
CHES. Calle, hombre; ni media sílaba!
PEPITO. Cometí otra indiscrecion,
y siento...
INÉS. Vosté no atina?...
Habent así móbles seus,
pera qué vól?...
CHES. No sé, filla.
(Pobreta mehua! no dec
malcorarla. Pillería!)
PEPITO. Tal reserva con ustedes
únicamente se esplica...
sí: para mí hay gatuperio,
y esa conducta es inícua.
CHES. Qué diu! ¿Luego usté resela
que tiene alguna querida?
PEPITO. Ustedes no sospechaban?...
INÉS. Infame!
PEPITO. Por vida mia!
¡Pues siento haber cometido
otra indiscrecion gravísima!
INÉS. ¡Així correspón al meu
cariño!
CHES. (¡Y aun se encandila
con ese hombre! Ah, Marcolfa!)
PEPITO. Puede que no haya malicia.
CHES. Es claro, ni él es capás...
debes estar muy tranquila.
(¡Si mi Gimenes viviera,
pronto lo afosilaría!)
PEPITO. Las apariencias engañan...
CHES. Es claro; aunque en esta vida
el que es pillo siempre es pillo.
INÉS. Ingrato!
CHES. Eso sí: debia
tener presente lo mucho
que le debe á esta familia.
¡Un hombre que entró en mi casa
hecho un Adan! ¡Cómo iria,
que yo le saqué Garrones
de mal nombre!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

INÉS. Me asesina!
Ay! quin pes tinc en lo pit!
CHES. No te acobardes; anímat.
Sórt que tens así á ta mare;
Voy á haserle una miajita
de agua con asúcar. Vuelvo.
(*Vase por la izquierda.*)

ESCENA XIV.

INÉS *y* PEPITO.

PEPITO. (Nos deja solos: magnífica
ocasion para insinuarme;
si me atreviera...)
INÉS. Ya hu dia
el meu cór! ¿Qué le parese,
Pepito? clama justisia?
PEPITO. Imbécil! ¡menospreciar
ese hombre la inmensa dicha
de poseer un tesoro
como usté! conducta indigna!
INÉS. Y si es de bien, por alguna
estampa de la heregía!
PEPITO. Puede.
INÉS. La conose usté?
PEPITO. No tal.
INÉS. Por qué no averigua?...
Pepito, usté es un ámigo...?
PEPITO. De corazon! Ah! Inesita,
si yo le dijese á usté
que mi ventura se cifra...
INÉS. Gracias, ya lo sé.
PEPITO. Lo sabe!
soy feliz! ¿Usté adivina
este amor que ya no puede
ocultar el alma mia?
(*Arrodillándoee à los piés de Inés, á cuyo tiempo aparece en la puerta del foro Visantet.*)
INÉS. Amor!.., qué amor?

ESCENA XV.

Dichos, y VISANTET.

VISAN. Cristo padre!
PEPITO. Esos ojos me fascinan!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Inés, yo te amo! te adoro!

VISAN. Amigo, pica ó no pica?
(*Llegando poco á poco y dándole un golpecito en la espalda.*)

INÉS. Visantet!

VISAN. Cómo está usté? (*Remedándole.*)

PEPITO. Yo?... (Válgame Santa Críspula!
por el eje me ha partido!)

VISAN. Quí li pega una palisa!
Si asó no tira olor de hóme!
Tome la puerta en seguida
antes que yo coja un palo
y le rompa en sus costillas.

PEPITO. Zambomba! Abur; á la órden.
(Maldita casualidad!)
(*Vase precipitadamente por el foro.*)

ESCENA XVI.

INÉS *y* VISANTET: *á su tiempo* CHESINTA *por la izquierda y* CÓRDULO *por el foro.*

INÉS. No vaches á creure...

VISAN. Arregla
la róba, y en acabant
despedixte d'esta casa
pea sempre.

INÉS. Nunca, ni may!

VISAN. Inés, evita un escándalo.

INÉS. Conec les teues maldats.

VISAN. Soc ton marit, y á la bóna
ó á la mala, em seguirás.

INÉS. Mare!

CHES. Filla! (*Por la puerta izquierda.*)

INÉS. Vól robarme
pea sempre del seu costat!

CHES. Cómo! Hasta aquí hemos llegado!
Que lo intente si es capás!

VISAN. Señora, no vullc ser mártir
y atra cósa mes pesá.

CÓRD. ¡En mich del carrer me deixes (*Foro.*)
pera vindre así á luchar!

VISAN. Desidixte pronte.—No?
Bueno; tú me buscarás.

CHES. No tingues pór, soc ta mare;
que acudixca als tribunals.
Soy militara; soy viuda
de un carabinero real.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CÓRD. Ya ha ixit el carabinero
á rógle. Ma qu'es treball!
CHES. No he criado yo á mi hija
para que un mónstruo incapás
la devore.
VISAN. En esta casa,
si hay algun mónstruo, será
vosté.
CHES. Córdulo!
CÓRD. Chesinta.
CHES. Has ouit! ¿Consentirás
eixe insult?
CÓRD. Crida á Gimenes
y que lo envie á Ultramar.
CHES. Mal hombre! Fasineroso!
VISAN. No me vinga maltratant,
perque si pérc la pasensia...
CHES. Me amenasa usté! que hará?
Tiene usté pocos bigotes
para mí.
CÓRD. (*A Visantet.*) No fases cas.
VISAN. Si diu que no tinc bigots!
CHES. Eso es bigote? Já, jay!
Cuatro pelos en guerrilla.
VISAN. Dóna!...
CHES. Vaya usté, so Adan!
Garrones! mas que Garrones!
VISAN. Garrones?
CÓRD. Déixala estar.
VISAN. Castañóla, castañóla,
y recastañóla. Chás.
CHES. Castañóla!
CÓRD. Qué li has dit!
INÉS. Mare! (*Deteniéndola.*)
CHES. Lo quiero arrapar!
Infame!
VISAN. Aserp en figura
de sógra. Adios. Hasta may! (*Vase.*)
INÉS. Chico, escolta!
CHES. (*Cae sobre el sofá.*) Yo m'ofegue!
INÉS. Yo me muic! (*Cae sobre una silla.*)
CÓRD. Y yo men vach
á casa del boticari
pera defendre á Bismark.
(*Vase por el foro.*)

FIN DEL ACTO PRIMERO.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ACTO SEGUNDO.

Sala decentemente amueblada. Puerta al foro y dos laterales. Un balcon á la derecha. Butacas, sofás, etc.

ESCENA I.

VISANTET *solo: despues* ROSENDO *y* ROSA.

VISAN. En dos dies me s'antoixa
que m'ha doblat. Quín portent!
Señores, soc un atre hóme:
puc respirar, y pareix
que hasta me s'hacha aclarit
la vista. Efectivament;
yo hu vea tot de color
de sógra: un color negrenc;
y ara hu vech tot tan alegre,..
persuadit ya fá algun temps
qu'aplegaria el instant
d'enviarla allá al bordell.
Lloguí esta habitasioneta,
y fiu molt resantament.
Sin embargo, ara me falta
lo prinsipal; ma muller.
Por supuesto, estic segur

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

que me buscará, ya hu crec.
Per molt que siga el iñor
de la maré, haurá moments
que no estant yo al seu costat,
algo encontrará de meñs.
Esta esperansa em recrea.
Cuant así els dos s'encontrem
asóles, será esta casa
un parais sinse aserp.
Dichosa paraula! Asóles!
Tal dicha, ¿á quí li dirém
qu'en mich añ de matrimóni
encara no la conec?
Tindré ya ganes? un pico!
Cada roido que sent
per ahí fóra, me s'entoixa
qu'es ella.

ESCENA II.

VISANTET: ROSENDO *y* ROSA *por el foro.*

ROSEN. Salut.
VISAN. Quí es?
ROSEN. No me coneixes?
VISAN. Rosendo!
ROSEN. Vinga un abrás!
VISAN. Voto á quien!
Tú en Valensia? desde cuánt?
ROSEN. Desde este matí enchornet
que arribárem...
VISAN. (*Por Rosa.*) Esta chóve?...
ROSA. Servidora.
ROSEN. Es ma muller.
VISAN. Ta muller dius?
ROSA. Por la Iglesia
y por lo civil.
VISAN. Pos ché,
no anabes á cantar misa?
Tonto estic!
ROSEN. Misa de tres:
dos que som, y el qu'eixirá
si Deu vól cuant siga temps.
VISAN. ¡Tan inclinat com estabes
á la Iglesia!
ROSEN. Ya se ve;
pero la mórt de mon tio
me causá gran sentiment.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ROSA. Estuvo enfermo quién sabe
los dias.
ROSEN. Molt mal.
VISAN. Pobret!
Es clar; y pea consolarte
te casares.
ROSEN. Chustament.
A esta chica per entonses
se li va morir també
l'únic parent que tenia.
Y al vóremos en Teruel,
asóles, digui, casantse
també es pót servir á Deu.
VISAN. Mira! y alcansar la palma
del martiri: aixó es frecuent.
Bonica s'haurá posat
ta mare.
ROSEN. Si no sap res.
Yo apenes baixí del coche,
á casa m'en aní dret
en la intensió d'aguardarte
per la plaseta, y poder
parlar en tú avants. Fortuna
que pregunti en lo cuartet
de baix...
VISAN. ¿Y t'han dirichit
así?
ROSEN. M'ha vengut molt bé
la tehua mudansa, molt.
VISAN. Hóme...
ROSEN. Tú saps, Visantet,
que yo sempre t'ha volgut.
VISAN. Basta els añs qu'es coneixem,
y emparentar luego...
ROSEN. Rósa
te hu pót dir.
ROSA. Siempre en Teruel
lo tenia á usté en la boca.
VISAN. (Y en la bolchaca també:
lo manco em deu trenta duros.)
ROSEN. Tú saps el carácter meu:
Yo sempre t'ha segut franc.
VISAN. Masa.
ROSEN. Així es que, francament,
nosatros s'en ham vengut
d'allá, chico, perqu'estem
tronats.
VISAN. (Adios mi dinero!
Ya m'estaba yo tement

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

que tanta franquea...)

ROSEN. Allí
no puc dedicarme á res.

VISAN. Así al pronte, en el apoyo
de ta mare...

ROSEN. Pero es que
si de bónes á primeres
li dic lo del casament
y em veu en esta, mos planta
als dos en mich del carrer.

VISAN. Y cóm la engañes?

ROSEN. Dientli
que m'encontre sumament
delicat, y per aixó
m'en ha vengut. Deixaré
pasar uns dies, y luego
cuant se presente un moment
oportú...

VISAN. Molt bóna idea!
(No me demana dinés:
respire.)

ROSA. Usté disimule
la incomodidad.

VISAN. Mujer,
incomodidad no veo
ninguna.

ROSEN. M'en vach corrent
per l'equipache. Ara cáic
que hian dos ó tres bultets
de róba y póden llevarlos.

ROSA. Y mi manton que tambien
lo dejamos allí.

ROSEN. ¿El número
d'esta casa es trenta tres?
En seguida hu portarán
tot así.

VISAN. Así?

ROSEN. Visantet,
els dies que permaneixca
en ta casa ma muller...

VISAN. Así en ma casa?

ROSEN. No vaches
en gastos ni en cumpliments.
Franquea; molta franquea.

VISAN. Ché, yo no habia compres...

ROSA. Chico y tu capa?

ROSEN. Es verdad.

ROSA. Ves corriendo.

ROSEN. Voy.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

VISAN. Ché, atén.
ROSEN. Torne. (*Vase por el foro.*)
VISAN. Escolta.
ROSA. Déjelo:
tiempo tendrá usté despues
para decirle...
VISAN. Pero hija,
es que aquí no está usté bien.
(Pos m'hauria yo lluit!
Despues que me cósta fer
un sacrifisi pea viure
ben amples cuant vinga Inés.)
ROSA. ¿Se figura que nosotros
vivíamos en Teruel
en algun palacio? Vaya!
VISAN. (Esta hu pren tot al revés.)
Si la madre de Rosendo
viene y descubre el pastel...
ROSA. La casa es grande y hay sitio
donde ocultarse.
VISAN. Quí es?
ROSA. Han llamado?
VISAN. Me parese...
ROSA. Caramba! pudiera ser...
me escondo. Cuando se marche,
avise. (*Desaparece por la puerta derecha.*)
VISAN. Pues señor, bien!
¿A que fuchint de uns y atres
m'embarque pea l'estrancher?
Algú ha entrat en casa. Sielos!
¿si será la mehua Inés
que vindrá?...

ESCENA III.

VISANTET, *y el* TIO CÓRDULO *por el foro.*

CÓRD. Muy buenos dias.
VISAN. Tio Córdulo!
CÓRD. Yo soc.
Saps qu'asó está próu altet?
VISAN. Als núbols volguera yo
muntármen. Séntes.
CÓRD. Tinc presa.
Gastaré póques rahons.
Sapiam quín conte es el teu.
VISAN. Quín conte? el millor del mon.
CÓRD. No hu crec: ningun hóme honrat...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

VISAN. Está vosté en un error.
CÓRD. Yo ha segut chóve, hu entens?
y sé que hiá culebrons
qu'al hóme el tenten. A mí
també en atre temps millor
me feren algunes vóltes
ballar sinse guitarró.
VISAN. Tio!
CÓRD. Pero no de un módo
com tú tan escandalós.
VISAN. ¿No aniria vosté entonses
á cá el boticari?
CÓRD. No.
A propósit: has llechit?...
VISAN. Yo may llixc...
CÓRD. Hombre de Dios!
Lea usted el memorándum
del príncipe Merxchacóf.
VISAN. Si escomensa així, m'en vach.
CÓRD. Visantet, tin reflexió.
Tórnaten á casa; créume:
mira qu'alló es un trastorn.
Ta muller pasa les hóres
chemecant en un rincó,
mentres l'agüela es desfoga
y em fá vintisinc flamons
traentme al carabinero.
VISAN. Pues! y encara vól que yo...
CÓRD. Tú es diferent.
VISAN. Hóme, calle.
Si no hu tire á rodar tot,
me s'entoixa que á estes hóres
rabie lo mateix qu'un gos.
Desegañes, casa mia...
el dicho ya hu diu.
CÓRD. Y ahón?
Ahón está la muller mia?
¡Lo prinsipal y mes dols,
lo mas delicado y tierno!
¡lo que dá vida y calor
al esposo y lo encandila!
(Vach á ferlo entrar als bots.)
VISAN. ¿Per qué vosté que me fá
tan bonica descripsió,
no s'encandila en ma sógra?
CÓRD. Déixat d'interrogasions.
VISAN. Vosté es un cañaules!...
CÓRD. Nada;
no hay amor com el amor

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

de la muller. (Si no el chire
me pért.)

VISAN. Ya hu sap tot el mon.

CÓRD. Dígau Inés, que pareix
el cuadro de l'aflixió.
En dos dies, ni siquiera
ha agarrat l'escarpidor
pea ferse el moño. La póbra
sufrix d'un módo horrorós.
Hasta así baix, les ulleres
li apleguen. Aquells colors
que pareixien dos róses
d'Abril, els ha perdut tots.
S'ha quedat descolorida
com un nap. A lo millor
pega sortits, y li agarra
una espésie de changlót
qu'está batentse mich hóra
lo mateixet qu'un colom.

VISAN. Bonica estará. (Te vech.)

CÓRD. Pues sin embargo, el dolor
la fá mes interesant.
Pareix un ánchel hermós.
Sólt el cabell, desllenguida,
fluixa, sinse polison.
Aquells ulls mirant al sél.
Aquell pit, alt... y angustiós
per lo pesar...

VISAN. (Este tio
vól remóurem els humors.)

CÓRD. Tóca: anémsen.

VISAN. Pero si ella
vindrá.

CÓRD. Inés?

VISAN. En cá es enchorn.

CÓRD. Vamos, tú eres un borrego.

VISAN. Per aixó em fa pór el llop.

CÓRD. Quín?

VISAN. La ságra.

CÓRD. Hombre, no tanto.
Ahir va fer uns torrons
de gat, la cósa mes rica!...
¿T'enrecórdes d'aquell dols
de tomata?

VISAN. No el nomene,
qu'encara tinc retorsons.

CÓRD. (A este chic l'han enfitat.)
Ella té bón fondo.

VISAN. Oy! oy!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Pero hóme, vosté pareix
el diablo predicador.
No pót sufrirla y treballa
pea qu'els demes...

CÓRD. Viva el sol!
Al últim totes les tehues
guilopaes les pague yo.
¿Es el dir que per ta culpa
ha de aguantar els tumors
de Gimenes, y la casa
ha de tindre per presó?
Pues escomensá per broma,
y en huí fa dos dies, dos,
que no ha vist al boticari,
ni al casullero, ni al sort:
á ningú. Estic condenat
al tracte del sargenton
de ma muller. Ché?...

VISAN. Qué vól?
CÓRD. Víneten, no sigues fosc.
VISAN. No siga vosté postema.
CÓRD. Por vida de Gorschacof!
VISAN. No torne, mas que sabera
qu'els soterraben á tots.
CÓRD. Així et morires... de vell!
Adios. (*Vase por el foro.*)
VISAN. Vaya usté con Dios.

ESCENA IV.

VISANTET *solo.*

VISAN. Pea divertirme un póc mes
faltaba esta visiteta.
Pero s'ha lluit, y aixó
que no deixá ni una tecla
per tocar. Ara que vacha
y que li diga á l'agüela
si Garrones té caracter.
Sin embargo, m'embelesa
la pintura que eixe hóme
ha fet de la mehua prenda.
Conque hu ha sentit tantísim?
Es natural: ¡si sabera
les cosquerelles que yo
sent cuant m'enrecórde d'ella!
Diu que va en lo moño sólt:
¡tan bonica cabellera

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

que té! Y luego sinse res
postís, desllenguida... fresca...
Ay, Sénto! ¡y tú así, asoletes
pasando la pena negra!

ESCENA V.

VISANTET, INÉS *por el foro*.

INÉS. Está asóles.
VISAN. Santo sielo!
El cór me hu dia. Ineseta!
INÉS. Aparte. Vinc perque vullc
persuadirme de la sehua
infamia; pues es tan gran,
que la vech y no puc créurela.
VISAN. Quína infamia! tú ensomies.
Dónam un abrás, y déixat...
INÉS. Fuixca.
VISAN. ¡Esta chica es capás
de matar á un sant de pedra!
Cuant mes hermosa la encontre,
mes arisca es manifesta.
INÉS. Calla! pues hasta el moblache
li ha posat nóu. Mes calguera
qu'en ella no echase el resto,
sent com será alguna pesa...
Si está vist; els hómens tots
son iguals: á la pobreta
de la muller qu'els adóra
y cariñosa els contempla,
com á una esclava la traten,
mentres que á la mala hembra
que los albarda, en un trono
la ponen como á una reina.
VISAN. Pero, filla, estás tocant
el violó á tota orquesta.
INÉS. Cansá estic d'ohuiro dir.
VISAN. Aixó es cósa de l'agüela.
INÉS. No mereix vosté les llágrimes
que á ella li cósta.
VISAN. Pobreta!
Els cocodrilos son molt
sensibles.
INÉS. ¡Quí me hu diguera
fa mich añ!
VISAN. No'm desesperes.
Inés, llévat eixa idea.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Esta casa y estos móbles,
el cór y la vida mehua,
tot es teu. Así eres tú
la soberana, la reina.

INÉS. Y no m'engañes?

VISAN. ¿Acás
sap engañar el que adóra?

INÉS. Tanta dicha!

VISAN. ¿Será hóra
de qu'em dones un abrás?

INÉS. (Me convens lo satisfet
qu'al vórem s'ha demostrat.)
Pero per qué t'has mudat?

VISAN. Alló era molt chicotet.
Una casa tan sombría
ficá en aquell carreró...
Asómat á este balcó
y vorás quína alegría!

INÉS. Chico, esta vista recrea! (*Asomándose.*)

VISAN. Y el carrer sempre animat.

INÉS. Si asó es un coche parat!

VISAN. Apróbes la mehua idea?

INÉS. Yo hu crec. Ay quín gust!
(*Sentándose en una butaca.*)

ROSEN. Qué't pasa?

INÉS. Encontre estes butaquetes
mes cómodes y blanetes
que les caires de casa.

VISAN. Dóna, pues vacha un estrem.

INÉS. Asó en el estiu se presta
hasta pea dormir la siesta.

VISAN. Calla, ya la dormirém.

INÉS. M'agrá molt este saló.

VISAN. (*Cogiéndola del brazo.*)
Veus? Así et póts agarrar
de brasero y pasechar...
pero en aquell forigó...

INÉS. Es la casa mes airosa.

VISAN. Atén: parlant d'atre asunt.
Saps que hui estás molt hermosa?

INÉS. Tú sí qu'estás sempre apunt...

VISAN. ¿No esperimenta eixe cós
mes satisfasió qu'avans?

INÉS. Pareixem dos novensans...

VISAN. Qué va que li pegue un mós!
Cuant tú dichosa respires
y t'encontres satisfeta,
hu conec yo en seguideta
en lo módo que me mires.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

INÉS. Anda, borrego! m'afronte!...
Aixó se calla y no es conta.
VISAN. Diu que s'afronta la tonta!
Ay, ay! pues encara es pronte.
Huí, pera solemnisar
este sin igual plaer,
de la fonda vach á fer
que mos duguen el dinar.
Hu apróbes?
INÉS. Santa paraula!
VISAN. Será un ratet delisiós!
Crec que may s'ham vist els dos
asoletes en la taula.
INÉS. Proposárteu yo volia.
VISAN. De veres?
INÉS. Tinc apetit.
VISAN. Chitana! ¡Siñor, quín dia
tan complet y tan cumplit!
INÉS. Pero calla!
VISAN. Qué tens?
INÉS. Chico,
si la mare no sap res!
VISAN. Oy! Senta Tecla! ¡Aixó es
que te resana el malico!
INÉS. Estará en cuidao.
VISAN. Qu'estiga:
ya li direm... vacha uns flatos!
INÉS. Vóls que sigam tan ingratos?
VISAN. ¿Vóls qu'em penche d'una viga?
Parla...
INÉS. No, Visantet meu!
VISAN. Entonses, per qué me mates?
INÉS. Es que á les filles ingrates
sempre les castiga Deu.
VISAN. No hiá ingratitut, es lley
del mon. Ta mare al casarse,
quisá degué separarse
de la sehua: y quín remey!
INÉS. Pero...
VISAN. En igual desespero
algun dia te vorás
si tenim...
INÉS. Pero...
VISAN. Ay! ¡estás
soterrantme en eixe pero!
INÉS. Yo te vullc, may hu he ductat;
mes soc sensible y m'aflich...
VISAN. En la sensibilitat
me partixes per lo mich.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

(*Oyese dentro la voz de la señora Chesinta.*)

CHES. Ningú respón?
VISAN. Quí colpecha?
INÉS. Es la mare! no m'esplique...
VISAN. Sen Patatum!
INÉS. Así em fique:
tinc vergoña de qu'em vecha.
VISAN. Cóm?
INÉS. No la ofengues, pobreta!
(*Desaparece por la puerta izquierda.*)
VISAN. Si em durá atra mondonguilla?
Entre la mare y la filla
me tanquen en la Goleta.

ESCENA VI.

VISANTET *y* CHESINTA.

CHES. Se pót pasar?
VISAN. Ya tenim
damunt el núbol. Avant:
tindrém pasénsia.
CHES. Yo soc:
sentiria incomodar.
VISAN. No: vosté sempre incomóda.
CHES. Mil grasies: aném al cas.
¿Vosté de la mehua Inés
quín consépte té format?
Es una dóna conforme?
Es una muller honrá?
VISAN. Yo no crec...
CHES. Fará el favor
de deixarme á mí parlar
primer.
VISAN. ¿Entonses pea qué
me ve vosté preguntant?
CHES. ¿Té ella culpa de que un títaro
sinse bigóts ni señal
de tindre, se li achenolle
pea ferli una romansá
de amor?
VISAN. Pero...
CHES. Cuatre babes
de moñaco y nada mas.
Porque lo que es otra cosa...
tenintme á mí al seu costat...
VISAN. Per eixa barda estic molt

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

satisfet; es dir, amarc.

CHES. Entonses, apenes ella
se presente á un tribunal
referint de la manera
que vosté se l'ha deixá...

VISAN. Aguardes no se presente.

CHES. No? pichor pea vosté, y tant.
Yo soy mujer que me planto
en casa del general
y le digo: Señtísimo
señor, vengo á reclamar
justicia de vuecelencia
ilustrísima y demás.
Advierto á usía que yo,
por conducto regular,
soy militara, soy viuda
de un carabinero real,
primera graduacion
en el ejército.

VISAN. Clar;
cabo segundo, primera
graduasió: no diu mal.

CHES. Ahora usía dignese
oir todo el pa-ene-pan.
Señor, mi yerno es un...

VISAN. Pillo:
dígau; si hu té qu' embocar
aixina.

CHES. El, desir no puede
de su mujer ningun mal,
pues ha cumplido por todos
estilos, por todos, mas
de lo que debia, y eso
lo puedo yo asegurar,
porque yo lo he visto todo;
no me lo han contado.

VISAN. Es clar
que hu haurá vist tot. Señores,
ahón estaba yo ficat?
Por supuesto, su escelensia,
com si hu vera, li dirá
en seguideta: señora
ex-carabinera real,
en sierta ocasion hisieron
de asúcar y masapan
una suegra, y al tastarla
dijo el pobre yerno; may
qu'amargor! conque amargando,
amargo debe de estar

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

su yerno, y de su amargura
aun se viene usté á quejar?
Motivo, en el mero hecho
de ser usted suegra, hay
para formarle un consejo
de guerra; voto va san!
jope usté de aquí al instante
y agradesca mi bondad,
y no se meta en los chicos
y no me moleste mas.
Ordenansa, ǎ esta mujer,
si se vuelve á presentar,
la tanca usté en la Goleta.
Flanco derecho, marchen, ar!
Y en seguida el ordenansa
la tira escales aball.

CHES. No hu crec: ¿que así se abandona
á una mujer tan leal
como mi hija? y por quién?
por alguna...

VISAN. Asó es capás
de pédre en la sehua llengua
á tot el chénero humá.

CHES. Vaya usté, so minso, vaya!
que nos quiere usté matar
á aplausos! ¡Cóm es posible
que haguera yo calsigat
esta casa, si no fora
per ma filla! estos pesars!...

VISAN. Segon part de la funsió,
esena sentimental.

CHES. Visantet, Inés té vól;
ella te perdonará
y yo t'obriré els meus brasos.

VISAN. Qu'es com obrirme en canal.
Vosté ignóra...

CHES. Si tú fores
un atre, al vórem plorar...

ESCENA VII.

Dichos, INÉS *por la izquierda.*

INÉS. Mare, no s'aflixca.

CHES. Inés!...

INÉS. Tens un cór... ¡estás mirant
lo que patix!...

CHES. Qué vól dir?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

VISAN. Vamos, ya hu férem salat.
CHES. En esta casa ma filla?
INÉS. Mare, com vosté no sap
sértes cóses... Esta casa
fasas conte que al remat
es com si fora la mehua.
CHES. La tehua? estaré ensomiant!
INÉS. Lleves eixa mantellina.
Sentes y descansará.
CHES. Fuch.
INÉS. Visantet no m'engaña:
si es un maridót...
VISAN. Y tant!
CHES. Bien, bien: aixó está de sóbra.
Luego ha segut tot un plá?...
INÉS. Ningú; que tinguí el impuls
de vindre...
VISAN. Y ya s'ha quedat
pera sempre.
CHES. Adios, señores.
Comprenc la indirécta.
INES. Ahón va?
VISAN. Deixa; té presa.
INÉS. El agravi
sospeche y es infundat.
Santet, en eixa saleta,
encara que no es molt gran,
no podia estar la mare?
VISAN. Santo Dios! Santo inmortal!
CHES. Grasies. De tots módos yo
ninguna falta te fas.
No tens así á ton marit?
No lo has venido á buscar?
VISAN. M'alegre que hu prenga aixina.
INÉS. Mare!
CHES. Esa accion no es capás
de cometerla ninguna
mujer de tu calidat.
¿Y perteneces tú al ramo
de guerra? Ahí lo tienes ya.
Te harian falta sus momos
y sus mimos, no es verdad?
Que te baile ahora los nanos
y te haga: cha-ca-rac-chac!
VISAN. Yo els nanos?
INÉS. Mare, vosté
m'afronta.
CHES. Quite usté allá!
Quite usté, moixi-ganguera!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

INÉS. Mare!
CHES. No venga con mas
farsas: quédense los dos
bien anchos. Quín desengañ!
(*Vase por el foro*)

ESCENA VIII.

INÉS *y* VISANTET.

INÉS. Atenga, escolte.
VISAN. Bón viache.
INÉS. Pero no veus que s'en va?
VISAN. Eixa es la millor acsió
que li he vist fer en mich añ.
INÉS. Me causa la sehua pena
un remordiment molt gran.
VISAN. Tú tambć exageres masa.
INÉS. ¿Vóls que pase en acabant
á vórela?
VISAN. Pero, chica,
si s'en acaba d'anar...
atre dia. Huí el programa
s'ha de cumplir y m'en vach
á la fonda á fer l'encárrec.
INÉS. Y bé tens humor?...
VISAN. De pas
te duré una coca en panses,
que á tú t'agraen com les fan
ahí en la pastisería
del Micalet. Eh, qué tal?
INÉS. Llépol! si el que se les mencha
eres tú.
VISAN. Torne volant.
Henchisera! ¡els meus ensómits
per fí vech realisats! (*Vase por el foro.*)

ESCENA IX.

INÉS: *despues la señora* CHESINTA *por el foro.*

INÉS. Al pensament de la mare
fuch del meu pit l'alegría.
Me vól tant, que hasta del chéndre
té séls: pues per mes que diga
Visantet, apenes dine
vach á vórela en seguida.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CHES. Torne pera dirte...
INÉS. Mare!...
CHES. Que si vóls la róba, envia
pronte, pues yo pense anármen
á Teruel.
INÉS. Cóm! no m'aflixca!
CHES. Grasies á Deu, si he perdut
el cariño de ma filla,
me queda el del meu Rosendo.
INÉS. Mare, vosté m'asesina
dient aixó. El meu cariño
no pót faltarli en la vida.
CHES. ¿Qué li ha fet yo á eixe Garrones
pera que tant m'aborrixca,
y hasta de mal nóm me traga
Castañóla?
INÉS. Ell aixó hu dia...
¿No acaba vosté de dirli
Garrones? sinse malixia.
CHES. T'ha de fer yo molta falta!
INÉS. Pót arreglarse...
CHES. Moltísima!

ESCENA X.

Dichas: ROSA *asomando por la puerta derecha.*

ROSA. Caramba! ¿pero aun no puedo
salir? Ah!
INÉS. Quí es?
ROSA. Virgen mia!
buena la hice si es la suegra!
CHES. Per ahón ix?... qué significa?...
INÉS. Así en ma casa una dóna?
Qui es vosté?
ROSA. Estoy aturdida!
Yo?... nadie... quiero decir...
CHES. Su turbacion me lo esplica.
ROSA. Le ha contado á usté Vicente?...
sabe usté ya?...
CHES. Qué ignominia!
¿Y le hase usté esas preguntas
á una madre? ¡Es nesesita
molt descaro!
INÉS. Ay mare mehua.
CHES. Calla.
INÉS. Si vosté ya hu dia!
CHES. Salga usté de mi presencia,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

pero al momento, en seguida.

ROSA. Qué modo!...

CHES. Menos palabras!

ROSA. Oiga! no esté tan altiva:
que si él con sus arrumacos
y ternezas y pamplinas
no me hubiera engatusado,
ni ahora usté me humillaria,
ni yo tuviera el disgusto
de haberla vista en mi vida.
(*Vase por el foro.*)

ESCENA XI.

INÉS *y* CHESINTA.

INÉS. Infame, traidor, mal ánima!

CHES. Res de tot asó m'admira.
Si el qu'es pillo, como es pillo,
no hase mas que pillerías.

INÉS. Ay, mare! ¡quína suor
tan chelá! Tinc agonía!
No s'en vacha vosté.

CHES. Anármen?
Me lleve la mantellina.
Estic yo así, no t'apures.
Vóls chitarte un poquet? Chitat.
Qué vóls qu'et fasa?
(*Acompañándola hasta la puerta izquierda, por donde desaparece.*)

INÉS. No res:
vullc morirme!

CHES. Tranquilísat.

ESCENA XII.

CHESINTA: VISANTET *por el foro.*

CHES. Me la matará ese tuno.
Ah! Gimenes de mi vida!
Carabinero amantísimo!
Cuando veo las partidas
de estos hombres, tu firmesa
recuerdo mas cada dia!

VISAN. Pronte durán el dinar.
Compri una coca magnifica.
Repara. (*Presentándole una torta.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CHES. No tiene usté
mala coca!
VISAN. Senta Rita!
Asó es la mala ventura!
Pero á vosté qui la crida?
CHES. Cachasa: ya parlarém
despues.
VISAN. Cóm despues? Atisa!
Quín conte se fá esta dóna?
Y va sinse mantellina!
Oy! oy! oy! Ahón está Inés?
CHES. Pea deféndrela y servirla
tindrá sempre al seu costat
á sa mare.
VISAN. So Chesinta!...
CHES. Ya sabia yo que al últim
ella me reclamaria.
VISAN. Vosté en ma casa? en ma casa?
CHES. Ni pensaro! ni ma filla
tampóc. Ella s'en ve en mí.
VISAN. Sénto! María Santísima!
Qué's lo que tens? qué t'agarra?
Crec que me s'en va la vista.
Tinc com un tostó la boca:
no puc tragar la saliva.
Ham! (*Dando un mordisco.*)
Pronte, avise á un sereno
pea que me done salchicha,
qu'estic rabiós.
CHES. Condenat!
VISAN. La primer sógra qu'em vinga
per davant, la despedase!
CHES. Fierasco, cóm esgarrifa
les dents!
VISAN. Yo vullc mosegar.
(*Mordiendo la torta.*)
CHES. Mosega la coca: aixina
te se parara el bosí.
VISAN. Señor, hiá un Sen Matatías,
y no hiá un Sen Mata-sógres
pea ferli dir una misa!
CHES. Si hubiera un San Mata-pillos!
Ah! qué bien!
VISAN. Pero esta harpía!...
CHES. Ya usaré yo de mi fuero
plantándole á usté en Melilla.
VISAN. Dóna!... dóna!... no vullc pédrem
y qu'em diguen... sogrisida!
(*Vase por la puerta izquierda.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA XIII.

CHESINTA: ROSENDO *por el foro.*

CHES. Tot lo del mon li hu haguera
consentit; pero á ma filla
refregarli per los nasos
en sa casa una querida!
ROSEN. Así em digué el Tio Córdulo
que habia de vindre. Calle,
así está ya. Pues si ha vist
á Rosa, no es mal empastre!
(*Saluda á Chesinta.*)
Buenos dias. (No em coneix:
tot hu ignóra.)
CHES. Buenos...
ROSEN. Mare!...
CHES. Será posible! Rosendo,
fill de les mehues entrañes!
ROSEN. Mareta mehua!
CHES. Ensomie?
ROSEN. No es ensómit. (*Abrazándose.*)
CHES. En les ganes
que tenia d'abrasarlo!
ROSEN. Tampóc á mí me faltaben.
CHES. Si yo estaba apunt d'anar
á Teruel.
ROSEN. Aquelles aigües
casi me tiren per pórtes.
M'han deixat fet un enválit.
CHES. Sí que t'encontre mes prim.
Eu, debies afaitarte.
Repara qu'eixe bigót
no pega en la tehua clase.
ROSEN. C'ha de pegar!
CHES. Y els estudis?
Cóntameu tot. Adelantes?
ROSEN. Yo li diré...
CHES. ¿Cuánt podrás
cantar misa?
ROSEN. Com no cante
la caña...
CHES. Chico, qué dius?
ROSEN. Res; que no puc dedicarme...
CHES. Rosendo!...
ROSEN. Com yo seguixca
la carrera, m'amortallen.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

No me próba: estic molt mal.
CHES. Ya hu dia yo avans d'anárten.
El meu chic es masa místic:
conec molt be el seu carácter;
el transirán els dechunis
y anirá debilitantse.
ROSEN. En efécte.
CHES. Si hu sabia.
Y qué't fa mal?
ROSEN. (Les bolchaques.)
Estic molt arruinat.
CHES. Sért: pareixes un cadáver!
Tú vorás en cuatre dies
com el cuidao de la mare
te resusita. També
ta chermana per un atre
estil...

ESCENA XIV.

Dichos, VISANTET, INÉS *por la puerta izquierda.*

VISAN. Tú sabrás quí es ella;
pero tin calma.
INÉS. M'engañes,
fals! embustero!
VISAN. (¡Malhacha
si pensaba yo en les gábules
de mon cuñat, ni en la sehua
churreta!...)
CHES. Mira la mare (*A Inés.*)
quí té así.
INÉS. Rosendo! (*Abrazándose.*)
ROSEN. Chica!
CHES. El veus? ha penchat els hábits.
INÉS. De veres?
ROSEN. Hu sent moltísim!
VISAN. (Este m'ha dut la catástrofe:
pero yo li sólte el bóu
y com puga que s'apañe.)
INÉS. Pea sempre has vengut?
ROSEN. Pea sempre.
VISAN. (Chè, fes favor d'acostarte.) (*A Rosendo*)
CHES. Pues que tú ya habies vist?...
(*Por Visantet.*)
ROSEN. En lo carrer se trobarem...
VISAN. (¿Saps que m'has ficat en un
fangar de tots els diables?) (*A Rosendo.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CHES. Qué t'há dit? (*A Inés.*)
INÉS. Chura qu'es fiel;
¿pero els churaments qué valen
cuant per la mehua desdicha
he vist así lo contrari?
CHES. Y t'afliches d'eixe módo?
Vamos, desmientes la sangre
militar.
INÉS. Per mes esfórsos
que fas, no puc resignarme.
Aniré solsintme, y pronte
dirán: requiescant in pace.
CHES. Infelís! toda ha salido
á Gimenes; á su padre.
Igual constansia! ¡y será
capás d'estirar les cames!
¡Si en sanc de les mehues venes
yo poguera...
ROSEN. (Per les llagues
de Sen Róc no'm descubrixques!)
VISAN. (Encara que me posares
per empeño á tots los sants
de la gallófa.)
ROSEN. (Ché, no alses
tant la veu.)
CHES. Quína cuestió
es eixa?
ROSEN. Res...
INÉS. Disputábeu?
VISAN. Este, que yo no sé quín
enredro té en sértes faldes
que desd'allá el perseguixen...
ROSEN. Embustero!
VISAN. Oy! so tunante!
CHES. Mon fill enredros? Ah, hipócrita!
(Ya comprenc: vól que li tape
les sehues truhaneries.)
INÉS. Chico, ¡y eres tú el qu'anabes
pea capellá!
CHES. (Bóna idea!
sí, d'este módo la salve.)
ROSEN. Ya te hu has cregut? A fé
que no se hu creurá la mare.
VISAN. Yo li pegue un tir!
CHES. Fa póc
he sabut eixos milacres,
y davant de ta chermana
callaba per no afrontarte.
ROSEN. No hay tal!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CHES. (*A Rosendo.*) (Ya hu sé, pero chito,
fill meu.) Es muy reprochable
tu conducta!
VISAN. D'ahón sabrá?...
CHES. ¡Consentir que sospecharem
de Visantet! Clar; al vore
así aquella dóna...
INÉS. Ay, mare!
Luego este no la coneix?
VISAN. Y podia yo engañarte?
INÉS. Del módo que l'ham tratat!...
CHES. Pues no hu mereixia.
VISAN. Grasies.
¿Veu vosté com no pót menos
de confesar?...
CHES. (*A Visantet.*) (So pillastre;
de millors ni han en presili.)
VISAN. Qué diu?
CHES. Que por esta pase:
á la otra irá usté á Melilla.
VISAN. Chec, estaré yo en les gabies?
INÉS. Quín pes m'hau llevat!
CHES. Mireula;
ya té color en les galtes.

ESCENA XV.

Dichos: CÓRDULO *y* ROSA *por el foro.*

CÓRD. Ahí le tiene usté. (*Por Rosendo.*)
ROSA. Yo
no penetro en esa sala;
dígale que aquí está Rosa.
CHES. (Fill, tú li has servit de capa
torera.)
ROSEN. Per un amic
yo hu fas tot.
CÓRD. Ché, allí t'aguarda (*A Rosendo.*)
una chica.
CHES. Cóm!
INÉS. Es ella!
ROSEN. Santo Cristo d'Alboraya!
ROSA. Mas de una hora te estoy
esperando en la posada.
CHES. Rosendo! ¿pues qu'eixa dóna
ha vengut per tú á esta casa?
Que tú y ella... es coneixeu?
ROSEN. Pues vosté no hu afirmaba?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CHES. Sí, pera engañar á Inés,
perque me donaba llástima
vore que me se moria
de séls por este canalla.
(*Señalando á Visantet*)
Vullc dir: este hombre de bien.
VISAN. Casi estic per abrasarla.
CÓRD. Este Visconti Ventosa (*Leyendo un pe-*
es el gran hombre de Italia. *riódico.*)
ROSEN. Mare.
CHES. Quite allá! ¡me indigna
su conducta relajada!
CÓRD. Castellano? ya está en pórta
el carabinero.
CHES. Aparta.
ROSEN. Si es que yo, com chustament
tenia encarregá un ama,
y me portaren á esta,
cuant vach penchar la sotana
tingui reparo de dirli:
chiqueta, no me fas falta.
VISAN. El póbre es tan curt!
ROSEN. Despues,
yo patia una tersiana;
y si no es per los cuidaos
de Rósa, estire la pata.
ROSA. No que no: solo la pena
de verse en aquella cama
postrao, y sin mas parientes
ni amigos que lo cuidaran...
ROSEN. Pos estaba yo póc mal!
VISAN. (En cá mentira mos balda!)
ROSEN. Y despues, l'agraiment...
l'amor...
CHES. El que así se esmarra
no puede tener amor;
es una pasion bastarda.
¡De pensar la disiplina
que Gimenes observaba
sobre ese punto!
CÓRD. Qué tal!
Ha ixit?
ROSEN. Si vosté se hu parla
tot.
CHES. Si usté me hubiera dicho,
soy casado; la muchacha
me pescó: vaya con Dios!
Yo tambien por la casaca
pesqué á Gimenes.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CÓRD. Y á mí
per no sé quín atra banda.
ROSEN. Mare de la mehua vida!
Si som casats!
VISAN. Ara esclafa
la canterella. ¡Bomm! (*Haciendo la esplosion, con los brazos le da un golpe en el vientre á Córdulo.*)
CÓRD. Bestia!
CHES. Rosendo!
ROSEN. Hiá mes encara.
Rosa escopiña d'un módo
estos dies, que m'alarma.
CHES. Siñor! tonta estic!
ROSEN. (*Arrodillándose.*) Perdónem
la irreflexió... tinga llástima
d'un fill que sóls en l'apoyo
de vosté conta per ara.
Ven. (*Llamando á Rosa, que tambien se arrodilla á los piés de Chesinta.*)
ROSA. Señora, yo he sentido
en estremo disgustarla,
pero...
CHES. Alseuse. Ell delicat,
ella... la dolsa esperansa
de tindre un fill de mon fill
en los meus brasos, m'encanta!
Chiqueta, tú tens un hóme (*A Inés.*)
que gasta salut y guaña;
pera res me nesesites:
con que quédat en ta casa,
que yo m'en duc á la mehua
á estos dos pobrets.
VISAN. Acaba
esta dóna per conmóurem
y fer saltar una llágrima.
Dónem un abrás!
INÉS. Y á mí.
CHES. Cuidado con engañármela.
VISAN. Eixe tesór de cariño
purísim, ahón s'encontrara
sino en el pit de una mare!
CÓRD. ¿Per supóst, vosatros ara
s'en tornareu á ocupar
allá la mateixa sala?
VISAN. Disimule la pobrea,
pero esa es otra tocata.
CÓRD. Ché, cuant mes sigau, millor.
Te confitará pataca.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

VISAN. Próu confitat m'en ixquí:
la churra me dona llástima.
CÓRD. Yo em fique en cá el boticari
y en mich añ no torne á casa.
VISAN. (*Al público.*)
Fadrins!... yo vos hu declare:
del casat la vida es bóna;
mes si es caseu, busqueu dóna...
que may hacha tengut mare.
Pues si el chuí os se s'envóla
y este consell despresieu,
sempre, per torment, tindreu...
LA SÓGRA DE CASTAÑOLA.

FIN.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

COMEDIAS PUBLICADAS.

	Rvn.
BATISTE MOSCATELL, Ó LA MONA DE PASCUA, cuadro de costums de la ribera baixa del Chúquer, por Baldoví.	2
UN FANDANGUET EN PAIPORTA, por id.	4
L'AGUELO POLLASTRE, (parodia del Tenorio), por id.	4
PATAQUES Y CARAGOLS, Ó LA TERTULIA DE COLAU, por id.	4
PASCUALO Y VISANTETA Ó EL TRIBUNAL DE FAVARA, por id.	4
EIS AMORS D'UN TORRENTÍ, por D. Francisco de P. Rochano	4
DÉU, DÉNAU Y NORANTA, por D. Eduardo Escalante.	4
LA CASA DE MECA (Segunda parte), por id.	4
LA SASTRESETA, por id.	4
LA PROSESÓ PER MA CASA, por id	4
EN UNA HORCHATERÍA VALENSIANA, por id	4
EL BOU Y LA MULA Y EL ANCHEL BOBO, por id.	3
LA FALLA DE SEN CHUSEP, por id.	4
UNA NIT EN LA GLORIETA, por id.	4
UN HEROE DE COCHINCHINA, por D. R. Ariño.	4
LA MILLOR RAÓ EL TRABUC, por D. Francisco Palanca.	4
UN BALL DE CONVIT, comedia bilingüe, por García y Alban.	4
RED DE NOVIOS, comedia en un acto y en verso, por R. F. y B.	4
ANGELITO, zarzuela por Escalante y Rochano.	4
A LA VORA D'UN SEQUIOL, por Escalante.	4
EL TROVADOR EN UN PORCHE, por id.	4
LO QUE SEMBRES CULLIRÁS, drama en tres actos, por Palanca.	6
QUIEN MAS MIRA MENOS VE, por D. Genaro Genovés.	4
LA SENSERRÁ DEL MERCAT, por D. E. Escalante.	4
LA CHALA, por id.	4
QUI TOT HO VOL....., por D. Joaquin Balader.	4
EL REY DE LES CRIAILLES, por D. Eduardo Escalante.	4
MISERIA Y COMPAÑÍA, por D. Joaquin Balader.	4
UN TORERO D'ESTOPA, por D. Eduardo Escalante.	4
BARRACA EN LO CABAÑAL, por id.	4
CHERONI Y RITETA, por id.	4
TÓNI MANENA Y CHUAN DE LA SÓN, por Palanca.	4
UN CASIQUE Á REDOLONS, por D. J. G. Capilla.	4
EL TIO CAVILA Ó Á DIVERTIRSE Á UN POBLET, por Escalante.	5
UN ADRES DEL BARATILLO, por Capilla.	4
UN CHUCHE MUNISIPAL, por Roig y Civera.	4
ELS DOS ANELLS, en dos actos, por Palanca.	5
UN NIU D'ENREDROS, en un acto, por id.	4
LA MOMA, por Escalante.	4
UNA SOGRA DE CASTAÑOLA, por id.	4
¡¡ALS LLADRES!!, por id.	4
LA GATA MOIXA, en un acto, por Palanca.	4

Estas comedias y todas las demás pertenecientes á las galerías dramáticas de DELGADO, EL TEATRO, ADMINISTRACION LIRICO-DRAMATICA, EL ARCHIVO, LA LIRA, EL PROSCENIO y BUFOS ARDERIUS, se hallan de venta en las librerías del Sr. Mariana y Sanz, calle de la Lonja, 7, y Bajada de San Francisco, 11.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

LA EDETANA.

GALERIA TEATRAL

FUNDADA EN VALENCIA

POR LA

SOCIEDAD DE AUTORES DRAMÁTICOS.

Coleccion de las mejores obras escritas tanto en castellano como en dialecto del pais.

TRES FORASTERS DE MADRID.

Comedia bilingüe en dos actos

ORIGINAL Y EN VERSO

DE

D. EDUARDO ESCALANTE.

VALENCIA 1876.

JUAN MARIANA Y SANZ, EDITOR,

LIBRERO DE LA UNIVERSIDAD Y AYUNTAMIENTO.

BAJADA DE S. FRANCISCO, *núm. 11.* | LONJA DE LA SEDA, *núm. 7.*

TRES FORASTERS DE MADRID.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

OBRAS DEL MISMO AUTOR.

DEU, DÉNAU Y NORANTA.
LA CASA DE MECA. (Segunda parte del DÉU, DÉNAU Y NORANTA.)
LA SASTRESETA.
¡QUE NO SERÁ! (Zarzuela.)
RAQUEL. (Drama en cuatro actos, original y en verso.)
ANGELITO. (Zarzuela, en colaboracion de D. F. R.)
ARDIDES DE BENITO. (Arreglo del francés.)
UN GRAPAET Y PROU.
LA PROSESÓ PER MA CASA.
EL BOU Y LA MULA Y EL ANCHEL BOBO.
BUFAR EN CALDO CHELAT.
EN UNA HORCHATERIA VALENSIANA.
UNA NIT EN LA GLORIETA.
LA FALLA DE SEN CHUSEP.
EL TROVADOR EN UN PORCHE.
A LA VORA D'UN SEQUIOL.
LA SENSERRÁ DEL MERCAT.
LA CHALA.
EL REY DE LES CRIAILLES.
BARRACA EN LO CABAÑAL.
UN TORERO D'ESTOPA.
CHERONI Y RITETA.
EL TIO CAVILA. (Comedia en dos actos.)
¡FUCHINT DE LES BOMBES! (En colaboracion de D. J. B. y D. J. O.)
EL JUDIO ERRANTE. (Drama en seis cuadros, arreglado del francés.)
LOS BUSCADORES DE ORO. (Drama en seis cuadros arreglado del francés.)
¡ACUÉRDATE! (Pieza arreglada del francés.)
¡BOLÓT DE OROS Y MÁ!
LA ESCALETA DEL DIMONI.
LA MOMA.
¡ALS LLADRES! (Zarzuela, música de D. B. Monfort.)
UNA SOGRA DE CASTAÑOLA. (Comedia en dos actos.)
ENDEVINA ENDEVINALLA ó EL TIO PERICO.
MENTIROLA Y EL TIO LEPA.
TRES FORASTERS DE MADRID. (Comedia en dos actos.)
LES CHIQUES DEL ENTRESUELO.

VALENCIA, 1876: Imp. de Juan Guix, Cavanilles, 3.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

TRES FORASTERS DE MADRID.

Comedia bilingüe en dos actos,

ORIGINAL Y EN VERSO,

DE

D. EDUARDO ESCALANTE.

Representada por primera vez con estraordinario éxito en el teatro de la Princesa, en el beneficio de la actriz DOÑA AMALIA MONDEJAR, la noche del 29 de Enero de 1876.

VALENCIA: 1876.

LIBRERÍAS DE Juan Mariana y Sanz, EDITOR,
librero de la Universidad y Ayuntamiento.

Bajada de S. Francisco, **núm. 11.** || *Lonja de la Seda,* **núm. 7.**

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

REPARTO.

PERSONAJES.	ACTORES.
BALTASARA.	D.ª AMALIA MONDEJAR.
SUNSION.	» LORETO BRÚ.
DOÑA PRISCA. . . .	» DOLORES SANCHEZ.
CORINA.	» ELVIRA SELMA.
CHESINTO.	D. JOSÉ CONTRERAS.
CARMELITO.	» MANUEL LLORENS.
EL TIO DONÍS.. . . .	» VICENTE SANCHEZ.
LA-POMERA.	» ENRIQUE COSTA.
D. TORCUATO.. . . .	» JOSÉ GARCÍA.

Dos mozos de cordel, un aguador,—no hablan.

La propiedad de esta obra pertenece á su autor, y nadie podrá representarla sin su correspondiente permiso.
La propiedad editorial pertenece á D. Juan Mariana y Sanz, único y esclusivo dueño de la venta é impresion de los ejemplares.
Queda hecho el depósito que marca la ley.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

AL INGENIOSO ESCRITOR

Y

aplaudido autor dramático,

D. MANUEL MATOSES,

Devuelve su cariñoso recuerdo su verdadero amigo,

E. ESCALANTE.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ACTO PRIMERO.

Interior de una habitacion modestamente amueblada: puerta al foro: dos á la izquierda, otra á la derecha, y á este lado, en primer término, un balcon. A la derecha de este una mesa y recado de escribir y encima un tocador; á la izquierda otra y encima un armario pequeño.

ESCENA I.

CHESINTO *y* BALTASARA, *que aparece por el foro.*

CHES. Baltasara, ¿tú baixares
á dirli al siñor Donís
y á Sunsion, que huí nosatros
selebrem el sant del chic,
anántsen esta esprá al Grau
á verenar?

BALT. Ya baixí.

CHES. ¡Saps qu'el só Donís prospera moltísim!

BALT. Vachen uns mils...

CHES. ¿Te creus qu'en la drapería
guaña póc? Despues li ha ixit
el loto dos ó tres voltes,
y lo sert y positiu
es, que ya te una caseta
en lo carrer de Conills
que li renta sis pesetes.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Casàntse en Sunsion mon fill,
huí ó demá falta l'agüelo,
y queden ben establits.

BALT. Ma tu quin establiment.

CHES. Meu que fora, pues ya estic
mes fart d'apañar rellonches...

BALT. ¿Y tú ya veus á eixos chics
casats?

CHES. El ivern que vé,
si Deu vol.

BALT. Pronte hu has dit.

CHES. Ya sé qu'en los tres de plata
que guaña el nostre, cosint
en casa el guarnisioner...

BALT. Veches de tráurel d'allí
y donarli una carrera,
éll no ha naixcut pea cosir
colleres.

CHES. Guarnisioner
y albarder es molt distint.

BALT. No vech tanta diferensia...

CHES. El cas es que lo presís
pea l'aparament de casa
no podria ferse el chic,
si no fora perque yo
pul en pul, allí li tínc
en l'armariet replegats
mil realets. El meu desich
es qu'es casen. Pareix broma,
y una renteta de sis
ó set pesetes diaries
fá goch.

BALT. ¿Y vols á ton fill
casarlo en una drapera?
Qué pensaments tan mesquins!

CHES. Es éll algun potentat?

BALT. No: mas tiene un porvenir.
Tú no t'has fijat, ¡si veres
els versos que m'ha llechit
trets per éll! y sobre todo:
basta y sobra con desir
que tu hijo, al fin es hijo
de una persona sivil,
pues tú has sido secretario
de Rafel-Buñol.

CHES. Lo fuí,
pero al present...

BALT. Tornarás
á sero: esperant estic

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

qu'em conteste doña Prisca.

CHES. Tú fiat.

BALT. Cuant en Madrid
Carmelo y yo la tratarem,
en tot me se va oferir.
Lo que ella me vol! tú saps
que yo allá la coneguí
en casa el primo, ahon venia
de visita moltes nits.

CHES. Digues, ¿quína posisió
es la seua?

BALT. A son marit
li habien llevat entonses
un gran empleo, mes huí
no sé... ¿Pero has vist qué cartes
tan cariñoses me'scriu?
May olvida: «Mis afectos
para el señor de Ferris.»
Qu'eres tú, te posa de...

CHES. Haurá sabut qu'estiguí
de secretari...

BALT. Y Corina?
y don Torcuato? qué fins!
¡pues ells tenen unes ganes
de conéixerte! Este estiu
van á Fransia, que si no,
ya els eu habia yo escrit:
«Vengan á Valensia, en casa
pueden parar...»

CHES. T'advertixc
que no tornes á oferirlos
ni siquiera per cumplit...
Pues no faltaba atra cosa.

BALT. En quí has de alternar, Ferris?

CHES. Chica, chica, mes tornant
al verenaret de huí.
Me s'entoixa qu'en tartana
anirem enforfoguits,
pues dos asientos de baix
y tres nosotros, son sinc...
(A sou, quinse cuens) si anarem
á peuet...

BALT. ¡Cuánt gorromí
t'ha fet Deu!

CHES. No es per lo gasto...

BALT. Yo poc m'ha de divertir.
Eu, y á Carmelito em pense
que tampoc li seduix...

CHES. ¡Ara que ya está l'arreglo
apunt! á bon hora ó dius!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA II.

Dichos, y CARMELITO, *con un papel en la mano, por la segunda puerta de la izquierda.*

CARM. Me desespere, no trove
ni un consonant adecuat.
Corina, mina, pechina.
No: pechina en castellá!...

CHES. Ché, ¿ta mare diu que tú
no tens gust de vindre al Grau
esta espraeta?

CARM. No sé
á quín sant...

CHES. Cóm á quín sant?
al teu, pera selebrarlo.

CARM. Y qué ham de fer?

CHES. Verenar.

CARM. Tant me s'indona... Corina,
niña, mesquina.

CHES. Es estrañ;
pues vacha un desmenchament!...
De alguns dies á esta part
el trove molt pensatiu.

BALT. Se calfa un poquet el cap,
pues com llich tantes noveles,
y en estar compositant...

CHES. Res te aixó que vore; si éll
menchaba com un caball,
¡y hara vech que en cuatre dies
la boca se li ha tancat!

BALT. La meua penetrasió
be alcansa...

CHES. Calla, ya caic!
impasient, no veu el hora
de casarse.

BALT. Chustet.
(*Carmelo estará sentado á la mesa de la derecha del balcon y escribiendo.*)

CARM. «Ay!
mi espíritu se acoquina...»
No em sona be, acoquinar.

CHES. Y fá versos? es molt chic!
Tú veches quí li ha enseñat...

BALT. Ningú del mon. Despues dius
si estic chocha; no ha d'estar?
Per aixó me desespera
de que parle en la de baix:

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

porque ese chico, ¡quién sabe
a lo que puede llegar!

ESCENA III.

Dichos, y el tio DONIS *por el foro.*

DONIS. Muchos años que Carmelo
puga en vostés selebrar
els seus dies.

CHES. Tio Donís,
grasies.

DONIS. ¿Per qué m'ha enviat
ningun recao? En ma casa
ya sabiem tots quín sant
era hui.

CHES. Per tindre el gust
de reunirse esta esprá.

DONIS. Chesinto, aixó son tontunes.
Entre nosatros no cal...

CHES. El obchecte es que peguem
un moset.

DONIS. Deixes estar...
y ahón anem?

BALT. (Déixeu, no en vullc,
pero vinga.)

CHES. Paca el Grau.
En este temps á quín puesto
millor...

DONIS. Crega qu'em sap mal.
S'ha fet algun pollastret, éh?

CHES. Com el obchecte...

DONIS. Clar:
la satisfasió de dir,
anem chunts y nada mas.
No siga goleta...

CHES. No...

DONIS. Un troset de sofrasá,
el pollastret, cuatre ó sinc
empanaetes, si á un cas,
y res mes.

CHES. Encara sobra...

DONIS. Mira; en que dels Alcoyans
compre un troset de salchicha,
que no siga masa gran,
formache, unes armeletes
y anchobes pea l'ansisam,
pea qué mes...

CHES. La meua idea...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

DONIS. Hóme, com uns chenerals!
Parle yo be? (*A Baltasara.*)
BALT. Mucho. (Falta
un poquet de soliman
á vore si reventabes.)
CHES. No m'ha deixat acabar.
¡La meua idea ha segut
fer una caragolá!
DONIS. També caragols? millor!
CHES. Ya están fets.
DONIS. ¡Pues ni el sopar
del seu sélebre tocayo!... (*A Baltasara.*)
CHES. (Est'hóme deu tindre un pap!)
DONIS. Déixam dirli á la chiqueta
que se vacha preparant.
Y Carmelito?
CARM. Corina.
divina, espina, toñina,
Toñina es en valensiá...
CHES. Féntli versos á Sunsion.
DONIS. De veres? bien.
CARM. Tinc el cap
lo mateix que una simbomba.
Pues yo els ha de rematar.
DONIS. Se plomecha? (*Acercándose á Carmelito.*)
CARM. Hóme, vol fer
favor... ya me s'en ha anat
la idea.
CHES. Ara no l'estorbe,
perque com li está pegant
á la musa...
DONIS. Cuant acabe,
¿podria posarme en clar
uns contes?
CHES. Sí.
DONIS. Esta semana
el tráfec ha segut gran.
CHES. Al tenor les ganansietes?...
DONIS. Bones.
(*Levantándose y leyéndole los versos á Baltasara.*)
CARM. Escolte, mamá,
veches qué't pareixen.
BALT. Digues.
CARM. Están trets en un instant.
«Siento el corason latir
con inaudita violensia,
porque un ángel de hermosa presensia
me hase morir,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Y ese sér fasinador,
eres tú, bella Corina,
que me has clavado una espina.
La espina del amor.»

BALT. Muy bien!

CARM. M'han ixit prou bé.

BALT. Quíns termes tan adecuats.
La espina del amor!

DONIS. Chico,
¿sincuanta arrobes de draps,
á dénau quinsets, cuánt munten?

CARM. Qué sé yo.

BALT. Pero qué bast!
¡sempre traent els drapots
á rogle!

DONIS. Pues acabant...

CARM. Bien, despues. ¡Me causa horror
la drapería!

DONIS. Vach baix
á dirli á Sunsion... Atenga,
si pasa un carret del Grau,
el cride, y no cal que anem
á peuet hasta el portal.

CHES. Pero costará algo mes!...

DONIS. No es pose... (*Vase foro.*)

CHES. Achústelo avans.
Arréglense.

BALT. No ixiria.

CHES. Son prop de les cuatre y cuart.
No dirá la teua novia
que no la obsequies, qué tal?
tartana y verenaret!
En fi, dia del teu sant,
correspon...
(*Vase segunda puerta izquierda.*)

ESCENA IV.

CARMELO *solo.*

CARM. La meua novia!
Cóm se pot imachinar
eixa chica... En les noveles
que yo ha llechit, no ha trovat
un sér, cuyo corason
luche com está luchant
el meu! Sunsion, pobre niña,
tú eres hermosa, pero ay!
eres ordinaria... y luego

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

tinc yo els pensaments mes alts.
Corina, ¡por qué mis ojos
vieron tu rostro ideal!
y si es de bien, ¡pueda ser
que me rechases quisás,
hasiendo changleta! sielos!
li volia declarar
la meua pasió escribintli:
mes la idea de un fracás...

ESCENA V.

CARMELITO *y* SUNSION, *por el foro.*

SUNS. Ché, tú es que parles asoles?
CARM. Sunsion! no: m'entretenia.
SUNS. Ya me pots llechir els versos
que m'has tret.
CARM. Quíns versos?
SUNS. Vinga.
Mon pare hu ha dit.
CARM. M'ha vist
escriure y se pensaria...
SUNS. Qué m'has posat? ¿que soy una
clavellinera polida?
Pues hu soc. No eres tú asoles
qui me hu diu. Huí estic aixina,
mes ampla que tóba. Arturo,
el que parla en Mariquita
la coenta, d'ahí enfront,
m'ha dit: «Adios, rosa fina,
ni en Madrid, de donde vengo,
ni aquí, ví cara mas linda:
por usté soy yo capaz
de reñir con Mariquita.»
Pareix Pic y tres. ¿Tú á ella
no la coneixes? es bifia,
fa uns chumensos pea parlar...
yo me burle mes!...
CARM. ¡Bonica
costum! aixó es de chentusa,
traure mals noms y fer fisga...
SUNS. Pero me lliches els versos?
CARM. Tórnali; saps qu'es mentira...
SUNS. Ni ganes, tros de collera.
CARM. Tros de collera? me irrita!...
¡Unicamente palabras
de carreron!
SUNS. Ya malicsia

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

que li hu ha dit per l'ofisi.

CARM. Tú has pegat en la manía
de confundir... y em reventen
les fisgonaes.

ESCENA VI.

Dichos, y CHESINTO *por la segunda puerta izquierda.*

CHES. Asó es riña?

SUNS. No siñor; este qu'es churro.

CARM. Son pare que li embolica...
m'ha vist escriure una carta,
y creu que son versos...

CHES. Filla,
yo també...

SUNS. Ara que nomenen
la carta... munte en seguida.
Quín cap!... (*Vase foro.*)

ESCENA VII.

CARMELO, CHESINTO, *y por la puerta primera de la izquierda* BALTASARA *con una cesta.*

BALT. ¡Ma tu en la sistella
si faré yo bona vista!
ixca vosté així al carrer...

CARM. Clar; tot el veinat mos mira.

CHES. Yo la duré; chent mes tonta!
(*Tomando la cesta.*)
Será la primer familia
que vá á verenar al Grau.

CARM. Pues á mí me dona grima.
La chent desent vá á la fonda.

CHES. Así tot el mon la tira
á lo grande. En fi, toqueu;
no vullc...

ESCENA VIII.

Dichos, y SUNSION *por el foro, con una carta en la mano.*

SUNS. Só Chesinto, tinga.
Air me deixá el cartero
pera vostés esta carta,
y com tinc poca memoria,
no me'n recordí muntarla.

BALT. Du, será de doña Prisca,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

que ya haurá aplegat á Fransia,
y me escriu... Es muy atenta!

CARM. Quién pudiera tener alas...

BALT. Llichla, Carmelito. (*Dándosela.*)

CHES. En vindre.

CARM. Pot ser cósa de importansia...
(*Abre la carta.*)
de ella es, de doña Prisca.

BALT. Mira si me hu figuraba!

CARM. (*Leyendo.*) «Mi distinguida amiga Baltasara.»

BALT. Distinguida; que bé escriu!
Pues si la ouíres cuant parla...

CARM. «Si la delicada salud de Torcuato, y el deseo de conocer al señor de Ferrís...»

BALT. Al señor de Ferrís! ¿Veus
quín tratament?
(*Un momento de pausa, durante el cual continúa leyendo para sí Carmelito.*)

CHES. Vinga, acaba.

CARM. Qué'stic mirant! ¡oh suprema
felisidad!

CHES. Pues?

BALT. Qué pasa?

CARM. (*Leyendo.*) «Si la delicada salud de Torcuato, y el deseo de conocer al señor de Ferrís, no fueran motivos suficientes para hacernos desistir de nuestro viaje á Francia, llega en este momento á mis manos la amable invitacion de usted, y me es imposible resistir á ella, mi querida Baltasara. Mañana saldremos para Valencia.»

CHES. Qué dius?

BALT. Ferrís!

CHES. Santa Clara!
(*Dejando caer la cesta, que recogerá Sunsion, dejándola sobre la mesa.*)

SUNS. Casi es volca la sistella.

CHES. Y venen así á esta casa?

BALT. Vols mes honor!...

CHES. Pero, dóna!...

CARM. (*Aparte.*) Vivir en mi propia estansia!
Oh! Corina! ¡respirar
el olor de tu fragansia
embalsamadora!

CHES. Vamos,
¡yo crec que si el mon s'aplana,
no em deixa mes atordit!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Y ahón els fiquem?

BALT. En la sala.
Nosatros dos en lo cuarto.
Tú t'ofegues en poc aigua.
Carmelo dalt en lo porche.

CARM. Aunque duerma entre las ratas,
qué me importa!

SUNS. ¿Aixó es que venen
forasters? segons la carta...

BALT. Tres forasters de Madrid.

CHES. Tres no mes, y en esta gabia.

SUNS. Si así no hiá puesto y volen
colocarne algú en ma casa...

BALT. Grasies.

CARM. Horror! entre els draps!

BALT. Faria una cósa estraña...

SUNS. Dos saletes ben curioses
tenim allí.

CHES. Y diu, mañana,
—que es huí—salimos para esa.

CARM. Justo.

CHES. Ni una bala rasa!...

BALT. Y asó está que s'arremet.

CHES. Mos has perdut, Baltasara.

BALT. Crida en seguida á un pintor.

CARM. No hiá temps.

BALT. A la só Blaya,
la que fá els mandaos, corrent
li dius que se'n vinga, marcha.
Netechará en un momento...

CARM. Vecha si atra cósa falta...

SUNS. Vorá vosté en dos sarpaes
deixarli com una plata
la cuina.

CHES. No, Sunsioneta...

BALT. Espérat que vinga...

SUNS. Vaya,
no me caurán els anells. (*Vase derecha.*)

CHES. Aixó val molt.

CARM. Desdichada!
por qué nasistes drapera?
Y consentir yo que encara
mos achude... Soy un mónstruo!

BALT. En lo balcó de la plasa
falten tres cristals, avisa
pea qu'els posen.

CARM. Vach.

BALT. Aguárdat.
Siñor! cóm hu pillen tot!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

tant que yo els bufi...

CARM. Qué falta?

BALT. Eixa caira baixeta
veches també quí l'apaña;
li falten sinc barronets.
Corre. (*Vase Carmelo foro.*)
Dam dinés. (*A Chesinto.*)

CHES. Quin atra!
Hauré de péndrer del fondo
que pul en pul replegaba
en l'armariet.
(*Se dirige al armario y saca dinero.*)

BALT. La modista
me te que fer una bata
pea demá mateix, presis;
y arreglar la segon falda
del vestit vert.

CHES. Echa! tin (*Le dá dinero.*)
cuatre duros, si sobrara...

BALT. Cuatre duros? posa, posa.

CHES. Atre viachet? me'spasma!...

BALT. Tinc que comprar obra fina,
y mes que siguen de alpaca,
tres cubiertos com els nostres.

CHES. Tres boques mes, vírgen santa!

BALT. Ay, chico, y un cullerot...

CHES. Pren dos duros mes y allárgat.

BALT. Este matí l'ha trencat
el chic, pegántli á la gata.

CHES. Se'n ha ixit la mar!

BALT. Señores,
per sis duros que se gasta!

CHES. Bueno...

BALT. Tambien volverás
á ser secretario, calla.

CHES. Han tocat tres anellaes?

BALT. No.

CHES. Vésten pronte... pues ara
sí que han tocat.

BALT. Es el tio
Donís, que ya mos aguarda.

CHES. Féslo muntar, y despues
verenarem así en casa.
(*Al dirigirse Baltasara al foro, aparecen en él D. Torcuato, que trae en la mano una sombrerera, y en la otra una jaula con una cotorra dentro. Doña Prisca, Corina, y á su tiempo dos mozos de cordel cargados con dos mundos, un cofre, cartones, etc.*

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ESCENA IX.

Dichos, don TORCUATO, *doña* PRISCA *y dos mozos de cordel. Don* TORCUATO *se deja caer en una silla.*

TORC. No puedo mas!
BALT. Don Torcuato!
Chico, son élls!
CHES: Mare meua!
PRISCA. Baltasara.
BALT. Doña Prisca.
TORC. Dios eterno, ¡qué escalera
tan atroz!
PRISCA. No dirá usté
que no se la quiere.
BALT. Uy!... venga
un abraso. Qué alegría!
y á Corina! (*Las abraza.*)
COR. Vengo muerta!
(*Corina se dirige luego al balcon, donde permanece hasta su debido tiempo.*)
PRISCA. Venimos con un retraso
de seis horas.
TORC. Seis y media.
BALT. Qué'scama de tren! pues mire,
por milagro nos encuentran.
Como en la carta desian:
«Mañana vamos á esa...»
PRISCA. La habrán detenido, es fácil...
CHES. Chust, ha segut Sunsioneta,
que...
BALT. Mi esposo... (*Presentándole.*)
PRISCA. Amigo mio,
deseaba en gran manera
conocer...
CHES. Yo tambien, mucho...
TORC. Señor de Ferris... (*Se dan la mano.*)
CHES. Me alegra,
me alegro de...
PRISCA. ¿A dónde van
estos mundos?
BALT. Aquí, mientras
arreglo el salon; despues
los entrarán.
(*Los mozos dejan en el suelo el equipaje.*)
CHES. Friolera!
á soles el equipache
no cap...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

PRISCA. (*A Torcuato.*) Llevas plata suelta?...
TORC. Oro y billetes.
PRISCA. Caramba...
BALT. Déje. Dáles dos pesetas. (*A Chesinto.*)
CHES. Sí, dáles; quiero desir
que les doy... Mal escomensa...
PRISCA. Dé usté cuatro, y que le paguen
ellos mismos la carrera
al simon.
CHES. A cuál Simon?
PRISCA. Al cochero que en la puerta
se quedó.
BALT. Dáles.
CHES. Les doy...
Me se vá trabant la llengua.
BALT. Ya tendrian arreglado
l'aposento, si no media
el retraso de la carta.
PRISCA. Hija, de cualquier manera...
BALT. Digan, ¿ustedes comieron
en el camino?
PRISCA. Sí, en Venta
la Encina.
BALT. Les haré luego
un refresco.
TORC. Unas chuletas
quisiera yo.
PRISCA. Se halla un poco
delicado, y á él le prueban...
CHES. Delicado? pues está
com un bou.
BALT. Cuando las quiera...
PRISCA. Aun es temprano. Torcuato,
y la cotorra?
TORC. No temas;
está aquí.
CHES. Hasta la cotorra...
PRISCA. Mononita mia!
TORC. Hacerla
viajar...
PRISCA. Cariño mio!
pobrecilla, y está enferma.
Baltasara, por favor
no le dé usted ni que vea
ninguna clase de fruta,
pues todas se le indigestan.
Carne y bizcochos...
CHES. Voldrá
que li posém una olleta.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

PRISCA. Dá dinero, que le traigan...
TORC. No sabes...
BALT. Deje...
PRISCA. No llevas...
En cuanto salgas de casa
cámbia, porque es una pena...
BALT. Ma que salida...
TORC. Tambien
he de cobrar una letra
de catorce mil reales
en casa de la Pomera.
PRISCA. Le escribes antes, pues él
aquí vendrá en cuanto sepa
que llegamos; quizá usté
conozca... un tal la Pomera,
un comerciante riquísimo.
BALT. No .. dónde vive?
PRISCA. Qué señas?...
TORC. Nunca recuerdo; despues
ya lo veré en la cartera.
CHES. Catorse mil!...
PRISCA. Pero, niña,
el calor no te atormenta?
Mujer, quítate el *chapeau*,
que me dás angustia!
COR. Deja...
BALT. Quítese el chapon, si quiere.
COR. Chapon? ni una lugareña!...
BALT. Ferris, pera ixir en elles,
me compres demá mateixa
un chapon; el nesesite
com l'aigua que bec.
CHES. Aspérat.
PRISCA. ¿Usté me escribió una carta,
rogándome que influyera?...
BALT. Para lograr qu'en l'empleo
á Ferris lo restablieran.
PRISCA. Ví al sub-secretario, y supe
que era ya cosa resuelta.
CHES. Es posible!
BALT. Doña Prisca,
cuánto apresio la finesa!
PRISCA. Tratándose de otro asunto
de mas entidad, le hubiera
escrito al baron del Sauce,
ó á mi tia la condesa,
que es cuñada del ministro.
BALT. Tia de usté?
PRISCA. Sí, Gabriela...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

casada con el vizconde...
BALT. (Visconde! y tú de chaqueta!)
Pero, Ferris, ¿aun no ha vuelto
tu bata la lavandera?
CHES. La brusa?
BALT. Yo me abochorno
de ver cómo te presentas.
PRISCA. Mujer, deje usted ahora
los cumplidos y etiquetas...
BALT. Si vá que parese chacas
l'oliero.
PRISCA. Ay, ¡qué cabeza
la mia! y no pregunto
por Carmelito.
BALT. Está fuera
de casa, no tardará.
Corinita, cuando venga
Carmelito y los encuentre
aquí á todos, qué sorpresa,
éh?
COR. Mucha.—No hay duda, aquel
(*En el balcon, y suponiendo que mira á la calle.*)
es Arturo! ¿y le hace muescas
á esa cursi del balcon?
Traidor, se viene á Valencia,
y á Pantícosa me dijo
que marchaba! ¡Cuánto diera
porque me viese!
PRISCA. ¿Y aun sigue
tan grueso?...
BALT. Como una oblea
se ha quedado.
CHES. Los estudios...
PRISCA. Estudia?
BALT. Para poeta,
sí señora.
PRISCA. Ese muchacho,
siempre lo dije, revela
mucho genio.
BALT. El en Madrid
es donde haria carrera,
y tomaria ingrediente.
PRISCA. Cierto; ustedes no consientan
que viva aquí oscurecido.
Mándelo usté allá, que tienda
sus alas...
BALT. Eso.
PRISCA. Que forme

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

entre la brillante pléyada
de jóvenes que cultivan
con tanto aplauso las letras.

BALT. Quín pico!... (*A Chesinto.*)

CHES. Estic encantat!

PRISCA. La política, las ciencias,
el periodismo, ancho campo
le ofrecen...

CHES. Pero su tema...

BALT. A él le tira mas el verso.

PRISCA. Que escriba para la escena.
Nada, lo dicho; á Madrid.
Nuestras relaciones, nuestra
posicion, puede servirle
muchísimo.

BALT. Quién lo niega!

PRISCA. Le haremos hombre.

BALT. Es capás!

PRISCA. Allá, tú le recomiendas
eficazmente á tu primo
el marqués, ya que él frecuenta
los círculos literarios,
que lo presente y lo ingiera...

BALT. Tambien el primo es marqués?

PRISCA. De campo inculto; el Mecenas,
digámoslo así, de todos
los jóvenes que ahora empiezan.
Cuando le escribas, le dices:
Prisca, envia para Petra
la generala, un abrazo...

CHES. La generala!... (*Aparte.*)

PRISCA. Y espera
darle pronto muchos besos
á la duquesa.

BALT. Uy! duquesa! (*Aparte.*)

ESCENA X.

Dichos, y el tio DONIS *por el foro.*

DONIS. Vostés baixen ó no baixen?

CHES. Ni pensaba...

BALT. Me condena...

DONIS. Pos ché no res! fá mich hora
qu'els aguarde en l'ascaleta.
Bramant está el tartanero.

BALT. Repare... (*Señalant á Prisca.*)

DONIS. Es visita? buenas...

CHES. Entre, ahí dins está Sunsion:

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ara nosatros...
(*Le indica la puerta de la derecha, por donde se vá.*)

DONIS. Atenga,
si els pareix, també podrem
dur un troset de ternera
fiambre, sap, res de suc.
CHES. Tio Donís...
BALT. Yo el desfea!
DONIS. Está así dins la chiquilla?
vorán cóm li done presa.
Home, que unes olivetes
del coquillo...
CHES. Pero!...
DONIS. Vecha
de desocupar. (*Vase puerta derecha.*)
PRISCA. Quién es?...
BALT. El padre de la doncella.
COR. Necesito confundirle; (*Al balcon.*)
es preciso que le vea.
Mamá, ¿salgamos á dar
un paseo?
PRISCA. Hija!
TORC. Tú sueñas!
COR. Nada mas ver cuatro calles.
BALT. Quieren pegar nna vuelta?
PRISCA. Con el cansancio... y ahora
vístase usté...
COR. Qué simpleza!
tomamos un carruaje.
PRISCA. Ya es distinto... tú no vengas,
estás rendido.
TORC. Id vosotras,
ya que la niña se empeña.
COR. Que llamen, pues, á un simon.
CHES. Un atre simon? Atiendan,
tenemos bajo un carret.
BALT. Una tartana pequeña.
COR. Ay! tartana! no por Dios.
PRISCA. Si nos viese la Pomera!..
tú verás como nos manda
su faeton, cuando sepa...
BALT. Aquí es costumbre... y ahora
quién manda...
PRISCA. Como usté quiera,
pero quitémonos antes
el polvo.
BALT. Bien, pasen; esta
es la habitasion...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

PRISCA. ¿Ustedes
nos acompañan?
BALT. Sí, Arréglat; (*A Chesinto.*)
pues no faltaba atra cosa.
TORC. Oye, pero y mis chuletas?
PRISCA. Mas tarde, hombre.
CHES. Me pareix
que mos ha caigut faena.
(*Vanse doña Prisca, don Torcuato y Corina por la primera puerta de la izquierda, y Chesinto por la segunda puerta izquierda.*)

ESCENA XI.

BALTASARA *y* CARMELITO, *por el foro.*

BALT. Carmelito, fill meu, dónam
un abras!
CARM. Qué pasa?
BALT. Alégrat!
Ahí dins els tens, ya vingueren.
CARM. Corina? ¡con qué violensia
todas las fibras del cuerpo
se estremesen!
BALT. Si supieras!
Te irás á Madrid...
CARM. A qué?
BALT. A formar entre la pleita
de muchachos distinguidos
coltivadores de letras.
Te ingertarán en los sircos
literatos.
CARM. Quién?
BALT. Melenas.
Un parent de doña Prisca.
CARM. No entenc...
BALT. Me hu ha promés ella.
Vach á mudarme, que ixim
á pegar una volteta.
(*Vase, segunda izquierda.*)

ESCENA XII.

CARMELITO, *y luego* CORINA *por la primera puerta de la izquierda.*

CARM. Un ensueño, ¡tanta dicha
me pareix! pero infelise,
tal ensueño, ¡quién te dise

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

que no sea tu desdicha!
¡Si por mala suerte dás
con una insana mujer,
que despresia tu querer
y á tu pasion es falás!...
Entonses, adios, Carmelo!
me mato. Así ve; qué hermosa!
Eso no es mujer, es diosa
bajada del quinto sielo.

COR. Tal vez esté aun de planton.

CARM. Corina...

COR. Calle! ya sé,
no le conocia á usté.

CARM. Inmensa satisfasion
su llegada me ha causado.

COR. Gracias.

CARM. Plaser... inaudito.

COR. Gracias... pero, Carmelito,
le hallo muy desmejorado.
Se encuentra usté enfermo?

CARM. Sí.

COR. La palidez del semblante
lo dice.

CARM. Tan... rosagante
que estaba yo allá en Madrid!
se acuerda? De entonses datan
y no sesan un momento
de turbar el pensamiento
los ensómios que me matan!

COR. Qué le duele? usté se apura
quizá sin causa formal.

CARM. No endevina usté mi mal?

COR. Soy yo doctor, por ventura?

CARM. Si el corason traspasado
tuviera, sin ser doctor...

COR. Ya comprendo, es mal de amor.
Está usted enamorado!

ESCENA XIII.

Dichos, y SUNSION, *apareciendo por la puerta derecha, donde se detiene.*

SUNS. Que parlen de amor?

CARM. Corina!...

COR. Pero, hijo, tanto aspaviento!...
vaya, y quién es el tormento?...

CARM. Quién? tampoco lo endevina?
De mis dolores prolijos

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

nunca la suerte se sasia!

COR. Cuidado, que me hace gracia
usté con sus acertijos!

SUNS. A tots el nostre voler
vá referint per ahí.
Ma tu á eixa pitimini,
qué l'importará saber...

COR. En su pasion misteriosa
interesarme ha logrado,
pues confieso mi pecado,
como mujer, soy curiosa.
Con que sea usté elocuente,
y sepamos quién es ella.

CARM. No hay en el sielo una estre'la
mas clara y resplandesiente.
No hay en la region... ignota
de un encantado jardin,
mas oloroso jasmin,
ni mas fina bergamota.

COR. Sublime, sobremanera,
la bergamota me encanta:
prosiga usté.

CARM. Cuando canta,
no hay ninguna cagarnera
que produsca l'armonía
de aquellos mágicos trinos
y gorgeos pelegrinos!

COR. Deliciosa poesía!

CARM. En fin, si cuando la miro,
cualquier comparansa es poca.

SUNS. ¡Ma cóm estóba la boca
el troncho de col pea diro!

COR. De poeta hace usted gala.

CARM. Por ella sopla mi musa.

COR. Y su cariño rehusa?
insensible menestrala!

CARM. Menestrala? usté me humilla.

COR. Yo? Jesus, hijo, á mi ver
no hay ofensa en suponer
costurera, ó modistilla...

SUNS. Hico, Quesús! Ma el ninot...

CARM. Elevo yo mis amores
á esferas muy superiores.

SUNS. Qué diu eixe borinot?

CARM. Deslumbrado por el brillo
de esos ojos, m'enseguè.
Corina, yo la amo á usté.

COR. Es posible?

SUNS. Ay, só repillo!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CARM. ¿Usté generosa admite
la ofrenda de mi pasion?
COR. Así, tan de sopeton...
Deje, por Dios, que medite...
SUNS. Chá, si no me'n puc avindre!
COR. Deliciosísimo!

ESCENA XIV.

Dichos, y doña PRISCA *por la primera puerta izquierda, y por la segunda* BALTASARA *y* CHESINTO.

PRISCA. Nena,
y Baltasara? Adios, pollo.
CARM. Señora, de mi sorpresa
le hablaba.
COR. Déjame ver (*Vá al balcon.*)
si la calle aun la pasea...
PRISCA. Ya pregunté...
CARM. Mucho estimo
la memoria...
BALT. Están dispuestas?
Doña Prisca, yo me ha puesto
así, de cualquier manera.
PRISCA. Sí, nosotras...
BALT. Tanta ropa
que una tiene, y se emperesa...
PRISCA. Sentiria únicamente
que nos viese la Pomera.
CHES. Tres voltes poma.
SUNS. Y en élls
se'n anirá.
BALT. Cuando quieran...
PRISCA. Pero, querida, usté olvida
mi refresco, y tengo seca
la garganta.
BALT. Ay, es verdat!
COR. ¿No vale mas que á la vuelta
probemos la rica horchata
de chufas, en una de esas
horchaterías que tienen
tanta fama?
PRISCA. Si deseas...
CARM. Dise usté bien, ó entraremos
en un café.
CHES. Quína idea...
BALT. En efecto,—pren dinés.
CHES. Y els sis duros?
BALT. Me recrema!...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CHES. En mich hora tres visites
al armariet, Senta Tecla!
COR. Yo siempre tomo limon.
PRISCA. Yo acostumbro á tomar fresa,
sabes? como nuestro amigo
el marqués de las Almejas.
BALT. Andando? ofrésele el braso.
(*A Carmelito, que se lo ofrece á Corina.*)
CARM. Si usté...
COR. Bien, hasta la puerta.
CARM. Esperimento un plaser
que me inunda!
COR. Todo sea
por Dios.
SUNS. Ché, tú ahón vas?
(*Interponiéndose*) ahón vas?
CARM. Sunsion!
BALT. Quí la crida á esta?
SUNS. Tot hu ha ouit!
CARM. Pues... conformarse.
SUNS. Cóm? só cara de chineta?
Traidor! y no se cau mort?...
BALT. Ahí tienes, pa que te metas
y te roses en gentusa!
CARM. Sunsion!...
COR. Tú entiendes?... (*A Prisca.*)
PRISCA. Ni media...
CARM. Dejarla, es una demente
que ha perdido la mollera.
SUNS. Tú si que la tens perduda,
y anirás á la goleta,
romansero, lechuguino
de ocasió sinse colmena.
Carpanton, sastre de burros!
BALT. Toqueu, chico, uy, qué vergüensa!
(*Vanse foro.*)

ESCENA XV.

SUNSION *y* DONIS, *apareciendo por la puerta derecha.*

DONIS. Que se'n van? escolte...
SUNS. Déixels.
Agarreu á eixa parella!
DONIS. Chesinto!
SUNS. Ahí vá doña flor,
y el marqués de la collera!
DONIS. Pero tú t'has tornat loca?
(*Sollozando.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

SUNS. Ay, pare, el dolor m'ofega,
y me s'entoixa que el cór
así en lo meu pit reventa.

DONIS. Voto á quién! si anaba á dirlos
que una coca en tomateta
y pimentó mos faltaba,
y se'n van d'eixa manera!

FIN DEL ACTO PRIMERO.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

ACTO SEGUNDO.

La misma decoracion que en el primer acto: sobre la mesa-tocador habrá una porcion de botes, que figura contener aguas de olor, cosméticos, etc. Sobre los hierros del balcon estará la cotorra dentro de su jaula.

ESCENA I.

CHESINTO, *saliendo de su habitacion, y á la puerta de la suya doña* PRISCA.

PRISCA. Baltasara, Baltasara.
CHES. Llaman?...
PRISCA. Válgame la cruz!
desde que estoy dando voces...
CHES. Ya m'habia paregut...
Quieren algo?
PRISCA. El chocolate.
Las ocho dieron, y aun
está Torcuato en ayunas.
CHES. Tambien estic yo dechú...
(*Se oye bostezar á D. Torcuato.*)
PRISCA. Oye usté cómo bosteza?
CHES. Pareix que aulle.
PRISCA. Jesus,
y qué estómago tan débil

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

el suyo: vea usté...
(*A la puerta de la derecha.*)

CHES. Tú,
Baltasara, ¿el chocolate
encara no el tens apunt?
Ya dise que vá á sacarlo.

PRISCA. Bien.

COTORRA. Apunten, fuego, run!...

PRISCA. Monísima, un cariñito.

CHES. Eixa cotorra me rust.
Desde que amaneix no para,
fent, apunten, fuego, run!...
Me ha pegao un picotaso
porque le daba un tendrum...

PRISCA. Te han traido hoy bizcochitos?

CHES. Tots els dies se'n engul
micha lliura.

ESCENA II.

Dichos, y BALTASARA *por la puerta derecha, con tres chocolates y tres vasos de agua.*

BALT. Disimulen.
No queria alsar el bull...

PRISCA. Cuánta molestia!...

BALT. Ninguna.
Custamente irse á Ademús
estos dias la só Blaya,
la donsella nuestra. Uy,
qué mal tersio nos ha hecho.

CHES. Casualitat ha segut...

PRISCA. Déme acá.

BALT. Yo serviré...

PRISCA. No permito... (*Toman el chocolate.*)

BALT. Mira tú
qué mas tiene...

PRISCA. Los cigarros
para Torcuato...

BALT. Els hau dut?
(*A Chesinto.*)

CHES. El chico fué.

PRISCA. Y las chuletas?

BALT. Sí, tambien.

COTORRA. Apunten, run!...

PRISCA. No se olvide á mi cotorra.

BALT. No pase desinquietud.

PRISCA. Que se acuerde Carmelito
de las flores. (*Vase por su habitacion.*)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

BALT. Sí.
CHES. Chesús,
quín marech!
BALT. Cóm ha de ser.
El mal es que hasta el delluns
no tornará la só Blaya.
CHES. ¿Y estos hasta el dia ú
no se'n van?
BALT. Hasta que pasen
les fires.
CHES. Ya tinc perdut
el conte de lo qu'em gaste.
BALT. Com no tenies costum.
CHES. Cafés, teatros, simones.
BALT. Per dos nits que mos has dut
al teatro.
CHES. Y air d'esprá
á la plasa de Bous.
BALT. Chust,
á vore les banderilles
y el castellet.
CHES. En menuts
doní á la pórta sét cuens!
no entrárem de baes.
BALT. Chesús!
de ouirte estic correguda!
CHES. Yo si qu'estic corregut,
que no me deixeu parar
en tot el dia ni un punt.
BALT. Qué bien dise don Torcuato,
«su marido de usté es muy...
empírico,» y en efecte;
tienes raresas...
CHES. Tu, tut...
BALT. Luego, á la legua se vé
que te falta ese betum
de la córte. A mí, que ha estado
en Madrid, á buen segur
que no me criticarán.
CHES. Pues pot eixe mameluc
rosegarme.
BALT. Ho diu en broma.
CHES. Pero has reparat quín trull?
lo que beu y lo que mencha,
y lo que fuma y escup!
No parla mas que de carne,
de chullas, y de... rosbuf
ó ros... no sé yo cóm diu,
pero aixó es un avestrús.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Air, acabant del olla,
ma qu'es menester ser buc,
se menchá les cuatre lliures
que tú portares de llus!
Ya que fas apetitets
pea que menchen mes á gust,
no vaches en sofrechits,
fes guisaos que tinguen suc.

BALT. No te dolga, no te dolga
Ferrís, que eres molt pobrús.

CHES. Filla, yo volguera tindre...

BALT. Vinga, dam dinés.

CHES. Sent Bult!
(*Se dirige al armario, de donde saca dinero.*)
¿Pero eixa chent no fá conte
de cambiar? ya es abus;
sempre que óbric l'armariet
tinc pór de caure difunt.
Madre mia, quín baixó!

BALT. Vinga...

COTORRA. Apunten, fuego, run!...

CHES. Si no fora... li arrimaba
un colp á eixe animaluch.
No estic prou afosilat,
que encara me vé fent «run...»
Tin; cóm se'n van!

ESCENA III.

Dichos, y doña PRISCA *por la puerta de su habitacion.*

PRISCA. Baltasara.

BALT. Tomaron ya el chocolate?

PRISCA. No lo haga usté tan espeso:
qué cosa tan detestable!
parece un hígado, á mí
me repugna.

BALT. Mal me sabe...

CHES. Esta es un atra, may troben
res conforme, de tot parlen.

PRISCA. Ay, hija, qué pan tan malo.

CHES. No hu dic?

PRISCA. De dónde lo traen?

BALT. Caramba, si son bolletes
de á tres!

PRISCA. No entiendo qué clase.

BALT. Si ustés á la fornadita
de las onse se esperasen.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

PRISCA. Recuerdo á usté, Baltasara,
que tiene que acompañarme,
pues he de ver á una amiga
de la marquesa, y mas tarde
quiero ir á tomar un baño.
BALT. Tambien yo quiero bañarme,
iremos al de Espinosa.
PRISCA. Ha parado un carruaje?...
BALT. A la puerta? creo que sí.
PRISCA. Será la Pomera!
BALT. Calle...
PRISCA. Torcuato, niña, que viene
la Pomera á visitarte.
BALT. Chico, arrima eixes caires,
y pósat el atre trache.
CHES. Asó no es viure.
PRISCA. Yo voy
hecha un pingo, y sin peinarme!
Recíbanle ustedes, mientras
me pongo una bata. (*Vase.*)
BALT. Diantres,
yo que voy hecha una tana,
resíbelo tú.

ESCENA IV.

Dichos, y un aguador que aparece por la puerta del foro, desapareciendo por la de la derecha, y sale despues de un momento, marchándose por el foro. A su tiempo, por la misma puerta, el tio DONIS.

CHES. Mal viache!
si es l'aiguaer!
BALT. El carret
mos paregué un carruache.
CHES. En la Pomera ensomía
esta chent; oy! ma quin atre:
el só Donís. (*Al verle.*)
DONIS. Só Chesinto.
BALT. Bonica visita!
CHES. Pase.
BALT. En ca te pit de muntar?...
gástali poques paraules.
Si el véuen en tú, despues
de la escama que donaren,
mos farán á tots iguals.
CHES. Tampoc es chust qu'el despache.
BALT. Com yo torne á ixir y el vecha,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

digues entonses que l'arme...
DONIS. Só Chesinto, Gayetano (*Vase.*)
el del cafetí, m'ha fet
un encárrec.
CHES. Diga pronte,
perque no tinc masa temps...
DONIS. Han de ixir? ¿l'han agarrat
de bagache huí també?
CHES. Vinga, sapiam el asunt.
DONIS. L'asunt... estos forasters,
allá en Madrid, deuen tindre
molta má y coneiximents.
CHES. Uf!
DONIS. ¿Hóme, sap que Carmelo,
parlant de tot, no está bé
cóm s'ha portat en la chica?
CHES. Qué vol...
DONIS. No, yo no m'ha ofés.
Lo que li sobren son nóvios.
Ara en lo cansalaer
torna á festechar; chen chóve,
riñen y fan pau despues.
Por supuesto, aixó no siga
obstácul pera que fem...
lo prometido. Demá
en les taules deu haber
carn de tóro corregut;
hóme, quín estofaet...
CHES. (Este tio y D. Torcuato,
bons parroquians.) Páseu be.
DONIS. Chesinto, sinse enterarse...

ESCENA V.

Dichos, y CORINA *por la puerta de su habitacion.*

COR. Se marchó? me alegro.
CHES. Quién?
COR. La Pomera.
CHES. No ha venido
ninguno, fué l'aiguaer.
COR. ¡Tan apurada que entró
la mamá! (*Se dirige al balcon.*)
DONIS. Si te vosté
faena, puc esperarme...
CHES. (Si Baltasara ix...)
COR. El es.
CHES. (Arma un que dir.) Con permiso.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Así quisá incomodem;
vinga dins. (*Vánse.*)

COR. Gracias á Dios
que puedo hablarte; ¿tú ayer
no comprendiste mis señas?
No? pues te signifiqué
bien claro, que mamá quiere
casarme, destino cruel,
con un comerciante, un tal
La Pomera. Solo sé
que se halla aquí establecido.
Por casualidad, hace un mes,
poco mas, le conocimos
allá en Madrid, y segun él
nos manifestó, es muy rico.
Que si consiento? ya vés,
un capitalista!...—Rabia.
Me llamas coqueta? infiel,
y tú?... vienen, ya hablaremos;
con mamá saldré á las diez.

ESCENA VI.

CORINA *y* CARMELITO, *por el foro, con un ramo en la mano.*

CARM. Dios de bondat! churaria
que alguna sita donaba,
COR. Carmelito.
CARM. No faltaba
mas, que me hisiera falsía.
COR. Precioso ramo.
CARM. Arreglado
para usté.
COR. Tantos favores...
CARM. Sé que le gustan las flores,
y por eso lo he mercado.
COR. Aquí lo colocaré.
(*Toma el ramo y lo coloca encima de la mesa.*
Luego se asoma al balcon Carmelo, y dice.)
CARM. Ningu es veu.
COR. (Calle, algo advierte,
Este chico me divierte.)
Hijo, qué le pasa á usted?
CARM. Podrá ser fasinasion,
pero cuando yo allegaba,
me paresió que usté hablaba
con álguien desde el balcon.
COR. Y es decir, que usté, curioso,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

por no llamarle indiscreto,
sin reparo ni respeto,
escudriña...

CARM. Estoy febroso!
Aun se rie?

COR. Del achaque.

CARM. Faltaban á mis desvelos
las borrascas de los selos.

COR. No sea usté badulaque,
pues bien merece tal nombre.

CARM. Ah! Corina! en un abismo
me suisido yo mismo,
como ustet ame á otro hombre.

COR. Tal estremo me horroriza.

CARM. Pero es mi enojo fundado?

COR. Por Dios, no sea obcecado.

CARM. Su calma me tranquilisa.

COR. Gracias al cielo! (está loco!)
Ya que la nube pasó,
permitirá usted que yo
mi tocado arregle un poco?
(Al espejo, arreglándose el pelo y adornándose.)

CARM. Un rostro tan seductor
y de tan finos contornos,
ninguna clase de adornos
nesesita.

COR. Adulador...

ESCENA VII.

Dichos, y por el foro SUNSION, *que permanecerá en último término hasta que lo marquen los versos.*

SUNS. Sempre asóles! ¿si al remat
parará asó en contrabando?
Calla: se está emblanquinando
la niña.

COR. Qué atrocidad!
el sol, mi cutis quemó!

CARM. Le causa envidia y pesares...

SUNS. Pósat polvos, negrelló,
que hasta la borla mascares.

COR. ¡Hoy estoy desmejorada
en estremo! *(Se pone una flor en la cabeza.)*
¿Le parece
que esta flor me favorece?
Carmelito, á usté le agrada?

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

CARM. ¡Dónde hay Vénus que compita
con usté!
COR. Vaya una idea.
CARM. ¡Bendita la madre sea
que te parió tan bonita!
SUNS. Quí compra tontos en fabes?
CARM. Sunsion!
COR. Cómo?...
SUNS. ¿A que se creuen
que hu dic per vostés?
COR. ¿Pero esa
chicuela no les ofende?
SUNS. Hiá pera tráurels un coloqui.
CARM. Encara vé fent changletes!
SUNS. Mon pare ahón está?
CARM. Son pare?
SUNS. Dígali que baix l'esperen.
CARM. Yo vinc del carrer, no sé
si estará dins, crídel ú entre.
COR. Ea, cuatro gotas de agua
de la Florida y corriente.
Qué fragancia! no hay perfume
tan elegante como este.
CARM. Respirar tan grata esensia
embriaga dulsemente.
SUNS. May quina pudor, me tomba!
COR. Qué muchachas tan soeces
hay aquí en esta Valencia.
SUNS. No la he poguda compendre;
qué ha dit?
CARM. Ademanes propios
de la calle de Cañete.
COR. Ya estoy lista. Pues señor,
mamá, como yo no entre,
en todo el dia no acaba
su *toilete*.
SUNS. Ma quín dengue
mes furri. (*A Carmelito con sobresalto.*)
COR. Qué mira usté?
Me hace la falda algun pliegue?
SUNS. Ay! se mata si se lo hase.
Quesús! Dóna, vacha y fregues...
CARM. La contemplaba estasiado!
COR. Lisonjero... á ver si en breve
me escribe usted otros versos.
éh? sea usté complaciente. (*Vase pta. izq*ª.)
CARM. Pondré mis sinco sentidos.
De que hu presensie m'alegre:
¿veus com al sastre de burros,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

—aun la frase me estremese—
una elegante bellesa
sus favores le consede?

SUNS. Bellesa? no em fasa riure.

CARM. Quisá alguna li la enveche.

SUNS. No será de este veinat,
que en éll hay mucho florete;
comprén el choc?

CARM. Sí, chicuelas
como ella dijo, soeses.

SUNS. Lo que debia fer era
amagarse ahon no la veren.

CARM. Tú et chafes l'escapolari,
y de ella á tú...

SUNS. Ay, só pelele!
Te valor pea ni siquiera
compararme de sent llegües...
Hóme, mírem vosté á mí
desde la planta al rodete,
que pea mirarse s'ha fet
este cós, y el pamet este.
Así no agarren els polvos
ni el cherol, usté me entiende?
El llustre, y el permanent
color d'estes roses fresques,
no es compra en les drogueríes,
ni en casa Tifon el venen.
Del meu percal, en el garbo
que arrambla per ahon paseche,
no hiá ni dos dits de puesto
ahon amagarse pogueren
la guata y el cotó en pel,
que tantes castañes peguen;
porque aquí es todo legítimo,
con canela y rechupete.
A eixe ninot enflocát,
dígali vosté, só mueble,
que en Valensia es ahon se cria
la sal del mundo y el pebre.
Que así, vacha per ahon vacha,
y ahon se chire, vorá sempre
el aire de un cós que priva,
ó el brillo de uns ulls que cremen.
En fi, que en eixe consepte,
presentes ahon se presente,
val mes una valensiana
que sincuanta madrileñes! (*Vase foro.*)

CARM. Vacha un arranc! se compren,
el despit la mortifica,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

Escríbame usté otros versos,
digué Corina: oh! ¡la espina
del amor! aquella frase
li agradá molt. En seguida
ne mamprenc uns atres. Vach
á comprar en la botiga
paper, y me'n munte al pórche,
allí la quietut me inspira,
ya tinc l'escomensament
enfilat, vorém cóm lliga...
Te amo tanto! santo, gallo, espanto,
calicanto, barranco. (*Vase foro.*)

ESCENA VIII.

BALTASARA. *por la segunda puerta izquierda, vestida con un lujo exajerado y ridículo. A su tiempo doña* PRISCA, *por la primera puerta izquierda, elegantemente vcstida, pero tambien con alguna exajeracion.*

BALT. Doña Prisca,
cuando quiera que salgamos,
por mi parte ya estoy lista.
Chesús, tinc un ull de poll,
y este calser m'asesina.
PRISCA. Dieron las diez?
BALT. Poco falta.
Amigo, qué elegantísima!
PRISCA. Calle usté, si este vestido
ni ponérmelo queria.
Le jubilo, apenas llegue
á Madrid.
BALT. Pues hase vista.
PRISCA. Pst, aquí puede pasar,
pero allá...
BALT. Yo no sabia
cuál ponerme, el de color
de ponsil ó el de floritas...
Al fin me ha puesto el peor
de todos, yo soy asina...

ESCENA IX.

Dichos, y CORINA *por la primera puerta izquierda, y luego* CHESINTO *por la derecha.*

COR. Mamá, papá, que no olvides...
PRISCA. Tiene razon, le precisa

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

tomar algo de aquí á un rato.

BALT. Ay, sí, la chulla: ¡maldita
memoria! Ferrís! á él mismo
le diré que se la sirva.
(*Doña Prisca se pone al tocador, y se adorna y se mira al espejo.*)

CHES. Qué vols?

BALT. Nosotras nos vamos,
ten cuenta de la chullita.

CHES. ¿Ahón vas tú en eixa tramoya
que dus en lo cap? reguitsa.

BALT. Qué no serás catecúmeno!
de la manera que chillas
cuando hablas!

CHES. Ni la Moma...
(*A doña Prisca, por una cinta que lleva en el peinado.*)

BALT. Me para bien esta sinta?

PRISCA. No mal.

BALT. Se pone usté dálias?
Entonses yo una amarilla
y otra roya. Qué agua es esa?
me agusta la olor que tira.

PRISCA. Mil flores.

BALT. ¿Quiere ponerme
aquí una chorritadita? (*En el pañuelo.*)

COR. Mamá, vamos.

PRISCA. Olvidé
allá dentro la mantilla...

BALT. Ferrís, quiéres tú sacármela?

PRISCA. Ya está usté bien.

BALT. En seguida.
Una pasada de borla
nada mas.

CHES. ¡Pues me s'arrima
fluixa emblanquiná!

BALT. Corriente.

PRISCA. Y mi *En tout cas*?

ESCENA X.

Dichos, y CARMELITO *por el foro, con un cuadernillo de papel en la mano.*

CARM. Doña Prisca,
se van ustedes? pues creo
que viene aquí una visita.
Lo sospecho, porque oi

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

que en la tienda de la esquina
preguntaba un caballero
por ustedes; yo en seguida
me vine para avisarlas...
ya estará en la escalerilla. (*Vase foro.*)

PRISCA. La Pomera es!
BALT. La Pomera!
PRISCA. Torcuato, vístete á prisa.
La Pomera viene.
(*A la puerta de la habitacion.*)
BALT. Tú,
el trachet nou...
CHES. Senta Rita!
yo vach á aborrir les pomes
d'esta feta!
(*Vase segunda puerta izquierda.*)
PRISCA. Oye tú, niña,
que estés afable.
COR. Si fuera
ese hombre capitalista,
como dió á entender, hoy mismo
de Arturo me vengaria.

ESCENA XI.

Dichos, y LA POMERA *por el foro, y despues* DON TORCUATO *por la izquierda.*

POM. Dan ustedes su permiso?
PRISCA. Adelante.
POM. Bienvenidas,
señoras!
PRISCA. Estamos ya
en Valencia cuatro dias.
POM. Mis negocios me han tenido
una semana en Alcira:
anoche llegué.
PRISCA. Torcuato
le puso á usté dos letritas...
POM. Los negocios... á los piés
de usted.
PRISCA. Está resentida.
COR. No digas eso, mamá.
TORC. Ya pareció? hombre, qué dicha!
POM. Don Torcuato! los negocios...
el negocio...
BALT. Tomen silla
y asiéntense.
PRISCA. Nuestro am go

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

La Pomera. (*Presentándolo á Baltasara.*)

BALT. Ya tenia
conosimiento de usté;
les oí nombrar...

PRISCA. Mi amiga
doña Baltasara Llongo.

BALT. De Ferris, que se apellida...

POM. Tengo el gusto.

BALT. Tambien yo...
Ferris, que hay aquí visita.

ESCENA XII.

Dichos, y CHESINTO, *y á poco el tio* DONIS *por la derecha.*

BALT. Mi esposo. (*Presentándole.*)

POM. Celebro mucho...

CHES. Pa mandarme: la familia?...

BALT. Usté tal ves lo conosca
á Ferris, de nombradía...

POM. Puede, mas no...

BALT. El secretario
de Rafel-Buñol.

POM. Pero, ¿iban
á salir ustedes?

PRISCA. No:
mas tarde.

POM. Es que sentiria...

PRISCA. Tome asiento.

DONIS. Pues du pocs
gallardets...

BALT. Yo y doña Prisca
iremos despues á ver
á la marquesa.

PRISCA. A una amiga.

DONIS. Aunque disimulen...

BALT. Oy!
Yo debo muchas visitas.
He de ver á la cuñada
de aquel diputao de Liria;
te acuerdas?

CHES. Sí.

BALT. Y á la esposa
del masero; y á la prima
de aquel... del superviviente
de rentas.

PRISCA. Pues necesita
usté toda la mañana.

BALT. Aquí parese mentira

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

la gente que una conose,
y toda de campanillas.

DONIS. Ustedes que allá en Madrid
tendrán influco, podrian
alcansar... yo soy amigo
de... (*Señalant á Baltasara.*)

PRISCA. Bien; y qué solicita?

DONIS. A Tano, el del cafetin,
que tambien esta familia
lo conose, le han salido
veintiseis meses y un dia
de presidio. ¿Se'n recorden
vostés? per aquella riña...

BALT. Oy? Chesús! hombre, no salga
usté con esas salidas,
que es de muy mala criansa,
habiendo aquí una visita!

PRISCA. Otro rato.

DONIS. Per aixó
no cal.... vaya, hasta otra vista.
(*Vase foro.*)

BALT. Ese hombre está un poco falto,
y á lo mejor desatina. (*A la Pomera.*)

PRISCA. ¿Y qué dice usted de bueno,
amiguito?

POM. Que me admira
ver del modo que ha engruesado
su esposo!...

CHES. (Aixó es un llaút...)

PRISCA. Pues goza poca salud.

POM. Caramba!

TORC. Estoy alarmado.

POM. Pues las trazas... ¿qué motivo
tiene?...

PRISCA. Como que desea...

TORC. Es preciso que me vea
hoy mismo un facultativo.
Hombre, acabo de almorzar,
y esta lo puede decir,
no hago mas que concluir
y volveria á empezar.

POM. Vaya, deje que me ria.

BALT. Diu qu'está enfermo!

TORC. No es guasa.

CHES. (Pues podies en ta casa
pasar eixa malaltía.)

POM. Que desesperado se halle,
cuando de salú es indicio...
Tal vez el mucho ejercicio...

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

TORC. Aun no he salido á la calle.
POM. Y ustedes?...
PRISCA. Si en nuestro obsequio
no acude aquí, nos lucimos!
Ayer corrimos y vimos...
BALT. Hasta el dragon del Colequio.
PRISCA. La féria, el mar, la Florida.
BALT. Todo.
CHES. Encara m'acobarde.
POM. ¿Asistirán esta tarde
ustedes á la corrida?
PRISCA. A los toros?
TORC. Es verdad!
PRISCA. Iremos con Baltasara.
TORC. Yo tambien.
BALT. Bueno.
CHES. (La cara
crec que me s'ha trasmudat!)
La cuadrilla, me reselo
que no es gran cosa. Lo dijo...
POM. Hombre, si mata Frascuelo!
TORC. De veras?
POM. Y Lagartijo.
CHES. Es flojo el ganao.
POM. Me pasmo
de oirle á usté desbarrar.
Los toros del Colmenar?...
PRISCA. Del Colmenar?
TORC. Me entusiasmo!
CHES. A veses hay quien alaba...
POM. Qué terco!
BALT. Ferrís, ya ofendes.
En las cosas que no entiendes
no sé por qué metes faba.
POM. Tienen palco?
PRISCA. Usté ha pedido?
(*A Baltasara.*)
BALT. Yo, como nada desian...
POM. Pues si al instante no envian,
ni un billete de tendido
alcanzarán.
TORC. Malos moros!...
PRISCA. Bueno fuera!...
BALT. Me ataranto!...
COR. Ay, Baltasara! ¡los toros
que me gustan á mi tanto!
POM. Ofrecerles yo quisiera...
PRISCA. Gracias.
POM. La verdad, lo siento!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

solo encargué una barrera...
BALT. Ferrís irá en un momento.
Marcha, Ferrís.
CHES. Yo? señores,
si en la reja no hay.
PRISCA. Qué apuros!
POM. Bien, pero á dos y tres duros
tendrán los revendedores.
CHES. Eso seria un derroche!
TORC. Aunque se haga un sacrificio!
CHES. Hombre, si á usté el ejersisio
le hase mal.
TORC. Se toma un coche.
BALT. Marcha, Ferrís.
CHES. Me asesina!
de esta es quedem sinse llum!
Ay!... (*Abre el armario.*)
COTORRA. Apunten, fuego, run!...
(*Amenaza á la cotorra, que dá un chillido.*)
CHES. Ma que te mate, cochina!
PRISCA. Dios mio! (*Levántanse todos.*)
BALT. Aixó qué's?
PRISCA. Qué le hizo
á mi pequeña...
CHES. No es nada.
PRISCA. Se ha quejado!
BALT. Ves aspasio!
PRISCA. Le aborrece á usté y se pasma;
ven; aquí sobre la mesa
estarás mejor. Caramba,
aun tiemblo del susto!
CHES. Un dia
acabe per degollarla. (*Vase foro.*)

ESCENA XIII.

Dichos, menos CHESINTO.

TORC. Con que usté tan ocupado?...
PRISCA. Prospera mucho la casa?
POM. Los negocios, el negocio,
como se hace en grande escala...
TORC. La época es favorable.
POM. Sí, se vende; se despacha
mucho género; el negocio...
PRISCA. Corina á veces se enfada
cuando nos escribe usté.
COR. Mamá...
PRISCA. Dice que las cartas

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

son muy lacónicas; pero, hija,
no ves que el tiempo le falta...
Quisiera que sus epístolas
llenasen las cuatro caras.
El interés...

TORC. El afan...
POM. Pues á pesar de tal ánsia,
sospecho que soy juguete...
PRIS. TORC. Cómo?

ESCENA XIV.

Dichos, y CARMELITO *por el foro, con un papel en la mano.*

CARM. Per ninguna banda
puc pegarli; es consonant
difísil. «Oye esta estrofa,
que aunque soy de baja estofa»,
estofa, no; me rebaixa...
Estrofa, mona, garrofa.
Tampoc sé cóm aplicarla
la garrofa.
BALT. Carmelito,
asércate, qué hases?
CARM. Nada.
BALT. Has emprendido otros versos?
son désimas lo que sacas?
TORC. Usté compró los cigarros?
CARM. Aquí están: no me acordaba.
PRISCA. Ofende usted á Corina,
suponiendo que le engaña.
CARM. Qué diu?
TORC. Dice bien mi esposa.
POM. Yo esplicaré...
PRISCA. Eso es tratarla
de frívola, de coqueta...
TORC. Tiene usté un fósforo?
(*A Carmelito, que estará á su lado, oyendo con mucho interés, el cual le dá un fósforo.*)
PRISCA. Vaya,
espliquense.
POM. Cierto pollo
que esta calle paseaba
cuando vine, y por ustedes
me oyó preguntar...
BALT. Qué gábula!...
POM. Llegóse á mí, y segun él
me esplicó en breves palabras...
COR. ¡Qué calumnia tan grosera,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

mamá!

PRISCA. Niña!

TORC. Usté nos falta,
caballero.

CARM. Eterno Dios!

BALT. No entenc eixa guilindaina.

COR. Arturo que me persigue
desde Madrid, y en venganza
del rigor con que le trato,
habrá urdido mil patrañas.

TORC. ¿Aquel títere á quien yo
le sacudí?...

PRISCA. ¿Vé usté clara
la inocencia de mi hija?
Ella misma, ingénua y franca...

COR. Pérfido!

PRISCA. Lloras?

POM. Corina...

TORC. Tontuela...

PRISCA. Solo faltaba
que le diese la congoja.
Por favor, un poco de agua. (*A Baltasara.*)

BALT. No res, quín descubriment!
espérat no li la traga...
(*Vase segunda derecha.*)

ESCENA XV.

Dichos, menos BALTASARA.

CARM. Ni que aquí media dosena
de puñales me clavaran,
sentiria el pecho mas
estertor! (*Señalándose el pecho.*)

COR. Aparte usté,
nunca...

CARM. Le dá carabasa!
respiro!

PRISCA. Tiene carácter.

POM. Las apariencias engañan.

TORC. Ligereza fué, mas debe
el cariño disculparla.
Niña, el señor La Pomera
te ruega olvides su falta.

COR. No, papá.

PRISCA. Tiene carácter.

POM. A tal desaire...

TORC. Ya basta.
Me comprometí; lo mando,

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

y con el señor te casas.
Un fósforo.
(*Carmelito, que arrebatado, le dá con el puño en el vientre.*)

CARM. Mónstruo, impío!
TORC. Ay! Bárbaro!
PRISCA. Vírgen santa!
COR. Papá.
POM. Qué le dió?...
PRISCA. Torcuato!
TORC. En el abdómen!
POM. Qué ráfaga?...
PRISCA. Pero esa agresion?...
CARM. Dispensen.
COR. Ya me esplico...
CARM. Negra, opaca,
me pasó por el selebro
una... boira.
TORC. Pues me agrada
la boira.
PRISCA. Qué atrocidad!
CARM. Deguí alfondarli la pancha.
PRISCA. Pase usté á mi gabinete,
porque hoy esto es una jau'a.
TORC. Dices bien.
PRISCA. Ya me disgusta.
(*Vánse primera izquierda.*)

ESCENA XVI.

CARMELITO, CHESINTO *despues foro.*

CARM. Se vá, qué inícuas entrañas!
Se vá sin darme un adios,
ni siquiera una mirada!
Vé mi desespero, y ella
se queda fresca y losana,
igual que una cama roja!
Ay, quisiera verter lágrimas.
CHES. Sinc duros de cuatre entraes!
Vinc bramant com una fiera;
si asó s'allarga, esta chent
en camisola mos deixa.
Ahón está ta mare?
CARM. Ay, padre!
La Pomera! La Pomera!..
CHES. No el nomenes, pues tinc pór
que me'n ixca una en l'asquena.
Tráure el bóus á relluir

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

eixe...

CARM. Me arde la cabesa!

CHES. Qué dius?

CARM. Padre, esa mujer
me ha marchitado, me seca.
Soy un arbusto sin hojas,
una flor mustia.

CHES. Só bestia,
ma que si agarre el bastó
te desfás una costella.
Vínem en flors... Cuant me chire
y vech l'armariet tinc febra.
Pronte dirán; y tan pronte,
adios, última peseta!
Ya no'n queden! ya no'n queden!
ya está coma una patena.
(*Vase segunda izquierda.*)

ESCENA XVII.

CARMELITO *solo, mirando á la primera izquierda.*

CARM. Qué'stic mirant! cariñosa
li dona la ma, éll la estrecha...
Condenasion! y sus padres
hasiendo el non sabo, ¡dejan
que se la bese! Ahora ya
no puedo con mi existensia.
(*Dirigiéndose á la mesa, donde está el armario, abre un cajon y saca una pistola.*)
La vida me es imposible!
Así está la pistoleta.
Li escriuré un adios en vers...
no; que no entendrá la lletra,
y si entropese en ú deixos
consonants que tanto cuestan,
ni d'así al estiu que vé
me mate. (*Empuñando la pistola*)
El pulso me tiembla.
Arma horrible! en un instante
acabarás con mis penas.
Si no m'hagueren pelat
li deixaria una mecha
en memoria... Pero en fi,
valor. No tiembles, muñeca...
sentiria allastimarme,
parese que me arrepienta.

COTORRA. Apunten, fuego, run!...

CARM. Ah!

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

(*Al movimiento que hace Carmelito, á la voz de la cotorra, se dispara la pistola y mata á aquella.*)

Se disparará ella mateixa,
¿ó estaré yo mort de veres
y no eu conec?

ESCENA XVIII.

CARMELITO, *doña* PRISCA, D. TORCUATO *y* LA POMERA, *por la puerta de su habitacion.* BALTASARA *y* CHESINTO, *por la segunda izquierda; despues* DONIS *y* SUNSION, *por el foro.*

TORC. Baltasara!
BALT. Quí ha disparat l'arma eix ?
CHES. Parla; fóres tú?
CARM. No aserte...
BALT. Es que chuabes en ella?
DONIS. Ha sonat así eixe tir?
SUNS. Qué ha pasat?
CHES. Hóme, reventa!
SUNS. Pero, qué ha segut, Carmelo?
Estás ferit? mare meua!
CARM. No, al tocarla se'scapá
el tir.
COR. Vaya una imprudencia!
SUNS. Respire.
PRISCA. A no estar demente!
COR. Te dije que su cabeza...
CARM. Indiferent al perill
que correguí, eixa coqueta
me reconvé; quisá es burla
mentres Sunsion se interesa.
Sért qu'estaba loco!
PRISCA. Horror!
PRISCA. Muerta mi cotorra, muerta.
BALT. Qué diu?
COR. Cielos!
CARM. Pues ahora
lo veo.
CHES. Pero, no alena?
Hóme, cuánt m'alegre.
PRISCA. Vándalo!
COR. Pobre animalito!
PRISCA. Yerta!
Traidor! asesino!
TORC. Prisca!
BALT. No lo ha hecho á cosa hecha.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

BALT. Fué una desgrasia, y mas vale
que le haya tocado á ella;
al fin es un animal
como ustés ven.
PRISCA. Ya quisiera
tener su chispa ese imbécil.
CARM. Yo imbésil?
BALT. Sapia y entienda,
que á mi ya me vá rustiendo
usté con sus indirectas.
PRISCA. Oiga, basta: las personas
de mi clase no vocean.
SUNS. No es tan alta, pues Arturo
bien le ha dicho á la coenta
d'ahí enfront, que allá en Madrid
ustedes son pupileras
y tienen casa de costas.
BALT. Cóm!
PRISCA. Qué dice?
SUNS. Como suena.
PRISCA. Torcuato, á ese botarate
rómpele cuando le veas...
Despues de lo acontecido
es ya inútil... de Valencia
marchamos hoy mismo; si algo
se debe, aquí La Pomera,
mi futuro yerno, á ustedes
abonará.
POM. Santa Tecla!
bonito negocio!
SUNS. Eixe es
l'amo de la botigueta
del mico!
POM. Y qué?
BALT. Sí? pues vaya
un comersiante d'espenta.
Allá per la Escolapia
creo que tiene la tienda.
POM. Los negocios... el negocio.
Nos veremos, tengo priesa. (*Despidiéndose.*)
CHES. En quín gust li donaria
pea pomes á la Pomera.
COR. Mamá, la disecaremos?
PRISCA. Tanto que hablaba mi prenda.
CHES. Tin; apunten, fuego, run!...
no t'has endut mala ñespla.
PRISCA. Arreglad pronto los cofres.
BALT. No se agonien ni tengan...
á ustés nadie los despide.

©Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

PRISCA. Se agradece. (*Vánse primera izquierda.*)
TORC. Y mis chuletas?

ESCENA ULTIMA.

CARMELO, SUNSION, BALTASARA, CHESINTO *y* DONIS.

CARM. Sunsion, míram als teus péus,
confese la falta meua. (*Achenollat.*)
SUNS. Carmelo, mira que soy
mujer de muy baja esfera.
CARM. Més que d'eixa casquivana
val del teu cór la noblea.
SUNS. Sigues manco romansero.
CARM. Y tú un póc mes modoseta.
BALT. Quín mico s'ham empertat.
CHES. Per tindre tú la mollera
plena de fum.
DONIS. ¿Li pareix
que en una friambrereta
uns mollets frechits?...
CHES. A est'hóme
no se li'n vá may la idea.
DONIS. El verenar no el perdone.
CHES. Deixe que recontravenga
estes entraes. Quíns sinc duros!
CARM. Demá anirem.
BALT. Huí mateixa.
DONIS. CHES. CARM. Bien.
BALT. Peguém un estallit,
(*Señalando á Donis.*)
y que ómpliga eixe hóme el pap,
ya que n'ham eixit al cap
dels forasters de Madrit.

FIN.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

COMEDIAS PUBLICADAS

POR EL EDITOR **SR. MARIANA.**

	Rs.
Batiste Moscatell, ó la Mona de Pascua.	2
Un fandanguet en Paiporta.	4
L' agüelo Pollastre.	4
Pataques y caragols, ó la Tertulia de Colau.	4
Pascualo y Visanteta ó el Tribunal de Favara.	4
Els amors d' un torrentí.	4
Deu, denau y noranta.	4
La Casa de Meca (2ª parte).	4
La Sastreseta.	4
La Prosesó per ma casa.	4
En una horchatería valensiana.	4
El Bou y la Mula y el Anchel bobo.	3
La Falla de Sen Chusep.	4
Una nit en la Glorieta.	4
Un Héroe de Cochinchina.	4
La millor raó el trabuc.	4
Un ball de convit.	4
Red de novios.	4
Angelito (zarzuela).	4
A la vora d' un sequiol.	4
El Trovador en un porche.	4
Lo que sembres cullirás.	6
Quien mas mira menos vé.	4
La senserrá del Mercat.	4

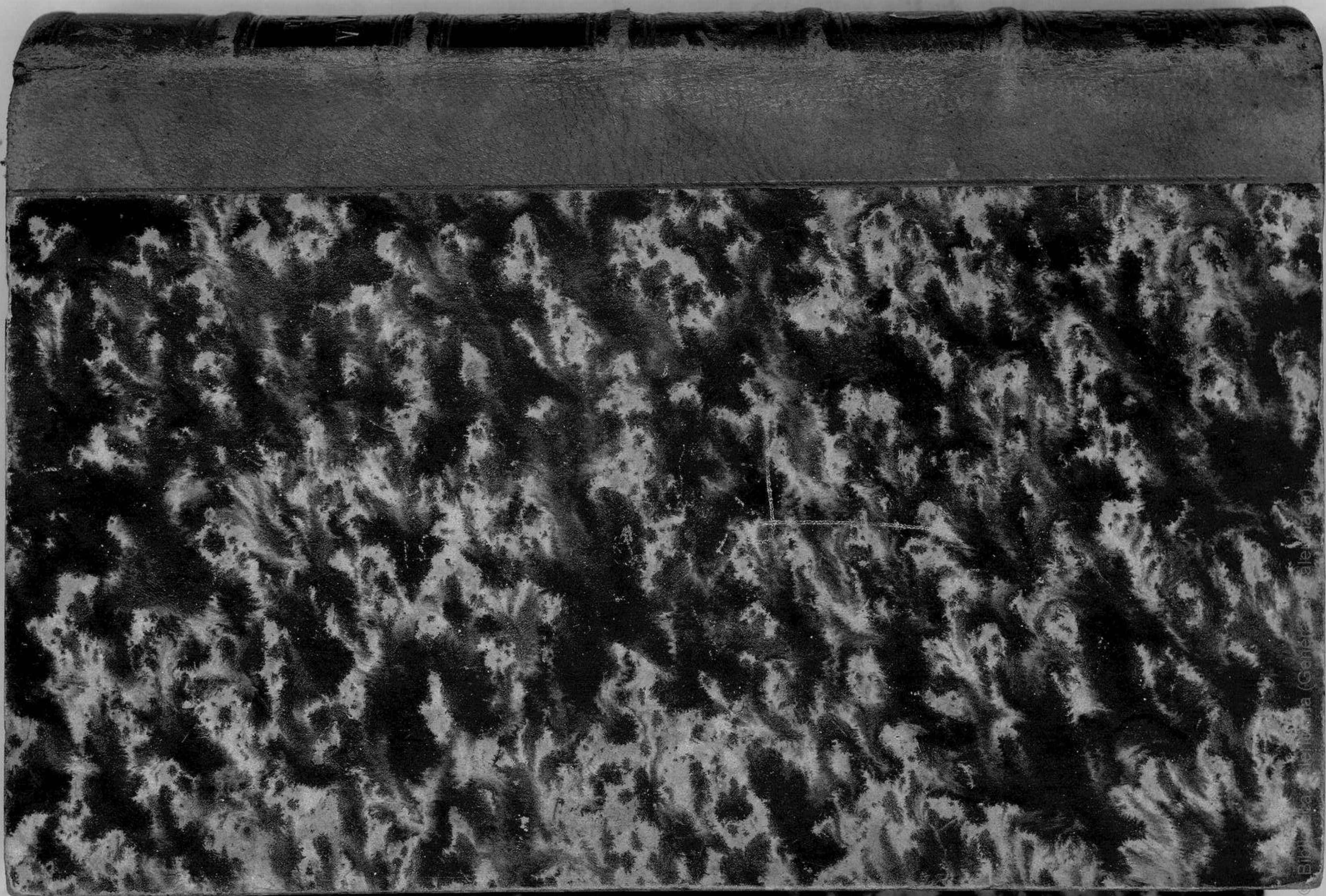
	Rs.
La Chala.	4
Qui tot ho vol....	4
El Rey de les criailles.	4
Miseria y compañía.	4
Un torero d' estopa.	4
Barraca en lo Cabañal.	4
Cheroni y Riteta.	4
Toni Manena y Chuan de la Son.	4
Un Casique á redolons.	4
El tio Cavila, ó á divertirse á un poblet.	5
Un adrés del baratillo.	4
Un chuche munisipal.	4
Els dos anells.	5
Un niu d' enredros.	4
La Moma	4
Una sogra de castañola.	5
¡¡Als Lladres!!	4
Endevina endivinalla ó el tio Perico.	4
Sota, caball y rey.	4
La Gata moixa.	4
Mentirola y el tio Lepa.	4
Els Besons de Sedaví.	5
La capa no sempre tapa.	5
Propietaris y colonos.	4
Tres forasters de Madrid.	5

Estas comedias se hallan de venta en las librerías del Sr. Mariana Sanz, calle de la Lonja, 7, y Bajada de San Francisco, 11.

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)

© Biblioteca Valenciana (Generalitat Valenciana)



TEATRO

VALENCIAN

ESCALANTE

224.

MARIANA

EDITOR

© Biblioteca Valenciana (Generalitat V